Lang.

PM
1794
R3X
50A

Rand //

A

FIRST / READING / BOOK /

IN THE

MICMAC / LANGUAGE :

COMPRISING

THE MICMAC NUMERALS, AND THE NAMES

OF THE DIFFERENT KINDS OF

BEASTS, BIRDS, FISHES, TREES, &c.

OF THE

MARITIME PROVINCES OF CANADA.

ALSO, SOME OF THE

INDIAN NAMES OF PLACES,

And many Familiar Words and Phrases,

TRANSLATED LITERALLY INTO ENGLISH.

by S. J. Rand BUREAU OF
AMERICAN ETHNOLOGY.

8087

1893

HALIFAX: LIBRARY

NOVA SCOTIA PRINTING COMPANY,
1875.

PM 1794
R 3

PREFACE.

THE primary object of this little work, is to aid the Indians in learning to read. It is also designed to aid them in learning English. Hence every Indian word is translated. They are not *interlined*, but placed opposite, in a separate column, so as to render everything as distinct as possible.

It is believed, too, that many of the white people will be glad to avail themselves of the facility thus afforded for becoming acquainted in some measure with that truly wonderful language, *native Nova Scotian*. As this language contains no sounds that the English vocal organs are not accustomed to, and as by the arrangement adopted the pronunciation and the meaning of every Indian word inserted in the book, can be learned with very little trouble, it is presumed that an important object will be in this respect gained. The writer is happy to know that many of the Micmac Indians have

during the last fifteen years learned to read. A small edition of a "Micmac First Reading Book" did good service ; but it has for some time been exhausted. A determination to learn to read has been aroused among the Indians everywhere. It should be fostered by every legitimate means. Such a book as is here presented to the public cannot but be beneficial in promoting so desirable an object. A summary of the contents is given in the title page. While the white children—aye, and older people too—are learning to *count* in Indian, and also learning what the Indians call the animals, &c., &c., they will be *teaching* as well as *learning*; and thus that mutual good-will and confidence which the writer is happy to know has been originated and fostered between the two races, during the last twenty years, will be increased.

It is scarcely necessary to add, that in naming beasts, birds, fishes, trees, plants, &c., &c., in English, pains have been taken to ascertain and give as correctly as possible, the *popular name*, and that alone. Mistakes will doubtless have occurred, but great pains have been taken to avoid them.

LESSON I.

THE ENGLISH ALPHABET.

A a,	B b,	C c,	D d,
E e,	F f,	G g,	H h,
I i,	J j,	K k,	L l,
M m,	N n,	O o,	P p,
Q q,	R r,	S s,	T t,
U u,	V v,	W w,	X x,
	Y y,	Z z.	

THE MICMAC ALPHABET.

A a, â, ā, ă,	B b,	C c,	D d,
E e, ě,	G g,	H h,	I i, ĭ, J j,
K k,	L l,	M m,	N n, O o, ō, ǒ,
P p,	S s,	T t,	U u, ŭ, W w,
Y y,	ei,	oo,	ow, āoo.

NOTE.—In Micmac there are no *silent* letters, and each letter is invariably sounded *one* way: the consonants *c* and *g* being always *hard*; *ch* as in *church*; and the rest exactly as in English. The vowels are sounded as in the following scale: viz:

a as in <i>father</i> ,	ö as in <i>not</i> ,
ā as in <i>fate</i> ,	u as in <i>bugle</i> ,
â as the second a in <i>abast</i> ,	ũ as in <i>tub</i> ,
ǎ as in <i>fat</i> ,	oo as in <i>fool, move</i> ,
e as in <i>me</i> ,	öö as in <i>good, wood</i> ,
ě as in <i>met</i> ,	ei as i in <i>pine, height</i> ,
ĩ as in <i>pin</i> ,	ow as in <i>cow</i> ,
o as in <i>note</i> ,	āoo as ow <i>nearly</i> .*

When a, ā, or e, is *doubled*—thus: aa, āā, ee—the two letters are to be sounded as one, the sound being *prolonged*. In the same manner the accented vowels, ō and oo', express simply a *prolonged o* or *oo*. The usual place for the accent in Micmac words, is on the penult. It is marked when it falls on any other syllable. A prolonged vowel is accented of course.

* The exact sounds of ā and oo are combined into a diphthong. They form a single syllable; as in coon-dāoo, a stone; kāoo-che, I am cold.

LESSON 2.

MICMAC.

ENGLISH.

ān,

you say

ās,

a clam

āk,

he is here

āt,

he says

ăp,

again

dā,

my comrade

na,

this, there

wo,

a pot

pī,

sit

ma,

not

mā,

yet

ak,

and

aa,

ah, aye

āā,

yes

ek,

if it were there

ech,

let him be there

kā !

come on !

tū,

(sign of a question)

MICMAC.

ENGLISH.

moo,

not

noo,

O father

oot,

this

kat,

an eel

sōk,

send him away

nen, (neen)

I, me

eâ' !

oh dear !

ān,

{ (a familiar term of address
for wife or husband)

kel, (keel)

thou, thee

tan,

who, when

San'

John

Sak,

Jim

pāl,

stay, wait

tět,

there

nūt,

this

ělp,

also

wěn,

who, some one

lōk,

very

nooch,

my father

kooch,

thy father

pích,

let him sit

kwes,

O my son

MICMAC.

toos,
 kwilk,
 wes,
 sŭm,
 nĭpk
 nĕpk
 tas?
 tās,
 nan
 nek,
 kek,
 wek,
 wen,
 wĭk,
 'ntoon,

ENGLISH.

O daughter
 he looks for it.
 a beaver house; a hay-cock
 feed him
 summer
 he is dead
 how many times?
 so many times
 five, five times
 my house
 thy house: it is sharp
 his house
 marrow
 sweet
 my mouth.

 LESSON 3.

dā, ās āk : āā, san āt ās āk : moo ās na, kat
 na, ak āk na tĕt : moo, sak āk na tĕt, ak san āk na
 tĕt : noo, sŭm sak ak san : aa, kwes, tĕt pĭch san,
 ak tĕt pĭch sak, ak kel tĕt pĭ : noo, wĕn āt oot?
 kel tŭ ān oot? toos, āā : kooch āt oot : nen na :
 pāl, kā, sŭm sak, sŭm san : ak sŭm kooch : kām,
 toos, nŭt na : (nŭt na, that's it.)

LESSON 4.

Wěn tǔ keel?

Nen San,

Kel Sak,

ak ělp nooch.

pǐ tět, kel,

kooch

pích oot tět,

ech tět :

něpk ās tǔ?

āā, něpk ās.

Wěn āt něpk ās?

San āt, ak

Sak āt, ak neen.

Tas āt?

Tās āt,

sest āt,

kel ān nan,

Toos,

San āt,

wes āk ;

Noo', Sak āt,

wen āk,

ak mǎls :

kel ān,

moo wes,

Who art thou?

I am John

you are Jim

and also my father.

sit you there

your father

let him sit there

let him be there

is the clam dead?

yes, the clam is dead

who says the clam is dead?

John says so, and

Jim says so, and I.

{ How many times does he
say it?

So many times he says it

three times he says it

you say so five times

my daughter

John says

a beaver house is there.

My Father, Jim says

marrow is there

and a flint

you say

it is not a beaver house,

moo mǎls,
 moo wen,
 moo ās,
 moo na,
 Dēs,
 dēch,
 mǎls ek,
 ech mals,
 aa.

it is not a flint
 it is not marrow
 it is not a clam
 it is not that
 if it should be there
 let it be there
 if a flint is there
 let the flint be there
 aye: so be it.

LESSON 5.

Dā,
 piskwa,
 baase,
 oo'se,
 cheenūm,
 āhk,
 wīgwōmk,
 asoon,
 pawōtk',
 Tūlīm',
 ēdēk tēt,
 Pāl!
 kechka,
 etēs nadāāl,
 wegīpch,
 Nedāp',
 nēmool',
 ak,

My friend.
 come in.
 sit down.
 warm yourself.
 a man.
 is here.
 at the wigwam.
 some cloth.
 he wants it.
 tell him.
 it lies there.
 Hold on! stay!
 a little.
 I will be there.
 soon.
 Comrade.
 I see you.
 and.

keel němeen,
 ak ělp,
 neen němeek
 ůkwis',
 ak němeek
 ůktoos',
 Němeek 'ntoos,
 ak noodâk'
 'nkwis,
 Němeek
 ābīt,
 Noodâk
 cheenŭm,
 Mogwā',
 sesip' noodâk,
 Tame?
 kamāāk,
 asāāk,
 Māle,
 weoos,
 mebet,
 nebet,
 kebet,
 webet,
 wōkŭn,
 sesip,
 abe,
 aabe,
 kadoo,
 mŭdŭ,
 wĕgĕt,
 tĕgĕn?
 tan,

you see me.
 and also.
 I see (him)
 your son.
 I see (her)
 your girl.
 I see my daughter.
 aud I hear (him).
 my son.
 I see her
 a woman.
 I hear him
 a man.
 no,
 a bird I hear.
 where?
 across,
 on the other side.
 Mary.
 meat, flesh.
 a tooth.
 my tooth.
 thy tooth.
 his tooth.
 a knife.
 a bird.
 a bow.
 a net.
 but.
 because.
 these.
 which?
 who, when.

Tooma,
wiktŭm,
wiktŭk,
lōk,
tĕlsŭm,
tĕlsŭk,
tĕtāāl,
tĕltāām,
nĕgŭm,
neloo,
keloo,
weloo,
keele,
Pol,
Peāl,
Cātlin,

Tom.
I like the taste of it.
he likes the taste of it.
very, greatly.
I cut it so.
he cuts it so.
in that direction.
I chop it so.
he, she, him, her.
my food.
thy food.
his food.
it is thou.
Paul.
Peter.
Catharine.

LESSON 6.

Uchkeen,
'Nsees,
Nŭmees,
'Nkwājech,
nagoo'sĕt,
dĕpkĭk,
naagwĕk,
dĕpkŭnoo'sĕt,
astaak,
astĕk,
chiktĕk,
āwĭpk,
stŭgā',

My brother, (*younger than I*).
My brother, (*older than I*).
My sister, (*older than I*).
My sister, (*younger than I*).
the sŭn.
the night.
the day.
the moon ; a month.
the sun comes out.
the sun is out.
all is still : silence reigns.
the sea is calm.
like : so as.

memā',	oil, fat (<i>of any kind</i>).
kūmoo,	a cake of tallow.
mūnow,	the fat of a bird.
oosūk,	the fat on the kidneys.
Seboo,	a river.
kēloo'lk,	pretty ; good.
boose,	I go away by water.
boosīn,	you go away by water.
boosīt,	he goes away by water.
booseekw,	{ we all go away by water, (in
ēdū,	{ one canoe).
boosoolteekw,	{ if ; perhaps ; it is so that.
Kwedūn,	{ we all go away by water, (in
'ntool,	{ several canoes).
ootool,	a canoe.
ūktool,	my canoe ; my <i>ship</i> .
Ulūmoo'ch,	his canoe.
'nte,	your canoe.
ūkte,	a dog.
ooteel,	my dog.
kēlpīlk,	thy dog.
kēlpīlt,	his dog.
kūlbīl,	I tie him up.
sūm,	you tie him up.
ēsūmūk',	tie him up.
sūmādēs',	feed him.
moo ēsūmâk',	I feed him.
ma sūmâk',	I will feed him.
ēntoo,	I dont feed him.
kwelūm,	I will not feed him.
kwīlk,	I loose it.
	I seek it.
	he seeks it.

kwelān',	hunt for it ; seek it.
kwiltēs',	I will seek it.
āp, āpch,	again.
koondāoo,	a rock ; a stone.
koondūl',	rocks ; stones.
māskwe,	birch bark ; a birch tree.
kūmoo'ch,	A tree ; wood.
dēmīk,	the water is deep.
wēchpā',	{ my canoe, (or ship), is deep in the water.
wēspā',	my canoe leaks, [lit. <i>I leak</i> .]
wēspēn',	your canoe leaks.
wēspēt',	his canoe leaks.
wēspēgeāk',	the "canoe" leaks.
moo wēspow,	my canoe does not leak.
moo wēspēkw',	his canoe does not leak.
moo wēspēge- anook,	{ the "ship" does not leak.
Enkātā',	he measures it.
nūt,	this, that.
nūt na,	that's it ; all right.
kāooche,	I am cold.
ēpse,	I am warm.
chipse,	I start suddenly.
hīktām',	I yawn.
kēchkwā',	I hiccough, (hīkūp).
ēkskwe,	I sneeze.
nōgūm,	I cough.
sāskwā,	I yell ; I scream.
ēdēk,	it lies there.
ēpsaak,	a heated [stone].
ēpsūm,	I heat it.
ēpsūk,	he heats it.

ěssũm.
 keek,
 neek,
 week,
 mĕskeek,
 mĕskĩlk',
 mĕlkāāk,
 kāk kāk,
 kākchĕk',
 sebĩk,
 ũscōōs',
 pāsk,
 tũleaa,
 moo chepalāk',
 nũgāā,
 pasũk,
 chepāl k',
 mooĩn,
 wokwĩs,
 apchoo,
 nāāgow,
 wĕlām k,
 mĕlooĩch',
 koolkwes,
 kĕsāl k',
 ootoon',
 welnoo,
 kelnoo,
 nelnoo,
 melnoo,
 wĩlneel,

I colour it.
 your house ; *also*, it is sharp.
 my house.
 his house.
 it is big.
 he is big.
 it is hard.
 it is rough.
 it is brittle.
 it is tough (tũf).
 a weazle.
 shoot him.
 although.
 I don't fear him.
 now.
 only.
 I fear him.
 a bear.
 a fox.
 always.
 continually ; all along.
 { I like his looks ; he seems
 pretty to me ; [lit., *I see him*
 (or *her*) *to be pretty.*]
 especially.
 a pig.
 I love *him* or *her*.
 his mouth.
 his tongue.
 your tongue.
 my tongue.
 a tongue.
 birds' tails.

wılne,	a bird's tail.
oosoogoone,	a beast's tail.
wěltaak,	it is sweet sounding.
wıntaak,	it is ill sounding.
amööch',	certainly.
wıkpūk,	I like the taste of him.
wıkpūt,	you like the taste of him.
wıkpäjül,	he likes the taste of him.
Pasūk,	only,
ěscüpk',	I eat him raw.
ěscüpt',	you eat him raw.
ěskübööl',	I eat thee raw.
Eskümāāgět,	he eats fish raw.
Eskemō'	An eater of raw fish.
(Esquimeaux)	
ěksooět',	he tells a lie.
moo ěksoooow',	I dont lie.
ěksooa',	I do lie.

LESSON 7.

Uchkeen, nagoosět němeet? 'Nsees, āā, němeek : astaak ; astěk : chıktěk, āwıpk', stügā' memā'. Neen boose ; keel boosın : ak Peāl boosit : boosekw : boosekw ědũ? mogwā' ; boosoolteekw : kěloo'lk seboo, kadoo dēmık. Kadoo, pāl! kechka ; 'nte kělpılk' : aa, ũkte kıl-bıl' : neen ěšümük' 'ũkte.

Apch pāl! kechka ; wőkün ěntoo ; wőkün kwelüm : keel kwelān' : āā, neen kwıltēs' : ak ělp 'nkwıs kwılk, ak ũkwıs : coondāoo kwılk, ak maskwe, ak kūmoo'ch.

Seboo dēmık : āā, ũchkeen, lōk dēmık. San

ěnkátk' seboo. Wěspěn? āā, wěspā', mūdū
wěchpā': kadoo Peāl moo wěspěkw. Coondāoo
ěděk': ěpsaak. Wěn ěpsūk? neen ěpsūm.
Mogwā'; kūmoo'ch ěpsūm; kūmoo'ch ěpsūm, ak
ělp ěssūm. Kūmoo'ch ěděk, ak coondāoo, ak
wőkūn. 'Nsees, amooch' keek nūt wőkūn?
Uchkeen, amooch keek na wőkūn; lōk keek.
Kadoo kūmoo'ch mēskeek, ak mēlkāāk, ak
kākchěk: kadoo oola' kūmoo'ch sebik.

Pāl! ūscoos nēmeeek, ūscoos chepāl̄k: pāsk
ūscoos. ūscoos tū nēmeet? mogwā', moo na
ūscoos: mooīn na: mooīn nēmeeek: pāsk mooīn.
moo chepalāk' mooīn, tūleaa keel chepāl̄t ūs-
coos: kadoo nēmeeek nūgāā pasūk wokwīs: kadoo
keel pāsk wokwīs: keel chepāl̄t wokwīs, ak
ūscoos: kadoo neen mogwā': neen wēlām̄k
wokwīs, ak ūscoos wēlām̄k, ak mēlooīch' mooīn
wēlām̄k. wokwīs ootoon wēltaak: 'nsees, mo-
gwā': wokwīs ootoon wīntaak: koolkwes ootoon
wēltaak. Uchkeen, mogwā': lōk wīntaak. Kadoo
keel wīkpūt, ěscūpt. 'Nsees, āā, wīkpūk', ěskūpk.
Kadoo mogwā'; ěksooā'.

LESSON 8.

Boosool',	Good day.
wēlegīskūk,	It is a fine day.
Baase,	sit down.
atlasme,	rest yourself.
Wēdūmāīn?	are you busy?
Mogwā',	No.
moo wēdūmāu,	I am not busy.

Kenoodũmooe
 kechka
 ŭlnooesĩmk.
 aa, meamööch,
 Kes kılchěk' keel
 ŭlnooesĩmk?
 āā, meamööch,
 Wěleāk',
 kenoodũmooe
 ěgilchěmk',
 Kılchě',
 Kılchěkw,
 Kılcha'dıkw,
 Mogwā,
 nāooktājīt wěn
 kılchěch
 wěgŭla' coondŭl,
 kedāān.
 Nāookt,
 taaboo,
 seest,
 nāoo,
 nan,
 ŭs'oogom,
 ŭlooĩgŭnŭk',
 oogŭmoolchĭn,
 pěskoonăděk.
 'mtŭln,
 'mtŭln chěl nāookt,
 'mtŭln chěl taaboo,
 tābeāk',
 kakŭyāk',
 Tas'ŭgŭl 'msīt?

teach me
 a little
 Indian talk.
 yes, certainly.
 can you count
 in Indian?
 yes, certainly.
 very well.
 teach me
 the art of counting.
 count thou.
you two, count.
all of you count.
 No.
 some one
 let him count
 these stones.
 count—*read off*.
 one, 1.
 two, 2.
 three, 3.
 four, 4.
 five, 5.
 six, 6.
 seven, 7.
 eight, 8.
 nine, 9.
 ten, 10.
 eleven, 11.
 twelve, 12.
 it is enough.
 it is all gone.
 How many in all?

Tās'ūgūl ědŭ,
 Mogwā ; mā kedān',
 āā, mā ěgīlchā'
 meesokoo
 tabooĩnskaak,
 Cadoo
 tŭlooĕk
 tabooĩnskaagŭl
 cōōndŭl,
 ak tŭlooĕk,
 tabooĩnskŭksījĭk,
 pŭlēsk', sesĭpk,
 cheenŭmook,
 ābījĭk,
 mījooajechk,
 kŭsnā',
 tanĭk pasŭk,
 memājooltījĭk,
 Těleāk' nŭt ?
 āā, těleāk ;
 estooāgŭl
 ŭksedoon
 ak 'nsedoon.
 Ulnooeesĭmk
 tělooā'
 nankŭl coondŭl,
 nankŭl soonŭl,
 kadoo nanījĭk
 ŭlbadoo'sk,
 nanījĭk
 pŭlēsk'.
 Ap kenoodŭmooe
 weisĭsk,

so many.
 No ; count on.
 yes, I count on
 unto
 twenty.
 but
 you would say
 twenty
 stones.
 and you would say
 twenty
 pigeons, birds,
 men,
 women,
 children,
 or
 who only (whoever)
 are alive.
 Is that so ?
 yes, it is so ;
 they differ
 your language
 and my language.
 In Indian
 I say
 five stones,
 five cranberries,
 but five
 boys,
 five
 pigeons.
 Again teach me
 the beasts,

sesĭpk,
ak ũktŭgĭk,
oowesoonŭmooŏl'.

Aā, aa, nel'ŭmoos.

Koolkwees,

mălkotk',

wĕtkoolk'.

senŭmkw,

Kobet,

mălkomk,

Wejĕk,

pŭlĕs',

skŭmtook,

tĕam',

kloopske,

kwemoo,

alt,

ĕdook,

chĭptook,

tĕgĕnik

weisisk?

sesĭpk,

mooinâk',

Wŏpskw,

Wŏpskook,

kĭtpoo,

kĭtpoo'k.

kĭtpoo's,

mĕskĭlkĭk,

mĕskĭlooltĭjĭk,

moo mĕskĭloo'k,

moo mĕskĭloolteekw,

the birds,
and others
their names.

{ yes, certainly, my sister-in-law.

A pig

he eats it.

I prevent him.

a wild goose.

a beaver.

I eat him.

a spruce partridge,

a pigeon.

also.

a moose.

a murre.

a loon.

some.

like enough.

perhaps.

which of them are

beasts?

birds.

bears.

a polar bear.

polar bears

an eagle.

eagles.

an eaglet.

they *two* are large.

they are *all* large.

they *two* are not large.

they *all* are not large.

LESSON 9.

Uchkeen, keel kes kılchěk? Cā! kılchě; wěgět' koondül' kedāān: aa: nāookt, taaboo, seest, nāoo, nan. Nūt 'msīt? āā, nūt na, tābeāk': kaküyâk': pasük nankül coondül wěg'üla: amooch', tılděch na tět. Ak ělp nankül soonül. Soon wıktüm: nedăp, wıktüm, ak nel'ūmoos wıktük. Koolkwees mălкотk soon. Mogwā', nedăp, neen wětкоolk': kadoo wejěk mălкотk', ak pülěs'; kadoo neen mălkomk' wejěk', ak pülěs', ak koolkwees, ak senümkw', ak ělp kobet, ak ělp team, ak ělp kloopske, ak mooın, ak ělp wöpskw.

Nedăp', pegwělkık wıkpüjık weisisk' ak sesipk'. Cadoo wokwis' wıkpüt? mogwā', nedăp, mogwā' wıkpâk' wokwisü: moo mălkomâk'.

Cadoo, nedăp', sesipk' ědook' 'msīt wěgět? Mogwā': moo 'msīt sesipk'. Alt sesipk', alt weisisk. Těgěnik' sesipk? Těgěnik? wěgět wěg'üla ědü: wejěk, pülěs', senümkwâk', kwe-moo, kloopske, ak kītpoo. Těgěnik' weisisk'? Team' na, ak mooın, ak koolkwees, ak wokwis, ak kobet, ak wöpskw. Team měskilk' weisıs, ak ělp mooın měskilk, ak mělooich' wöpskw. Kadoo wokwis ak kobet mogwā' měskiloo'k, moo měskiloolteekw.

LESSON 10.

Nedăp,
boosool.
atlasme,

Comrade.
good day.
rest yourself.

Wělāin ?
 āā, wělāe,
 Wělāāk kooch ?
 kechka wělāāk,
 ěbīt',
 mā, mäch,
 kegooók',

Tame wějeěn ?

Chebooktook,
 wějeā',
 Tālāk ?
 wělāāk,
 Wětkүнāāk,
 keskook,
 Tāl'eāk ?

Tāleāk' āgūnood-
 ūmākūn ?

oolagoo,
 ěskītpoo'kěk,
 eskītpoo'nook,
 nōktūmoo'p,
 sabonook,
 Tan,
 nōk'tūmūn,
 Nōktūm,
 nōktūmāp',
 Eskītpoo'k,
 Sētūn,
 Sētūnook',
 Sābei,
 ěděk,
 Cogooā',

are you well ?

yes, I am well.

Is your father well ?

he is somewhat well.

he sits (i.e., *he is at home*).

still, yet.

at your house.

{ Whence came you ? where
 { are you from ?
 from Halifax.

I come.

How is it ? how goes it ?

it is well.

the weather is hot,

to-day.

What is the news ?

{ What is the news ? (what is
 { true *as to the news* ?)

yesterday.

yesterday morning.

To-morrow morning.

you did leave it.

to-morrow.

When.

do you leave it.

I leave it.

I left it.

In the morning.

Windsor.

at, in, or from Windsor.

this morning.

it lies there.

What ? a thing, something.

cogooāā,
 ŭkpūtūn,
 ŭkpūt'ūnk,
 Moo kējedoo'n ?
 moo kējedōō',
 kējedōō',
 kējeek,
 moo kējeāk',
 aptoon,
 ā'ōōmūn,
 āōōm,
 pēmaadoo,
 wēleāk',
 Kespūnā',
 wēchkwaadoo,
 Wiskogwā'
 nuhsoon,
 kuhsoon,
 wuhsoon,
 kēscook,
 nēmedōō',
 wēje-wājeet,
 wājedoon'
 Nebōōkt',
 nebōōktōōk,
 wiskok',
 agūmok',
 kūnēk',
 kamāāk,
 Asāāk,
 as'agook,

what things? things.
 your hand.
 In your hand.
 don't you know what it is?
 I don't know what it is.
 I know what it is.
 I know who he is.
 I don't know who he is.
 a staff.
 you use it.
 I use it.
 I carry it.
 It is well: all right.
 I am tired.
 I bring it.
 black ash wood.
 my load.
 your load.
 his load.
 it is heavy.
 I see it.
 [where] from find you him.
 you find it.
 The woods.
 in the woods.
 A black ash.
 A white ash.
 a long distance off.
 { The other side (of a *river*,
 { *valley*, or *plain*, &c.)
 { The other side (of a *hill*,
 { or *wood*, &c.)
 on the other side of a hill.

kākwāāk,
 kāākwōkw,
 kāākwōgōōk,
 ētle,
 wājeek,
 āhkīk,
 poogwēlkīk
 nadāāl,
 kakūmooltījīk,
 poogwēlk',
 ēksooēn',
 ek,
 egaalūch,
 tūlpīch',
 pīsok',
 keg'ooōk
 nīgūnāk',
 tan tēt,
 ech,
 es,
 tēleāk',
 tan tēlooēn',
 kēdoonpei'
 kēdookse,
 ēlesmaase,
 nēbei,
 toogeā',
 nēmchaase,
 kakūmaase,
 kakūme,
 ēbaase,
 ēbe,

High up.
 the hill top.
 on the hill top.
 there,
 I find him.
 they are there.
 many.
 there.
 they stand.
 much.
 you tell what is not true.
 he would be there.
 if you put them there.
 let him be so, (*sit so*).
 he would have been there.
 your home.
 my home.
 where.
 let him be.
 he would be there.
 it is true.
 what you say.
 I wish to go to sleep.
 I am sleepy.
 I lie down,
 I go to sleep.
 I awake.
 I sit up,
 I rise up.
 I am standing up.
 I sit down.
 I am sitting down.

pool'teněch,
kūmedaaněch,
pedaaněch.

let us all be sitting down.
let us all rise up.
let us all sit down.

LESSON II.

Boosool', nedāp', piskwaa, baase, atlasme. Wēlāin? āā, wēlāe. Kooch wēlāāk? kechka wēlāāk nooch. Māch ēbīt kegooōk? āā, māch ēbīt' nīgūnāk'.

Tame wēj'eēn? Chebooktook wėjeā'. Tālāāk? Wēlāāk, wēleāk'.

Nedāp', wētkūnāāk keskook: wėjeēn keskook? Mogwā', oolagoo wėjeāāp. Tan nōktūmūn chebookt? oolagōō' ēskītpookēk nōk'tūmāp. Sētūn sēbei nōktūm. Cogooā' nūt ūkpūtūnk ēdēk'? moo kējedoo'n? mogwā': moo kējedōō': āptoon' na. Keel ā'ōōmūn āptoon'? mogwā': pasūk pēmaadoo: aa; tūldēch; wēleāk'.

'Nsees, lōk kes'pūnā! wiskogwā' wēchkwaa-doo: nuhsoon mēskeek ak kēsķōōk. Nēmedoo. Tame ētle-wājedoo'n wiskogwā'? Nebōōktōōk ēdū ētlewājedooāp': kūnēk' kamāāk, ētlewājeek wiskok' as'agook. Poogwēlkīk tū māch āhkīk nadāāl wiskok' kakūmooltījīk? āā poogwēlkīk kakūmooltījīk. Nedāp', obūleēn', ēksooēn': wiskok moo āūmoo'k kāākwōgook: āk kadoo: keel egaalūch es. Tēleāk' tēlooēn'; ak ēlp māch keg-ooōk' egaalūch, es. Wēleāk': ech: tūldēch, kedookse: kēdoonpei': ēlesmaase, nēbei.

LESSON 12.

Seboo,
 ēsītk',
 sāāsītk,
 pegwēlkūl,
 kogooāāl,
 pēgesīnk',
 Ulbaḍoo,
 ūlbadoos,
 ūlbadooch
 ūlbadoosees,
 Ankāptūm,
 Ulūmoo'ch,
 ābīt,
 ābītās',
 ābītāsees,
 mījooajeech,
 wēchkwaadōk,
 pāskōwā',
 kēdooleā',
 ābe,
 aabe,
 wo,
 ūktūgūl,
 kēkoonk',
 oopūtūn,
 oopūtūnk,
 boochkājoo,
 ladōksoon
 asoon,
 wōltēs,

a river.
 it flows out.
 it flows every way.
 many.
 things.
 he comes.
 a big boy: a bachelor.
 a boy.
 a little boy
 a very small boy.
 I look at it.
 a dog.
 a woman.
 a girl.
 I little girl.
 a babe.
 he brings it.
 a gun.
 I wish to go.
 a bow.
 a net,
 a pot.
 other things.
 she holds it, *or* he holds it.
 his *or* her hand.
 in *his* hand.
 a birchen bucket.
 a bucket.
 cloth.
 a wooden dish.

sāskwět',
 těle-sāskwět,
 papīt.
 nēdowět',
 wěskwĩmsk',
 tělĩmsk',
 wěchkoo'nk,
 kūnejün',
 nejün',
 tāladēgēn' ?
 tāladēgēt' ?
 sooaal,
 ūlmaal,
 Jĩksūtān,
 noodāk',
 nēnoostāk,
 tělĩmk',
 ankaptān,
 choogoonān,
 choogoon',
 kān,
 wēlaalĩn,

she screams.
 she screams so.
 she is in play
 he shouts : he holloos.
 He speaks to thee.
 he tells thee.
 he hands it to me.
 your child.
 my child.
 what ails you ?
 what ails *him* ?
 take him.
 carry him home.
 listen to it.
 I hear him.
 I know his voice.
 I tell him.
 look ! behold ! look at it.
 hand it to me.
 hand him to me.
 thanks.

{ you do me a favor : (I am
 { obliged).

LESSON 13.

Cogooā' nēmedoon' ? Seboo nemedōō' ak ankaptūm tan tēt sāsĩtk'. Aa. Nūt tēt āleēn ? āā, na tēt kēdooleā'. Nīgūmaach, na tēt ělp neen kēdooleā'. Cogooā' ankāp'tūmūn ? Pegwēlkūl kogooāl : cheenūm pēgesĩnk' ak ābīt, ak ūlbadoo, ak ūlbadoos, ak ūlbadoosees ; skūmtook ābītās',

ak ābītāsees, ak ūlūmoo'ch. Tasījīk wēgēt?
oogūmoolchīn-tāsījīk wēg'ūla.

Cheenūm pāskōwā' wēchkwadōk: ūlbadoos
pēmaadōk kūmoo'ch; Abe wējōow' ēbīt, ak
aabe; ak ēlp wo ēbīt.

Abīt kēkoonk' boochkājoo oopūtūnk: wējoo-
ow' ladōksoon ēbīt'; ak wōltēs' nēgūm wēch-
kwaadōk.

Pāl! jīksūtān! ankaptān', ābīt sāāskwēt':
cheenūm nēdowēt'. Tāladēgēt ābīt tēlesāāskwēt'?
papīt, ēdū, pasūk papīt.

Cheenūm wēskwīmsk, tēlīmsk: "kūnejūn
kēkoonk; kūnejūn sooaal, ūlmaal kūnejūn:"
āā, nedāp, noodāk; kējeek, neelmoos na. Tēl-
īmk' nejūn choogoon'. Kāān, wēlaalīn.

Pībūnōkūn,	Bread.
Sesmogūn,	Sugar.
Sām'oogwōn,	Water.
Pūtāwā',	Tea.
Mūlāgēch',	Milk,
Cāsteōme,	Molasses.
Amalēgūn,	Calico.
Dāpūtāt',	A potato.
Sabān',	Porridge.
Booktāoo,	Fire.
Booktāweāk',	It strikes fire.
Bootāwaasīk,	It is burning.
Tūmeegūn,	An axe.
Pootāleāwā',	A Basket.
Lūtkaamōōn,	An arrow.
Booktāwīt',	A meteor.
Booktāwīchk',	Rūm.

měgobaak,
kowōtkoobe,
sāmoogowōkūn,

wine.
spruce beer.
drink.

LESSON 14.

Oochoo'sūn,
Wějoo'sūk,
Wěttūk,
okwōtūnook',
okwōtūn,
Tame wěttūk?
okwōtūnook'.
oochebēnook',
Utkūsūnook',
Upkūdāāsūnook',
Sūnoo-sōktūnook'
Tēglāmsūk,
Tēgāāk,
Tēgegīskūk,
Aoolāmsūn,

Noo'sūk,
Nāoosūk,
Něstājik
Ulnoo'k?
moolnīm,
Nestāgīk,
Ulnooeese,
Moo tūlīlnooeesu
stūgā' keel,
Něn'ūmūn

The wind.
The wind blows.
It blows from.
the North quarter.
The north.
Which way is the wind?
Northerly.
Easterly.
Westerly.
Southerly.
South westerly.
It blows cold.
The weather is cold.
It is a cold day.
{ A squall of wind: a
 whirlwind.
A gentle cool breeze.
A cold draught of air.
do you understand them
The Indians?
not much.
I understand them.
I speak Indian.
I don't speak Indian
like you,
do you understand

weegădīgŭn ?	A Book ?
Nĕnŭm,	{ I understand by <i>looking</i> <i>at it.</i>
Nĕstŭm,	{ I understand by <i>hearing</i> <i>it.</i>
Nĕnŭm weegădīgŭn,	{ I understand a book, i.e. <i>I can read.</i>
Nĕstŭm ŭlnooesĩmk,	I understand <i>Indian talk.</i>
Nĕstool,	I understand thee.
Nĕnâk,	I know him <i>by sight.</i>
Nĕnool,	I know thee <i>by sight.</i>
Nĕnât,	you know him.
Nĕnooĩn',	you know me.
Nĕstooĩn,	you understand me.
Nĕstâk,	I understand him.
Nĕstăse,	{ I understand myself, i.e. <i>what I am saying.</i>
Nĕstooĩjik,	They understand me.
Egedŭm,	I read it.
Keskedŭm,	{ I can read it: I have read it.
Moo keskedŭmoo,	I can't read it.
Măse-kedŭm,	I can't read it.
oola',	this.
Agŭnoodŭm,	I tell news.
Agŭnootk',	He, she, or it, tells news.
Tan tĕleăk',	what is true.
Egedŭmool',	I read it to thee.
Kedŭmooltĕs',	I will read it to thee.
oogoopchŭk,	Soon.
Keskăjăe,	I am ready.
Keskăjăĩn ?	Are you ready ?
Jĩksŭtooe,	Listen to me.

Tělkedŭm,
 Tălked'ŭmŭn ?
 Tălkedŭm ?
 Tělkedŭm,
 Wělkedŭm ?
 Aā, Wělked'ŭmŭn
 Němeājŭl,
 Mooīnāl',
 Ulbadoosŭl,
 Kěkoonk',

Webetīt,

Ookwŭs'āwīt,

Alājŭl,
 Nēmool,
 Pāskool,
 Chīgŭmīt',
 Chepālŭl',
 Moo chepālŭlloo,
 Kookwaalŭl,
 Měskīl,
 Apchāje,
 Apchājīn,
 Apchājīt,
 Apchāch'k,
 Mělkīgŭnei',
 Aje-mŭlgīgŭnei,
 moo ěnkoodā,
 Nŭgŭo',
 wooljākŭ,
 pěmeēt',
 wīswīgŭnēmoot',

I read it so.
 How do you read it ?
 How do I read it ?

I read it so.
 Do I read it well ?
 yes, you read it well.

He sees him.

A bear.

A boy.

He holds it in his hand.

{ He has teeth: he is
 { armed with teeth.

{ He has claws: he is
 { armed with claws.

He says to him.

I see thee.

I shoot thee.

He growls.

I fear thee.

I don't fear thee.

I seize thee.

I am big.

I am little.

you are little.

He is little.

It is little.

I am strong.

I am stronger.

than ; not like.

Now then.

slowly.

he walks.

he is conquered.

wēledaasīt,	he is very glad.
Mālcomool',	I eat you.
Ankwāāse,	Take care of yourself.
Kāā !	Come on !
Choogoo'yě,	Come to me.
Wēchkooeēt',	He is coming.
Pāskājūl,	He shoots him.
Nābaajūl,	He kills him.
Ebēdōksīt,	He groans.
Sīktēsīnk',	He falls down.
Mēskūnādēsīnk',	He drops.
Wiswīgūnēmīmk',	I am conquered.
Tēladēgā',	I do it.
Tēladēgēn,	you do it.
Moo tēladēgow',	I don't do it.
Moo tēladēgowūn,	you don't do it.
Ukūmoochūm,	your club.
Tēladēgēt',	He does it.
Tēladēgēk',	It does it.
Tēlamoo'k.	It is so fashioned.
Tēlebooktāweāk',	It makes such a fire.
Booktāoo,	Fire.
Tokoo,	Then.
Nēpk,	He is dead.
Nāp,	I am dead.
Nēbūn,	you are dead.
Nēbei,	I sleep.
Toogēā',	I awake.
nēboo'dījīk,	They are dead.
Emtogwōlsīt,	He boasts.
Kēspeadooksīt,	{ The story about him is ended.
Eged'ūmūn,	
	You read it.

Mā kedāān,	Read on.
Eksooögŭn,	{ A "yarn:" a made up
Atookwōkŭn,	{ story.
Mow wēnŭl,	A legend.
Kěspoogwalagool,	No one
Mooīnāweesīt,	It deceives him not.
Moo nēdowēk'ŭ	{ He talks bear-talk: he
Nēdowā',	{ makes a noise like a bear.
Nēdowēn',	He don't talk.
Nēdowēt',	I talk.
Nēmeäch',	you talk.
wēsemoogwōt',	He talks.
Suhkedŭm,	when he sees him.
Seweā,	he runs away.
Suhkwōdŭm,	I am tired of reading it.
Sāwegŭnae,	I am weary.
Kespŭnā',	{ I am tired of stopping
Mālāe,	{ there.
Moo mālāu,	I am weak and weary.
Sěskwāe,	I am tired.
Sěsak'ŭse,	I am lazy.
Sěsak'ŭsījīk,	I am not lazy.
Sěsakŭsooltījīk.	I am industrious.
	I am active, nimble.
	They <i>two</i> are active.
	They are <i>all</i> active.

LESSON 15.

Wějoo'sŭk. Tame wētŭk? 'Nsees' okwōt-
 ŭnook' wētŭk. Lōk tēglāmsŭk. Tēleāk' tēloo-
 ěn, tēglāmsŭk; tēgāāk, tēgegīskŭk keskook.

Nedäp', něstäjik keel ũlnoo'k'? Moolnīm; āā, kechka' něstagik: kadoo moo tēlĩlnooesu stũgā kelow'. Kadoo nēstooijik, ak nēstagik; nēstool ak nēstooĩn.

Nēn'ũmũn weegäd'igũn? Aā, nēnũm; keskedũm. Kāā, kedāān oot weegäd'igũn. Agũnootk' tan tēleāk. Aa, kedũmooltēs' oogoopchik. Keskājāin? āā, keskājāe: jiksũtooe tan tēlkedũm. Meamooch', jiksũtool'.

"Ulbadoos nēmeājũl mooĩnāl', ak mooĩn nēmēājũl ũlbadoosũl. Ulbadoos kēkoonk' pāskōwā', ak mooĩn webetīt, ak ookwūsāwīt. Ulbadoos ālājũl mooĩnāl': "Pāl! nedäp, neen nēmool': pāskool!" Mooĩn chīgũmīt, mooĩnāweesīt, ālājũl ũlbadoosũl: "moo chepālooloo: neen mēskĩl; keel āpchājĩn: neen mēlkīgũnei', ājemũlgīgũnei moo ěnkoodā keelũ. Mālkoomooltēs; nũgoo' ankwāāse, kokwaalool." Ulbadoos ālājũl: "kā! choogoo'yě." Mooĩn āleējũl, wooljākũ pēmeēt. Ulbadoos pāskājũl, nābaajũl. Mooĩn wĩswīgũnēmoot': mēskũnadēsĩnk'. Ulbadoos lōk wēledaasīt. Na kēspeadooksīt ũlbadoosũ, ak kēspeadooksīt mooĩn: kīt k kespea'dooksijik. "Kāāskwũ!" ("well done you!")

Aa, wēleāk', kēloo'lk weegädigũn ěged'ũmũn. Kadoo moo tēleanook; pasũk ěksooōgũn na. Mũdũ kējedoo tan tēleāk oochīt mooĩn: mooĩn moo nēdowēkw: mooĩn kējeek, seowwu nēmēek, ak noodāk', nēnoostāk: mooĩnāweesīt, kadoo; chīgũmīt, ak ankwāāsīt: chepalājũl cheenũmool; nēmeäch' wēsemoogwōt.

Aa, tēleāk' tēlooēn. Mā āp kedāān. Mogwā'; Suhkedũm nũgāā.

LESSON 16.

Nīgūmaach,
 tame wějeēn ?
 Nīgūnāk',
 Tame ā'leēn ?
 Ukchegūnk',
 Tēgēn'
 ūkchegūn' ?
 Tēgēn ūkchegūn' ?
 Chebooktook,
 Kěskwowoolēn',
 Okoodā',
 kěskwowoolā',
 Kěskkook,
 Pēmooptoo,
 Pēmooptoon',
 Pēmooptōk,
 Ankooōwā',
 Wokwīs,
 Wokwīswei',
 Wokwīsweik',
 Moochpěchweik,
 Mooīnāweik',
 'Mtaīk,
 Keoonīkeik',
 Kewěsweik',
 Wijāādeněch,
 Nēnageie,

My friend.
 where are you from ?
 our home.
 Where are you going ?
 To town.
 which
 town ?
 which town ?
 Halifax.
 { you carry a heavy load
 on your back.
 my friend.
 { I carry a heavy load on
 my back.
 it is heavy.
 I carry it on my back.
 you carry it on your back.
 He carries it on his back.
 Fur.
 A Fox.
 A Fox skin.
 Fox skins.
 Mink skins.
 Bear skins.
 Beaver skins.
 Otter skins.
 Muskrat skins.
 Let us go together.
 I am in a hurry.

Wědŭmāe,
 Elmadoon',
 Aleāāp',
 Elmadoo,
 Elmadōk,
 Elŭmeā',
 Elŭmeēn',
 Elŭmeēt',
 Weoos,
 Wokwīswā'-weoos,
 Moochpěchwā',
 Mooīnāwā',
 Keoonīkāwā',
 Kewěswā',
 Teamwā',
 Kallebooā',
 Uktŭk,
 Uktŭgīk,
 Aptoogoolīn,
 Meamooch',
 Aptoogoole,
 Cogooā' oochīt?
 Kěloo'lk,
 Moo kěloo'ltŭnook,
 Kěloo'sīt,
 Mechīpch',
 Mechīpchāwā',
 Mechīpchŭk
 Kědŭl ědook',
 Sakŭmow',
 Sakŭmaaskw,
 Pawōtkŭl,

I am busy.
 you carry it home.
 I went.
 I carry it home.
 He carries it home.
 I go home.
 you go home.
 He goes home.
 Meat.
 Fox meat.
 Mink meat.
 Bear meat.
 Otter meat.
 Muskrat meat.
 Moose meat.
 Carribou meat.
 Another.
 Others.
 you return from hunting.
 Certainly.
 I come from hunting.
 { Why? wherefore? for
 what reason?
 It is good.
 It is not good.
 he is good: he is pretty.
 It is used as food.
 food.
They are used for food.
 True indeed.
 A chief: a gentleman.
 A chief's wife: a lady.
 He wants them,

Tālaadök ?	What does he do with it?
Wěle-abānkūtk,	He pays well for it.
Abānkūdūm,	I pay for it.
Abānkūd'ūmūn,	you pay for it.
Abānkūtk',	He pays for it.
Tūleaa,	Although, though.
Mow wěn,	No one.
Moo wiktūmook,	{ he does not like the
Malkotk',	{ taste of it.
Mow wěn mālkodūm-	{ He eats it.
ook',	{ No one eats it.
Nūgāāch,	Now : at this time.
Saak,	long ago.
Sakawāāchāk,	{ One of former days. An
Sakawāāchkīk,	{ ancient Indian.
ūlnooōk',	The ancient Indians.
ūlnoo,	An Indian, <i>dead & gone</i> .
Wiktüksübüněk',	An Indian, <i>now living</i> .
Mālкоткүсүнөк',	He was fond of it.
Tālowtīk ?	He ate it.
Tālowtīt ?	What is the price of <i>it</i> ?
Tēlowtīt,	What is the price of <i>him</i> ?
Tēlowtīk,	<i>He</i> is worth <i>so</i> much.
Pasūk,	<i>It</i> is worth <i>so</i> much.
Někwtagīk,	Only.
chěl akūdeiik,	one dollar.
Taboo-āg'īgūl,	and a half.
Nās-āg'īgūl,	Two dollars.
Nāoo-āg'īgūl,	Three dollars.
Usookūm-tāsāg'īgūl,	Four dollars.
Ellooīgūnūk-tāsāg'īgūl,	Six dollars.
	Seven dollars.

Oogŭmoolchĭn-tāsăg'-	}	Eight dollars.
igŭl,		
Pěskoonăddĕk-tāsăg'-	}	Nine dollars.
igŭl,		
Mĕtlas-ăg'igŭl,		Ten dollars.
Mĕgōdĭk,		<i>It</i> is dear.
Mĕgōdĭt,		<i>He</i> is dear.
Oolāās,	}	Oh that! it would be well.
Pegwĕleedĭch,		If there were many.
Ooskwāāk',		could I have.
Neen mĭl'āsĭk,		I would be rich.
Mĭl'āse,		I am rich.
Mĭl'āsĭn,		you are rich.
Mĭl'āsĭt,		He is rich.
Owwejāājĭjĭk,		They are scarce.
Sooĕl,		Almost.
'Msĭt tan tāsĭjĭk,		All of them.
Kakayĕdāk',		They will be all gone.
Kakayâk',		It is all gone.
Tooök' !		I could'nt say.
Elmeegŭnĭk',		Hereafter.
Mĕmăjooenoo'k,		People.
Wĕnooch,		A Frenchman.
Wĕnoochk,		Frenchmen.
Aglaseāoo,		An Englishman.
Aglaseāook,	}	Englishmen: the white people.
Uktŭgĭk		others.
Nĕgŭm,		He, She ; Him, Her.
Kesoo'lkw,		Our Creator.
'nchejakŭmĭch,		my soul.
ŭkchejakŭmĭjenâk',		our souls.

woolōde,
woonmajōde,
aagei !

Happiness,
misery.
alas !

LESSON 17.

Nigūmaach, tame wėjeēn ? Nigūnāk' wėjeā'. Tame āl'eēn ? Ukchegūnk' āleā'. Tēgēn' ūkchegūn' ? Chebooktook ēdū āleā'. Kěskwowoolēn'. Nigūmaach', āā, kěskwowoolā'. Nuhsoon mēs-keek, ak kěskook. Cogooā' pēmooptoon ? Ankooōwā' pēmooptoo. Wokwīswēik', moochpěchweik', mooīnāweik', 'mtaik, keonīkeik', ak ēlp ūktūgik.

Aa, wēleāk'. Wijādeněch'. Mogwā' ; nēnageie, wēdūmāe, 'nkwīs' oolagoo ālēp'. Cogooā' ēlmadoon' ? Weoos ēlmadoo ; wokwīswā', moochpěchwā', mooīnāwā', kobetāwā', keonīkāwā, kewēsooā', teamwā', kallebooā', ak ūktūgūl.

Aptoogoolīn ? Meamooch, āptoogoole. Cadoo kogooā' oochīt' pēmooptoon wokwīswā' ak moochpěchwā' ? Moo kēlooltūnook' na weoos. Moo nēgūla mechīpchūk.

Kēdūl ēdook, tēleāk' tēlooēn'. Kadoo Sakūmow pawōtk. Tāladōk sakūmow na weoos ? Tooōk ! moo kējeāk' : nēgum kējedōk' : nēgūm wēleabānkūtk'. Cadoo tūleaa mow wēn wīktūmook kūsna' mālkodūmook wokwīswā' weoos nūgāach, sakawāachāk' ūlnooōk' wīktūksūb'ūnēk', ak malkotkūsūnēk'.

Kēdūl ēdook, nedāp' : tēlēāk' tēlooēn'.

Nedāp', tālowtīt wokwīswēi' ? Nedāp', moo

mëgōdīkw : pasūk nēkwtagīk chēl akūdeiik.
 Cadoo moochpēchwei' lōk mëgōdīt : nanāg'īgūl
 tēlowtīt. Oolās' poogwēleedich ooskwāāk', mīl-
 āsīk. Cadoo keoonīkei' tālowtīt? Nāooāgīgūl
 tēlowtīt. Kadoo sooēl kakayāk' ānkooōwā';
 oogoopchīk 'msīt tan tāsījīk weisīsk' kakayēdāk';
 Amooch', nedāp', ak ēlp 'msīt tan tāsījīk me-
 mājooenoo'k kakayēdāk' : ūlnoo'k, wēnoochk,
 aglaseāook, kūndagwēchk, ak ūktūgīk. Cadoo
 Kesoolkw yāpchoo eedo, ak ūkchejakūmījenāk
 ma yāpchoo 'npoodēekw, yāpchoo ehtāk woolōd
 īktook kūsnā woonmājōd īktook.

Nīgūmaach, tēleāk' tēlooēnū.

Boktābūlooe,	{ I start on a hunting ex- pedition.
Wīscomāāsā,	I creep on moose.
Nootkāāgooei,	I hunt rabbits.
Nēdooōgwāāsā,	I hunt porcupines.
Noodogwā',	I dig them out.
Nēdoogoole,	I hunt.
Nēdoomskwā',	I hunt beavers.
Kēskooskwā',	I hunt bears.
Nēdooagwā',	I hunt seals.
Nebōsūlei,	I hunt porcupines by night.
Nēbāwīsk,	A moonlight night.
Nebaase,	I travel by night.
Wōsītpaak,	A light night.
Wēgādēsk',	Northern lights.
Kewōsk,	Heat lightning.
Kāктоogwāk',	Thunder.
Kāктоogowīk',	It thunders.
Wōsogwōdēsk',	Lightning : It lightens.

Wostāoo,	Snow.
Pěsâk,	It snows.
Kĭk'pěsâk,	It rains.
'Mkoome egaat.	It hails, (<i>ice comes</i>).
Wobĭch,	Round snow.
'Msĭgŭn,	Sleet.
Měseegowĭk,	A silver thaw.
Pokwaaskŭtk,	A dry hard frost.
Kěkpāwĭsk',	Dew.
Wöstowtŭk,	White frost.
Cāwŏsk,	{ A blown down piece of woods.
Kěskoolkāāsět,	
	He treads heavily.

LESSON 18.

THE NAMES OF THE BEASTS, REPTILES, AND INSECTS.

(N.B. The letters separated at the end of each name by a hyphen, are to be joined to express the *plural*.)

Weisĭs-k,	A beast.
Sesĭp'-k,	A bird.
Nŭmāch-ŭk,	A fish.
Choojĭch-k,	A reptile.
Abalpakŭmĕch'-k,	A striped squirrel.
Abĭstānāooch'-ŭk,	A Martin.
Ableegŭmooch'-k,	A Rabbit.
Abŭkcheloo-k,	A Skunk.
Abooksĭgŭn-k,	A Lucifée.
Abŭkchech'-k,	A Mouse.
Achkājĭt,	A Male Carribou.
Achkājĭjĭk,	Male Carribous.

Adagale-k',	A Bull-frog.
Adoo'dooëch'-k,	A Red Squirrel.
Amälchoogwëch'-k,	A Raccoon.
Amalegünökcheech-k,	{ A Tortoise, (<i>a small kind.</i>)
Anamanskāäch-k,	A Mole.
Bâktüsüm-ook',	A Wolf.
Chepïchkaam-ook,	A dragon. A Boa !
Cheechkëlooāooch-ük,	A Sheep.
Cheechkëlooāoo- cheech-k,	{ A Lamb.
Chïchowëch'-k,	{ A "Peeper," a small species of frog.
Elnë-mïkchïkch'-k',	{ A Tortoise, (<i>a larger species.</i>)
Emkokchäjït,	A Toad.
Emkokchäjïjik,	Toads.
Goolwaakw,	A Hooded Seal.
Goolwaagook,	Hooded Seals.
Keoonïk-âk',	An Otter.
Keewësoo-k',	A Muskrat.
Kewësooch'-k,	A young Muskrat.
Kobet-âk',	A Beaver.
Kōbetāäch-k,	A young Beaver.
Koolkwees-ük,	A Hog.
Koolkoojïch'-k,	A Pollywog.
Kālebōō'-k',	A Carribou.
Kāleboo'ch-k,	A young Carribou.
Külloo-'k,	A Condor, (A "Roc.")
Lüntook-ook',	A Deer.
Măd'ooës-k,	A Porcupine.
Meaooch'-ük'	A cat.
Mëstügepegäjït,	A Buffalo, (<i>solid ribbed.</i>)

Městügepegäjĭĭk,	Buffaloes,
Mĭkchĭkeb-ŭk,	A Tortoise.
Moochpāāch-k,	A Porpoise.
Moochpĕch'-k,	A Mink.
Mooĭn-āk',	A Bear.
Mooĭnāāch-k,	A Cub.
Moonŭmkwĕch'-k,	A Woodchuck.
'Mtaakw,	A Female Hooded Seal.
'Mtaagook,	Female Hooded Seals.
Najŭmooktākŭnĕch-k,	A Bat.
'Mtāaskŭm-ook,	A Snake.
Mtākooow',	A great black Snake.
Mtākooōk',	Snakes.
Nābeaakw,	A Male Seal.
Nābeaagook,	Male Seals.
Nābĕskw,	A Male Bear.
Nābĕskook,	Male bears.
Nābĕsŭm-ook,	A Male Dog.
Noosĕskw,	A Female Bear.
Noosĕskook,	Female Bears.
Pŭgŭmŭch'-k,	A Land Lizard.
Petāloo-'k,	A Lion.
Sākskadoo-k',	A Flying Squirrel.
Sāmoogwōneech-k,	A Frog.
Skwāaakw,	A Female Seal.
Skwāaagook,	Female Seals.
Skwĕsŭm-ook,	A Female Dog.
Tāktalok',	{ A Water Lizard (<i>Plur.</i>
Tā'sebo-kw,	the same).
Tāābŭlch-ŭk,	A Horse.
Team'-ook,	A Goat.
Teamoo'ch-k,	A Moose.
	A Moose Calf.

Uchkoolch'-ük,	A Frog.
Ulümoo'ch-ük,	A Dog.
Ulgwědook,	A Female Moose: a Cow.
Upkümk-ük,	A Fisher.
Uskoos'-k',	A Weazel.
Utkogwěch-k,	A Wild Cat.
Wěnjoo-team'-ook,	{ An Ox or Cow, (Lit. <i>A</i> <i>French Moose</i> .)
Wokwis-k,	A Fox.
Wöspoo-k',	A Seal.
Wöpskw,	A Polar Bear.
Wöpskook,	Polar Bears.
Yăp-âk,	A Male Moose: a Bull.
Negeäjoo-k,	A yearling Moose.
Nĭktooögüněch'-k,	A two year old Moose.
'Nsogüněch'-k,	A three year old Moose.
Oolâkūnanāās-k,	A four year old Moose.

(N. B. The age of the Moose is known by his antlers.)

Cűjebancheech-k,	{ A Beaver of the first year (<i>youngest litter</i>).
Peewech-k,	{ A Beaver of <i>second</i> old- est litter.
*Pŭlŭmskw'-ook,	{ A Beaver of the <i>third</i> oldest litter.
Ntooāām-k,	{ My <i>tame animal, beast</i> or <i>bird</i> .
Aglaseāwāāsŭm-ook',	{ An animal, owned by a white man.

* *Note.*—*Three litters* remain in the "House" with the old ones. The *oldest* are then turned off to "set up" for themselves.

Ulnooāāsūm-ook,	{ An <i>Indian</i> Dog, or any other kind of animal.
Teamoo-wāāsūm,	{ A Moose Dog, i.e., good at hunting Moose.

LESSON 19.

NAMES OF THE BIRDS.

Sesīp-k,	A Bird.
Nābāoo-k,	A Male bird.
Uskwāoo-k,	A Female bird.
Mūlchūgoo'e-ak,	An unfledged bird.
Upskoo-'k,	{ A bird that is shedding its feathers.
Pěskwīt,	He sheds his feathers.
Abōkūjěch-k,	A Woodpecker.
Amālikchaajīt,	A Cat Bird.
Amālikchaajijik,	Cat Birds.
Abāktoo'e-āk,	The great Auk.
Amkoomīnk-āk',	The Curlew.
Apchechkūmōōch'-k,	The Black Duck.
Antawāās-ūk,	The Black Woodpecker.
Booōin-āk,	{ (The Wizard), a small yellow bird.
Chīgūdūleegěch'-k,	The King-fisher.
Chījeechkwěch-k,	{ A species of Plover, a Beech Bird.
Chīpchowěch'-k,	The Robin.
Chījooegaděch-k,	The yellowlegged Plover
Amjabōkch-ūk,	The Sea Pigeon.
Aldoksaneěch'-k,	The Stone Plover.

Booktāoo-cheejīt,	{ A small flame coloured bird.
Chegonāmajeejīt,	The "Topnot."
Chīgūjīch-k,	The Speckled Plover.
Chīkchowegūnāāsees-k,	{ A small species of grey duck.
Chūgeegēs-k,	The Chickadee.
Kaktūgobūncheech-k,	{ (The <i>Little Thunderer</i>), The Chimney Swallow.
Kēskeskoonājīt,	The Puffin (<i>Wide nose</i>).
Kēskeskoonājījīk,	Puffins.
Kaakakōōch'-k,	The Crow.
Kaka-wegēch-k,	The Pigeon Duck.
Kasgāligūnēch'-k,	The Nightingale.
Keasees-k,	A small Grey Gull.
Keneskwōtkeēch'-k,	The Grosbeak.
Keokwāām',	The Yellow Hammer.
Kegūleegwēch-k,	The Hen.
Kīgūlāgwēch'-k,	{ The Downy Woodpeck- er.
Kītpoo-k',	The Eagle.
Kītpoos-k,	An Eaglet.
Kloopske-āk,	The Murre.
Kokūjūmooch'-k,	The Cuckoo.
Kookoogwēs-k,	The Owl.
Kūlogeēch'-k,	The Swamp Robin.
Kopkēch-k,	The Saw-whet.
Kūdooōboo-k,	The Shag.
Kwēdāadowwe-k,	The Pigeon Hawk.
Kwemoo-k',	The black lake Loon.
Kwemoo's-k,	A young Loon.
Kūlokūndeēch'-k,	The Gull.

'Mtakooaagějĭt,	{ The Toad Hawk, (<i>The</i>
'Mtakooaagějĭjik,	{ <i>killer of black Snakes.</i>)
Magwĭs'-k,	Toad Hawks.
Maktotpājĭt,	The "Scape-grace."
Mālsĭkws-ūk,	The Blackheaded Gull.
Měgobāoo-k,	The wood Duck.
Megobāoo-cheech-k,	The Fulmar Petrel.
Mogŭlaweech-k,	The Stormy Petrel.
Mĭkchăgōgwěch-k,	The Brant Goose.
Mĭledow',	The Meat Hawk.
Mĭledâk',	The Humming Bird.
Măktāweakŭsĭt kĭtpoo,	Humming Birds.
Maktāweakŭsĭt,	The Ospray.
'Mkŭdōpskoon-k,	A dark grey Gull.
Măktāwāāk abōkŭj-	{ A large black backed
ěch-k,	{ Gull.
Mŭgăĭktă'-āk chĭjech-	{ The Ivory-billed wood-
kwěch-k,	{ pecker.
Mĭgoonaasĭt,	{ The Land Plover.
Mooc-âk',	{ The Peacock, (<i>the out-</i>
'Mskegoocăās-k,	{ <i>spreader.</i>)
'Mtăskŭmooăgějĭt,	The Sea Duck.
Nanamĭkteēs'-k,	The Sparrow.
Nĭktoolněch-k,	{ The "Snake-killer," (<i>A</i>
Năbāoo-k,	{ <i>species of hawk.</i>)
Nŭmŭtkŭlnăās-k,	The Sand Piper.
Nowskĭpkamaalow-k,	The Forked-tailed Gull.
Nebeăach-k',	A male bird.
	The Wren, (Cocktail.)
	The Bobolink.
	A small yellow bird.

Níkchípküďāāgěďāoo-k,	{ The Ground-robin, (Lit. <i>the leaf rattler.</i>)
Oonökpüdeěgĩsoo-k',	{ The Snipe: The Woodcock.
Ooloogoone-ek,	The Yellow-hammer.
Ootkigünüsees-k,	The Bull-bird.
Owöntāāgějīt,	{ The striped Woodpecker.
Poogootüleeskeěch-k,	A Blackbird.
Pechkwěch-k,	The Night-hawk.
Pepoogwěs'-k,	A Hen-hawk.
Poogwölěs'-k,	The Swallow.
Pűjoo-k',	The Cormorant.
Pűlěs-k,	The Wild Pigeon.
Pűlowěch'-k,	The Partridge,
Pepoogwāāsees-k,	The Sparrow-hawk.
Poogwāsees-k,	{ The Teal, (a small species.
Síktāgěďāoo pepoogwěs,	{ <i>Lit.</i> the Smiter-hawk, (a large bluish species of hawk that kills its prey with a blow with its breast bone.)
Sesíp-k,	A Bird.
Senűmkw-āk',	The Wild-goose.
Těďākűmíkch'-űk,	{ A large species of Plover, with <i>black legs.</i>
Tűmaagűne-āk,	{ The Shell-bird, (a species of duck.)
Tădagoo'-k,	The Gannet.
Tăgűleech-k,	{ The Tame-goose, (<i>The Scolder.</i>
Tăgűleeses,	The Gosling.

Teteēs'-k,
 Tědākīlkoone-āk',
 Tetügüle-āk'
 Tūmgwōlīgūnēch-k,
 Ukchūgwēch-k,
 Ulnākūneech-k,
 Ukchīgūmoo'eēch-k,
 Ukchekakakoo-k,
 Uksene-āk',
 Ukwtāđāgoo-k',
 Umjābōkch-k,
 Weūkūjūmēch'-k,
 Wiskūmagwāāsoo-k,
 Wōbūlotpājīt,
 Wōbūlotpājījīk,
 Wōbe-kookoogwēs-k,
 Wēdāwiskūdāt,
 Wēdāwiskūdaadijīk,
 Wīkweleēch'-k.
 Wōbesīk'w-āk',
 Wejēk-āk',
 Wēlawāāch-k,
 Wenjooe-pūlēš-k,
 Wēnjooe-pūlowēch-k.
 Wēnjooe-āpchēech-
 kūmooch-k,
 Weegāđīgūnaak,
 Wōbe-āk,
 Wōbekwemoo-'k,

The Blue Jay.
 The king-bird.
 The Horned Owl.
 The Crane, (*the Heron.*)
 The Teal, (a pied duck.)
 { A small duck, loon-
 shaped.
 The Coot.
 The Raven.
 The Grey Hawk.
 The Gannet.
 The Sea-pigeon.
 A Bittern.
 The Fish-hawk.
 The Bald Eagle.
 Bald Eagles.
 The White Owl.
 The Chipping Bird.
 Chipping birds.
 The Whip-poor-will.
 The Shell-drake.
 The Spruce Partridge.
 The Schreech Owl.
 { The tame pigeon, (Lit.
 The French pigeon.)
 { The hen, (French part-
 ridge.)
 { The Tame Duck.
 { A White Gull, tipped
 black.
 The Swan.
 The white sea-loon.

Wöbëdâkûnāooch-ûk,	The white-necked coot.
Wöbîlkoon-eâk',	The white-winged coot.
Wöbe-äpcheechkûm- ooch-k,	{ The Pied duck.
Wöbe-senûmkw-âk,	
Wöbeteetügûle-âk',	The white wild-goose.
Wödöpcheejit.	The white horned-owl.
	A small Yellow Bird.

LESSON 20.

Nîkskam,	God.
Sāsoo Goole,	Jesus Christ.
Wëstowoo'lkw,	Our Saviour.
Kesoo'lkw,	Our Creator.
Wasok,	Heaven.
Mooskoon,	The Sky.
Mûnkwõnaasîk,	There is a rainbow.
Mûnkwõn,	A Rainbow.
Kûlokowëch'-k,	A Star.
Utkûbok'	{ A spring, (in summer time.)
Kesoobok'	
Alook,	A spring, (in winter time)
Moosegîskw',	The Clouds.
Moosegîskûdook',	The air.
Makûmegāoo,	Up in the air.
Oosîtkûmöö',	The Earth.
Ukchîgûm,	The World.
Mûn'egoo,	The Sea.
Elmîktûk'ûmîk,	An Island.
Ansälāwî,	{ A Continent: the Main- land.
	An Angel.

Mündoo,	The devil.
Mündooage,	Hell.
Hëgündeāwimk,	Sunday.
Uktlāmsūtooōkūn,	Faith.
Oosūtōgūn,	Salvation.
Woolōde,	Happiness.
Wënmājōde,	Misery.
Alasoodūmākūn,	Prayer.
Uktabëgeākūn,	A song.
Alasoodūmei',	I pray.
Këdabëgeā',	I sing.
Atlasmoode,	Rest.
Atlasmoode-giskūk,	{ The Sabbath : <i>the Day</i> of Rest.

THE NAMES OF THE FISHES.

Nūmāāch-ūk,	A Fish.
Nābëmëkw,	A male fish.
Skwëmëkw,	A female fish.
wesoon,	A name.
oowesoonūmooōl,	Their names.
Abodawaajit,	The Toadfish.
Anagwāāch-k,	The Flounder.
Adogwaasoo-'k,	The Trout.
Ajogoolooëch'-k,	The Perch.
Amlümëkw,	The Mackerel.
Amlümāk',	plur. Mackerel.
Angadaalow,	The Muscle.
Angadaalāk,	Muscles.
Agoogümëkw,	The Herring.
Agoogümāk,	plur. Herring.
Amjēlagwëch-k,	The Minnow.
Alitkwaajit,	The Wake-fish.

Agüdeëbîs-k,	The Sea-porpoise.
āās-ük,	The clam.
Boogünūmowās-ük,	The Quahaug.
Bootüp-âk',	The Whale.
Banogopskūnow',	The Rock-eel.
Chegaoō-k,	The Bass.
Châgëch-k,	The Lobster.
Chīgŭjich-k,	The Periwinkle.
Comkūdāmoo-'k,	The Sturgeon.
Eepmaajit,	The Sunfish.
Kaat, <i>plur.</i> kâdâk,	The Eel.
Kadōnoks-ük.	The Conger-eel.
Kagwët, <i>plur.</i> kag- wëdül.	{ The Starfish : also, the Sea-egg.
Këgünālooëch'-k.	The Skate.
Komkwëch'-k,	The Sucker.
Keneskoonëch'-k,	The Swordfish.
Kopskwëdüm-oo'k,	The Lamper-eel.
Kâkpësow',	The Smelt.
Kâkpësâk',	Smelts.
Kūlok-wâk',	The Sculpin.
Kūmëkwsîs-k,	The Lump-fish.
Moochpâch'-k',	The Porpoise.
'Msanëkw-âk'w,	The Halibut.
Münâpskwës'-k,	The Chub.
'Msamoo-k',	The Shad.
'Mtäbës'-k,	The Mud-catfish.
'Mtâksūnch-ük,	A Lake-trout.
Näbetülëch'-k,	A Male Salmon.
Nägäbetūlow',	The Hake.
Nägäbetülâk,	<i>plur.</i> Hakes.
Noogilchŭgëch-k,	{ A Lobster that has shed its shell.

Nūmjīnegěch'-k,	The Crab.
Nūmdūmoo-'k,	The Oyster.
Pějoo-'k,	The Cod.
Pěstūm-oo'k,	The Pollock.
Poodomkūněch'-k,	The Haddock.
Pūlāmoo-'k,	The Salmon.
Poonāmoo-'k,	The Tomcod.
Sābūdeeměkw,	The Grampus.
Sābūdeemāk',	Grampuses,
Sasāp, <i>plur.</i> Sasabāk',	The Jelly-fish.
Sasaběgwīt',	The Razor fish.
Sasaběgwīdūl,	<i>plur.</i> Razor fish.
Sēdaasoo-'k,	The Squid.
Sakskalāās-ūk,	The Scallop.
Sebooāās-ūk,	The freshwater clam.
Segoonūměk'w,	The gaspereau.
Segoonūmāk',	Gaspereaux.
Sīgūlāde-ek,	The Dogfish.
Sogūmoo'ch-ūk,	The Gudgeon.
Takooōnow' ; Takoo- ōnāk',	The salmon-trout.
Tědmūnātpājīt,	The Blackfish.
Tědmūnātpājījīk,	<i>plur.</i> Blackfish.
Upkwāāk-ūk,	A small round clam.
Utkěsoo-'k,	A young gaspereau.
Utkōgwěch-k,	The catfish.
Uskoo-'k,	The Leech.
Webetūměk'w, Webet- ūmāk',	The Shark, (the tooth- armed fish.)
Wōbūnūměk'w Wōb- ūnūmāk, <i>plur.</i>	The white Porpoise.
Wōlūmkwěch'-k,	The Lobster.

LESSON 21.

Săm'oogwǒn,	Water.
Wiskǔbok',	Salt water.
'Nkǔnōbǎde,	A well.
Utkǔbok',	{ A Summer-spring of
	{ water, (<i>cool water</i>).
Kesoobok',	{ A winter-spring of
	{ water, (<i>warm water</i>).
Poolkǔjâkǔmeâk',	A boiling Spring.
Wostāoo,	Snow.
Pāsâk,	It snows.
Kîk'pāsâk,	It rains.
Kâktoogwâk',	Thunder.
Kâktoogöwîk',	It thunders.
Umkoome,	Ice.
Umkoome egaat,	It hails, (<i>ice comes.</i>)
Wösogwöděsk',	It lightens.
Wösěděk,	Light
Wǒpk,	It is day.
Wǒbǔn,	Daylight.
Wěchkwǒbǔneâk',	Day dawns.
Bogǔnĭtpaak,	Darkness.
Meowlagwět',	Noon.
Aktatpaak,	Midnight.
Kěsĭk,	Winter.
Togwaak,	Autumn.
Nĭpk,	Summer.
Sĭkw,	Spring.
Naagwěk,	Day.
Děpkĭk,	Night.
Eskĭtpoo'k,	Morning.

Wělaakw,	Evening.
Wěleoolaakw,	A pleasant evening.
Amase-gĩskūk,	A long day.
Amasĩtpaak,	A long night.
Amasebook',	A long winter.

NAMES OF TREES AND PLANTS.*

Ajeőkchemanőkse-el,	The Blackberry bush.
Aboodäpkeējīt,	The Juniper.
Agümōk',	The white ash.
Alogomanőkse-el,	The Grape-vine.
Chijĩkpe-el,	Leather-wood.
Cheőkchemoose-el,	White Maple.
Elnĩkpe-el,	Bass-wood.
Egwiłkāwāāl,	The "Chocolate" plant.
Gooö' : Gooāk,	The White Pine.
Imkwōlogüm-ül,	A species of willow.
Kūljemanőkse-el,	Bayberry.
Kowĩksaak,	Thorns.
kagĩpk-ool,	The Honeysuckle.
Kadaskool,	Eel-grass.
Kāstūk,	Ground-hemlock.
Kowĩksomoose-ek,	The thorn-tree.
Keőkchemoose-l,	The White Maple.
Kagĩpkwőkse-l,	Poison Laurel.

* NOTE.—There are *two* Genders in Micmac, viz: the *Animate*, denoting objects having *animal life*; and the *Inanimate*, denoting inanimate objects. But many of the *trees* and *plants*, and some other inanimate objects, are treated as *animate*, and *verbs* and *Adjectives* are made to agree with them accordingly. Such words may be distinguished by the termination of the *Plural*, which has usually *k* for the *Animate*, and *l* for the *Inanimate*.

Kŭlŭmooëjemânökse-ek,	The Bilberry tree.
Kïktŭgïkooaak sŭnowā,	Curly maple.
Kadomïnökse,	Swamp-raspberry bush.
Ketâkŭnemoose-l,	The Shumac.
Kenegwëjït,	The thistle : the briar.
Kewëswösk-ool,	The sweet-flag.
Kŭledōmoose-k,	Raspberry bushes.
Kowökchëchkemoose-ek.	{ The Gooseberry bush.
Kajoo-'k,	
Kajooemachkŭl,	An edible root.
Maskoosït-ŭl,	Water-cresses.
(Maskoosïtkïk,	Ground-nuts.
Kŭledowïpkŭk,	Name of the Isle of Haut)
Kâkskoose-l, (also Sâk-skoose-l,)	A medicinal root.
Kowötk'w-ook,	{ The Cedar.
Kogŭmïnökse-ek,	
Lïpkŭdāmoon-k,	The Red Spruce.
Looemanökse,	The Thorn tree.
Maskwe-el,	The Lady's-slipper.
Maskwāse-manökse-el,	The choke-cherry tree.
Malïpkanchemoose-el,	The White birch.
Masoose-el,	The Wild-cherry tree.
'Mskegool,	The Hazel-nut bush.
Mëkwskŭdäjït, Mëkwskŭdäjïjïk,	Brakes.
Mede-ek,	Grass.
Mïmkwönmoose-el,	{ The yellow Pine,
Mïmkŭdowök,	
'Mtōp,	The Poplar.
Nasoonŭl,	The Oak.
Nïmnogŭn-k,	Moosewood.
	Moosewood leaves.
	Rushes.
	The Black Birch.

Nebe-ek,	Leaves.
Nebeel,	Cabbage.
Nĩbũmânõkse-el,	The bush-cranberry-tree
Nasoon-ül,	The rush.
Owělıkch'-ül,	The Horn-beam.
Oojegũnũmoose-l,	The spotted alder.
Ootũbe-ek,	A spruce root.
Pakũnatkwemoose-l,	{ Pipe-stem-wood, (a spe-
	{ cies of willow.)
Poogoolooskwemoose-l,	The Elder.
Poogoolooskw-ool,	Elder wood.
Pĩjistũgwaalũk,	{ I smoke him out of a
	{ hollow tree.
Pĩjistũkw,	A hollow tree.
Sũmgwõdĩgũn-k,	Poison Flags.
Sěsoo'sk-ool,	Reeds.
Sakskoose-ek,	The Cedar.
Sāoopogeächk-ül,	The Grey Birch.
Sũgěbbũn-k,	{ The ground-nũt, <i>or</i>
	{ Indian potato.
Sĩgũlādeāskw'-ool,	Scouring-rushes.
Sooõmoose-l,	The Beech.
Stokũn-k,	The Fir.
Sũnow,	The Rock-maple.
plur. Sũnāl',	Rock-maples.
Toogemanõkse-el,	Sheep-berry bush.
Toobe, & Toopse,	The Alder.
Alogomânõkse,	A grape-vine.
Mesākũnâtkool,	Moss.
Nebeek,	Leaves.
Wosöwěchkũl,	Blossoms.
Menĩchkũl,	Fruit.
Menĩchkũl,	Berries.

Ulgēdoo-'k,	A Mushroom.
Chegoksook,	Touchwood.
Upkwemânōkse-ek,	The blueberry bush.
Skūnaaskw-ook,	The cat-tail flag.
Skūnow', Skūnâk',	The cat-tail flag.
Mēnātkēk,	A Grove.
Mūnegooōtkēk,	A clump of trees.
Nebookt',	The woods.
Nebooktook,	<i>In, at, or from</i> the woods.
Ulnogom-ül,	A <i>green</i> tree.
Mūljogom,	A dry tree.
Ulnekūmooch',	All species of hard-wood.
Oocheegūch,	A stump.
Tūmgoodeūnskw, <i>plur.</i>	{ A stub, <i>or</i> a broken
Tūmgoodeūnskook,	
Kooōsūn-k,	tree.
Tūmoktaoo,	A wind-fall.
Lāmkesūn-k,	A log chopped.
Wokūnoo'jūl,	A moss-covered log.
Nēmāpskeāk-ül,	{ Dry broken hard-wood
Uptāwokūn,	
Uptāwokūn-aagūmīkt,	limbs.
'Mskegooāākāde,	A rocky hill.
Cogooā-aagūmīkt ?	A dead charred tree.
Mīmkwōnmoose-aag-	{ A district of dead char-
ūmīkt,	
Chekawōbe-el,	red trees.
Pagōse-ek,	A meadow.
Tūlēgōbūn-k,	{ What kind of a grove is
Kūledow-maagāwā'-l,	
	it ?
	{ It is an oak grove.
	Spikenard.
	A lilly.
	Poison hemlock.
	Elecampane.

Kadonpesoon-ül,	Dock.
Wāipkūchk-ül,	
Māldāweūchk-ül,	Bloodroot.
Upsěskw-ool,	Mint.
Pūlāmooīpkool,	Spearmint.
Wōsooö', plur. wōsooök',	
'Mtāsok-ool,	A bluff.
Kūskībūnagēk-ül,	A steep river-bank.
Mālīkt-ool,	A hard-wood grove.
Nebookt'-ool,	A wood.
Kowōtkwaagūmīkt-ool,	A soft-wood grove.
Nebesaagūmīkt-ool,	{ A second growth of hard wood trees.
Upkwaoo,	Soft-wood bark.
Plur. of ūpkwaoo, is, ūpkwaak.	
Maskwe-el,	Birch bark.
Oochūkūl-maaskwe-el,	Hard-wood bark.
Nētkwīkt-ool,	An interval.
'Mkooögwōtkīkt-ool,	A black-spruce swamp.
Ooseogīkt-ool,	A swamp.
'Mkooök'-ool,	A bog.
Uptāwīkt-ool,	A plain.
Wōlāāk-ool,	A valley.
Cūmdūn-k,	A mountain, (<i>peak.</i>)
Pūmdūn-k,	A mountain, (<i>chain.</i>)
Pījīskīk.	A hollow hard-wood tree.
Pījīstūkw',	The log or tree <i>is hollow.</i>
Oochebūsk-ül,	A root.
Upsētkoon-ül,	A branch.
Ooskedogom,	Alburnum. The sap.
Lāmogom,	The heart of a tree.
Booksook-ööl,	Fuel.
Mēgūnsā',	I get wood for night.

Esnogŭnā',	I am picking up fuel.
Uchkoolchemoose-el,	{ (Frog wood): a species of Dogwood.
Ukchīgŭmooōtkw'-ook,	
Upsāmoose-el,	{ The white Spruce. The Prickly Ash: "round- tree."
Umkwōbēkw Umkw- ōbēgool,	
Ulnātkw, Ulnātkook,	{ Red Willow. The Black Spruce.
Uksoo'sk-ūk,	
Upkwōlīgŭnŭmoose-l,	{ The Hemlock. The Choke-berry bush.
Upsoolemanōkse-el,	
Upkānemoose-l,	{ The Butternut. The Withe-rod.
Upskŭnātkŭnemoose,	
Wāgwōnŭmanōkse,	{ The Black Cherry tree. The Apple tree.
Wēnjoosoonōkse,	
Wōbogom-ŭl,	{ Dogwood, The Black ash.
Wiskok,	
Wōseboogooīchk-ŭl,	{ A species of White Birch The Elm.
Wikpe-el,	
Mēnpā',	{ I gather spruce roots. I gather Fir boughs.
Mēnāstā,	
Wōbabākchŭk-ŭl,	Sarsaparilla.

LESSON 22.

Kwāā !	Hail !
Boosool,	Good day !
Okoodā',	My Friend.
Tāleoolāin ?	How are you ?
Moo wēlāu,	I am not well.
Kechka wēlāe,	I am "only so so."

Wēlāe,
 Kēsenookwōn' ?
 Kēsenookwei',
 Kīgūmanoo,
 Mijooajech',
 Kēsenookwōt',
 Tālīksenookwōn ?
 Nūnooche
 Kēsenoogooik'.
 Koo'choode,

mātūnik',

Wēpskoonenā',
 Wēpskoonēnēn',
 Wēpskoonenēt',
 Tādoojīksenookwōn' ?
 Tādoo-jīpkījīkse-noo-
 kwōn' ?

Taboosījik
 Dēpkūnoosējīk,
 Dēpkūnoosēt,
 Mēskāe,
 Wēledaase,
 Tasāj'eēt ?
 Tādoojenagwēk ?
 Tālītāt' ?
 Tēlītāt'
 Naagwēk,
 Wōsogwēk',
 Dēpkīk,
 Bogūnītpaak,
 Wōbūn,
 Sēgāwaat,

I am well.
 Are you sick ?
 I am sick.
 Our comrade
 The babe
 Is sick.
 What ails you ?
 My head
 pains me.
 A cold

{ Fights me, (i.e., *I have a*
 { *cold.*)

I have the consumption.
 you have &c.

He has &c.

How sick are you ?

{ How long have you
 { been ill ?

Two

Months.

The Moon. A Month.

I am sorry.

I am glad.

What o'clock is it ?

What time of day is it ?

How high is the sun ?

The sun is *so* high.

Day.

Light.

Night.

Darkness.

Day light.

Sunrise.

Eskītpoo'k,
 Eskītpoo'nook,
 Keskājeboogooeēt',
 Meowlagwēt',
 Kīpkwaat,
 Kūlkwaseēt',
 Wēlaakw,
 Oolonook,
 Aktatpaak,
 Sikw,
 Segoon,
 Segoonook,
 Nībūn,
 Nīpk,
 Nībūnook',
 Togwaak,
 Utkōnook,
 Utkōk,
 Kēsīk,
 Uksīn,
 Uksīnook,
 Wēlegīskūk,
 Mēdooegīskūk,
 Mēdooamoogwaasīk,
 Oolegīskūk,
 'Mtooamoogwaasīk,
 Magatkwik,
 Wībūn,
 āwībūneāk',
 āwīpk,
 Chīktēk,
 Pesāoo,
 Pesāootoonaat,

Morning.
 To-morrow morning.
 Middle of the forenoon.
 Noon.
 Middle of the afternoon.
 Sundown.
 Evening.
 The ensuing evening.
 Midnight.
 Spring.
 Last spring.
 Next spring.
 Last summer.
 Summer.
 Next summer.
 Autumn.
 Next Autumn.
 Last Autumn.
 Winter.
 Last winter.
 Next winter.
 It is a fine day.
 It is a foul day.
 The weather is stormy.
 If the day be fine.
 If the day be stormy.
 The sea is rough.
 A calm.
 It grows calm.
 It is calm weather.
 Silence reigns.
 Froth, Foam.
 He foams at the mouth.

Pesāoo-oogwěk,
 Pesāoo-wōmkītk,
 Cogŭn,

Okokpěgeāk',

Okokŭyāk',

Kāpskw,

Kuhkw,

Tālooesīn ?

Sosěp tēlooeese,

Taseboonan' ?

Tādoojāin ?

Mētlaseboonei',

Mētlaseboonei' chěl
 'looigŭnŭk,

Tabooīnskŭgeboonei',

Tālooweedŭmŭn
 oot ?

Kwedŭn

Tēlooweedŭm,

Ulnooeesīmk,

Aglaseāweesīmk,

Ulnooeese,

Ulnooeesīn,

Ulnooeesīt,

Ulnooeeseekw,

Ulnooeesečk',

Ulnooeeseők',

Ulnooeesījīk,

Ulnooeesoolteekw,

It foams.

Water foams as it flows.

Scum of the sea.

{ Scum gathers on the
 { water.

It grows mouldy.

A water-fall, a cascade.

An earthquake.

What is your name ?

My name is Joseph.

{ How many years old
 { are you ?

How old are you ?

I am ten years old.

{ I am ten years old and
 { seven.

I am twenty years old.

What do you call it
 this ?

A canoe

I call it

In Indian.

In English.

I speak Indian.

you speak Indian.

He speaks Indian.

you and *I* speak Indian.

He and *I* speak Indian.

you two speak Indian.

They two speak Indian.

{ *you all* and *I* speak
 { Indian.

Ulnooeesooltečk',	{ <i>They all</i> and <i>I</i> speak
Ulnooeesoolteők',	Indian.
Ulnooeesooltjĭk,	you all speak Indian.
Něstăjĭk ŭlnoo'k ?	They all speak Indian.
Aā, něstagĭk,	{ Do you understand In-
Mogwā', moo něstoo-	dian ? (Lit. <i>do you un-</i>
agĭk,	<i>derstand the Indians?</i>)
	Yes, I understand them.
	No, I don't understand
	them.

LESSON 23.

THE NUMERALS.

EGILCHEMKAWAAL.

Nāookt,	One,	1.
Taaboo,	Two,	2.
Seest,	Three,	3.
Nāoo,	Four,	4.
Nan,	Five,	5.
Us'ookom,	Six,	6.
Ellooĭgŭnŭk',	Seven,	7.
Oogŭmoolchĭn,	Eight,	8.
Pěskoonâdděk,	Nine,	9.
'Mtŭln,	Ten,	10.
'Mtŭln chěl nāookt,	Eleven,	11.
'Mtŭln chěl taaboo,	Twelve,	12.
'Mtŭln chěl seest,	Thirteen,	13.
'Mtŭln chěl nāoo.	Fourteen,	14.
'Mtŭln chěl nan,	Fifteen,	15.

'Mtūln chēl ūs'ookom,	Sixteen,	16.
'Mtūln chēl 'looīgūnūk',	Seventeen,	17.
'Mtūln chēl oogūmoolchīn,		18.
'Mtūln chēl pēskoonâddēk,		19.
Tabooīnskaak,	Twenty,	20.
Tabooīnskaak chēl nāookt,		21.
Nāsīnskaak,		30.
Nāooīnskaak,		40.
Nanīnskaak,		50.
Usookom-tāsīnskaak,		60.
Ellooīgūnūk-tāsīnskaak,		70.
Oogūmoolchīn-tāsīnskaak,		80.
Pēskoonâddēk-tāsīnskaak,		90.
Kūskīmtūlnākūn,		100.
Kūskīmtūlnākūn chēl nāookt,		101.
Taaboo kūskīmtūlnākūn,		200.
Seest kūskīmtūlnākūn,		300.
Usookom' tās kūskīmtūlnākūn,		600.
Betooīmtūlnākūn,		1000.
Taaboo kūskīmtūlnākūn be- tooīmtūlnākūn.	}	200.000.
Ukchebetoo- īmtūlnākūn		
} one million,		1.000.000.
kūsnā' mēskeek be- tooīmtūlnākūn,	}	or <i>the great thousand</i> .

Pībūnōkūn,	Bread.
Mūlāgēch',	Milk.
Mūlāgēch'-weeme,	Butter.
Memā',	Oil, Fat, Grease.
-Cāsteōme,	Molasses.
Pūtāwā',	Tea.
Tūmawā',	Tobacco.

Tũmâkũn,
 Kwědũmei',
 Kwědũmân',
 Kwědũmât',
 Neen,
 Keel,
 Nĕgũm,
 Kenoo,
 Nenĕn',
 Kelow',
 Nĕg'ũmow,
 Sesooā',
 'Ntloo'dāoo, ✓

Tũpkwŏn,
 Booksook,
 Wĭgwŏm,
 Wĕnjeegwŏm,
 Tāpatat'-k, (= la patate)
 Wĕnjoosoon,
 Igũnũmooe,
 Igũnũmool',
 Moo igũnũmooloo,
 Ma igũnũmooloo,
 Igũnũmooltĕs',
 Kāān',

Wĕlaalĭn,

Sooleāwā',
 Wĭsow-sooleāwā',
 Wĕnjoo'sũgĕbbũn,
 Eskũdũmũgāwā',
 Echkŏŏchk-ool,

A Pipe.

I smoke. ¶

you smoke.

He smokes.

I, Me.

Thou.

He, She, Him, Her.

thou and I: you and I.

He and I: they and I.

you.

They, them.

A flame.

Smoke.

Ashes.

Fuel.

A wigwam.

A house.

A potato.

An apple.

Give it to me.

I give it to thee.

I don't give it to thee.

I will not give it to thee.

I will give it to thee.

Thank you.

{ you do me a favor, I am
 obliged.

Money.

Gold, (yellow money.)

The turnip.

{ The cucumber, (eaten
 raw.)

The Pumpkin.

Peās'kūmūn-ül,	Indian corn.
Peāskūmūnūskööl,	{ Corn-stalks, husks, <i>and</i>
	cobs.
Soomälke-el,	A copper.
Sënsül,	Cents.

LESSON 24.

THE NAMES OF THE BERRIES, &c.

Kakūjoomân-ül,	Wintergreen-berries.
Kakūjoomânökse-el,	Wintergreen-berry plants.
Adooömkemīn'-k,	Strawberries.
Adooömkemīnök- seek,	{ Strawberry plants.
Upkwemân-ül	Blue-berries.
Upkwemanökse-el,	Blue-berry bushes.
Usogomân'-ül,	Bunch-berries.
Usogomânökse-el,	Bunch-berry plants.
Küledâk',	Rasberries.
Küledow',	A Raspberry.
Küledomânökse-ek,	Raspberry bushes.
Ajeökchemīn-k,	Blackberries.
Ajeökchemīnökse-ek,	Blackberry bushes.
Mooīnomân-ül,	{ Huckleberries, (<i>Bear</i> <i>berries.</i>)
Mooīnomânökse-el,	Huckleberry bushes.
Upsoolemân-ül,	The choke-berry.
Upsoolemanökse-el,	Choke-berry bushes.
Külūmooëjemīn'-k',	Bilberries.
Looemân'-ül,	Choke-cherries.
Nibūmân-ül,	Bush-cranberries.

Nibŭmanökse-el,	A Bush-cranberry tree.
Soon-ül,	Marsh-cranberries.
Soonökse-el,	Cranberry plants.
Nootkājemân-ül,	Bog-cranberries.
Nootkājemânökseel,	Bog-cranberry plants.
Wiskemân'-ül,	Upland-cranberries.
Wiskemânökseel,	Upland-cranberry plants.
Maskwāsemân-ül,	Wild cherries.
Maskwāsemanökse-el	The Wild cherry tree.
Wāgwönŭmĭn-k',	Black cherries.
Wāgwönŭmĭnökseek,	Black cherry trees.
Upsāmânül,	Roundtree berries.
Upsāmooseel,	Roundtrees.
Poogoolooskwemânül	Elder-berries.
Poogooloosk'w,	Pith-elder-wood.
Esnaksawaajik,	Clusters.
Poogoolooskweman- ökseel,	{ Elders.
Kooösŭnemânül,	Tea-berries.
Kooösŭuemânökseel,	Tea-berry plants.
(Kooösŭn,	An old moss-covered log.)
Aswemânül,	Wine-berries.
Aswemânökseel,	Wine-berry plants.
Kadōmĭnk,	Swamp Raspberries.
Kadomĭnökseek,	S. R. bushes.
Umkooōgemĭnk,	"Bake-apples."
Umkooōgemĭnök- seek,	{ "Bake-apple" plants.
Mĭsemĭnk,	Wild Currants : Currants.
Mĭsemĭnökseek,	Currant bushes.
Cowökchĕchkŭl,	Goose-berries.
Cowökchĕchkemoo- seel,	{ Goose-berry bushes.

Kōgŭmĭn-k,	Thorn berries.
Kōgŭmĭnōkseek,	Thorn trees.
Kastemânŭl, <i>and</i>	Ground hemlock
kastŭkemânŭl,	berries.
kastŭk,	Ground hemlock.
Upskŭnâk'ŭn-ŭl,	Withe-rod berries.
Upskŭnâkŭnemoo- seel,	{ Withe-rod shrubs.
Uchkoolchemânŭl,	Dogwood berries.
Uchkoolchemânōk- seel,	{ Dogwood bushes.
Toogemanŭl,	Sheep-berries.
Toogemanōkseek,	Sheep-berry bushes.
Chĭkchowëgŭnëch-k',	Rose berries.
Chĭkchowëgŭnëch- wemooseek,	{ Rose bushes.
Malĭpkânch-ŭl,	Hazel-nuts.
Malĭpkânchemooseel,	Hazel-bushes.
Sooömân-ŭl,	Beech-nuts.
Sooömooseel,	Beeches.
Mĭmkwōk'ŭn-ŭl,	Acorns.
Mĭmkwōnmooseel,	Oaks.
Lĭpkŭdāmoonemânŭl,	Lady's Slipper berries.
Lĭpkŭdāmoonk',	Lady's Slippers.
Upkânŭl,	Nuts.
Upkanemooseel,	Nut-bearing trees.
Alogomânŭl,	Grapes.
Alogomânōkseek,	Grape-vines.
Cowiksaak.	Thorns.

LESSON 25.

FLIES AND INSECTS.

Wechow, plur. wechâk,	the fly.
Wechās-k,	the house fly.
Wōsogoweech-k,	the lightning-bug.
Tědooějīt,	the Horn-bug.
Tědooějījik, (plur.)	horn-bugs.
Msēsok,	the Horse-fly.
Pījegŭnjīt,	the Mosquito.
Owōějīt,	the spider.
Owoějījik,	spiders.
Kŭllŭmooěch'-k,	black flies. Mosquitoes.
Wōbegatajeejīt,	the sand-fly.
Uksīpsooncheech-k,	the gnat.
Tāīpkŭmoo's-k,	the water-skipper.
Saabooějīt,	the Dragon-fly.
Cŭmāās,	the Beetle.
Līpsokŭnkwāowch'-ŭk,	the grasshopper.
Mīmegěch-k,	the butterfly.
Cookoogwāsees-k,	the Miller.
Coolbatkěch'-k,	the Maggot.
Booktāwīt,	the ladybird.
Booktāwījik,	ladybirds.
Enkějīt,	the caterpillar.
Enkějījik,	caterpillars.
Wěde-ek,	the worm.
Sakadeāāch-k,	the dragon-fly.
Mīsemīnkŭnow',	the locust.
Chīgŭjeeech-k,	the snail.

Kelegwějīt,
 Amooow,
 Amooāk',
 Amooās'-k,
 Mechīpchāmooěch,
 Mechīpkei',
 Edowwā',
 Edowōktūmei'.
 Edowoktūman',
 Edowōktūmat',
 Lesmaase,
 Lesenāān,
 Pedaaak,
 Pedâtpât',
 Pedālooōt',
 Kēlnūk',
 Kēlātpaalūk,
 Kēlātpēnk',
 Kēlālooaaalūk,
 Kēlālooēnk',
 Kēlegadaalūk,
 Kēlegadēnk',
 Ooseskoon,
 Kēleskoonaalūk,
 Kēleskoonēnk',
 Boonājīm.
 Boonājīme',
 kēlīlnooaalūk sesīp.
 kēlīlnooēnk' sesīp,

the pismire.
 the hornet.
 Hornets.
 the yellow wasp.
 { the Honey-bee: (the
 Bumble-bee.)
 I store up food.
 I beg.
 I go round begging.
 you go round begging.
 He goes round begging.
 { Lie down, (said to a
 person.
 Lie down, (said to a dog.)
 Long.
 He has a long head.
 He has a long tail.
 I hold him fast.
 I grasp him by the head.
 I hold him by the head.
 I grasp him by the tail.
 I hold him by the tail.
 I grasp him by the foot.
 I hold him by the foot.
 his nose.
 I grasp his nose.
 I hold him by the nose.
 Let him alone.
 Let me alone.
 I grasp a bird by the tail.
 I hold a bird by the tail.

LESSON 26.

Wěskāwenaak,	A happy land.
Unpōgŭn,	A Bed.
Mootpoon,	An animal's bed.
Koospēm,	A Lake.
Kūsawōk,	Iron.
Ooskūnaakw,	Steel.
Skūloos'k-ool,	Lead, Shot.
Wěgaděsk',	Northern Lights.
Wōsĭtpaak,	A light night.
Nědoogoole,	I go a hunting.
Nootkāāgooei',	I hunt rabbits.
Nědooōgwāāsā,	I hunt porcupines.
Noodogwā',	I dig them out.
Wĭskomāāsā,	I creep on the moose.
Nědoomskwā,	I hunt beavers.
Kěskooskwā',	I hunt bears.
Nebōsŭlei,	{ I hunt porcupines by night.
Nědooaagwā',	I hunt seals.
Pemei,	I hunt birds.
Egwĭjaadoo,	I put it on the water.
Pakasaadoo,	I place it in the water.
Pakasaase,	{ I place myself in the water.
Kwědaběgwĭjaadoo,	I dip it under water.
Kědabāadoo,	I sink it in water.
Kwědabākŭm,	I press it under the water

Kwědabaktēsūmük',	I dash him under water.
Kwědabaktēstoo,	I dash it under water.
Nakūneegā',	I dip up water.
Nakūnaam,	I dip it up.
Nīgūnegei,	{ I dip into molasses, fat,
	&c.
Cheemā',	I paddle a canoe.
Pěmeā',	I walk.
Pěmeebe,	I run.
Elookwā,	I work.
Kěloo'se,	I am good, <i>or</i> pretty.
Kěloose,	I speak.
Etlāwīstoo,	I talk.
Tělooā',	I say.
Kūlooswōk'ūn,	A word.
Memāje,	I live.
Memājooōkūn,	Life.
Tělsūtūmūmk',	A report, a rumor.
Tělsūtūmei',	I hear a rumor.
Tělsūtūm,	It sounds so to me.
Kespūnā',	I am tired.
Moo kespūnow,	I am not tired.
Moo kespūnowūn,	You are not tired.
Mālāin,	You are lazy.
Moo mālāu,	I am not lazy.
Māiāe,	I am lazy.
Māloltijik,	They are lazy.
Moo māloltēekw,	They are not lazy.
Ulnook' moo māloltēekw,	{ Indians are not lazy.
Těleāk' tū nūt?	Is that true?
Meamooch' těleāk',	Certainly it is true.
Lōk wēledaase	I am very glad

ootüleânũ,
Tăleâk' ägünoodüm-
âkũn ?

Mogwā' tăleanook,
Wēledaase nēmool,
Noodũm,
Noodũmei',
Ankăptĕgā',
Ankăptũm,
Ankâmĕ',
Ankamool',
Ankaptũmool',
Mĭjese',
mĭjesĩn',
mĭjesit,
Nĕsăm'ookwei,
nĕsăm'ookwŏn,
nĕsăm'ookwŏt,
Elookwā',
ĕlookwĕn,
ĕlookwĕt',
Chăkũlăe,
chăkũlăin,
chăkũlăāk,
Sănkāwāe,
Sănkāwāin,
Sănkāwāāk,

that it is true.

{ What is the news?

There is no news.
I am glad to see you.
I hear it.
I hear of it.
I look.
I look at it.
I look at him.
I look at thee.
I look at thine.
I eat.
you eat.
he eats.
I drink.
you drink.
he drinks.
I work.
you work.
he works.
I bustle.
you bustle.
he bustles.
I am tranquil.
you are tranquil.
he is tranquil.

DUAL.

Sănkāwāeekw,
Sănkāwāeĕk',
Sănkāwāeŏk',
Sănkāwāāgik,

you and I are tranquil.
he and I are tranquil.
you *two* are tranquil.
they *two* are tranquil.

PLURAL.

Sănkāwōlteekw,
 Sankāwōltečk',
 Sănkāwōltečk',
 Sănkāwōltijik,

you and *we* are &c.
they and *I* are &c.
 you all are &c.
 they all are tranquil.

1. Sebe,
 2. Sebīn,

To yawn : to stretch.

3. Sebīt,
 1. Mětpe,
 2. Metpīn,

To encamp in the open
 air.

3. Mětpīt,
 1. Coogēā',
 2. Coogēēn',

To fall and pitch the
 head into the water.

3. Coogēēt,
 1. Weewe,
 2. Weewīn,

To load one's self up: to
 put on one's load.

3. Weewīt,
 1. Ketūnūmei',
 2. Ketūnūmān',

To be exhausted with
 labour and hardship.

3. Ketūnūmāt',
 1. Koogwaase,
 2. Koogwaasīn,

To get down on one's
 hands and knees to
 drink.

3. Koogwaasīt,
 1. Keosā',
 2. Keosēn',

To come upon moose
 or caribou in their
 yard.

3. Keosēt',
 Kēmaadēk,

A good rousing fire.

1. Kēmaadēnūmei',
 2. Kēmaadēnūmān',
 3. Kēmaadēnūmāt',

To have a good rousing
 fire.

1. Kējip'sūme,
 2. Kējip'sūmīn,
 2. Kējip'sūmīt,

To drink from a bucket.

1. Keejübā,	} I have quenched my
2. Keejübēn,	
3. Keejübēt,	
Maskwe,	Birch bark.
ūsogom'-tāsoonēmeeek,	is of six kinds.
1. Maskwe,	Birch bark.
2. Bapkookāwā,	B. b. peeled in season.
3. Upkconegwe,	B. b. peeled in season.
4. Ulnāskwe,	B. b. peeled out of season.
5. Sūnsegwōn,	B. b. peeled in winter.
6. 'Msooīgwe,	B. from an old dead birch.
Ookwuūn,	A moose's under-lip.
oosoogoone,	A beast's tail.
wilneel,	A bird's tail.
kēlīlnaalūk,	I grasp a bird by the tail.
kēlīlnēnk',	I hold a bird by the tail.

LESSON 27.

Tan ūmskwēs poktūmkeaak Kūlooswōkūn
 When first it begun [The] Word
 āhkūp, ak Kūlooswōkūn tēgwāooōbūnūl Niks-
 was, and [The] Word was with God,
 kamūl, ak Kūlooswōkūn Nikskamāwīp. Na
 and [The] Word God-was. Now
 Nēgūm.tan ūmskwēs poktūmkeaak, tēgwāooōb-
 He when first it begun was with
 ūnūl Nikskamūl. 'Msit cogooāāl wēje-kesedās-
 God. All things by were
 īksūbūnīgūl Nēgūm ootenīnk, ak tan cogooā
 made His body, and what thing

Něgŭm moo kesedooksŭp, na moo kesedäsen-

He not made that not was
ooksŭp. Memäjoočkŭn ootenĩnk āhkŭp, ak na
made. Life his body in was, and that

memäjoočkŭn memājooenoo'k oowösogwěgŭm-
life peoples' their light

ooow' na. Ak wösogwěk wösäděk bogŭnĩtpaak
[was] that. And light shines darkness

ĩktook ak bogŭnĩtpaak moo wěswadoogoop. Na
in and darkness not received it. Now

cheenŭmāk' wějĩlkemootŭnāk Nĩkskam-āwĩk-
man from was sent God within

took, tanāk tělooesĩbŭnāk San. Něgŭm pěge-
who was named John. He came

sĩnkŭp oochit' ootŭlootedŭmäsoodĩn oochit' na
because of his to be a witness because of that

wösogwěgŭ ; koolaman' 'msĩt wěnik oowoojĩkt-
light ; in order to every one their from

lämsŭtŭm-oodĩnow ootenĩnk. Něgŭm moo něg'-
believing his body in. He not that

ŭla wösogwěgŭ, kadoo ěľě-aboo-gwědoomkŭs
light, but for was sent

oochit' ootŭloowedŭmäsoodĩn oochit' na wösog-
because of his being a witness because of that

wěgŭ. Na tět āhkŭp kědlāwāe-wösogwěk
light. Now there was true light

tan wösogwadooöch 'msĩt memājooenöö' tane
which lightens all persons who

pějedaalije oosītkūmoogŭ. Oosītkūmoo'k āhkŭp
 come the world into. In the world he was
 ak oosītkūmoō' wěje-kesedāsīgŭp ootenīnkŭ, ak
 and the world by was made his body, and
 oosītkūmoo moo kějeakoobŭnŭ. Pěgesīnkŭp
 the world not did know him. He came to
 tan ētluhtālegēmīch, an tane ētluhtālegēmīch
 where he was owner, and whom he owned
 mogwāch' wěswaloogookoobŭne: kadoo tane
 not did receive him: but those
 tāsīlīje wěswalŭje īgŭnŭmooōch' alsoosoode Nīks-
 who received him he gave them authority God
 kam oonejŭnīnŭ: nŭt nĕg'ŭla tane kĕdlāmsŭt-
 his children to be: that (is) those who believe
 ŭmoodīlīje oowesoonŭmkŭ. Tanīk moo wĕjuh-
 his name in. Who not from are
 skījenoolteekw mālđā-wīktook, kŭsnā' maagei
 born blood in, nor flesh
 oowooledāādāk'ŭnŭm īktook, kadoo wĕjuhskīje-
 its will in, but from are
 nooltījīk Nīkskam-āwīktook.
 born God in.

Ak Kŭlooswōkŭn āwageiwasīgŭp ak ētlŭgāt-
 And Word became flesh and dwelt
 ŭp tan āŭmoodeekw, ak nĕmedoo'deĕgŭp ookoop-
 where we are, and we saw his
 medāādākŭnŭm; stŭgā Wĕgwīsīt Nīkskam
 glory like as the Father God

Nāooktoobĭstājŭl Ookwĭsŭl ookoopmedāādāk'-
 his one only His Son his glory
 ŭnŭm ; wŏjooeĕch wĕlaltĭmkāwā, ak kĕdlāwāoo-
 he is full of grace and truth.
 ōkŭn.—John 1 : 1-14.

Sāsoos ŭsĭdāboogooĕt' ak ālājŭl : Tĕleāk,
 Jesus answers and says to him : Truly,
 tĕleāk, tĕlemool, moo wĕn mĭnwuhskĭje-nooĭkw,
 truly, I say to you, no one who not again is born
 ma kesenŭmedookw Nĭkskamŭl ootĕlēgāwagĭmŭ.
 not / can he see God his kingdom.
 Moo ŭkpakŭleiu 'ntŭlemoolĭn' : Meamooch dĕp-
 Not be surprised at my telling you : Certainly it
 kadĭk ŭkmĭnwuhskĭjenooltĭnowŭ. Ak stŭgā
 is necessary your being born again. And as
 Mooyeesōk tĕle-onagalāb'ŭnŭl 'mtāskŭmool
 Moses so lifted up him the serpent
 bāktākŭmĭktook, meamooch' dĕpkadĭk ootŭle-
 the wilderness in, certainly it is necessary his
 onagalooksĭn Ulnoo Ookwĭsŭl, koolamān' 'msit
 being lifted up Man his Son, in order that every
 wĕn tan kĕdlamsŭtkŭl ootenĭnk moo ŭksŭgawis,
 one who believes his body in, not should be lost,
 kadoo ooskōs āpchēmēmŏjooōkŭn. Mŭdŭ Nĭks-
 but would have eternal life. For God
 kam moo wĕjĭlgemagoob'ŭnŭl Ookwĭsŭl oosĭt-
 not for did send him his Son the

kūmoogŭ oochīt' ootoonmăje-ılsoodŭmŭn oosīt-
 world into because of his condemning the
 kūmoo, kadoo wějlgīmăb'ŭnŭl koolamân' oosīt-
 world, but for he sent him in order that the
 kūmoo oochutsŭtân' ootenink.
 world might be saved by his body.

LESSON 28.

NAMES OF PLACES.

(The Indian name for the whole country, is Megŭmaage, MICMAC-LAND, or *Country of the Micmacs*. They divided it into seven districts, each district having its own chief, but the chief of Cape Breton, which comprised one district, was looked upon as head of the whole. As marked on the "wampum belt," C. B. is at the head. To his right stretch away three districts with their chiefs, viz., Pictou, Memramcook, and Restigouche; and the same number to the left, viz.: Eskegāwaage, (from Canso to Halifax,) Shubenakadie, and Annapolis, which reaches to Yarmouth. These two arms of the country are named from two prominent points, viz., *Cape Chignecto*, and *Cape Negro*—Sĭgŭnĭkt, and Kĕspoogwĭt. All the inhabitants of the former are designated, Sĭgŭnĭktăwâk', Sĭgŭnĭktians: and those of the later, Kĕspoogwĭtŭnâk', Kespoo-gwĭtians. The meaning of these two names is sufficiently plain. Kĕspoogwĭt', means: *The land's end*. Sĭgŭnĭkt is a *sock*, or *cloth for the*

foot, and the reason for its application is a *Legend* too long for insertion here.

In the following list the English name is first given and printed in *small Capitals* or *Italics*. The Indian name with its signification, when known, follows. When the meaning is considered doubtful, this is printed in *Italics*. The list is very far from including all the Indian names.)

N. B.—I have usually given the Indian names in the *Locative Case*. The *k* at the end marks this.

A.

ABEGUNBEK : Abegŭnbāāk ; ‘a bending bay.’

ARCHIBALDS’ MILLS, (Up. Musquedobit), Kes-okĕděk, ‘the road runs over a hill.’

ANNAPOLIS RIVER ; Tāwōpskĭk, ‘flowing out between rocks.’

AVON RIVER, Tooetŭn-ook’, ‘a river’s mouth.’

ARGYLE ; Bapkoktĕk.

AYLESFORD BOG, Kobetĕk ; ‘the beaver.’

ARICHAT ; Nelĭksaak’, ‘a split rock.’

ANTIGONISH, Nālegĭtkooneĕch ; ‘where branches are torn off,’ viz., by the *bears gathering beechnuts*.

ABOOSHAGUN, Naboosākŭn.

ALMEC BAY, Elmŭgwadāsĭk, ‘the head is turned to one side.’

APESOOSKAM LAKE, Kesāpskŭl ; ‘Shining Rocks.’

ASUMEGUATAKUN, Asŭmŭtkwāāgŭn, ‘head winds.’

ANDREWS BROOK, Kegŭlŭgojooïtk', 'the water tumbles and dashes in all directions.'

APPLE RIVER: Agoomâkŭn, 'Herring Fishery.'

ASHMUTOGUN; Ukpŭdĕškâkŭn; 'where they blockade the passage way,' viz: *where the seals go in and out*, in order to kill them. Kĕbejokoochk, 'a closing of the passage,' *is another name for Ashmutogun.*

B.

BRAS D'OR LAKE, Petoo'bok', 'a long dish of salt water.'

BRAS D'OR ENTRANCE, Banoskĕk, 'opening out into a meadow.'

BIG POND, near the Bras d'Or, Nāookteboogooïk, 'it stands alone.'

BUCTOUCHE, Chebooktoosk, 'a small big harbour.'

BEDEQUE, C. B., Ebădĕk, 'a sultry place.'

BIRD ISLAND, Cloopske-ākăde, 'Murre-land.'

BLUE MOUNTAINS, *Yar. Co.*, Cookwĕjook, 'the spectres.'

BOOT ISLAND; Cădebŭnegĕk'; 'clam-digging.'

BEAVER HARBOUR, Cobetăwă kwemoode; 'beaver harbour.'

BROOKLYN, Queens Co. N.S., Cătcoochk, *prob. for camacoochk*, 'a hill on the opposite side.'

BRICKKILNS' Cooldanegoochk, 'the neck cord.' (*Five Islands* are supposed to form the *body* of a moose: Economy head is his *head*.)

BEAR RIVER; Elsĕtkook, 'flowing along by high rocks.'

BULLS GUT, Emcokchăjit, 'a toad.'

BURNT CHURCH, Eskĭnwöb'üdĭch, 'a lookout.'

BARRINGTON, Mĭnistügĕk.

BLOMIDON, Owbogegĕchk, 'Dogwood grove :'
also Mĕdogwötkĕk, 'bushes extending down the
bank :'
also, Utkogŭnchechk, 'bark doubled and
sewed together.'

BRIDGEPORT ; Mĭlāsŭk ; 'plenty, abundance :
rich place.'

BELFAST, P.E.I., Mĕgwasā', 'red bank.'

BARTIBOG, Nĕbĕltook, '*dead river*,' (or perhaps
ĕbĕltook ; '*overlooked*.'

BRULE HARBOUR, Segooāāk ; 'empty.'

BAY VERTE ; Wākogŭmegĕk, 'lands' end.'

BEAVER HARBOUR, Wölŭnkâk', 'a cove.'

BATHURST ; Wĭnpĕgĭj'ooĭk, 'a rough stream.'

BOSTON BANK ; Oonjĭktook, 'a head.'

BIG KESPABAEDAK, Kĕskabĕgeâchk', 'wide-
flowing.'

BAY CHALEUR, Mowebâktăbāāk, 'biggest bay.'

BASS RIVER ; Mĭmskoolâchk' : 'winding river.'

BROOKLYN, (Newport, N. S.) Nelegâkŭmĕk,
'broken snowshoes.'

BAIE DU VIN, N. B., Nĕbĕltook, '*dead river*,'
or perhaps, '*over-looked : neglected*.'

BROAD RIVER LAKE ; Qu. Co., Wobeākăde,
'resort of swans,' '*swan-land*.'

BATHURST HARBOUR ; Kĕbâmkeâk' : 'stopped
by a sand bar.'

C.

CHIMEGWE : Oosŭmoogwĭk, '*horned river*.'

CHIMEGWE RIVER ; Oosŭmoogweesk, '*little
horned river*.'

CHEDABUCTO BAY, Sedabooktook ; 'running far back.'

CAPE BRETON ; Oonămaagĭk.

CLAM HARBOUR ; Aāsŭgâdĭch, 'clam-ground,'

COUNTRY HARBOUR ; Anŭkwākăde ; 'flounder-ground.'

CANSO, Camsōk ; 'opposite a high bluff.'

LITTLE CANSO, Camsogooch ; 'little camsōk.'

CARRIBOU ISLAND ; Comagŭnŭk', 'where birds are decoyed.'

CUMBERLAND, (*Fort Cumberland*), Kwēsow-mălegĕk', 'a hard wood point.'

CAVENDISH RIVER, P.E.I., Kĭkcheboogwĕk ; 'flowing along close up.'

CASCUMPEK ; Câskâmĕkĕk', 'a bold steep sandy shore.'

CAPE DOLPHIN, Cookŭmĭjenagwānâk : 'our grandmother.'

CAPE NEGRO ; Kĕspoogwĭtk ; 'lands' end.

CAPE ST. GEORGE, Mĕmkăch', 'a cleared field.'

CAPE SPLIT, Plekteōk ; 'huge handspikes for breaking open a beaver-dam.'

The STRAIT at *Blomidon*, Pleegŭn ; 'the opening in a broken beaver-dam.'

CAPE ENRAGE ; Tĕjeegoochĕk, 'sail-shaped.'

CAPE MISPEC, Mĕspaak, 'over-flowed.'

CAPE TRAVERSE, Bŭslooākăde, 'sea-cow ground.'

CAPE SPRY ; Noogoomĕgāwăchĕk', 'soft sand.'

CAPE SHUBENACADIE, Kĭtpooākăde ; 'eagle-haunt.'

CAPE NORTH, Uktŭtŭnook : 'highest mountain.'

CHESTER, Měnskwaak, '*I go to bring him.*'

COUNTRY HARBOUR, Moolāboogwěk', 'deeply gullied out.'

CORNWALLIS RIVER, Chījkwtook, 'narrow river.'

CHEZZETCOOK; Sēsētcook.

CHIGNECTO, Sīgūnīkt; 'a foot-cloth.'

CARRAGET HARBOUR; Cālūgēt.

CHRISTOPHER RIVER, Oochoo'sūch; "let the wind blow.'

CANARD RIVER, Apchechkūmoochwākāde; resort of the black duck.

CANTICOOK, Kūnētcook.

CACKMAGUN, Cookūmeegūn, (perhaps Coot-ūmeegūn; '*your hatchet.*')

CHIVERIE, Wōbooěk, 'white water.'

CHIVERIE SPLIT, Nāeādīch, 'heaving in sight.'

CHEGOGUN, Noojeōgūnūk.

CHIVERIE POINT, Nāooktooboogooedēk', ('a tree standing by itself.')

COW BAY; Noolōktoochk, 'bivouacking place.'

COLE HARBOUR; Wōnpaak: 'still water.'

CRAWFORDS' FALLS; Kěkākskītk, 'obstructed flowing.'

CRANE ISLAND, Tūmgwōlīgūnēch'-wāākāde, 'haunt of the crane, (*heron.*)'

CLYDE RIVER, Oonīgūnsūk; 'a portage.'

CHEBOGUE; Utkūbōk, "a cool spring of water.'

COBEQUID, Wākobegītk', 'the end of the waters' flow.' *See Tra 70*

CHARLOTTETOWN, P.E.I., Booksāāk, 'a narrow entrance between steep rocks.'

D.

Devil's Rock, Mündooöpscoochk, 'devil's rock,'

Digby Neck, Oositooöökün, 'an ear.'

Debert River, (Martin's Point) Wösoksegëk';
'seen in the distance as a signal.'

Dunk's Cove, Oonigüneenüch, 'a portage.'

Devil's Island, Chëkwchëgwitk.

Duck-Island, Mooeownoogül, 'haunt of the sea duck.'

E.

Eskusone, C. B., Eskeso'günik.

Eelground, (Miramichi,) Nenădooöökün, 'where eels are speared in the mud.'

Egmont Bay; Wegwāāk, 'turning suddenly.'

Eel-brook, (Yar. Co.) Wïpkoomāāgâkün;
'where poor lean fish are taken.'

Eel River; Okpëgünchik, 'discoloured foam on the water.'

Elmtree River, Wöbaboo-ökchük; 'white waters.'

Ecumseekuu; Mëgwāsāāgünk; 'a red house.'

Economy; Kënōme.

F.

Ford Ellis, Mădawāāk; 'where the river branches off.'

The Falls, Câpskw; 'a cascade.'

The Grand Falls, (above Tobique,) Chīgünikpe,
'the roaring destroying giant.' (A terrific personage of legendary fame, whose name—*so we surmise*—was transferred to this cataract).

French River, Câpësāgâkün, 'smelt-ground.'

Five Islands, Nankül mūnegool ; 'five islands.'
Fox Island; Sebēlōgwōkūn, 'where skins are stretched.'

Ferguson's Bank, Chīgook.

Fish Lake, Wāāgwōsk, 'Lake's end.'

(and Pēskēbāāk, is a small lake branching off from *Wagwosk*).

Fort Lawrence, Cwēsomālegēk, 'hard wood point.'

G.

Grand Lake, Tūlūgadīk, 'camping ground.'

Grand River, Amasīboogwēk', 'a long river.'

General's Bridge, Esūnūskēk, 'the ground is hard and grassy.'

Grand Manan; Mūnanook.

Gaspereaux River, (Horton) Māgāpskegēchk'; 'tumbling over large rocks.'

Governor's Island; P.E.I., Okōsīk; 'where goods are landed.'

Gut of Canso, Tooegūnūk', 'an outlet.'

Grand Passage, Tāāwītk, 'where the water flows out.'

Glace Bay, Wōsekūsegwōn, 'shining; pellucid.'

Grand River, Weibooktoojeechk; 'crazy woods.'

Grindstone Bank, Keedākūnūk, 'whetstone-rock.'

Glenivit; Wōbūmīmskwagadīch, 'where they gather white cranberries,' (It may mean, 'where they kill white porpoises.')

Gross Point, Maskwās-a-gūmegēk, 'a bounding in young white birch trees.'

Garde Point, Euchiktoogwadimk, 'the place of departure, where there is risk in crossing.'

Grand Bonaventure; Wökümütök, 'pellucid river.'

Gaspereaux Lake, (back of Kentville), Pased-ooëk', 'it has big whiskers;' (referring to its numerous small Islands covered with fine shrubbery).

Gays' River, Wisūnawōn, 'beaver castor.'

Goose Island; 'Mküdōmk, 'haunt of the black-backed gull.'

Gibraltar; Weesik, 'the beaver's house.'

Geddes Lake, Kopskwēdūm-ooākāde; 'Lamper-eel-ground.'

Gulden Lake; Wēdāwaachk, 'roaring brook.'

Green Hill, Espakūmegēk'; high land.

H.

Halifax, Chebooktook, 'great harbour.'

Hillsburgh, Elsētkook; 'flowing close by high rocks.'

Horton Bluff; Maktōmkwūs; 'black head.'

Herring Point, N. B., Wōspooijiktook: 'seal-haunt.'

Hantsport; Kakagwēk', 'where meat is sliced up and dried.'

Huckleberry Island; Sebītkwētkūl, flowing underneath.

Heron Island; Tēsūnūgēk'.

Herring Cove, (Halifax Co.) Moolīpchūgēchk, 'a deep chasm, valley, or gorge.'

Higgins' Brook; Kēskekedeēmesaak, 'a rocky ridge.'

Horse Island; Nēmâkūnatpachk', 'it has a high head.'

I.

Indian Town, (near Quebec) Labooëntülăbĕk'.

Isle of Haut, Maskoosĭtkĭk, 'an Indian potato.'

Indian Harbour, Utkogŭnāākăde, 'Autumn fishery.'

Indian Road Brook, (Shubenacadie,) Pĕbaak, 'it has a sore mouth,' (perhaps it is, Kĕbaak, 'obstructed.')

J.

Januarius; Nelĭksakŭjeechk, 'a small fissure.' (probably, simply, *Little Arichat*.)

Jordan River; Sesĭktăweâk', 'whimpering and whining as it goes out.'

Jeddore; Wĭneboogwĕchk', 'roughly-flowing.'

Fardine's Bank; Oonĭgŭns; 'a portage.'

Jeddore Rock, 'Mŭndooâpskw,' 'Rock of the Manŭtoo,' or '*great spirit*,' (now called *the devil*.)

Fared's Point, Cookwĕjoogwōdĭk, 'a haunted place:' 'spectre-land.'

K.

Kentville, Penooĕk; (prob. a man's name; *Pineo*?)

Keskapedeak Bay; Kĕskebeâk', 'a wide paddle.'

Ketch Harbour; Nĕmāāgâkŭnŭk'; 'a [good] fishing place.'

Kenedy's Island; Poogesebeĭik; 'a narrow passage, or channel.'

L.

Liverpool; Ogomkigeâk', a dry sandy place. (This is the exact meaning of Pogomkigeâk', and aptly enough describes the mouth of the L. river at Sandy Cove; and the neighboring places.)

Lakes on the Liverpool: No. 1. Banook, see Ponhook. No. 2, Kědooskěk. No. 3, Puhsüğook. No. 4, Kējimkoojik: 'swelled parts.' No. 5, Inmütkaak, 'leading straight on.' No. 6, Toobeadoogook; 'lined with alders.'

Lakeland, (Mount Uniacke) Inskoomâdeedich; 'where [hunters] respond to each other' [from adjoining lakes] by signal sounds.

Lunenburg; āseedik; 'clam-land.'

Lenox Island; Kikchesebeiik; 'the passage is close in shore.'

Lahave River; Pĭjenooiskâk; 'having long joints.'

Little Sevogul; Elmünâküncheech; 'a beaver's hole.'

Low Point; Mooĭnâküncheechk, 'little berry-picking place.'

Liscomb Harbour; Měgadāwĭk; 'where the big eels are taken.'

Little River, (Miram. N. B.) 'Mtoo'dook, 'a difficult dangerous place.'

Long Island, (Horton) Měsaděk, 'extending far out.'

Lawrencetown, (Halifax Co.) Tabooesimkek, 'two parties picking berries.'

Lafroy's Brook; Wöbĭmskwāgadĭch, 'where they gather white cranberries.'

Little River, (on the Restigouche) Këgüm-oosk, 'flowing along close up [to the upland.]'

Lake Major; Boodích, 'sitting-down place.'

Little River, Këskoospāāk: 'where they catch beavers.'

Little River, (branch of Sheet Harbour river,) Kësooskowōstoogwëk', 'flowing among hemlock boughs.' *The other branch*, is, Ukchīpkoodāpskook, 'the largest pool.'

Lot 49, P.E.I., 'Ntooagwōkūn, 'where seals are caught.'

M.

Moosaboon, Moosāboon-ëlagwaak; 'a pile of hair.'

Musquodoboit, Mooskūdōboogwëk, 'flowing out square and plump.'

Middle Musquodoboit, Natkamkīk, 'the river extends up hill.'

Upper Musquodoboit; Kesokwëdëk', 'the road runs over a hill.'

An Island in the mouth of the Musquodoboit River, is called, Amaltūnik', 'variegated in appearance.'

Memramcook; Amlamkook; 'variegated.' *

Middle River, Kësooskowōstoogwëk', 'flowing through hemlock boughs.'

Murray Harbour, P.E.I., Eskwōdëk, 'the end.'

Montāgun, Mūntāāgūn, 'a chunk [of pipe-stone] broken off.'

Manadoo, Lūskūch, 'a map:' 'a directory marked out.'

Maccan River; Māāgan, 'fishing place.'

Madawescac; Mădawiskâk, 'where one river enters another.'

Matapedia; Mădaběgeâk': 'roughly-flowing.'

Mispec Cape; Měspaak, 'overflowed (by the tide.)'

Meander; Mīlchěgaach,

Meirigomish; Mălegomīchk, 'diversified by coves.'

Munudie, Mūnooděk'; 'a sack,' 'a bag.'

Malpeque, Măkpāāk, 'big bay.'

Mary Joseph; Kūlokwejook, 'sculpin-ground.'

Middle River, C. B., Nēmcheboogwěk, 'flowing down hill in a straight course.'

Magdalene Islands; Mūnagēsūnook,

Mudbridge, (Wolfville) 'Mtaban, 'mud-catfish-ground.'

Martin's River, Pīktoo'jūk; 'small explosions.'

Mira, C. B., Soolā'kāde, (*perhaps* soonā'kāde, *cranberry-field.*)

Middle River; Wōkūmūtkook; 'pellucid river.'

Malagash Cape; Wāgwōstūgwěk', 'end of the still water.'

Mizenette Point; Wěchkwōmkeâk': 'a long sand bar extending towards us.'

Miscou Gully; Sebiskadâkūncheech, 'a straightened joint.'

Marble Head; Wōkūlopskūšow', 'a white rock.'

McDougal's Bank; Maskwagūmegěch, 'a white-birch grove.'

Mistouche River; Mīstoogook; 'a gun-wod, left branch of do—'

Amkooik; *it touches me slightly*, (perhaps *Namkooik*, 'it turns off to the leeward.')

Milinchiktook; *Milīgūnāādook*, 'dressed in variegated robes.'

Mount Scumunaak; *Eskūmūnaak*, 'a watching place.'

Magwosk Point; *Mēgwasaak*, 'red rock.'

Mill Creek, (on River Hebert;) *Booktowtāā-gūn*, 'fireworks.'

Moses River; *Noogoomkeāk'*: 'soft and sandy.'

Lakes on do, No. 1, *Mākpāāchk*, 'middling sized lake.'

No. 2, *Magopāāchk*, 'large round.'

No. 3, *Milāpskegēchk'*, 'abounding in rocks of all shapes and sizes.'

Muddy Creek, P.E.I., *Mūnēscoochk*, 'little grassy island.'

Miramichi River, *Lūstegoochechk*.

Martin's Point, (Londonderry) *Wōsoksegēk*; 'bright land-mark.'

Margaree River; *Weeūkūch*, 'red ochre.'

Mouth of the Margaree, *Owchaadooch*; where they get it, [the red ochre.]

N.

Newfoundland; *Uktākūmkook'*, 'the mainland.'

Negowack; *Anegāwāōk*; 'improperly situated.'

Napan, 'a good place to get camp-poles.'

Niktaux, *Niktaak*, 'river-forks.'

New Harbour; *Okoboogwēk*, 'foaming with discolored foam.'

Nine Mile River; *Wōkūmeāk'*, 'pellucid river.'

Nemtage River, Nĕmtâkâyak'; 'it extends straight up rising ground;' (you looking *up stream*, of course, in all such cases, and there being a long reach of rapids.)

Newel River; Wösetŭmooĕk, (*Wosesumooek*, means, 'it has bright horns.')

Negwac Island, Negwĕk; 'it springs up out of the ground.'

Newport River, Nelegakŭmĕk, 'a broken snow-shoe.'

New Harbour, Ansaakw; 'a lonely rock.'

North-West Arm; (Halifax) Wāgwöltĭchk, 'end of the bay.'

Noddy Quoddy, Noodaakwōde; 'sealing ground.'

Nicumteaugh; Noogoomkeâk', 'soft sand.'

O.

Ooneguns River, (on the St. John) Oonegŭns-ŭk, 'a portage.'

Oak Point, Oochogŭm; 'the but of a tree.'

Oak Point, (Cornwallis), Upkwawegŭn, 'a house covered with spruce rinds,'

Oyster Pond; Păjedoobaachk; "wave-dashed: 'buried by the rolling wave.'

Owl's Head, Pŭjooōpskook; 'cormorant-rock.'

P.

Pesequid, (former name of Windsor Point,) Pĕsegĭtk', 'where the tide divides and flows up in a fork: 'a split in the rushing tide.' (*Lit.* it flows split-wise.)

Porcupine Head; Pookŭdăpskwōde.

Peticodiac; Petkootkweâk', 'the river bends round in a bow.'

Paspebeek, Paspëgeâk'; (perhaps, *Wospegeak*', 'shining up in the distance.')

Pabos, Pabok, 'playful water.'

Pirate's Cove, Tësogwōde; 'place of flakes.'

Petite Passage; Tāwĭtkcheechk, 'a small out-flow.'

Prince Edward Island, Epāgwĭt; 'reposing on the wave:' or, in simple prose, 'lying on the water.'

Port Medway; Ulgēdook; 'a mushroom.'

A Branch of do, Abootoosok, 'honey-comb rock.'

Lakes on the Port Medway River. No. 1, Banook; 'opening out.' No. 2, Mălĭgeâk', 'bent in different directions.' No. 3, Mŭnegoo-skĕk', 'grassy island.' No. 4, Nâbegwōnchŭk, 'the ship.'

Picton Island, Cŭnsŭnkook.

Parrsborough; Owōkŭn, 'a crossing-over place.'

Partridge Island; Pŭlowĕchwā, mŭnegoo; 'partridge island.'

Penobscot; Banooōpskĕk, 'opening out among rocks.'

Port Piswick; Coolpĭjooĭk, 'flowing concealed [under the earth or under rocks.]'

Popé's Harbour; Cwemoodeech; 'a small harbour.'

Port Hood; Cāgwĕâmĕkĕk, 'on a sand bar.'

Ponhook; Banook, 'the river opens out into a lake.' (*A common name for the first lake in a series as you go up a river.*)

Port Folli; Emsük, *perhaps Pemsuk*, 'blown along by the wind.'

Port le' Bear; Apsiboogwěchk; 'little river.'

Point Skimmenac; Eskümünaak, 'look-out place.'

Pine Grove; Gooöa'gümikt, 'white-pine grove.'

Port George, (Wilmot); Göölwagwöpskoo'chk, 'hooded-seal-rock.'

Prospect, Năspaadākün.

Paradise, Nesogwāākāde; 'place of eel wears.'

Portage River, (Mirimachi) Owökün, 'a portage.'

Pomket; Pogŭmkěk, 'dry sand.' *A place near do.* Pogŭmkooögĭtk, 'flowing over dry sand.'

Pictou, Pĭktook; 'an explosion.'

Pictou Harbour; Poogŭnikpěchk.

Pugwash; Pagwěsk; 'a shoal.'

Point Prim; Wejowĭtk, 'the current flows close in.'

Pandora Point; Měmkāāk kwěsawā': 'cleared-field point.'

Point Miskwe; Oonĭskwōmkook; 'the end of a sand bar.'

Pokeshaw; Pooksaak, 'a long narrow stone.'

Portugese Cove; Wölnümkeajechk; 'a small sandy cove.'

Porter's Lake, Amākŭncheech; *perhaps Pemakuncheech*; 'where they shoot birds on the wing.'

Petpiswick; Coolpĭj'ooĭk; 'the river flows along hidden under the ground or rocks.'

Pumpkin Island; Sũmskwěs.

Pennant Point; Skabânk'; 'where they eat raw [food].'

Pubnico; Pogomkook, 'dry sand.'

Petite River, (Hants Co.) Upskâmkook; 'a sand gully.'

Pipe Rock, (Miramichi) Tũmâkũnâpskw; 'pipe rock.'

Pereaux; Wõjeechk; 'a white signal seen from afar.'

Pokemouche Gully, Pokũmooch'-petooãāk; 'salt water extending inland.'

Port Mulgrave; Wolũmkwā-kagũnũchk; 'lobster-ground.'

Q.

Quebec; Kěběk; 'A Strait.' 'An obstruction.' 'Narrows.'

Quaco; Goolwagagěk; 'haunt of the hooded seal.'

S.

Salmon River; Aněsaak; a solitary rock.

St. Peter's Island; P.E.I., Bâslooãākâde; 'seacow-haunt.'

St. Peter's; P.E.I., Boogoosũmkěk; 'I give him half the food.'

Salmon River, (Yar. Co.) Boonămookwõde, 'tomcod-ground.'

Spry Harbour; Sebĩmkooaak; 'a bog extending across.'

Sagunay River; 'Ktădoosōk; 'flowing between two high steep cliffs.'

St. Paul's Island; Kuhtümünegoo; 'a round island,'

Stewiacke; Sesiktāweâk'; 'whimpering and whining as it goes out.'

St. Lawrence; Mijeōgŭn.

St. John, N.B.; Měnagwēs; 'where they collect the dead seals.'

St. John River; Oolastook; 'beautiful river.'

St. Mary's, Naboosâkŭnŭk.

St. Mary's River Forks, (Pictou Co.) Nīm-nogŭn; a 'black birch tree.'

St. Mary's Bay, head of, (Digby); Wāgweiĭk; 'the end.'

Sable River; Neseâmĭk; 'flowing down over sand.' Also Pĭjeboogwĕk'; 'long river.'

Seal Island, (in the Bras d'Or); 'Ntooagwōk-ŭncheech; 'little sealing place.'

Sand Island, (Miramichi); Pēmâmkeâk'; 'a stretch of sand.'

Smoky Head, C.B., Sâkpeedĭch.

Shelburne, Sogŭmkeegŭn.

Ship Harbour; Tĕdŭmŭneboogwĕk; 'blunt river.'

Sydney River; Ulsebookt.

Shoal Bay; Wōspĕgeâk'; 'the water shines up in the distance.'

Sheet Harbour; Weijooĭk; 'flowing wildly.'

St. Simon's Inlet; Wĭnâmkeâk'; 'a rough sandy bank.'

Shippegan Gully; Umkoomabāāk; 'icy bay.'

St. Anne's, C.B., 'Mchāgadĭchĭk.

Shippegan; Sepagŭncheech; 'a duck-road: ' i.e., a small passage through which the ducks fly from one place to another. An island in *Shippegan River*; Booksakadĕk; 'a live coal.' Also, 'a narrow passage between rocks.'

Still-water Bank, N.B., Pĕtāwagŭmegĕk'; 'a charred grove.'

Slate Mountain; Keneskwōtpât'; 'he has a peaked head.' A brook near the above, is, Egogĕk, 'next to the woods.'

Spencer's Island; Wochŭk; 'a small kettle.'

Sambro Cape; Mĕseebākŭnŭk, 'great tobacco-smoking place.'

Salmon River; (Eastern Shore, N.S.,) Boon-āmookwōde, 'tomcod-ground' *Lakes on the above*, No. 1. Usoogomŭsoogwĕdāmĕk: 'wading-across place; 'a ford.' No. 2. Mĭlpāāchĕk, 'having many coves.' No. 3. Utkoskwāāchĕk; 'the twin-girls.' No. 4. Cloocheowpāāchĕk, 'cross-lake.' No. 5. Nĕmchenokpāāchĕk, 'cross-wise-lying lake.' No. 6. Noogoomkŭbāāk, 'place of fine white sand.' No. 7. 'Mtābĕswāākāde, 'where mud-cat-fish abound.'

Scraggy Lake, Mĭsegŭmĭsk, 'scraggy & rough.'

Starr's Point, (Cornwallis), Nĕsoo'gwĭtk; 'it lies on the water between [two other points].'

Salmon River; Pŭlāmooā'seboo; 'salmon-river.'

Saunders' Harbour; Kĭkchesebeĭĭk; 'a channel or passage close in by the shore.'

Smith's Cove; Sĕgegŭneegŭnk; 'a canvass tent.'

Sheshen; Pogopsĕĕk; 'a dry rock.'

Shediac, Esĕdeiĭk, 'running far back.'

Sand River, (Cum. Co.) Agoomākŭnŭk, 'where they catch herring.'

Shubenacadie; Sëgübünāākāde; 'where ground-nuts abound.' 'Indian-potato field.'

T.

Three Fathom Harbour; Asügwītk'; 'joined to another: as if *Ansudek*.

Tusket; Aglaseāwā'kāde, 'An English settlement.'

Toney River; Booktāwāāgën; *this word has two significations*, viz: 'you lie on the side next the fire;' and, 'you go for fire.'

Table Island; Cheegooncoochk, 'a knee.'

Thorn Point, (Shediac); Cowīksomoosegëk; 'a grove of thorn-trees.'

Tignish; 'Mtagünëchk', 'a paddle.'

Three Rivers, P.E.I., Sāāmkw.

Tracadie'; Tūlakādīk, 'camping ground.'

Little Tracadie', Tūlakadeech, 'little camping-ground.'

Tatamagouche, Takūmegoochk, 'extending across.'

Taboosintac; Taboosīmkīk, 'a pair of them.'

Tar Bay; Upkooāākāde, 'tar or turpentine region.'

Tracy's Brook, Egogwāsees; 'the edge of the woods.'

Tracadigash; Tūlūgadegāchk, 'little camping-ground.'

Tangier; Wōspëgeāk', 'the water shines up in the distance.'

Tangier Lakes, No. 1. Wīskūsok'; 'a spruce bud.' No. 2. *Brien's Lake*, Mīlpagëch: 'variega-

ted.' No. 3. Nĕnāsakŭmĕk ; 'spreading out snow-shoes'. No. 4. Pĕdāwĭkpāāk ; 'the flowing is obstructed in the midst of a barren.'

Tangier River ; Niktooōkpaak : 'flowing on fork-wise.'

Taylor's Head ; Sĕgŭnagĭgŭnŭk ; 'a spread sail.'

U.

Upsatquitch, N.B., Apsĕtkwĕchk ; 'a small river.'

Umkwe River ; Amkooĭk. *Prob.* 'Mkooōgwĭk 'boggy.'

W.

White Head ; Camsogoochech.

Wallace ; Emsĭk, or Pĕmsĭk.

White Islands ; Pŭgŭmĕjooāākāde, 'land-lizard-place ;' 'abounding in land-lizards.'

Wine Harbour, Pŭlamkeegŭnŭchk, 'an outlet cut through the sand.'

Windsor, Sĕtŭn-ook ; *perhaps* for *Upsetun*, 'the channel of a river.'

Whycogumagh ; Wākogŭmaak', 'end of the bay.'

Winchelsea Harbour ; Noodakwōde ; 'seal-haunt.'

West Brook, (running into *Kespapedeak Bay*) Tŭlabadanchech.

Wolf River ; Boktŭsŭmooā' seboo ; 'wolf-river.'

Wolf's Island ; Pĕdawoongĕk, 'covered with fog and smoke.' (It may also mean, 'a burnt-over place,' *Pedawogunaak*.)

West Point ; Wōlnāmkeāk', 'a sandy cove.'

White Waters, (Lower Pereaux), Wöjeechk, 'a signal, (*a water-fall*), showing *white* in the distance.'

White Waters, (Chiverie); Woboočk, 'the water appears white.'

West Bay, C.B.; Wölnämkeâk', 'sandy cove.'

West River Lake; Bünāākāde, 'region of darkness.'

White Point; Anagwāākāde; 'flounder-ground.'

Y.

Yarmouth River; Mäligeâk'; 'winding and turning every which way.'

THE NAMES OF THE MONTHS.

January; Boonāmooe-goos';

Frost-Fish Month.

February; Abügünājīt,

The snow-blinder.

March; 'Segow-goos',

Spring-month.

April; Pünādūmooe-goos'.

Egg-laying month.

May; Age-se-goos'.

Month of young seals.

June; Nībūne-goos'.

Summer-month.

Also, Sagīpkegoos'.

Leaf-opening month.

July; Upskooe-goos'.

Month when the sea-fowl shed their feathers.

August; Kesagāwe-goos'.

Month when the young birds are full-fledged.

September; Mājowtoogwe-goos'.

The 'running' month. 'Moose-calling month.'

October; Wegāwegoos'.

Fat month; (when *tame animals* are fat.)

November; Skööls.

December; Ukchegoos'.

The chief month, (when *christmas* comes.)

MATTHEW, Chapter 15: 21-39.

Tokoo Sāsoos wējipkotūmkaasīt nadāālū, ak
 Then Jesus from goes away there, and
 āleējūl Teil ak Seidūn ootababīmooōkū. Ak
 goes to Tyre and Sidon their bounds. And
 ēdū ābīt Cānūnkāweeskw wėjeējūl nēg'ūla ma-
 lo! a woman a Canaanitess comes from these
 kūmegūl' ak ēlkomīktooājūl, āāt: āooledāālūme,
 lands and calls to him, says: have mercy upon me,
 'Nsakūmam, Dabīd Ookwīsul; 'ntoos lōk kēsuh-
 O my Lord, David his son; my daughter very much
 che-onmājāāk mūndoo īktook. Cadoo Sāsoos
 from tormented [is] a devil into. But Jesus
 moo ūsedēmagool nāooktā' kūlooswōkūn. To-
 not answers her one word. Then
 koo kēgenoodūmooōje pējedalije tan āhkū, ak
 those whom he is teaching come where he is and

ědāmadijūl, tělooějīk : Jīgūlgīm' ābīt, mūdū ětle-
 beseech him, they say : Send her away the woman, because
 sāskwět kooděnākū. Cadoo Sāsoos ūse-
 continually she screams behind us. But Jesus an-
 dāboogooět', āāt : Pasūk ělkemīmīk ětlīksūgaa-
 swers, says : Only I am sent there where are
 dīch chechkēlooāoochūk Islāāl week tūlāāk.
 lost sheep Israel his house belonging to.
 Tokoo ābīt pēgesīnk' ak ogūlūmkwēdēsīnkūl
 Then the woman comes and falls down to him
 ooskalook Sāsoosūl, ālājūl ; 'Nsak'ūmam, abo-
 before Jesus, says to him : O my Lord, help
 gūnūmooe ! Cadoo Sāsoos ūsedāboogooět', āāt :
 me ! But Jesus answers, says :
 Moo kēlool'tūnook' sooadooōn' mījooajechk
 No good not to take it children
 welooōl' ak īgūnūmoōōn' ūlūmoojūgū. Cadoo
 their food and to give it to dogs. But
 ābīt tělooět : Tēleāk', 'Nsak'ūmam, mūdū
 the woman says : It is true, My Lord, because
 ūlūmoo'jūk wēje-mījesooltījīk puībūnēgool tanūl
 dogs from eat crumbs which
 wējenese-pūnēgweagūl alsoomkweedīje oobāta-
 from down fall in fragments their master his
 loodīmooow'. Tokoo Sāsoos ūsedāboogooět',
 table. Then Jesus answers,
 ālājūl : ābīt ! mēskeek ūkūdlāmsūtooōk'ūnūm !
 says to her : O woman ! great [is] your faith !
 Tūlāāch ūktenīn tan tēlīmsoonedāādūmūnū !
 Let it be to thy body as so you desire it.
 Na ba tīlesīp' ootoosūl kesīnsalooksīlījūl.
 Now then at that time her daughter has been cured.

Tokoo tīlesīp' Sāsoos wējīpkotūmkaasīt nadāālū,
 Then at that time Jesus from departs there,
 ak wējooatēskūk ūkchīgūm Gālelētķū ak ēlitko-
 and comes near to the sea in Galilee and goes
 jooimtūmaat kūmdūn īktook, ak nadāāl ēbaasīt.

up a mountain into, and there sits down.

Ak mowe-poogwēlkīk memājooenoo'k pējedaajīk

And together many people come

āhkū ak wījītkwāooadije tane askasooltīlīje ak

where he is and and have with them those who are lame and

nēgābegoltīlīje, ak tane moo nēdowoodīlīgwe

blind, and those who not speak,

ak tane nēblēptīnadīlīje ak tane nēblēsegadadīlīje

and those who have but one hand and those who have but one foot

ak poogwēlnīje ūktūge, ak egaladije Sāsoosūl

and many others, and put them down Jesus

ookwōtkū; ak tēlīnsaalāje chēl mowe-poog-

his feet at; and he so heals them that together

wēlnīje pakūleiooltīlīje tan tīlesīp' nēmeaadīch

many are astonished then when they see

tane moo nēdowoodīlīgwe ookūloosooltīlīnū,

those who not speak their speaking

ak tane nēblēptīnadīlīje, ak tane nēblēse-

and those who have but one hand, and those who have but

gadadīlīje oonūsoltīlīnū, ak tane askasooltīlīje

one foot their being cured, and those who are lame

oopūmedalinū; ak kēpmedāālūmadījūl Islāālūl

their walking; and they honour him Israel

oo-Nīkskamūl. Tokoo Sāsoos wegoomāje

his God. Then Jesus calls them

kēgenoodūmooōje ak ālāje: Aooledālūmkīk

whom he is teaching and says to them: I pity them

mowe-poogwělkik memājooenoo'k, mūdū āpch-
 together many people, because always
 itkwāooijik nāsoogoonak ak mogwā' wěsko-
 they are with me three days and nights and not have
 dūmeedikw tan kogooā' mālkodūmūgū: ak
 they what thing to be eaten; and
 mogwā' wēledāādūmoo 'njīgūlgīmān' soonā-
 not I am willing for my sending them away
 wīmkāwā' iktook koolaman' moo oonowtāsa-
 fasting in so that not their giving
 dīnow' owhtīgū. Ak kēgenoodūmooōje
 out in the road. And those whom he is teaching
 tēlīmche: Tame tēt bāktākūmīktook oochim-
 tell him: Where there the wilderness in could we
 sūnūmoogoop ootūle-tēbeān pībūnōkūn ūk-
 obtain its being enough bread [for] our
 tūlesūmanēnoo tēle-poogwělkik memājooenoo'k?
 so feeding them so many people?
 Tokoo Sāsoos ālāje: Tasībūnaagūl kēkoonūm-
 Then Jesus says to them: How many loaves of bread have
 ogūl? Tēlemaadijūl: Elooīgūnūk-tāsībūnaagūl,
 you? They tell him: Seven so many loaves of bread
 ak tēgēlādījik āpchājooltījik nūmāchūgū. Tokoo
 and a few small fishes. Then
 tēlkīmāje mowepoogwēlnīje memājooenoo'
 he commands them together many people
 ootūlesūmedaalin makūmegēgū. Tokoo wēs-
 their lying down on the ground. Then he takes
 dogūl nēg'ūla ēlooīgūnūk-tāsībūnaagūl
 them these seven loaves of bread
 pībūnōkūnūl ak nūmājeū, ak mooewēt' ak
 loaves of bread and the fishes, and he gives thanks and

sëgwiskibünëgadopgöl ak igünümooöjöl këgenoo-
 he breaks up the bread and gives them to those whom
 dümooöj'eü, ak këgenoodümooöje igünümooadije
 he is teaching, and those whom he is teaching give them to them
 mowe-poogwëlnije memäjooenoo'. Ak 'msit
 together many the people. And all
 mijesooltjijik ak kesädälooltjijik ; ak wëjimkünüm-
 eat and are satisfied ; and they gather them
 eedijöl puibünëgool tanöl ëskweägöl ëlooigünük-
 up the broken pieces of bread which remain seven
 täsügöl pootälewāäl wëjuh-chooeagöl. Ak
 so many baskets filled by them. And
 tanik ëtlädälooltjijik ëdöök näoo betooimtül-
 those who eat their meal about [are] four thousand
 näkünijik cheenümoo'k ak skümtook ābijik
 men and besides them also women
 ak mijooajechkü. Tokoo Sāsoos ëjigülgimäje
 and children. Then Jesus sends them away
 mowe-poogwëlnije memäjooenoo'ü, tokoo tēbaasit
 together many people, then he gets in
 wënjoolkoodook, ak okwaajöl makümegöl' Mäg-
 a vessel into, and lands at the lands Magdala
 dülāk' tülālū.
 belonging to.

ERRATA.

Preface, 1st Paragraph *add*, except in a few pages.

Page 72, last 2 lines, for 'tail' read 'tongue.'

" 81, for 'Shubenakadie' read 'Shubenacadie.'

" 82, for 'Musquedobit' read 'Musquodoboit.'

Oola' Weegädigün wëje-le-däkün-weegäsik Megümageā/
 Ledäkünwee-kügëmkāwā' Mowweöm iktöök.

P E L Ā

KESAGŪNOODŪMŪMKĀWĀ

TAN TŪLĀ

UKSAKŪMAMENOO WĚSTOWOOLKW'

SĀSOOGOOLE CLĪSTĀWĪT

OOTENĪNK.

MEGŪMOWEESĪMK.

Silas Tertius Rand.

BUREAU OF
AMERICAN ETHNOLOGY.

3088

1898

LIBRARY

CHEBOOKTOOK:

MEGŪMAGEĀ' LEDAKŪN-WEEKŪGĒMKĀWĀ MOWEOME.

1871.

KEY TO THE PRONUNCIATION.

The Consonants are sounded as in English, *g* being always *hard*, as in *go*, *egg*, and *c* exactly like *k*: *ch* as in *church*. *H* following a vowel, in the same syllable, (as in *āhk*), is a soft guttural, (like the German *ch* in *ich*).

THE VOWELS are sounded thus :

- a* as in *father*.
- ā* as in *fate*.
- ä* as in *fat*.
- â* as the second *a* in *abast*.
- e* as in *me*.
- ē* as in *met*.
- ei* as *i* in *pine* (*ei* in *height*).
- ī* as in *pin*.
- o* as in *no*.
- ō* as in *not*.
- ū* as in *tube*, *use*.
- ũ* as in *tüb*.
- oo* as in *fool*, (*move*).
- öö* as in *good*, *wood*.
- ow* as in *now*.

When any other vowel is *doubled*, as *aa*, *āā*, *ee*, or when an *o* is marked thus, *ō*, the usual sound of these letters is *prolonged*.

The usual place for the *accent* in Micmac is on the *penult*. When it falls on any other syllable, it is marked. But a prolonged vowel (*aa*, *āā* *ee*, *ō*, or *oo'*) always takes the accent; *n* doubled (*nn*) at the end of a word, is *prolonged*; *m* or *n* at the *beginning* of a word, preceded by an accent, (thus : *'m*, *'n*), is sounded *without a vowel*.

ST. MATTHEW.

CHAPTER I.

1. Na weegād'īgūn oochīt' Sāsoo Goole tan wēdabēksījū, Dabīd nēgūla ookwīsūl, Ablaham' nēgūla ookwīsūl Dabīdūlū.

2. Ablaham' wēgweis's'ūnūl Esakūl'; Esak' wēgweis's'ūnūl Sakobūl'; Sakob' wēgweis's'ūnūl Soodahūl' ak wījegūdooltedītkū chenūmoogwū.

3. Sooda wēgweis's'ūnegū' Pālāsūl' ak Salahūl', ak Tamal ookwījooōsūb'ūnūl. Ak Palās' wēgweis's'ūnūl Eslomūl'; ak Eslom' wēgweis's'ūnūl Alāmūl'.

4. Ak Alām' wēgweis's'ūnūl Amīnedabūl'; ak Amīnedab wēgweis's'ūnūl Nasonūl', ak Nason wēgweis's'ūnūl Salmonūl';

5. Ak Salmon' wēgweis's'ūnūl Boōsūl', ookwīchsūb'ūnūl Lākabūl'; ak Boōs wēgweis's'ūnūl Obēdūl'; ak Obēd Lootūl' ookwīchsūb'ūnūl. Ak Obēd wēgweis's'ūnūl Jēseūl';

6. Ak Jēse wēgweis's'ūnūl Dabīdūl' ēlegāwīlījūl; ak Dabīd ēlegāwīt wēgweis's'ūnūl Solomūnūl, ookwīchsūb'ūnūl tan tūmk Ooleya ootābītēmsūb'ūnūl;

7. Ak Solomūn wēgweis's'ūnūl Lobo'ūmūl; ak Loboūm wēgweis's'ūnūl Abāūl; ak Abā wēgweis's'ūnūl Asāūl;

8. Ak Asā węgweis's'ünül Sosěpatül ; ak Sos-
ěpat węgweis's'ünül Solamül ; ak Solam węgweis-
is'ünül Oseūsül' ;

9. Ak Oseūs węgweis's'ünül Soatanül ; ak So-
atan' węgweis's'ünül Akasül ; ak Akas' węgweis-
sis'ünül Hěsekeial ;

10. Ak Hěsekeia węgweis's'ünül Manāsāül' ;
ak Mānāsā węgweis's'ünül Amünül' ; ak Amün
węgweis's'ünül Soseūsül' ;

11. Ak Soseūs węgweis's'ünegŭ Sěkoneiūsül'
ak wĭjegŭdooltedĭtkŭ chenŭmoogwigŭ ; nęgŭla
tĭlesĭp' ājaldĭmkěk Bābŭlonkŭ.

12. Ak kese ājaldĭmkěk' Bābŭlonkŭ Sěkon-
eiūs węgweis's'ünül Sālāteiŭlŭlŭ ; ak Sālāteiŭl
węgweis's'ünül Solobabŭlŭlŭ ;

13. Ak Solobabŭl węgweis's'ünül Abeiŭdŭl' ;
ak Abeiŭd węgweis's'ünül Eleiakŭmŭl' ; ak Eleia-
kŭm węgweis's'ünül Asolŭl.

14. Ak Asol' węgweis's'ünül Sadookŭl' ; ak
Sadook węgweis's'ünül Akemŭl ; Ak Akem węg-
weis's'ünül Eleŭdŭl' ;

15. Ak Eleŭd węgweis's'ünül Eleāsŭlŭl' ; ak
Eleāsŭl węgweis's'ünül Matanŭl ; ak Matan węg-
weis's'ünül Sakobŭl' ;

16. Ak Sakob' węgweis's'ünül Sosěpŭl', Male
oochenŭmoomŭl, tan wějuhskĭjenooĭp Sāsoos
tan tĕlooesĭt Clĭstāwĭt.

17. Na oochĭt' 'msĭt' tan tāsĭjĭk ankooaloojĭk
wědaběksĭjĭk wějaděgěmk' Ablahāměk' mesokoo
Dabĭděk' 'mtĭln' ankooaloojĭk na chĕl nāoo.
Ak wějaděgěmk' Dabĭděk' mesokoo ājaldĭmkěk'
Babŭlonkŭ, 'mtĭln' ankooaloojĭk na chĕl nāoo.
Ak wějaděgěmk' ājaldĭmkěk' Babŭlonkŭ mesokoo

Clístāwīt [Sāsoo Goole] ooskijenoodīm, 'mtīln ankooaloojik na chěl nāoo.

18. Na tēluhskijenoōip' Sāsoo Goole : ookwījūl Ma'leūl kēdoomāleāwelijūl Sosēpūl', ak āskw mūnak' tokoonaseedikw Male wājoot oo-ooche-nūnkājāin Wējeoole-Nīkskam iktōōgū.

19. Na Sosēpūl' oochenūmoomūl kokwōje-chenūmooīlijūl nēg'ūla, ak moo kēdooe-pag-eintāgāāgoogūl, kadoo tēledādūnūlīch' ootējīgūl-alūgoon' kemoodōōgū.

20. Kadoo nēgūla' tīlesīp' ētleānkedātkēk' nēgūla kogooāl', ānkāptūmōōkw' ! Ukchesak'-ūmow ootānsālāmūl ēlemāswasīlijūl ootenīnk pooōkūn iktōōgū, tēlīmchūl : Sosēp, Dabīd ookwīsūl, moo ūkchepāt'ūmoo ūktūsooalān' Male ūkootābītēmīn ; mūdū tanūl ēle-keskāja-dāsīgūl ootenīnk nēg'ūla wējeāk' Wējeoole-Nīkskam iktōōgū.

21. Ak ookwīseēdo', tokoo tūloosedādūks' Sāsoos, (Noojuhsētowwewēt), mūdū oochuhsētowē-ādū oomemājooenoom' ootūloowāwoodewow' iktōōk.

22. Na 'msit oola' wēje-tūle-kakei-keskāje-agūp oochīt' ootūlēān' tan wējetūlooēmkip Ukchesakūmow iktōōk neganīk-chīje-tegāwen-oo ootenīnk, tan tēlooēp' :

23. Ankaptūmookw' ! nōkskwēt nūnkājāādo ak ookwīseēdo' ak tūloosedādāk' Emanuēl ; tan tēlooēk, Nīkskam tēgwāoolkw'.

24. Tokoo Sosēp wējetoogwaloot nābām' tēladēgēt' tan Ukchesakūmow ootānsālāmūl tēlīmchū, ak wēsualājūl ootābītēmūl ;

25. Ak moo kējeagool mesokoo kesuhkwīse-ēlīch', ak tēloosedājūl Sāsoos.

CHAPTER II.

1. Na tan tīlesīp' Sāsoos kese-tūluhskīje-noo-īdēk' Bētlām' Lēsweepāwagīk, Hēlotok' ēlegā-wītākoonagwēg'ūmkūl, ankaptūmookw ! nēstoo-ōltītīkīk chenūmoogwīk wējedabūneek ooche-bēnōōgū, pējedabūneek Sāloosālāmķū.

2. Tēlooēbūneek : Tame tēt āhk nēgūm tan wēskījenooīt' Lēswebāk' ootēlegāwītēmooōl' ? mūdū nēmedakūtūnūl ookūlokowējūmūl ooche-bēnoogū, ak pējedaeēk' 'ntalasoomanēnū.

3. Na Hēlōt ēlegāwīt noodūmach' nēgūla kogooāl' sēspēdasīt ak ēlp 'msīt Sāloosālāmķā-wāk'.

4. Tokoo kesemowkwemach' 'msīt tan tāsīlīch' ūkchepadūleas' ak ēlp memājooenook' oonooje-weegegēdēmooōh, tēlepebanemāje tan tēt Clīstā-wīt' kedooe-tūluhs-kījenooījū.

5. Ak āladījūl : Bētlāmķū Lēsweepāwāgīgū. Mūdū nā wējetūlooweegāsīk neganīkchīje-tēgā-wenoo īktoogū :

6. Ak keel, Bētlām, makūmegāoo Lēsweepā-wagīk tūlā', moo mowebūnogwā'uūn Sooda oo-sakūmamooow īktōōķū, mūdū oocheēdo' keel ūk-tenīnk Gūbūlnol' tan ānkwāuōdū 'nmemājoo-ēnoomk' Islālū.

7. Tokoo Hēlot' kemoodook' wegoomach' nēg'ūla nēstoooltīlīje cheenūmoo' kēsepebane-māje tālesīp' kūlokowēch' mās-wasis ?

8. Tokoo ēlkīmāje Bētlāmķū, ālāje : Ledaakw ak pēgājekwelookw' mījooajejū ; ak tan tīlesīp' wājeōk' āgūnoodūmooedōksūp, koolaman' ēlp neen 'ntūlēn' 'ntalasoomanū.

9. Na noodoadích ělegāwīlījūl poktūmkedajík, ak tokoo kūlokowējūl tanūl wėje-nūmeadīb'-ūnūl oocheběnoogū neganowhte-kūmagweedījūl mesokoo pēgesīlnījūl ak nēnkasīlījūl ūpkūdeiík tetpūgow' tan tēt mījooajeejūl āumūlījū.

10. Ak tan tīlesīp' nēmeadích kūlokowējūl wėje-ooledasooltījik mēskeek ooledaswōkūn īk-tōōk.

11. Ak tan tīlesīp' pīskwēdaadích wēnjegwōm wājeadijūl mījooajejūl ak ookwījūl Ma'leūl, tokoo mēškūnadēsooltījik ak alasoomadijūl. Tokoo banadoodijūl ootāpsoonooowōl' ak pēgedūnūmooadijūl īgūnūmādīmkāwāl', wīsowsooleāwā', ak leibānōn, ak mūl : (kēlook' ūpkoo na).

12. Ak wėje-kenooadoojík Nīkskam-āwīktook pooōkūn īktōōk moo ootūleāpskwēdanow' Hēlotēgū, poktūmkedajík, ūktūk owhte ělīmtūmedadích oomūtkuōkū.

13. Na kesīpkotūmkedaadích, ankaptān', Ukchesak'ūmow ootānsālāmūl ělemāswasījūl Sosēpūl pooōkūn īktōōk ālājūl : Oonagaase, oosooal' mījooajech ak ookwījūl, ak ūlsemoogwō' Esīptēgū; ak ehān' na tēt mesokoo kenooadooltēs'. Mūdū Hēlot' kēdookwēlooājūl mījooajejūl oonābanū.

14. Tokoo Sosēp wēnagasīt wēswalājūl mījooajejūl ak ookwījūl dēpkeegū ak āleēt' Esīptēgū.

15. Ak nadāl' āhk mesokoo nēbūlích' Hēlodūl. Coolamān' ootūleān' tan Nīkskam wējetūlooēs neganīkhījetēgāwenoo īktōōk : Wējewegoomk' 'nkwīs Esīptēgū.

16. Tokoo Hēlot' tan tīlesīp' nēmedōk' oo-oo-

chiksíboogwalooksín nēstooōltīlīje chenūmoo',
lok kēsuhkweiik ak ēlkīmāje [sūmagūnīs'] ak nā-
baje 'msīt tan tāsīlīje ūlbadoojeech Bētlāmķū ak
owweuū, meso-koo tabooēboonadīlīje ak nootk-
oltīlīje ; stūgā' tan tēluhchechājeke-pebanemāp'
nēstooōltīlīje chenūmoo kūlokowējūl ootētpūga-
gūmū.

17. Tokoo tēlekeskājeāk' tan neganīkchīje-
tēgā-wenooōk' Sēlāmeōk' tēlooēsū :

18. Wētkowēsķ' noodās'īgūp Lāmakū, wēn-
mājesāskoodīmķ', wēdodēmooltīmķ', ak wēdobēd-
ōksooltīmķ'. Lasāl ētlemāwīmāje oonejīntnū, ak
moo wēledādūmookw' ootīlkwiјalooksín, mūdū
nēg'ūmow moo āūmoodeekw.

19. Kadoo kesīnpūgēķ', Hēlotōķ, ānkāptān' !
Ukchesak'ūmow ootānsālāmūl ēlemāswasījūl
Sosēpūl poowōķūn īktōōķ Esīptēgū.

20. Alājūl : Oonagase, oosooal' mījooajech ak
ookwījūl ak ūleyē' Islāāl oomūtkīgū, mūdū nēg-
ūmow' nēboodītkīķ tankīķ kwelūmooadīp'
mījooajeejūl oomemājooōķ'ūnūmū.

21. Tokoo wēnagasīt ak wēswalājūl mījooajee-
jūl ak ookwījūlū ak pēgesīnk' Islāālūl' oomūtkīgū.

22. Kadoo noodūmach' Alķīlēūsūl oonāpasīlīn
oochūl Hēlodūl ootēlegāwītāwoodīmķū Lēsweep-
āwagīķū, chepātk' ootūlēn' nadālū. Kadoo
wējekenooadoot Nīkskam-āwīķtook poowōķūn
īktōōķ, pēskaasīt ak ālēēt' makūmegāoo Gāle-
lētk' tūlā'.

23. Ak pēgesīnk' ak ētlūgātķ' ūķchegūnk'
tēlooēsīķ Nāsālēt' : koolamān' ootūlēān' tan
neganīkchījetēgāwenook' tēlooādīpū: Tūloosedās-
īdo' Nāsālētkāwach'.

CHAPTER III.

1. Na nĕg'ŭla nagwĕgŭl San Noojebăpteisā-wadĕget' pĕgesĭnk' ĕtlĭpsĕdoonk' bāktākŭmĭktook Lĕswepāwagĭk tŭlā' ;

2. Tĕlooĕt' : Apskwĕdasooltĭkw' ! mŭdŭ wasok' ootĕlegāwĭtāwoodĭm wĕjooowaasĭk.

3. Na oola' nĕgŭm tan wĕjuhskoodāsĭt neganĭkchĭjetĕgāwenoo ĭktook telooesĭt Isaiah, tan tĕlooĕch : Wĕdowkoĕsĭnk' nĕdowĕt' bāktākŭmĭktōōk, āāt : Eladookw' Ukchesakŭmow ootowhte ak kokwōdowhtekadŭmookw' ootowhteejŭl.

4. Na oola' San naskŭgŭl ootapsoon wĕjekesedāsĭgŭl Cāmŭlāwe-puhsĭgŭnagāwāl', ak mŭgĕgŭnābeā' ŭkspesoon kĕspesĭch', ak weloo lĭpsokŭnkwāowche ak mechĭpchāmooĕchaboo nebōōk-tōōgoā'.

5. Tokoo ĕletooedaadĭjŭl āŭmŭlĭch' Sāloo-sālāmkāwāk' ak 'msĭt tanĭk ĕtlŭgadŭmoodĭjĭk Lĕswepāwagĭk ak 'msĭt makŭmegŭl' owweu' Sooldānkŭ ;

6. Ak wĕjebăpteisāwaloogweedĭjŭl Sanŭl Sooldānkŭ, ĕtlepakeiāgŭnoodŭmoodeedĭjŭl ootŭloowāwoodewōlŭ.

7. Kadoo nĕmeäch' pegwĕlnĭjĕ Pālŭseā' ak Sadŭseā' pĕjedaalĭje oobăpteisāwadak' ŭnŭmkŭ, ālāje : Kelow' wĕdabĕkseyōk' 'mtās'kŭmoo ĭktōōk ! wĕn tĕlekenooolōksŭp kelow koojeoo-semooltĭnow' tan ookweiode kĕdooegaakŭ ?

8. Na oochĭt' menooltĭkw' menĭchkŭl tanŭl tĕdaboogwōd'ĭgŭl āpskwĕdādākŭn ĭktōōgŭ.

9. Ak moo ŭktŭledasooltĭp' ŭktŭlĭmsooltĭnow' Ablahamōk' wĕskwāākŭtŭnāk' noochenĕnŭ.

Müdü tēlemoolōk' Nīkskam kesucheboogooalāje mījooajech' nēg'ūla koondūloochīt' Ablahamōkū.

10. Ak ēlp nūgāch' tūmeegūn ēdēk' oochebūsk-īkōōk cūmoochū, ak ādāsu cūmooch' tan moo wēlemanenook' tēmtāmūk ak kāsadoomk.

11. Neen amooch bāpteisāwaloolōk' sām'oo-gwōn īktōōk oochīt' āpskwēdādākūn : kadoo mā wēn wēchkooeēt' noodēk' tan ājemūlgīgūnūt' moo ēnkoodā neenū ; tan oomūk'ūsūnūl mogwā' tēd-oojīkpūmāu 'npūmadooōnū. Nēgūm bāpteisā-walnōkto' Weje-Oole-Nīkskam īktōōk ak bōōktā-wīktōōk.

12. Tan oopoogwēdēstāk'ūnūm oopūtūnk ēd-ēk' ak oolemoosegadoodo' ētlepoogwēdāāgūdīm' oomtāksāktūm, ak mowadoodūl' ookūlūmkoomūl' ookūlūmkogwōmūmkū, kadoo noogwadoodūl' segooeboogwīstāk'ūnūl tan booktāoo ma 'nkaś-ānōōgū.

13. Tokoo toochoo Sāsoos wējeēt' Gālīlētkū, ak pēgesīnk' Sooldānkū tan Sanāl āūmūlījū oo-bāpteisāwaloogoonū.

14. Kadoo San kwējuhtookoolājūl, ālājūl : Wēdūmedādūm neen 'nwoojebāpteisāwadāsīn keel ūktenīnkū, ak keel tū pēgesīnūn tan āūm [ūkbāpteisāwadās'īnū ?]

15. Ak Sāsoos ūsetēgūloolājūl, ālājūl : Tūlē-āch' negājū ! müdü tēledēpkadīk keenoo ūk-wōjooadoonēnoo, ūkeskājadoonēnoo 'msīt kok-wōjadāk'ūnūl. Tokoo ūsedālūmājūl.

16. Ak Sāsoos kese-bāpteisāwadāsīch ūnkūs-eiu wēje-natkaasīt sāmoogwōnkū ; ak ēdū wasok' pānta'dāsīk oochīt' nēgūm, ak nēmedooājūl Nīkskamūl Oochejakūmījūl, Wēje-Oole-Nīkskamūl

na, wěchkwenesasīlijūl tēlegīlijūl stūgāch' pūlēš',
ak kākoobasīlijūl ootenīnkū.

17. Ak, ankaptān', wēdowhkwōšk' wējeāk'
wasok', tēloočk : Oola' neen 'Nkwīs' tan oote-
nīnk wēje-oolkwījalookse.

CHAPTER IV.

1. Tokoo toochoo Sāsoos wējeēltēskoot 'Mche-
jakūmījoo īktōčk bāktākūmīktōčk oo-oojīkwchal-
ooksīn mūdoo īktōčk.

2. Na kesetūlīpkijesoonāwīch' nāwīnskēgoo-
goonaak kūlābīs' kāwesīnk'.

3. Ak noojīkwchatēgāwenoo' pēgesīnkūl, ak
ālājūl : Keel Nīkskam Ookwīsīch ūktenīn tūlīt-
ploodān' nēgūla' koondūl oopībūnōkūneānū.

4. Kadoo ūsīdāboogooēt', tēlooēt : Tēloowee-
gāsīk, ma memājooenoo' oochepūmowsīkw pasūk
pībūnōkūn īktoogū, kadoo oochepūmowsīdo'
'msīt kūlooswōk'ūnūl tanūl wējetoeagūl Nīks-
kam ootoonkū.

5. Tokoo mūdoo wēswalājūl ālalājūl nīkska-
māwā' ūkchegūnū, ak kākwalājūl moweēspūdēk'
kējeegāsīk ūkche-alasoodūmōgwōmkū.

6. Alājūl : Keel Nīkskam ookwīsīch ūktenīn
oochenesagūlse nadālū. Mūdū tēlooeegāsīk
Utploomādū ootānsālām' oochīt' keel, ak nēg'-
ūmow ēpsītkoonooltāk' oopūtūnoow' īktōčk moo
ūkat' ūkoosegowegan' koondāwīktōögū.

7. Sāsoos ālājūl : Apch tēlooweegāsīk : Moo
ūkwchalow Ukchesakūmow Uknīkskamūm.

8. Apch mūdoo ēlītkoojooalājūl lōk ēspūjīt
kūm'dūnū, ak nāyadooōjūl 'msīt oosītkūmōō'

ootëlegāwagimul ak ělp ookoopmedādākūnūm-
ooow'.

9. Ak ālājul : Nĕg'ūla 'msit kogooāl' ĩgūn-
ūmooltēs' 'msakūnadēsīnūn ak alasoomīnū.

10. Tokoo Sāsoos ālājul : Jīgūlaase ! mūn-
doo ! mūdū tĕlooweegāsik Ukchesakūmow Uk-
nīkskamūm alasoomādūks', ak Nĕgūm pasūk
loogowōdūks'.

11. Tokoo toochoo mūdoo nakalājul, ak ān-
kāptān' ānsālāwījīk pĕjedaajīk ak ěloogwāwaad-
ījūl.

12. Kadoo tan tĕlesip' Sāsoos noodūmach'
Sanūl oopejadāsīlīn' laplesoonk', poktūmkasit
āleēt Gālelĕtkū,

13. Ak nāktūk Nāsālĕt' ak pĕgesīnk' ak ětlūg-
ātk' Cāpūlneūmkū tan āhk kaskeūkchīgūmook'
Sĕbulūn ak Nāptūle ootababīmooōkū.

14. Koolamān' ookeskājeān' tan wĕje-tūloo-
ĕmkūp Isaiahĕk' neganīkchījetĕgāwenooōk' :

15. Makūmegāoo Sĕbulūn tūlā' ak Nāptūle
tūlā', kaske-ūkchīgūmoogū, kamāk' Sooldānkū,
Gālelĕtk' tan ūktūgīk tāsūkūmīksījīk tūlā',

16. Memājooenook' tanīk ěbooltīb'ūnīk bog-
ūnītpaagū nĕmedoodip mĕskeek wōsogwĕk' ak
wōsogwĕk ělewōsogwĕdĕsk' ootenāwōk' tanīk
ěbooltīb'ūnīk 'npooowōkūnā' makūmegāoo ak
'npooowōkūn ootakchegādĕgūmk.

17. Na toochoo wĕjadĕgĕmk' Sāsoos bokchīp-
sĕdoonk' ak tĕlooĕt' : Apskwĕdasooltīkw' ! mūdū
wasok' ootĕlegāwītāwoodīm wĕjooowaāsīk.

18. Na Sāsoos pĕmchājegasīch kaske-ūkchīg-
ūmooōk' Gālelĕtkū nĕmeāje taboosīlīje wĕjegūde-
līje cheenūmoo, Semooūl tanūl tĕloowedoojūl

Peāl, ak Andŭlāhŭl' wĭjegŭdeedĭjŭl, pakasabeĭlije ŭkchĭgŭmŏŏgŭ, mŭdŭ nĕmājwe chenŭmook na.

19. Ak tĕlemāje: Noosoogooĭkw' ! ak kesal-ooltŏksŭp ŭkpādŭlanow memājooenook'.

20. Tokoo nĕg'ŭmow ŭnkŭseiu nakaladije oota'bewŏ ak noosoogooadĭjŭl.

21. Na seowasĭch nadālŭ nĕmeāje ŭktŭge taboosĭlije wĭjegŭdĭlije chenŭmoo', Sakŭl, Sĕbŭde ookwĭsŭl, ak Sanŭl wĭjegŭdeedĭjŭl wĕnjoolkood-ŏŏk tĕgwāooadĭjŭl oochooŏl' Sĕbŭdeŭl', ĕtlĭm-sŭnabegāladije ootabewŏhŭ. Ak Sāsoos wegoo-māje.

22. Ak nĕg'ŭmow ŭnkŭseiu nŏktŭmeedĭch wĕnjoolk' ak oo'choowŏl ak noosoogooadĭjŭl.

23. Na Sāsoos bāhkwasĭt tan tĕlkeek' Gāle-lĕtkŭ, ĕtlekenamooĕt' ootalasoodŭmogwŏmooow ĭktŏŏk ak ĕtlĭpsĕdoonk' ooleāgŭnoodŭmākŭn ĕlegāwageā', ak nĕsadowŭl 'msĭt ŭksenoogowŏkŭn-ŭl ak wĭskŭswŏkŭnŭl memājooenoo ĭktŏŏk.

24. Ak āgŭnoodŭmākŭn oochĭt' nĕgŭm kakei-bāhkwasĭk 'msĭt tan tĕlkeek Sĭleākŭ, ak pĕge-soodooadije 'msĭt tan tāsĭlije ŭksenoogowenooŭ, tane kĕkoonŭmŭliĭjŭl tan tĕlemĭlamoogŭl wĭsk-ŭswŏk'ŭnŭl ak oonmājodel ak tane wĕskwāooadĭlije mŭndoo' ootenāwŏkŭ, ak tane ĕloowāweadĭlije, ak tane mātŭnŭgweedĭch pŏlse ; ak nĕsalaĭje.

25. Ak mowepoogwĕlkĭk memājooenook' wĕjenoosoogooa'dĭjŭl Gālelĕtkŭ ak Dekāpolĭskŭ ak Sāloosālāmĭkŭ ak Lĕswepāwagĭgŭ, ak kamāāk Sooldānkŭ.

CHAPTER V.

1. Na Sāsoos nēmeäch' mowepewēlnīje mow-eēlīje ēlītkoojooat' kūmdūn īktōōk ak ēbīch' tanīk wējekenoodūmoojīk ootenīnkū pējeda'dijūl.

2. Tokoo towooldūnaasīt ak tēlekenamooōje, āāt :

3. Wēlkwījaloojīk tanīk āoolājooltījīk ooche-jākūmīj'ooow īktōōk ; mūdū wasok' ootēlegāwagīm wēdālegēmoolteedījū.

4. Wēlkwījaloojīk tanīk wēnmājedasooltījīk ; mūdū oolkwījadāsooltedāk'.

5. Wēlkwījaloojīk tanīk moo nēdowuhkweioolteekw ; mūdū ootālegēmooltedāk' makūmegāoo.

6. Wēlkwījaloojīk tanīk kāwesooltījīk ak kēd-oosāmoogoldījīk tan telīkse-mēnwēgādīch sābāwoode, mūdū oochooadāsooltedāk'.

7. Wēlkwījaloojīk tanīk āooledādakadijīk ; mūdū nēgūmow' āooledālūmooksooltedāk'.

8. Wēlkwījaloojīk tanīk wōkūmoltījīk 'mkām-lāmoon' īktōōk, mūdū nēgūmow' nūmeādāk' Nīkskam'ūlū.

9. Wēlkwījaloojīk tanīk nooje-lookwōdūmee-dīch ānkooōmk', mūdū nēgūmow' tūlooedooksooltedāk' Nīkskam' ookwīsū.

10. Wēlkwījaloojīk tanīk kestāwāoojīk oochīt sābāwoode, mūdū wētālegēmoolteedīch wasōk ootēlegāwagīmū.

11. Wēllooksoolteōk' kelow, tan tīlesīp' almemoolok' ak kestāwāoolok' ak āgūnemoolok' 'msit' kogooāl' wīnchīgūl pīlsīmtīmkāwā' īktōōk.

12. Tokoo oosūgāwedasooltīkw', ak ūkse-oole-

dasooltikw', müdü ŭktabănküdownăūmooow' mēs-keek' wasōgŭ ; müdü tēlekestāwāooadīb'ūnegŭ' neganīk-chīje-tēgā-wenoo-gwūū tankīk āhkūbūn-eek āskw moo kelow' āūmooduōk.

13. Kelow' makūmegāoo oosālawāūm. Kadoo sālawa' ŭksūgaak tan tēlesālowemaak' tālekese-sālowemaadāsīs? Na toochoo moo tālegŭlool-tūnook pasŭk tooāgēn ak oocheēkwītŭlkadīn memāj'ooenoo iktōōk.

14. Kelow' oosīt kūmoo oowōsogwēgŭm. Uk-chegŭn' tan ētlekesedāsīk nēmāktŭk moo kesemīmoogwōdāsīnook.

15. Ak moo sāksegwēsūmeedīkw wōsogoonūmākŭn ak tokoo egadoodīkw lāmāāk nŭgākŭn iktōōk ; cadoo egadoodīch wōsogoonūmakŭnŭtkw iktōōk, ak wōsogoonūmooōje 'msīt tane āūmŭlīje lāmīgwōmk.

16. Kelow' ŭkwōsogwēg'ūmooow' tŭlīksewōs-ogwēch' ooskalooōk' memājooenook' koolaman' oonmedoonow' kēloolkŭl ŭktloogowōkŭnūmooōl' ak ookoopmedālūmanow' Koochooōl' tanŭl wasok āūmŭlījŭl.

17. Moo ŭktŭledasooltīp' 'nwoojīpkesīnŭn' 'nkakeiskwiskadoon' Utploodākŭn kūsna' neganīkchījetēgāwenook. Moo wējīpkesīnook' 'nkakeiskwiskadoon kadoo wējīpkesīn' 'nkeskājaadoon.

18. Müdü tēleāk tēlemoolōk' mesokoo wasok' ak makūmegāoo kakayādŭl, tan moweāpchāchk' Utploodākŭn iktōōk tŭlā' ma kakayanook mesokoo 'msīt' kesetŭladāsīdo'.

19. Na oochīt' tan wēn sēgwīskadōk moweāpchāchk' nēg'ŭla Utploodāk'ŭnŭl ak tŭlekenamooōch' memājooenoo', nēgŭm tŭlooedooksīdo' mow-

eāpchāājīt wasok' ootēlegāwa'gīmķū. Kadoo tan wēn kesadogūl ak tēlekenoodūmooēch' 'nēgūm tūlooodooksido' ēspāāk wasok' ootēlegāwa-gīmķū.

20. Mūdū tēlemoolōk' ūksābāwoodīmooow' moo ājimsūgiktūnook' moo ēnkoodā nooje-weeg-igūdijik ak Pālūseāk' oosābāwoodīmooōl' ma pīskwēdaooōk' wasok' ootēlegāwagīmķū.

21. Kelow' kesenoodūmeiōk' sakawāchkīk tēlemoosūneek : Moo ūknābadēgow', ak tan wēn nābadēgēt' nēnēstowenōksedo' īlsoodākūn īktōōk.

22. Kadoo neen tēlemoolōk' tan wēn sāāk wēgeiuhtoōājūl wījegūdeedijūl na nēgūm nēnēstowenōksido' īlsoodakūn īktōōk. Ak tan wēn ālājūl wījegūdeedijūl, Mogwā' tālekūloosuūn, na nēgūm nēnēstowenōksido' tēlītploodūmūgū. Kadoo tan wēn ālājūl, Keel ēloowāweēn', na nēgūm nēnēstowenōksido' mūdooagīgāwā' bōōktāoo.

23. Na oochīt' ūpkesedoon' ūktīgūnūmādīm-kāwāūm bātkwe-alasoodūm-ākūn īktōōk, ak ala' tēt mīgwedā'dūmūn wījegūdeyōk' oot-oosko-dūmūn nadoo kogooā' ūkpokwōje-dālūmkoonū,

24. 'Nkūdāān ūktīgūnūmādīm-kāwāūm nadāāl ooskalook bātkwealasoodūmākūn īktōōk, ūleyē' abīksīktādīkw' wījegūdeyōk', tokoo toochoo choogoo'yē', ūpketūnūmoowē' ūktīgūnūmādīm-kāwāūm.

25. Kūseabīksīktoo tan pokwōjedālūmūsk', tan tīlesīp' tēgwāādeyōk' owhtīgū. Koolaman' tan pokwōjedālūmūsk' moo ootīgūnūmooōn' ūktenīn nooje-īlsoodēgēlījūl, ak noojeilsoodēgēt'

moo ootīgūnūmooōn ūktenīn noojekokwadēgēl-
ijūl, ak keel moo ūkpejaadāsīn laplesoonkū.

26. Tēleāk' tēlemool', ma kesetooēowūn na-
dāl' mesokoo kese-abankūd' ūmūn kēspeak' soo-
māl'keū.

27. Kese noodūmeiōk' tēlemoosūneek saka-
wāchkīk : Wīnāchkūl moo ūktūlasu.

28. Kadoo neen tēlemoolōk' tan wēn ancām-
ājūl ābīlijūl oomēnwēgēnū, nūgā' kese tūlasīt
wīnāchkūl ootenīnkāal ookwōmlamoonkū.

29. Kadoo enakūnā' ūkpūkīk kesalūsk ūktējā-
kūnjedēstūn', kēdālkeigwadoo ak jīgūlēgē' !
Mūdū peāmekaneāwīk ūpkēsīgūn ūktenīn ook-
ooskan' moo ēnkoodā 'msīt ūktenīn lēgēn' mūn-
dooagīgū.

30. Ak enakūnā' ūkpūtūn kesalūsk ūktējā-
kūnjedēstūn', tūmsān' ak jīgūlēgē'. Mūdū peāme-
kaneāwīk ūpkēsīgūn ūktenīn ookooskan' moo
ēnkoodā 'msīt ūktenīn lēgēn' mūndooagīk.

31. Ak tēlooēm kūp : Tan wēn jīgūlalāch' oo-
tābītēmūl īgūnūmooōch' ējīgūlaldīm kāwā' wee-
gādīgūn.

32. Kadoo neen tēlemoolōk' tan wēn ējīgūla-
lājūl ootābītēmūl, pasūk oochīt' wīnāchkūl, kesa-
lājūl ootāoobūlēlīnū, (ootūlasīlīn wīnāchkūl),
Ak tan wēn māleāweedījūl ābīlijūl tanūl kese
jīgūladāsīlijūl, wīnāchkūl tēlasījūl.

33. Apch kese noodūmādeyōk' tēlemoosūneek
sakawāchkīk : Moo ūksēgwīskadoo ūkmūlgeloo-
wedūmāsoode, kadoo tūladēgē' Ukchesakūmow
īktōōk tan tēleloowedūmāsīn.

34. Kadoo neen tēlemoolōk' moo ūl bā ūk-
mūlgelooowedūmāsooltīp' ! Moo kooje-mūlgeloo-

wedūmāsoltip' wasok iktōōk, mūdū Nikskam
ookoodpoodīm ēlegāwītāwā' na.

35. Kūsna' makūmegāwiktōōk, mūdū ootēkw-
cheboogooimkāwāūm na. Kūsna' moo kooje-
mūlgeloowedūmāsoltip' Sāloosālāmkū, mūdū
Ukcheēlegāwīt oochegūnūm na.

36. Kūsna' moo kooje-mūlgeloowedūmasu
koonjēgū, mūdū moo kese-tūladoon' nāōōktāchk'
koosaboon' oowōbān, kūsna' oomāktāwān'.

37. Kadoo tūlooēch' ūkūlooswōkūnūm, Aā,
āā ; Mogwā' mogwā' ; mūdū tan kogooāl' aje-
ankooadīgūl moo ēnkoodā nēgūla, wējeāgūl ūloo-
wāwood' iktōōk.

38. Kese-noodūmadeyōk' tēlooēmkip, 'Mpūk-
ik oochīt' 'mpūkik, ak mebeet' oochīt' mebeet'.

39. Kadoo neen tēlemoolōk' moo ūkekājasu
padasood iktōōk. Kadoo tan wēn ūtkūmsk'
enakūnā' koojenooōn' ak ēlp 'lekewōnskadoo ūk-
tūgū.

40. Ak tan wēn tēlalūsk ūktīlsoodāsīn ak
oochadūsk ūktokwōn', ak ēlp ūsedālūm koosoo-
adagoon ūkpedoo'goonūm.

41. Ak tan wēn kesalūsk ūktūlēn' nāōōkt-
āchk' meil ēlp loowijāādīkw taboogūl.

42. Igūnūmoo' tan wēn kogooā' kweloodūm-
ūsk', ak moo koojekewōnskasu nēgūm tan ko-
gooā kēdoowuhche-makadooīch' ūktenīnkū.

43. Kese-noodūmadeyōk' tēlooēmkip, Uksāl-
ādūks' kīgūmach' ak chekājedālūmādūks' tan
pokwōjedālūmūsk'.

44. Kadoo neen tēlemoolōk', Uksālookw'
tanik pokwōjedālūmoolōk' ; oolekūloolookw'
tanik almemoolōkw', ak oolalookw' tanik che-

kăjedâlūmoolōk', ak alasoodūmēlsāookw' tanīk kestāwāoolōkū.

45. Koolamān' oonjūnīn ūktenāwow' koochoo-ow' tan wasōk' āhk ; mūdū Nēgūm kesalājūl oonagoosētēmūl oosēgāwalīn' oochīt' tane kēloo'-sooltīlīje ak ēlp tane moo kēloo'sooltīlīgwe ; ak ēleaboo'gwēdōk ookīkpāsān' tane sābāwooltīlīje ak ēlp tane moo sābāwooltīlīgwe.

46 Mūdū pasūk ūksālok' tanīk kēsālnoōk', kogooā' abānkūdooowwā' wēskodūmōk' ? Moo tū noojemowadakadijīk ēlegāwītāwā' sooleāwā' tēladakadeekw' ?

47. Ak pasūk boosoolāwīktooōk wījegīmōk kogooā' āje-pēame-tūladaka-deyōk' moo ēnkoodā ūktūgīk tēladakadeedījū ? Moo tū sēgāwe-ūlnook' na tēladakadeekw' ?

48. Na kakeikeskājoltīkw' stūgā' Koochooow' tan wasōk' āīt kakeikeskājāāk.

CHAPTER VI.

1. Na ānkwāāssooltīkw' moo ūknadooōdākadīnow' ooskalooōk' memājooenook' oochīt' koon-megoosooltīnowū. Na tūladakadeyōk' ma oochīmsīnūmooōk' abankūdooowā' Koochooow' tan wasōk' āhk.

2. Na oochīt' tan tīlesīp' nadooōdakadeyōk' moo ūkbootooōd'ūmoo makekesoodūnachk' kooskalook stūgā' tanīk wēskiye-oolamkoosooltījīk tēladakadeedīch ootalasoodūmogwōm'ooow īktōōk ak owhtīktōōgū oochīt' oowoochīkpūmedālūmooksooltīnow' memājooenoo' īktōōgū.

Těleâk' tělemoolök' wěskodūmeedīch ootaban-
kūdoo-owāūmoow'.

3. Kadoo tan tīlēsīp' keel nadooōdēgēn' moo
ūktūsēdādūmoo ūktenâk' ūnūm ookūjejedoon'
tan ūkpadadoojūm tēladēgēk'.

4. Koolaman' ūknadooōdâk' ūnūm ooteemūd'-
ūnūn kemoodoogū, ak Kooch tan nēmedēgēt'
kemoodoogū māsweabankūdoolto'.

5. Ak tan tīlēsīp' alasoodūmân' moo ūktūlāu
stūgā' tanīk wěskīje-oolamkoo-sooltījīk. Mūdū
nēg'ūla kēsādūmeedīch ootūle-alasoodūm-adīn-
ow' tan ētlekūmoolteedīch lāmīgwōmk alasoo-
dūmōgwōmūl, ak kējeegāsīgūl owhteel ; koolam-
ân' oowoochenūme-goosooltīnow' memājooenoo'
īktōök. Těleâk' tělemoolök' wěskodūmeedīch
ootabankūdooowāūmoow'.

6. Kadoo tan tīlēsīp' keel alasoodūman', pīs-
kwa' ūkpoktūskasīgūm ak kesīkpūskadoon ūk-
aagūnūm tokoo alasoom' Kooch tan āhk kemoo-
dōōgū, ak Kooch tan nēmedēgēt' kemoodook
māswe-abankūdoolto'.

7. Kadoo tan tīlēsīp' alasoodūman' moo seow-
wu ūknābāhoogooaadīp kūlooswōkūnūl, stūgā,
sēgāweūlnook' : mūdū nēgūmow' tēledasooltījīk
oowooje-noodooksooltīnow' tan tēle-poogwēle-
wīstoodeedījū.

8. Kadoo kelow' moo ūktūloltīnow' stūgā'
nēg'ūmow ; mūdū Koochoow' kējedogūl tanūl
kogooal' wēdūmedādūmogūl āskw mūnaak
kweloodūmoowōkū.

9. Na oochīt' tūle-ala-soodūm-aadīkw : Noo-
chenēn' tan wasōk ā'ūmūn, ūkwesoonūm nīks-
kamāwadāsīch ;

10. Uktēlegāwītāwoodīm egaach : kooledādāk'-
ūnūm tūleach' makūmegēk' stūgāch' tēleāk'
wasōk :

11. Tāsegīskūgāwā' 'npībūnōkūnūmenēn' kes-
kook igūnūmooīn.

12. Ak tūleabīksīktūmooīn 'ntētādīmkāwā-
ūmenūl' stūgāch' nenēn' tēleabīksīktāk'ūjīk ta-
nīk tētooenāmūjīk.

13. Ak moo ūktūlalīn kwējaldīmkāwā'
īktōōk ; kadoo ootalkalīn wīnsoodīktōōgū.
[Mūdū keel wēdālegāmīn ēlegāwage, ak mūl-
gīgūnode, ak ūkpūmedādākūn, yāpchoo, Amen].

14. Mūdū abīksīktūmooōk' memājooenook' oo-
padasoodīmooōl' wasogāwā' Koochooow' tūlea-
bīksīktoolōkto'.

15. Kadoo moo abīksīktūmooowwok' mem-
ājooenook' oopadasoodīmooōl' wasogāwā' Koo-
chooow' ma abīksīktoolooōk' kelow ūkpadasoo-
dīmooōl.

16. Ak tan tīlesīp' soonāwoolteyōk' moo ūk-
ewōje-kwēdoodūm-oodīp' stūgāch' tanīk wēskīje-
oolāmkoosooltījīk tan tēlīktājegoodeedīch.
Mūdū sasāwamoogwadoodījūl ooseskooōl' koola-
mān' ootūle-ankam-koosooltīnow' memājooenoo'
īktōōk oosoonāwooltīnowū. Tēleāk' tēlemoolōk'
wēskodūmeedīch ootabankūdooowāūmooow'.

17. Kadoo tan tīlesīp' keel soonāwīn' mīm-
kwēnse, ak kūsegwase.

18. Koolaman' moo ūktūleānkamkoosīn me-
mājooenoo' īktōōk ūksoonāwīn' kadoo owoona'
ūktūleānkamkoosīn ūksoonāwīn' Kooch ootenīn-
kū tan āhk kemoodoogū, ak Kooch tan nēme-
dēgēt' kemoodook' māsweabānkūdoolto'.

19. Moo ůktĕpkəsadoop mĭlāsodeel makůmegĕgŭ, tan tĕt chĭjegwagŭdow' ak kŭmāāsk ĕtlekakeiskwĭskadĕgādĭch, ak tan tĕt kŭmootŭnĕšk' ĕle-skwĭska-daka-deedĭch ak wĕjekŭmootŭnadeedĭjŭ.

20. Kadoo tĕpkəsadookw' mĭlāsodeel wasōgŭ, tan tĕt kŭmāāsk ak chĭjegwagŭdow' moo ĕtlekakeiskwĭskadakadeedĭkw, ak kŭmootŭnĕšk' moo ĕleskwĭskadakadeedĭkw ak moo wĕjekŭmootŭnadeedĭkw.

21. Mŭdŭ tan tĕt ůkmĭlāsoodĭm āhk tĕt ĕlp ůkāmĭlāmoon eedo.

22. 'Mtenĭn oowōsogoonŭmāk'ŭnŭmĭ 'mpŭkĭk na. Na oochĭt' ůkpŭkĭk oolāk' 'msĭt ůktenĭn wōsogwadāsĭdo'.

23. Kadoo ůkpŭkĭk moo oolānook 'msĭt ůktenĭn bogŭnĭtpagadāsĭdo'. Na oochĭt' wōsogwĕk' tan ůktenĭnk āhk ůpkonĭtpaak tālepoogwĕlk' oola' bogŭnĭtpaak.

24. Mow wĕn kese loogowagwe taboosĭlĭje alsoosĭlĭje. Mŭdŭ segājedālŭmŭs' nāooktājilĭjŭl ak ůksalās' ůktŭgŭl ; kŭsna' ůtkoonaseedĭs nāooktājilĭjŭl ak alwōmas' ůktŭgŭl. Moo keseloo-gwāwowōk Nĭkskam ak Māmŭn, [Mĭlāsodeel na].

25. Na oochĭt' tĕlemoolōk' moo ůksĕspedādŭmoodĭnow' ůkmemājoo-ōkŭnŭmooow' tan tĕlĭktoomālĭkodŭmōk' ak tan tĕlĭktoosāmoo-goldeyōk' : kŭsna' ůktenāwōk' tan kĕdootŭle-naskŭm-oodeyōk'. Moo tŭājĭmkodĭnook' memājooōkŭn moo ĕnkoodā mechĭpchāwā' ? ak 'mtenĭn mooĕnkoodā mtokwōn' ?

26. Ankāmookw' sesĭpk' moosegĭskŭdook'

tülāāk ! Moo egadagoodeekw' kūsna' moo pēs-kwēsowoodeekw, kūsna' ělemowadakadeekw' koolūmkō'gwōmkū ; ak mäch wasōgāwā' Kooch-ooow' ěšūmāje. Kelow' moo tū āje-poogwēlīm-kodooltuōk' moo ěnkoodā nēgūla' ?

27. Těgěn' kelow' tan sěspědāděgěch' kesuh-cheankooadoos' nāōōkt mooskūn'egūn egaalooch ootūle-āje-pedōksinū ?

28. Ak kogooā' wějīkse-sěspědādūmogūl 'mtapsoonū ? Ukseānkedādūmookw' pagoseāāl wōsowěgūl mēmkaāk tūlāāl, tan tēlegwěgū.— Mogwā' ěloogoodīnoogūl, mogwā mīmūndaadīn-oogūl.

29. Kadoo tēlēmoolōk Solomūnōk' 'msīt ookūpmedālsoodīm iktōōk moo tēleasona-mook-ūbūnōk' stūgā' nāooktāāchk nēgūlaū.

30. Kadoo Nīkskam na tūleasonadōk 'mske-gool tanūl keskook mēmkaāktōok āhkūl ak sabonook ělēgēm kūl pībūnōgwōm īktook, moo tū āje-poogwēlē-asoonalnooōk' kelow', kelow' tan tēle-kechka kēdlām-sītūmoodeyōk' !

31. Na oochīt' moo ūksěspědādakadīnow', ūktūlooēnow', Kogooā' mālкотūk'sūnoo ? kūsna' cogooā' 'nsāmoogōldedūk'sūnoo ? kūsna' kogooā' oochē-asoon-oltedūk'sūnoo ?

32. Mūdū 'msīt nēg'ūla kogooāl' sēgāweūlnook' kwelūmoodeedījūl : ak wasogāwā' Koo'chooow' kěj'edōk ūkoodūmedādūmūnow' 'msīt nēg'ūla kogooāl' !

33. Kadoo mūltāme-kwelūmookw' Nīkskam ootēlegāwagīm ak ookokwōjadāk'ūnūm, ak 'msīt nēg'ūla kogooāl' leānkooadāsedūl' oochīt' ūktenāwōkū.

34. Moo üksšpedādūmoodīnow' sabonoogū. Mūdū sabonook sšpēdādūl' tanūl na tūlāālū. Na tābeāk' oochit nagwēk oomēškūdaswōkūn-ūmū.

CHAPTER VII.

1. Moo ūktīlsoodakadīp' koolaman' ma īlsoomkoosooltuōk'.

2. Mūdū tan tēle-īlsoodakadeyōk' na tūle-īlsoomkoosooltedōksūp.

3. Ak kogooā' wēje-ānkāptūmāch' wījegūd-eōk' pewāach pāāsich, kadoo moo nēmeowt' nūmjeesūmoon' pesit keel ūkpūk'īkwū?

4. Ak tālētūlemādūks' wījegūdeōk', Usedā-lūme 'nnoojetoowōlkadoolīn' pāāsīnū, ak ēdū nūmjesūmoon' pesit keel ūkpūkīkwū.

5. Wēskīje-oolāmkoosīn! tūmk oochē-toowōl-keigē' nūmjeesūmoon' ūkpūkīkwū! tokoo toochoo pakeinūmedoodūks' koojetoowōlkāktooōn' wījegūdēok' pewāach pāāsījū.

6. Moo ūktīgūnūmoow' nīkskamāwā' kogoo-ā' ūlmoojūgū, kūсна' moo ūktūlākadīnow' kūnadākūnūmoōl' ooskalooōk' kōōlkweesūk: mūdū na tūladakadeyōk' ēkwtūlkēdaadāk', tokoo āpch kewōnskeboogooēdadāk' ak ūkskwīskena-looloktāk'.

7. Kweloodūmookw' ak īgūnūmoolōktēn'; kwelūmookw' ak wājēdoodōksūp; masāktāmookw' ak pāntadoolōktēn'.

8. Mūdū 'msīt wēn tan kwelootk' kogooā', mēsūnūk'; ak nēgūm tan kwīlk kogooā' wāje-dōk'; ak nēgūm tan masāktāāk pāntadooōdēn'.

9. Mūdū wēn kelow' ookwisul kweloodūmach' pībūnōkūn, igūnūmooōs' koondāoo?

10. Kweloodūmach' nūmājwā' igūnūmooōs' 'mtāskūmool?

11. Na oochit' kelow' tan tēleloowāwoolteyōk' ūkchijedoozeyōk' ūktigūnūmooōnow' kēloolkūl kogooāal kūnējūnooōk', tāle-āje-poogwēle-igūnūmooōdūl' Koochooow' tan wasōk āhk kēloolkūl kogooāal tane kweloodūmajūl.

12. Na oochit' 'msit kogooāal tanūl mēsoonedādūm-oodeyōk' memājooenook' ūktūlaloogoonow', kelow' ēnkoodā tūlaloow' nēgūmowū : mūdū oola' ūtploodākūn na ak neganik-chijetēgā-wenook'.

13. Piskwēdakw' chijegwāchk' kāgūnadāsik : mūdū kāgūnadāsik kēskaāk ak owhte kēs kūdēk' tan ēltēk' sēgwiskaldīmkāwā' iktōōk, ak poogwēlkik tanik ēlesebēdaadijū.

14. Mūdū chijegwāachk' kāgūnadāsik ak chijikwtēk owhte tan ēltēk' memājooōkūn iktōōk, ak tēgēlāijīk tanik wājedoodijū.

15. Ooche-ānkwāāsooltikw' neganikchijetēgāwenook' tanik moo kēdlāwāoolteekw', tanik pējedaajik āūmoodeyōk' chechkēlooāoochwēasonoltijik : kadoo lāmāāk na ēloowāwooltijik bōktūsūmook'.

16. Na oochikchijeadōksūp tan tēlemanoolteedijū. Māwenādūmeedijūl tū memājooenook' alogomānūl kowīksomoos' iktōōk? kūсна' menīchkūl kenekwējetooōks iktōōk?

17. Na tēlāāk 'msit' kēloolkūl kūmoojūl tēleoolemanik, ak wīnchik kūmooch' tēle-wīnemanik.

18. Kēlook' kŭmooch' māse-wīnemanīk, ak wīnchīk' kŭmooch' māse-oolemanīk.

19. 'Msīt kŭmoojŭl tanŭl moo wēlemanenoo-
gŭl tēmtāāmŭgŭl ak kāsāgēm-kŭl.

20. Na oochīt' oochīkchījeādōksŭp tan tēle-
manoolteedijŭ.

21. Ma 'msīt wēn tan tēlemīt Alsoosīn, Alsoo-
sīn, pīskwakw' wasōk' ootēlēgāwagīm-kŭ, kadoo
nēgŭm tan tēladooōch' Noochŭl' oowōōledā-
dāk' ŭnŭm tan āhk wasoōgŭ.

22. Pegwēlkīk tŭlēmedāk' na nagwēk : Alsoo-
sīn, Alsoosīn, moo tŭ neganīk-chīje-tēgā-wenoo-
loogoo-duēksŭp ŭkwesoonŭm iktōōk? ak ŭk-
wesoonŭm iktōōk moo tŭ wēje-jigŭla-lagŭtŭsŭb-
ŭnīk' mŭndook? ak ŭkwesoonŭm iktōōk kesa-
dooēk'sŭbŭn pegwēlkŭl pakŭleioodeel?

23. Tokoo neen pakeitŭlimādēs' Mŭnaak kēj-
oolooōksŭp : oochejigŭledaakw' 'ntenīn, kelow'
padatēgāwenoolteyōk'!

24. Na oochīt' tan wēn nootkŭl wēg'ŭla 'nkŭl-
ooswōk' ŭnŭmŭl ak tēladēgējŭl, tŭlenāpkēdoodēs'
stŭgā' nēstooāāk cheenŭm tan ētledōksŭp week
kāk-wōpskŭdōōgŭ.

25. Tokoo kīkpāsāgŭp ak wēsaagŭp ak wēj-
oo'sŭgŭp ak kēsegowegagŭp oola' wēnjeegwōmk,
ak moo kāweanoogŭp ; mŭdŭ ētledāsīgŭp kā-
kwōpskŭdoogŭ.

26. Ak 'msīt wēn tan nootkŭl wēg'ŭla 'nkŭl-
ooswōk' ŭnŭmŭl ak moo tēladēgēgool, tŭlenāp-
kēdoodēs' stŭgā' cheenŭm moo nēstooāīkw tan
ētledōksŭp week ādooōmkŭdōōgŭ.

27. Ak kīkpāsāgŭp ak wēsaagŭp ak wējoo'-
sŭgŭp ak kēsegowegagŭp oola' wēnjegwōmk,

tokoo kāweagŭp, ak tan tēlekāweagŭp mēskee-
gŭp.

28. Na tan tēlesīp' Sāsoos kakeikeskājadōk
wēg'ŭla kūlooswōk'ŭnŭl mōwepoogwēlkīk me-
mējooenook' pakŭlāstŭmeedīch ookēge-noodŭm-
adīmkā-wā'ŭmŭ ;

29. Mūdŭ tēlekenoodŭmooōje stŭgā' oowōōs-
kō'dŭmŭn alsoo'soode ak moo stŭgā' noojewee-
gīgŭdījīk.

CHAPTER VIII.

1. Na kese nesasīdēk' kūmdŭn īktōōk mowe-
poogwēlkīk memājooenook' noosoogooadībŭnŭl.

2. Ak ēdŭ cheenŭm pēgesīnk' tan wējematŭn-
oot wiskŭswōkŭn īktōōk tēlooesīk Lēplŭse, tan
mēskŭnadēsīnkŭl ālājŭl : 'Nsakŭmam, ooledā'-
dŭmŭn, kese-wōkŭmalīk.

3. Tokoo Sāsoos sebīnśkasīt, ak sāmalājŭl,
ālājŭl : Wēledādŭm ! wōkŭmadāse ! Tokoo ŭn-
kŭseiu oowiskŭswōk'ŭnŭm boonālŭch.

4. Ak Sāsoos ālājŭl : Ankodān' moo wēn ŭk-
tŭlemow' : kadoo ŭleyē' nāya'lŭse padŭleas' āwīk-
tōōk ak ŭpketŭnŭmoo' na īgŭnŭmādīmkāwa' tan
Mooyees tēlīploodk' ŭloowedŭmāsood' īktōōk oo-
chīt' nēgŭmow'.

5. Na Sāsoos kesepīskwach' Cāpŭlneŭmkŭ
cheenŭm tan ētle-ālsoosīt kūskīmtŭlnākŭnīlīje
sŭmagŭnīsŭ pēgesīnkŭl ak ēdāmājŭl,

6. Alājŭl : Nsakŭmam', 'ntŭlbadoosŭm ēlesīnk'
nīgŭnāk', pōlse mātŭnŭch ak lōk wēnmājāŭch'.

7. Sāsoos ālājŭl : Choogooeēdēs' ak 'nsal-
ādēs'.

BUREAU OF
AMERICAN ETHNOLOGY

1898
LIBRARY

8. Tan alsoosit kŭskĩmtŭlnâkŭnĩlĩje sŭmagŭnĩsŭ ŭsedâboogooět' āāt : 'Nsak'ŭmam, moo tŭlĩkpŭmāu ŭkpĩskwan' neek, kadoo pasŭk kŭl-oose ak 'ntŭlbadoosŭm kesĩnsalooksĩdo'.

9. Mŭdŭ neen cheenŭm tan alsoomoot', ak ělp alsoomkĩk sŭmagŭnĩskŭ. Ak tĕlĩmk' oola', Uleyĕ', tokoo āleět', ak ŭktŭk', Choogoo'yĕ, tokoo (pĕgesĩnk) wĕchkooeět' ; ak 'tŭlbadoosŭm tĕlĩmk', Tŭladĕgĕ' oola', tokoo tĕladĕgĕt'.

10. Na Sāsoos noodooōch' pakŭleiik ak ālāje tane noosoogwōje : Tĕleâk' tĕlemoolōk' moo wā-jedooăp' telĩmsŭgeek ŭktlāmsĩtooōkŭn chĕl moo Islāāl iktōōgŭ.

11. Ak tĕlemoolōk' pegwĕltâk' choogwedaa-dâk' oochedaadâk' oochebĕnōōk' ak ŭtkŭsŭnōōk' ak wĩtpedaadâk' Ablahamŭl ak Esakŭl ak Sako-bŭl wasōk ootĕlēgāwagĩmkŭ.

12. Kadoo ělēgāwage oonejĩn' oochetooĕgĕd-ĕn' koojŭmook' bogŭnĩtpaak iktōōk, tan tĕt ŭtke-dĕmooltĩmk' eeto ak nĕnkŭbĩtkŭdĕsooltĩmkŭ.

13. Tokoo Sāsoos ālājŭl tanŭl ětleālsoosĩlĩjŭl kŭskĩmtŭlnâkŭnĩlĩje sŭmagŭnĩsŭ : Upkotŭm-kaase, ak na tĕlĩktlamsĩtŭmŭn na tŭleădo' ŭktenĩnkŭ. Ak ootŭlbadoosŭmŭl nĕsalooksĩlĩjŭl na ba tĩlesĩpŭ.

14. Ak tan tĩlesĩp' Sāsoos pĩskwach' Peālŭl week nĕmedooăjŭl oochoogweejĩjŭl ak ěpsĩmk-āwā' mătŭnŭch'.

15. Ak samadooōch' oopŭtŭn' tokoo ěpsĩmk-āwā' boonalŭch' ak ābĩt wĕnagasĩt ak ěloogowōje.

16. Na wĕlaakw pĕgesoodooadije pegwĕlnĩje tane wĕskwāooadije mŭndoo peselĩje ootenā-

wőkü, ak wějetoowölkaläje mündoo' ooküloos-wőkünüm iktöök, ak něsaaläje 'msit tan tāsīlīje węgüla kěsenoogoodīlījeü.

17. Coolaman' ootüleân' tan wěje-tūlooěmküp Isaiahěk' neganīk-chīje-těgā-wenooők' tan těloo-ěděk' : Nėgüm wěswadoolkoobün ůksenoogowőkünūmenül' ak pēmadoolkoobün ůkwiskūs-wők'ünūmenül'.

18. Ak Sāsoos nēmeäch' mowepoogwělnīje memājooenoo kweiichk' āūmoodūlich' těblooděg-ět' (těbloomāje tane pēmekenoodūmooōje ootenīnk) ootüle-ūsookūmedalīnū.

19. Tokoo nadoo wěn tan noojeweekegět' pėgesīnk' ak ālājül Sāsoosül : 'Nsakūmam' noosoogooltēs' tan ba tět ālēnū.

20. Sāsoos ālājül : Wokwisk' wěskodūmee-dījül wokwīswīgwōmül, ak sesīpk' moosegīskūdook' tūlāāk wěskodūmeedījül oosūseelū ; kadoo Ulnoo Ookwīsül mogwā' wěskodūmook' tan tět ělkwěsūmasīchū.

21. Ak āp ůktūk tan pēmekenoodūmoot' ootenīnk tělemajül : Nsak'ūmam, ůsedālūme tūmk 'ntūlēn 'ntootkoodalān' noochū.

22. Cadoo Sāsoos ālājül : Noosoogooe, ak ůsedālūm 'npooenook' oowōōtkoodalanow' oonpooenoomoowōhū.

23. Tokoo těbasīch wěnjoolk' pēmekenoodūmoojīk noosoogooadījül.

24. Ak ankāptāān', kěsīmtooamoogwaasīk egaak oola' ůkchīgūmōők' ak wěnjoolk' wěje-āoonpōgwěk ůtkoo' iktōōgū ; kadoo Sāsoos nābāt'.

25. Tokoo tane pēmekenoodūmooōje pėje-

dalije tan āhkū, toogwalūje, ēlche: Nsakūm amenēn', oosētoween! nābēk!

26. Tokoo Sāsoos ālāje: Cogoowā' wėje-wāgwōdasoolteyōk', tan tēle kechka' kēdlāmsīt-ūmoodeyōk'? Tokoo wēnagaasīt ak pētkōōtk' oohchoosūn ak ūkchīgūm ak tokoo lōk āoobūn-eāk'.

27. Ak memājooenook' pakūleiooltijik tēl-oōējik: Talāāk oot! mūdū oohchoosūn ak ūkchīgūm saktōoaadijūl!

28. Na ookwaajik kamāāk Gūlgūsenāk' oomūtkuōkū, taboosijik cheenūmook' asūgōoadijūl, tanik wėje-toowōlkadijik ootkoodākūn-ākād iktōōk tanik wēskwāooadije mūdoo' ooten'āwow iktōōk, ak tanik tēlīkseloowāwijik chēl mow wēn keseleseowasīkw na owtīgū.

29. Ak ankaptān' nēdowējik tēlooējik: Tāl-uhtūmāueēk' tū Sāsoos, keel Nīkskam oowkwīsul? Pēgesīnūn koonmājāooenēn' āskw moo tētpūgaanook?

30. Na kūnēk' mowepoogwēle-mowkwōdūmoodijik koolkweesūk etlādālooltijik.

31. Ak nēg'ūla mūdook' ēdāmadijūl Sāsoosul, āājik: Ooche-toowōlkaleēk' ūsedā'lūmīn 'npījedaanēn koolkwesoo iktōōk.

32. Ak Sāsoos ālāje: Uldaakw; Tokoo wėje-toowōlkedaajik [cheenūmōō' ootenāwōk'] ak pījedaajik mowe-poogwēle-mowkwōdūmoodilije koolkweeseū, ak ēdū 'msīt mowe-poogwēle-mowkwōdūmoodijik koolkweesūk kēsegowe-ūleneseebooltijik tātākēgū, ak ētlīnpoo'dijik sāmoogwōn iktōōk.

33. Ak nēg'ūla tanik ēsūmadībūne wēsemool-

tijik ak ěledaajik ůkchegůnků ak kakei-ăgůnoo-
důmoodijik, ak tělăgůnoodůmoodijik tan tělăl'-
ich' chenůmŭŭ tane weskwăooadib'ůne můn-
doo'ů.

34. Ak ankăptăn'! 'msit ůkchegůnkăwâk'
wěje-kakei-tooedaajik ootasogooŭnow' Săsoosůl,
ak tan tělesip' němeadich ědăma'dijůl oowŭŭjip-
kotům-kasilůn' oomůtkuŭků.

CHAPTER IX.

1. Tokoo Săsoos těbasit wěnjoolkoodŭŭk ak
ůsookůmasit ak pěgesink' oochegůnůmků.

2. Ak ankăptăn', pěgesoodooaadijůl tan âhk
cheenůmool tanůl wiskůswŭkůn tělooesik pŭlse
matůnůch', těbesilnijůl 'npogůn iktŭŭk. Ak
Săsoos němedooŭch' ookŭŭdlăm-sĭtooŭkůn-ům-
ooow' âlăjůl cheenůmool tanůl pŭlse mătůnůch':
Kwes, ookwĭjaase, ůktůloowăwoodel' abĭksik-
tăs'igůl.

3. Ak alt noojeweegigůdijik tělůmsooltijik :
Oola' cheenům padaboogooě'.

4. Cadoo Săsoos kějedooŭjůl ootăledaswŭk'-
ůnůmoowŭl' ak âăt: Cogooă' wěje-tůledasool-
teyogůl wĭnchigůl kogooăal ůkâmlămoonooow'
iktŭŭk?

5. Těgěn' peămůnkůmaseăk' tůlooěn'? Uktůl-
oowăwoodeel abĭksiktăsigůl? kůsna' tůl'ooěn,
oonagaase, půmeyě'!

6. Cadoo oochit' ůkůjejeedoonow' Ulnoo Oo-
kwisůl ootoosko'důmůn alsoo'soode makůmegěk'
ootabĭksik'tůmůn ůloowăwoodeel—tokoo alăjůl

cheenūmool tanūl pölse mätūnūch'—oonagaase, oonagaadoo kūnpōgūn ak ūleyě' keekū!

7. Tokoo wēnagaasīt ak āleēt' weekū.

8. Ak mowepoogwēlkīk memājooenook' mow-āāgīk nēmedoodīch pakūleiooltījīk ak kēpmedālūmadījūl Nīkskamūl tānūl kese-tūleīgūnūm-ooōch' alsoosoode memājooenooū.

9. Tokoo Sāsoos tēluhchīpkōtūmkasīch nadāl' nēmeājūl cheenūmool ēbīlījūl tan tēt ēlēgāwīt-āwā' sooleāwā' etleabānkūdāsīk, tanūl tēlooesīl-ijūl Mātyoo, ak ālājūl: Noosoogooe'. Tokoo wēnagaasīt, noosoogooājūl.

10. Na tan tīlesīp' egaalūsīch' bātaloōd' iktōōk lāmīgwōmk' wēnjegwōmkū pegwēlkīk nooje-mowa-daka-dījīk ēlēgāwītāwā' sooleāwāū ak ēlp pegwēlkīk padatēgāwenook' pējedaajīk ak wīt-pedaadije Sāsoosūl ak tane pēme-kenoodūm-ooōje.

11. Tokoo Pālūseāk' nēmedoodīch āladīje tane Sāsoos kēgenoodūmooōje: Cogooā' wēje-we-boomāje Nooje-kenoodūmoolōk' nooje-mowa-daka-dīlīje ak padatēgāwenooū?

12. Cadoo Sāsoos nōōtk tokoo āāt: Tanīk wēloltījīk moo wēdūmedālūmadīgool mūlbūlāwīl-ijūl, kadoo kēsenoogoo'dījīk wēdūmedālūma'-dījūl.

13. Cadoo ūledaakw' ak kūnoodūmasooltīkw' na kūlooswōkūn tan tēlooēk: Mēsoonedādūm āooleedāālsoode ak moo pēgedūnūmādīmkāwā'. Mūdū moo wējīpkēsīnoo' 'nwegooman' sābāwooltījīk, kadoo wējīpkēsīn' 'nwegooman' ēloowāwooltījīk āpskwēdādākūn iktōōgū.

14. Tokoo San kēgenoodūmooōje pējedaalīje

tan Sāsoosul āumūlich', tēlooēlije : Cogooā' oo-
chīt' nenēn' ak Pālūseāk' poogwēle-soonāwool-
teēk', kadoo keel kēgenoodūmajīk moo soonā-
woolteekw'?

15. Ak Sāsoos ālāje : Keseoonmāje-dasool-
teedīs' māleāwīmkāwā' poktūskaasīk oonejīnn
tan tēlīpkijītkwāooōch' moosemāleāū? Kadoo
nagwēgūl egadūl tan tīlesīp' moosemāleā' ooche-
jīgūla-looksīdo' : tokoo toochoo soonāwool-
tedāk'.

16. Mow wēn egadookw pelā' weiēgūn tan
mūnaak kesuhche-tābādāsīnook' sakawā' 'mto-
kwōnū. Mūdū tan wōjooadēgēdoomk' oochīp-
kenaasīs 'mtokwōnū, ak ājīmkalkūs kesadōkū.

17. Kūsna' moo pootēgoodadoodīkw pelā'
mēgobaak sakawā' mūgēgūnā' pooteiū ; mūdū
tūladakadeedīch pooteik' paskedaadīs, ak mēg-
obaak toowōlkeijewis' ak pooteik' mūgēgūnāāk
skwīskedaadīs. Cadoo pootēgoodadoodīch pelā'
mēgobaak pelāāk pooteik ak kītk ānkodāsījīk.

18. Etletūlooēch' nēgūla cogooā' noojītploo-
dēgēt' pēgesīnk' ēmootkoole-boogooaasījūl, ālāj-
ūl : 'Ntoosjēch' ēdōōk' nūgā' kes nēpk : cadoo
choogoo'yē ak egadoo ūkpūt'ūnūl ootenīnkū ak
memājedo'.

19. Ak Sāsoos wēnagaasīt noosoogooōjūl, ak
ēlp tanīk wējekenoodūmoojīk ootenīnkū.

20. Ak ānkāptān' ābīt tan tēlīpkije-mūldā-
weēs' mētlaseboonkūk chēl taboo pēgesīnkūl
oodēk' ak sāmāgadooōch' skwase ootokwōnū.

21. Mūdū tēlīmsīt : Pasūk sāmāgadāk' oo-
tokwōn' 'nsādēs'.

22. Cadoo Sāsoos kewōnskeboogooaasīt ak

němeäch' ālājūl : 'Ntoos, oolkwijaase, ůktlām-sitooōkūnūm wěstoweesk. Ak ābīt na ba tīlesīp' kesīnsaadāsīt.

23. Ak Sāsoos tan toochoo piskwaach noojit-ploodēgēlījūl week němeāje nooje-pepoogoodīl-ije ak mowepegwēlnije memājooenoo' sěspěd-ōksooltīlīje, ak ālāje :

24. Jīgūledaakw ! mūdū ābītās' moo něbōōk', pasūk nābāt'. Tokoo mālegīmaadijūl.

25. Cadoo kesetooalooch' ētlemoweējīk mem-ājooenook' Sāsoos piskwat' ak wěswadooōch' ābītāsūl oopūtūn, ak ābītās' wēnagaasīt.

26. Ak oola' āgūnoodūmākūn āleāk' bāh-kwaasīk 'msīt nadāme na makūmegēgū.

27. Ak Sāsoos tēluhchīpkotūmkasīch nadālū taboosījīk chenūmook' negābegwajīk noosoo-gooaadījūl, nēdowējīk tēlooējīk : Keel Dabīd oo-kwīsūl, āooledā'lūmīn !

28. Na Sāsoos kesepiskwaach wējegwōmkū nēg'ūla taboosījīk chenūmook' pēgesīneedījūl, ak Sāsoos ālāje : Kēdlāmsītūmōk' 'nkesetūladēgēn' oola' ? Tēlemaadijūl : Aā 'Nsakūmamenēn'.

29. Tokoo sāmadooōjūl oopūkegoowōl' ak ālāje : Tan tēliktlāmsītūmōk' na tūleādo' ůktenāwōkū.

30. Ak oopūkīgoowōl' pāntaadāsīgūl, ak Sāsoos mēlkīmāje ālāje : Ankodūmookw' mow wēn ookūjējēdoonū.

31. Cadoo poktūmkadijīk ak sāsāgūnemaadij-ūl 'msīt' na makūmegēgū.

32. Ak tan tīlesīp' kesīpkotūmkēdaadīch pēgesēdooaadījūl moo nēdowēlīgool cheenūmool' tanūl mūndool pesīlījūl ootenīnkū.

33. Ak tan tīlesīp' mündoo' tāwōlkalooksīch cheenūm tan moo nēdowēgoop kēloosīt. Ak mowepoogwēlkīk memājooenook' pakūleiooltījīk tēlooejīk: Mūnaak tēle-nūmedāsīnoogōōp Islāāl īktōōgū.

34. Cadoo Pālūseāk' tēlooejīk: Wēje-toowōlkalāje mündoo' mündook' oosakūmamooow' īktōōgū.

35. Ak Sāsoos kakeibāhkwasījūl ūkchegūnūl ak ūkchegūncheejūl yālekenoodūmooēt' ootalasoodūmogwōmooōlū, ak ētlīpsēdōōnk' ēlēgāwage ootooleāgūnoodūmāk'ūnūm, ak ētlīnsadogūl' msīt ūksenoogowōk'ūnūl ak wiskūswōk'ūnūl memājooenoo' īktoogū.

36. Ak nēmeāch' mowepoogwēlnīje memājooenoo', āooledālūmāje, mūdū seweadījīk ak tēlesāsaloojīk stūgā' cheechkēlooāoochūk tanīk moo noojāooōjīk.

37. Tokoo tēlemāje tanepēmekenoodūmooōje: Pēskwēsowoodīmk pegwēlk', kadoo loogowenook' owwejājījīk.

38. Na oochīt' tamookw' tan Alsootk' pēskwēsowoodīmk, ootūlgīmān' loogowenoo' oopēskwēsowoodīmkāwāūmkū.

CHAPTER X.

1. Ak Sāsoos wegoomāje nāooktīnskēksīlīje chēl taboosīlīje pēmekenoodūmooōje, ak īgūnūmooōje alsoosoode ootalsoomalīn' mējegoltīlīje mündooū ootoowōlkalalīnū, ak ookesīnsadoolīn' msīt ūksenoogoōk'ūnūl ak wiskūswōk'ūnūl.

2. Na nēg'ūla āpostālāwījīk oowesoounūmoo-

wöl' : Umskwēs' Semoo tan ělp tělooesĭt Peāl',
ak wĭjegŭdeedĭjŭl Andŭlāhāl',

3. Saak Sĕbŭde ookwĭsŭl, ak wĭjegŭdeedĭjŭl
Sanāl ; Pelĭp ak Mātyoo noojemowategāwenoo ;
Sak Alpā ookwĭsŭl ak Lĕbe tan ělp tělooesĭt
Tādā.

4. Semoo Cānŭnkāwach' ak Sooda Iskāleot'
tan kĕgenooalādŭl'.

5. Wĕg'ŭla naōōktĭnskŭksĭlĭje chĕl taboo
Sāsoos ělkĭmaje, ālāje : Moo ŭktŭledanow peloo-
āchk' tāsŭkŭmĭksĭjĭk āŭmoodeedĭch, ak moo ŭk-
pĭskwĕdanow Samāleāwāk' oochegŭnŭmoowŏlŭ.

6. Cadoo mĕlooĭch' ledaakw āŭmoodeedĭch
kĕskaajĭk cheechkĕlooāoochŭk Islālĕk tŭlāāk.

7. Ak tŭle-pŭmĭpsŭdoonŭm-oo'dĭkw tan tĕle-
pŭmedayŏkŭ, tŭlooĕkw, Wasōk ootĕlēgāwĭt-
āwoodĭm wĕjooowaasĭk.

8. 'Nsalookw' tanĭk kĕsenoogoodĭjĭk, me-
nooalookw' tanĭk nĕboodĭjĭk, toowŏlkalookw'
mŭndoogŭ. Poogwĕle-ĭgŭnŭmooksoolteyŏk', na
oochĭt' poogwĕle-ĭgŭnŭmooĕdookw'.

9. Moo ŭknemanow wĭsowsooleāwā' kŭsna'
sooleāwā' kŭsna' soomālke ŭkŭspesoonoowŏkŭ.

10. Kŭsna' moo ŭknemanow moonde kŭsna'
taboogŭl 'mtokwŏnŭl, kŭsna' 'mkŭsŭnŭl, kŭsna'
aptoonŭl. Mŭdŭ loogowenoo' pĕgwŏdŏk' welooŭ.

11. Ak tan ba ŭkchĕgŭnk' kŭsna' ŭkchegŭn-
cheech' pĭskwĕdayŏk' pebanegĕmĭkw' tan wĕn
oola' tĕt ĕtlĭkpŭme-dālŭmooksĭt, ak nadāl' eŭm-
ookw' mesokoo oochĭpkotŭm-kedayŏk'.

12. Ak pĭskwĕdayŏk' wĕnjeegwŏm boosool-
āwooltĭkw'.

13. Ak wĕnjeegwŏm ŭpkwŏdŏkw' ŭkwŏn-

tökōdīmooow' egado oola' wēnjegwōmkū ; kadoo wēnjeegwōm moo ūpkwōdookw ūkwōntōkō-dīmooow' ūleāpskwasido' ūktenāwōkū.

14. Ak tan wēn moo wēsualnooōk' kūсна' moo jīksētūmoogūl ūkūlooswōk' ūnūl, oochetooe-dayōk' na wēnjeegwōm kūсна' na ūkchegūn' ak ooche-mūndēstookw' ūkadooōk' 'mchegajāwājūl.

15. Tēleāk' tēlemoolōk' ājīnkūmaseādo' oochīt' Sōdūm ak Gomōla ilsoodākūnegīskūk moo ēn-koodā oochīt' na ūkchegūn'.

16. Ankāptūmookw' ! ēlkemoolōk' stūgā' chechkēlooāoochūk bōktūs' ūmoo īktoogū. Tūl-īnsūtooōltīkw' stūgā' 'mtās' kūmook, ak moo ūktāchkūnodakadīnow' ; stūgā' pūlēskū.

17. Cadoo ooche-ānkwāāsooltīkw' memāj-ooenook', mūdū īgūnūmooēdoodāk' ūktenāwōl' noojītploodēgēm kāwā' īktōōk, ak tūle-mātolo-k-tāk' alasoodūmogwōm īktōōgū.

18. Ak ūpkesoooloktēn' ooskalooōk' gūbūl-nolāk' ak ēlēgāwījīk oochīt' neen 'ntenīn, koolaman' ūktūloowedūmāsoodīnow' oochīt' nēgūm-ow' ak ēlp oochīt' pelooāchk' tāsūkūmīkssooltījīk.

19. Cadoo tan tīlesīp' īgūnūmooēdoodīch' ūktenāwōl' moo ūksēspēdādūmūnow' tan tūle-kūloosooltedōksūp kūсна' tan tūlooēdōksūp, mūdū na ba tīlesīp' īgūnūmoolōktēn' tan tūl-ooēdōksūp.

20. Mūdū moo kelow' ētlekūloosooltuōk', cadoo Coochooow' Oochejakūmījūl, (nūt na Wējeoole Nīkskam), ētlekūloosīlījūl ūkten'āwow īktōōk.

21. Ak cheenūm īgūnūmooēdoodūl' wījegūd-ēedījūl cheenūmool 'npooōkūn īktōōk, ak tan

wěgwīsīt tūleīgūnūmooēdoodūl' ookwīsūl, ak oonjūnoočk oonākedadāk' oopokwojedālūmanow' oongegooōh' ak tūladakadedāk' oonāboksīlīnū.

22. Ak kelow' oochē-chekāje-dālūm-ooksool-tedōksūp 'msīt memājooenoo' iktōōk oochīt' neen 'ntenīn. Cadoo nēgūm tan seowemūlgūn-āt' mesokoo kēspeāk' oosūtādo'.

23. Cadoo tan tīlesīp' kestāwāoolok' oola' ūkchegūnk' lusemooltīkw' ap ūktūk'. Tēleāk' tēlemoolok' ma kakei-bāhkWedā-oo-ogūl 'msīt' Islāāl oochegūn'ūmūl mesokoo Ulnoo Ookwīsūl ūpkēsīlnedūl'.

24. Nēgūm tan kēgenoodūmoot' moo ājeēspā-īkw moo ēnkoodā kēgenoodūmājūl, kūсна' nēg-ūm tan alsoomoot' moo ājeēspāik moo ēnkoodā oosakūmamūl.

25. Tābeāk' oochīt tan kēgenoodūmoot' ootūlāin stūgā' kēgenoodūmājūl, ak tan alsoomoot' ootūlāin stūgā' oosakūmamūl. Tūlooēdaadīch Alsoosīlījūl wēnjeegwōm mūndoo', tāle-ājepoo-gwēle-tūlooēdaadis tan tēlikwīksooījū?

26. Na oochīt' moo ūkchepalanow nēgūmowū. Mūdū 'msīt kogooā' tan ankoonasīk banegadās-īdo,' ak msīt kogooā' tan mīmoogwōdāsīk ūk-chījedāsīdo'.

27. Tan kogooā' tēlemoolōk' bogūnītpak' iktōōk na tūlooēkw' wōsādēk' iktōōk, ak tan wēje-noodūmoodeyōk' 'msītoōkūn iktōōk na tūlīpse-doonūmoodīkw kākūwāāk wēnjeegwōmūl.

28. Ak moo ūkchepalanow' tanīk nābadoo'-dīch 'mtenīn kadoo ma kese-nābadīgwi 'mche-jakūmīchū. Cadoo mēlooīch ūkchepalanow' tan

kesekeakeiskwiskaadoos 'mtenin ak ělp 'mchejakumijul mündooagigũ'.

29. Moo tũ taboosijik 'msegooeāask tēletoō-skēmugik oochit' nāōōktōbskoodik ? ak nāōōktā-jit nēgūmow' ma lĩmsakūnadēsinoók' makūmegěk' Coochoow' moo tũlaalākw.

30. Cadoo chěl koosaboonooł' koonjāwōk' 'msit tan tāsūgūl kākēdās'igūl.

31. Na oochit' moo ũkwāgwōdasooltīnow' ; kelow' peāmĩmkodoolteyōk' moo ēnkoodā pegwēlkik 'mskegooeāaskũ.

32. Na oochit' 'msit wēn tan pakāgūnemit' ooskalooōk memājooenoo' nēgūm neen pakāgūnemādēs' ooskalook Nooch tan wasōk āhk.

33. Kadoo tan wēn mĩmoogwōledo' ooskalooōk' memājooenoo' neen ělp mĩmoogwōlādēs' ooskalook Nooch tan wasōk āhk.

34. Moo ũktūledasooltīnow' neen 'npūgesīnūn 'ntnājelēgēn' ankooōmk', wōntōkōde, oositkūm-oogũ. Moo pēgesīnoo 'ntnājelēgēn' ankooōmk' kadoo owoona' ěspoogwōsik.

35. Mūdũ pēgesīn' 'ntūladēgēn' memājooenoo' oopadakayēno' oo'chūlũ, ak ootoosul oopadakayēno' oochoogweejijulũ.

36. Ak cheenũm oochĩpkwōjedāādāsido' tan tēlikwĩksooichũ.

37. Tan wēn ājĩksālājul oochul kūsna' ookwĩjul mooēnkoodā neen, na moo pēgwōdookw' 'ntenin.

38. Ak tan wēn moo wēswardookw ookloochēāwāũm ak moo noosoogooikw', na moo pēgwōdookw' 'ntenin.

39. Tan wēn wēstadōk' oomemājooōk'ūnũm

'ndoodo ; ak tan wěn ěntōk' oomemājooōk' ūnūm oochīt' neen, na wājedoodo'.

40. Tan wěn kelow' wěswaloolōk na neen wěswalit ; ak tan wěn neen wěswalit, na wěswalājūl tanūl ělkīmelīb' ūnūl.

41. Tan wěn wěswalājūl neganīkchīje-těgāwenool neganīkchījetěgāwenoo oowesoonūm iktōōk, na 'msūnto' neganīkchījetěgāwenoo ootabankūdooowā' ūmū. Ak tan wěn wěswalājūl sǎbāwīlījūl sǎbāwīt oowesoonūm iktōōk na 'msūnto' sǎbāwīlījūl ootabankūdoo-owā' ūmū.

42. Ak tan wěn pasūk nēsāmoogōdūlājūl nāōōktājīlījūl nēg' ūla āpchājooltīlīje 'nkūneps'- ūmoon iktōōk tēkpaak sām' oogwōn kēgenoodūm-oot' oowesoonūm iktōōk, tēlemoolōk' ma 'ntookw ootabankūdooowā' ūmū.

CHAPTER XI.

1. Na tēleāk' boonītploomāch' Sāsoos nāōōkt-īnskūksīlīje chěl taboo kēgenoodūmooōje, wējīp-kotūmkasīt nadāālū oochīt' ootūlekenoodūm-ooēn' oochegūnūmooōkū.

2. Na San kese noodūmāch' laplesoonk' Clīstāwīlījūl Sāsoo Gooleāl' ootloogowōkūnūmūlū wējeabooōch' kūlooswōkūn taboosīlīje tane kēgenoodūmooōje Sāsoosūl,

3. Aladījūl : Keel tū nūt tan kēdooīpkesīnkūs ? kūсна' ěskūmalādēs' ūnēn āp ūktūk' ?

4. Ak Sāsoos ūsedāboogooēt' ālāje : Uledaakw āgūnoodūmookw' San tanūl kogooāāl noodūm-ōgūl ak nēmedooōgūl.

5. Tanīk nēgābegoltījīk āp nēmedakadījīk,

taník askasooltijík wělepūmedaajík ; taník wěj-emātūnoojík lěplūse iktōōk, wōkūmadāsooltijík, nēsaloojík ; taník kēbistākūnadijík noodūmoodijík ; taník nēboodijík menooaloojík ; ak taník āoolājooltijík wěleāgūnoodūmoojík.

6. Ak wělkwiĵaloot 'msit wěn tan ma ooche-jākūn-jedestākw' neen 'ntenīnkū !

7. Na kesīpkotūmkedaadīch Sāsoos bokche-tūlīmāje mowepoogwēlnije memājooenoo' oochīt' Sanālū : Cogooā' ēledaeōksūp bāktākūmīktōōk koonmeedoonowū ? sēsoskw' tū wėje madān-skūs oohchoo'sūn iktōōk ?

8. Kadoo cogooā' ēledaeōksūp koonmeedoonow' ? memājooenoo' tū tēlegūnēsīt nooktākūl ootapsoonūl ? Ankaptūmookw ! taník tēlegūn-ēsooltijík nooktākūl ootāpsoonooōl' āūmoodijík ēlēgāwītāwōgwōmūl.

9. Kadoo cogooā' ēledaeōksūp koonmeedoonow' ? neganīkchījetēgāwenoo tū kūnmeanow' ? Lōk bā tēlemoolōk' neganīkchījetēgāwenoo chēl āp māch.

10. Mūdū oola' nēgūm na tan tēlooeegāsīt : Ankaptān' ! negankedūmool' tan noojeagūnootk' oochīt' neen, tan neganeēladoolto' ūktowteū.

11. Tēleāk' tēlemoolōk' nēg'ūla wějemo wuhs-kijenooltijík ābītāwīktōōk moo nāōōktājīkwsūp egakwsūp tan ājeēspāīksūp moo ēnkoodā San Nooje-bāpteisāwadēgēt'. Cadoo nēgūm tan mowejīnāājīt wasōk ootēlegāwagīm k ājeēspāāk moo ēnkoodā nēgūm.

12. Ak wējadēgēm k' San Noojebāpteisāwadēgēt' oonagwēg'ūmūl mesokoo nūgāāch wasok

ootělĕgāwagīm pĕsoo'gwōdāsĭk, ak tanĭk pĕsoo-gwōdakadijĭk ŭtkĭgŭnĕdaajĭk mĕsŭnŭmeedĭch.

13. Mŭdŭ 'msĭt tan tāsĭtkĭk neganĭk-chĭje-tĕgāwenoogwĭk ak Utploedākŭn neganĭk-chĭje-tĕgā-wenoo-loogoo-dĭbŭneek mesokoo San pĕge-sĭnkŭp.

14. Ak 'msoonedādŭmoodeyōk' kŭmsŭnŭm-ŭnow', oola' Eleijah na tan kĕdooĭpkesĭnkŭp.

15. Tan wĕn wĕskedoowōk'ŭnĭt oonoo'dŭmŭn, nooch!

16. Cadoo cogooā' năpkĕdoodĕs wĕgĕt' năōōk-tăbĕksĭjĭk? Tĕloltĭjĭk stŭgā' mĭjooajechk' tanĭk ěbootĭjĭk etlĭntooeskadĭmk ak wegoomadije wĭgŭmowâhŭ,

17. Ak tĕlooĕjĭk: Pepoogwowoolĕgŭp kadoo moo amalkalduogŭp. Māwemoolĕgŭp kadoo moo ŭtkedĕmooltuogŭp.

18. Mŭdŭ San pĕgĕsĭnkĕk moo mĭjesĭgoop ak moo nĕsămoogwōgŭp, āk nĕgŭmow' tĕlooĕjĭk, Wĕskwāooājŭl mŭndool.

19. Ulnoo Ookwĭsŭl pĕgesĭlnĭjŭl mĭjesĭlĭjŭl ak nĕsămoogwōlĭjŭl ak tĕlooĕjĭk: Ankamookw' cheenŭm pesogwōdālk ak pesogwĕnsăm'oogwōt mĕgobaak ĭktōōk; wĭgŭmowâl noojemowadakadijĭk ělĕgāwĭtāwā' sooleāwā' ak tanĭk booskepadatĕgāwenook. Cadoo 'nsŭtooōgŭn wĕje-tĕtpaka-dāādāsĭk oonejŭnn ĭktōōgŭ.

20. Tokoo tĭlesĭp' Sāsoos bokche-kakawĭmāje tane ětlŭgadŭnŭlĭje nĕg'ŭla ŭkchegŭnŭl tan tĕt mowe-poogwĕlkŭl oopakŭleiōōd'ĭmŭl ětlekeskăjadăs'ĭgŭl, mŭdŭ moo āpskwĕdādŭmeedĭgool oopadasoodĭmoowōl: āāt,

21. Aagei'! oochĭt' keel, Bĕtsāda! mŭdŭ

něg'ŭla mėskegŭl cogooāl' tanŭl keskājeagŭl ŭktenāwow' iktōōk tŭlekeskājeāk'sŭbŭn Teil iktōōk ak Seidŭn iktōōk saak āpskwēdasoolteedīs-ōk' puhsigŭnagāwā' iktōōk ak tŭpkwōn iktōōk.

22. Cadoo tēlemoolōk' ājīnkŭmaseādo' oochīt Teil ak Seidŭn ilsoodākŭnegīskŭk moo ěnkoodā keelow'.

23. Ak keel Cāpŭlneŭm tan ěleoonagaadāsīn mesokoo wasōk nesadāsīdŭks' mesokoo mŭndooagīk. Mŭdŭ něg'ŭla mėskeegŭl kogooāl' tanŭl keskājeagŭl keel ŭktenīnkŭ tŭlekeskājeāksŭbŭn Sōdŭmkŭ nŭgasīsōk' mesokoo keskōōgŭ.

24. Cadoo tēlemool' ājīnkŭmaseādo' oochīt' Sōdŭm ilsoodākŭnegīskŭk moo ěnkoodā keel.

25. Na ba tīlesīp' Sāsoos ūsīdāboogooēt' ak āāt: Mooewōlool, Noo', tan ětlealsoosīn wasōk ak makŭmegĕk', mŭdŭ wĕjemīmoogwōdājŭl něg'ŭla kogooāl' ooten'āwōk tanīk pegwĕlīkchījedakadījīk ak tanīk nĕstooōltījīk, ak nāyadājŭl mījooajechkŭ.

26. Kĕdŭl ba, Noo', mŭdŭ na keel tēleooledāādŭmŭn.

27. 'Msīt kogooāl' wĕjeīgŭnŭmooīmŭl Noochŭgŭ. Ak mow wĕn kĕjeagool Aoochīlījŭl pasŭk Wĕgwīsīt, kŭsna' mow wĕn kĕjeagool Wĕgwīselījŭl pasŭk Aoochīt ak tanŭl Aoochīt wĕledāātŭk ookenooadooōnŭ.

28. Kelow' choogwedaakw 'msīt tan tāseyōk' ŭtkīgŭnayōk' ak ělp kŭskwowooladeyōk' ; ak atlasmoode īgŭnŭmooltōksŭp.

29. Sooadookw' 'ntogŭlooōkŭnāŭm ŭktenāwōk', ak oochekenoodŭmooksooltīkw' neen 'ntenīnkŭ, mŭdŭ mogwā' booskuhkweiŭ, ak bĕnogwāe

'nkâmlâmoonkü ; ak wājedoodöksüþ atlasmoode oochit' ũkchejakũmijooók'.

30. Müdü 'ntogũlooókũnāũm nakũmaseāk' ak nuhsoon nakũjeechk.

CHAPTER XII.

1. Na nēg'ũla tĩlesip' Sāsoos ělesebaasijũl kũlũmkwõmoogwāl' egadāk'ũnũl atlasmoodegĩskũgũ, ak kēgenoodũmooĵe kāwesooltĩlĩje ak bokche-mũnodoo'dijul kũlũmkwõkseāl' oonoojeel ak malkodũmeedijũl.

2. Tokoo Pālũseāk' nēmedoo'dĩch āladijũl : Ankaptān' ! tanĩk kēgenoodũmājik tēladakadijik tan moo tēlkedāsĩnook tũladēgēn' atlasmoodegĩskũgũ.

3. Tokoo tēlemāje : Moo tũ keskedũmooduöksüþ tan Dabĩdõk tēladēgēp' kāwesĩnkēk' ? ak ělp tankĩk tēgwāooadĩbũn ?

4. Tan tēlepĩskwabũnõk' Nĩkskamũl Week ak mālktõkũbũnĩgũl nāyadāsĩgũl pĩbũnõkũnkũlũ, tan moo tēlkedāsĩnooksüþ oomālktõdũmũn nēgũm kũsna' tankũ tēgwāooõtkũ, cadoo pasũk oochit padũleaskũ ?

5. Ak moo tũ keskedũmooduöksüþ ũtploodākũn iktõõk padũleaskĩk ũkche-alasoodũmõgwõmk tēleskwĩskadoodĩch atlasmoodegĩskũk ak moo āoobũladakadeekw ? (moo padadakadeekw ?)

6. Cadoo tēlemoolõk' oola tēt mā wēn āhk tan ājeēspāāk moo ěnkoodā ũkche-alasoodũmõgwõm.

7. Cadoo ũkchĩjedoođeyõk'sũbũn oola' tan wēskõõtk' : Aooledālsoode mēsoonedādũm ak

moo pëgedünümădîmkāwā', moo îlsoomagōkpün tanîk moo padadakadeekw.

8. Mūdū Ulnoo Ookwisûl êlp âlsootk' atlasmoodegîskûk.

9. Na poktûmkasîch Sāsoos ootalasoodûmogwōmooōk' pîskwat'.

10. Ak ankăptān' cheenûm āhk tēt tan oopūtûn nēpk. Ak pebanemadijûl āladijûl : Têl-kedāsîk tû 'nsaadēgēn' atlasmoodegîskûk ? coolamân' ookesîmsemanowû.

11. Kadoo Sāsoos ālāje : Tēgēn' kelow' tan ooskwāooōch nāōōktājîlîjûl chechkēlooāoochûl, ak pîjeēlîch' êlmălkûk atlasmoodegîskûgû, moo tû kokwalowîs ak toowōlkalowîs ?

12. Cadoo tălepoogwēle-estooāāk memăjooenoo' ak cheechkelooāooch ? Na oochîť amooch' tēl-kedāsîk ooladēgēn' atlasmoodegîskûg'ûlû.

13. Tokoo ālăjûl cheenûmool : Sebînskaase ; ak sebînskaasîť ak tēleooladāsîk oopetûn ansooma' stûgā' ũktûgû.

14. Tokoo Pălŭseāk' poktûmkedaadîch ak mowăgûnoodûmadîjîk tan tûlenābadâkû.

15. Kadoo Sāsoos kējedōk' ak wējîpkotûmkasîť nadālŭ ak mowepoogwēlkîk noosoogooadijûl ak Sāsoos êtlînsaalāje nadālŭ.

16. Ak tēlkîmăje moo ootăgûnîmkoonŭ.

17. Coolamân' ootŭleân' tan wējētŭlooēmķŭp Isaiahōk' neganîkchîjetēgāwenooōk' tan tēlooēp' :

18. Ankamookw' nŭnōk' ũbēm tan nenasoonķŭp ! 'nkēsălķoosîťēm' tan 'nchejakŭmîch' ootenînk wėje-ooledaasîť. Egalădēs' 'Nchejakŭmîch' ootenînkŭ, ak âgûnoodûmooōdo' îlsoodâkŭn pelooāch' tāsŭķŭmîksîlîj'eŭ.

19. Nĕgŭm ma kekădaboogooĕkw' kŭsna' ma săskwĕkw' ak ma wĕn noodŭmooĕk' tĕlkoesĭl-nĭch' owhtĭgŭ.

20. Nookpĕgadăsik sĕsooskw' ma tŭmadookw' ak lăbelaas ĕtlĭpkŭdaalĭch ma 'nkasooabalagwe, mesokoo lĕgĕdo' ĭlsoodăkŭn wĭswĭgŭnodĕgĕm-kăwă' ĭktook.

21. Ak oowesoonŭm ĭktĕĕk pelooăch' tăsŭk-ŭmĭksĭjĭk ooche-ăjĭpchoo-dakadedăk'.

22. Tokoo toochoo pĕgesoodoojŭl mĕmăjooe-nool' tanŭl mŭndool' wĕskwăăjŭl ; oola' memăj-ooenoo' nĕgăbegwaat ak moo nĕdowĕkw', ak Să-soos nĕsalăjŭl, na oochĭt' tan nĕgăbegwaap ak moo nĕdowĕgoop kĕloosĭt ak nĕmedĕgĕt'.

23. Ak 'msĭt mowepoogwĕlkĭk pakŭleiooltĭjĭk tĕlooĕjĭk : Moo tŭ oot Dabĭd ookwĭsŭl ?

24. Cadoo Pălŭseăk' noodŭmeedĭch āăjĭk : Moo wĕjetoowŭlkalagwe oola' cheenŭm mŭndoo'ŭ pasŭk Bĕlsebŭh (ŭkchemŭndoo) ĭktĕĕk, tanŭl ĕtlesakŭmowĭlĭjŭl mŭndoo ĭktĕĕk.

25. Cadoo Săsoos kĕjedooĕjŭl ootăledaswŭk'-ŭnŭmooĕl' ak ālăje : 'Msĭt ĕlĕgăwage tan nowskadăsik oopokwŭjedăl'ŭsĭn, na kakeiskwĭskadăsik. Ak 'msĭt ŭkchegŭn' kŭsna' wĕnjeegwŭm tan nowskadăsik oopokwŭjedăl'ŭsĭn, moo kese-boogooenook.

26. Ak ŭkchemŭndoo toowŭlkalăch' ŭkchemŭndool, amooch' nowskadăsis oopokwŭjedăl'lŭsĭn. Na oochĭt' ootĕlĕgăwagĭm tălekeseboogooĕdo' ?

27. Ak neen oochetoowŭlkalŭk mŭndook' Ukchemŭndoo ĭktĕĕk tan wĕn ootenĭnk ŭkwĭsooĕk'

tū wějetoowōlkaladije ? Na oochīt' nēgūmow' īlsoomooloktāk'.

28. Cadoo neen oochetoowōlkalūk mūndook' Nīkskam Oochejākūmījoo īktōōk, amooch' Nīkskam ootēlēgāwītāwoodīm kese egaak tan āūmoo-deyōk,

29. Tālekese-pīskwaas wēn mēlkīgūnūlijūl cheenūmool' week ak oosooadooōs' ootapsoon, moo tūmk kūldākwpelākw' mēlkīgūnūlijūl cheenūmool' ? tokoo toochoo segooadooōdo' week.

30. Tan wēn moo tēgwāuīkw' pokwōjedā'-lūmīt, ak tan wēn moo wīje-mowa-degāwīkw, sāsadēgēt'.

31. Na oochīt' tēlemoolōk' 'msīt ūloowāwoodeel ak pīlsimtīmkāwāl padaboogooēmkāwāl memājooenoo' īktōōk abīksīktāsīdūl'. Cadoo pīlsimtīmkāwā' padaboogooēmkāwā' Wějeoolenīkskam īktōōk, ma abīksīktāsenook' memājooenoo' īktōōk.

32. Ak tan pīlsīmājūl Ulnoo Ookwīsūl, abīksīktāsīdo' ootenīnkū. Cadoo tan wēn wīnāgūnemājūl Wějeoolenīkskamūl ma abīksīktāsīkw oola' oosītkūmook' kūсна' ala' oosītkūmook' tan kēdooegaak.

33. Na tūladookw' kūmooch' ookēlool'tūnūn ak oomenīchk' ookēlool'tūnūn', kūсна' tūladookw' kūmooch' oowīnchīd'ūnūn ak ēlp oomenīchk' oowīnchīd'ūnūn : mūdū kūmooch' wējīkchījedūmk' oomenīchk' īktōōk.

34. Kelow' wēdabēkseyōk' 'mtāskūmoo īktōōk ! ('mtāskūmoo īktook kelow' wēdagoodūmoo-deyōk' !) tālekese-tūloowāyogūl kēlool'kūl kogooāl' tan tēleloowāwoolteyōk' ? mūdū 'mkām-

lâmoon oomëgënumüğāwāüm iktöök 'mtoon' wëjeküloosik'.

35. Wëlmüdok' memäjooenoo' këloolk' oomëgënumüğāwāüm iktöök wëjetooölkadogül këloolkül kogooāāl. Ak wīnmüdök' memäjooenoo' wīnchik' oomëgënumüğāwāüm ookwōmlāmūn iktöök wëjetooölkadogül wīnchīgül kogooāāl.

36. Cadoo tēlemoolök' 'msit külooswöökünūl moo këlooltūnoogül tanūl memājooēnook' tēlooāādijūl ooche-īlsoodāsīdāk' īlsoodākūne-gīskūgū.

37. Mūdū ooche-tētpūgaadāsedūks' ūkülooswöökūn iktöök ; ak oocheoonmāje-īlsoodāsīdūks' ūkülooswöökūn iktöök.

38. Tokoo toochoo alt noojeweegīgūdijik ak Pālūseāk' ūsedāboogooa'dijik, tēlooējik : Noojekenamooēt', pawötūmoodeēk' 'nwoojenūmedoonēn' kūnoogwōsoode ūktenīnkū.

39. Cadoo Sāsoos ūsedāboogooēt', ālāje : Uloowāwooltijik ak wīnāchkül tēladakadeedijūl wēdabākūmoolteedich kwelūmoodeedich kūnoogwōsoode ; ak kūnoogwōsoode ma īgūnūmooksoolteedīkw, pasūk ookoogūnoogwōsoodīm neganīkchijē-tēgā-wenooök' Sonaōgū.

40. Mūdū stūgā' Sonaök' tēlīpkije-pesesūnāk' nāsoogoonāak nūmājūl Bootūpāl' oomoostēgū', na Ulnoo Ookwīsūl tūlīpkije-pesedo' nāsoogoonāak lām kūmōögū.

41. Na cheenūmoogwīk tankīk tūlādūbūneek Nīnebaēgū wījeboogooēdadāk' nēg'ūla wēdabēksīlīje īlsoodākūnegīskūgū ak īlsoomādāk'. Mūdū nēgūmow' wēje-āpskwēdasooltībūneek Sonaök' oopēstonūmüğāwāüm iktöök ; ak ankaptūm-

ookw' ! tan wën äjeěspāāk moo ěnkoodā Sonaōk' oola' tět āhk.

42. Elegāweskwōk' senosōktünōōk tūlāāk' wije-boogooasido' nēg'ūla' wēdabēksīlije ak oon-mājeilsoomādū. Mūdū wējeēbūnōk' ělmekēs-peāk' makūmegāoo' oonood'ūmūn Sōlōmūnōk' oonūstooōgūnūmēgū, ak ankaptūmookw' tan wën oola' tět āhk tan äjeěspāāk moo ěnkodā Sōlōm-ūnōkū.

43. Tan tīlesīp' mējegāāk 'mchejakūmīch' wējetoowōlkasīt memājooenoo' iktōōk, yālaasīt nuhkūmegēgūl āloogwīlk' atlasmoode ak moo wājedookw' ;

44. Tokoo tēl'ooēt : Eleāpskwasīdēs' neek tan wēje-toowōlkaseēp'. Na pēgesīnk' ak wājedōk' wēskēdēk', pāwōsīk, ak 'msīt kogooā' wēltēk'.

45. Tokoo āleēt' ak wēswalāje ělooīgūnūk'-tāsīlije ūktūge 'mchejākūmīch' tane ājewīnsool-tīlije moo ěnkoodā nēgūmū ; ak ělepīskwēdaajīk ak ětlūgadūmoodījīk nadāālū. Ak ělmekēs-peāk' oola' memājooenoo' tan tēlāāk ājīmtooāāk moo ěnkoodā tan tūmk tēlāāgūp. Na tūlādo ělp oo-gūla' booskepada'dakadījīk wēdabākūmeedīchū.

46. Na ětluhskoomāch' Sāsoos mowepoo-gwēlnīje, ookwījūl ak wījegīmāje cheenūmoo' kakūmooltīlije ookūloolanowū.

47. Ak tan wën ālājūl : Ankaptāān, ūkeech' ak wījegīmchīk cheenūmook' kakūmooltījīk koo-jūmook' ak kēdooekūloolskīk.

48. Tokoo Sāsoos ūsedāboogooēt' ak ālājūl tanūl kēloolchūl : Tēgēn' tū 'nkeech' ak tēgēnīk tū wījegīmīk cheenūmook' ?

49. Ak ělesebĩnskasĩje kĕgenoodũmooĕje, ak āāt: Ankaptũmookw'! 'nkech ak wĩjegĩmkĩk.

50. Mũdũ tan wĕn tĕladĕgĕt' Noochũl tanũl' wasōk āũmũlĩjũl oowōōledādāk'ũnũm, na nĕgũm wĩjegũdeĕk' cheenũm, ak wĩjegũdeĕk' ābĩt, ak ělp 'nkeech.

CHAPTER XIII.

1. Tokoo nũt na nagwĕk Sāsoos wĕjetooĕĕt' wĕnjegwōmk ak kaske-ũkchĩgũmook ěbaasĩt.

2. Ak mowepoogwĕlkĩk memājooenook' ěl-mowedaajĩk tan āũmũlĩch', ak nĕgũm tĕbaasĩt wĕnjoolkoodōōk ak ěbaasĩt, ak mowepoogwĕlkĩk kakũmooltĩjĩk kāsķāāgũ.

3. Ak tĕlĩmāje pegwĕlkũl kogooāāl pĕsloo-dĕgĕmkāwā' ěktōōgũ, ālāje: Ankaptũmookw'! noojeĕgadagook āleĕt' nājeĕgadagwōtkũl oo-sķĩnemĩnũmũlũ.

4. Ak tan tĩlesĩp' ětleĕgadagook ěnkooch' oo-sķĩn'ēmĩn ělneseāgũl kaskowhtĩgũ, ak sĕsĩpk' pĕjedaajĩk ak ķĕspadoodĩjũl.

5. Ak ũktũgũl ělneseāgũl koondāwagũm ěktōōk, tan tĕt moo poogwĕle-makũmegāwenooĕgũ, ak ũnkũseiu sakũleāgũl, mũdũ moo pāsķĕnoogũl.

6. Cadoo tĩlesĩp' nagoosĕt kes sĕgāwaach kākĕtĕgũl; ak mũdũ mogwā' oochebũskenooĕgũl, sāwĩptĕgũl.

7. Cadoo ũktũgũl ělneseāgũl kowĩksomoos' ěktōōk, ak kowĩksomooseek sakũleĕjĩk ak sķĩ-tĕgũmeedĩjũl.

8. Cadoo ũktũgũl ělneseāgũl ķĕloolk' mak-ũmegāoo, ak wĕlegwĕgũl, alt ķũsķĩmtũlnākũn

ěleaje pesōgwegwēgŭl alt ŭsookŭm tāsĩnskaak alt nāsĩnskaak.

9. Tan wēn wēskedoowōk' ŭnīt oonoo'dŭmŭn na nooch.

10. Na kēgenoodŭmooōje pējedalīje ak ělche : Cogooā' wējekŭloolchīk pēsloodēgēm kāwā' ěk-tōōk ?

11. Cadoo ŭsīdāboogooēt' ak ālāje : Mŭdŭ kelow' ěgŭnŭmooksoolteyōk' ŭkŭjejeedoonow' kemoodoogāwāl' tanŭl tŭlāāl wasōk ootēlēgāwagīm kŭ : Kadoo nēg' ŭmow moo teleěgŭnŭmooksoolteekw.

12. Mŭdŭ tan wēn wēskotk' kogooā' āp ěgŭnŭmooksīdo' ak 'mkēnto'. Cadoo tan wēn moo wēskodŭmook' kogooā', tan wēskotk' oochooh-sooadooōdēn'.

13. Na oochīt' kēloolkīk pēsloodēgēm kāwā' ěktōōk, mŭdŭ ětlīnmedakadījīk moo wēje-nŭmedakadeekw. Ak ětlenoodŭmoodījīk moo wējenoodŭmoodeekw, kŭsna' moo nēstŭmoodeekw.

14. Ak ootenāwow' ěktōōk wēje-tŭlēāk' Isaiah-ōk ooneganīkchīje-tēgēm kā-wā ŭmēgŭ tan tēl-ooēk' : Amooch' noodŭmoodedōksŭp kadoo ma 'nsŭtŭmooduōk' ; ak ankaptŭmoodedōksŭp kadoo ma nŭmedooduōk', kŭsna' ma ŭkchījedoo'duok'.

15. Mŭdŭ nēg' ŭla memajooenook ookwōmlam-oonooowōl kēs kamooltīgŭl, ak oosītoōk ŭnoowōl kēbīstāk ŭnaadīgŭl, ak sēbegwēdaajīk, coolamān' moo ooche-nŭmedakadīnow' oopŭkīkooow' ěk-tōōk, ak moo oochĩnsŭtŭmoodīnow' ookwōmlam-oonooow' ěktōōk, ak moo ookewōnskedanow' ak neen moo 'nnŭsalanŭ.

16. Kadoo wēladās'īgŭl kelow' ŭkpŭkīkooowōl'

müdü nemedëgëgöl, ak üksitooökünoowöl' müdü noodümoodigöl.

17. Müdü tëleäk' tëlemoolök' poogwëlküb-
üneek neganïkchijetegāwenooḡwïk ak sãbāwool-
tïtkïk mësoonedādüm-ooodeedibünëk' oonmed-
oonow' tanül kogooäl' kelow' nemedoodehyogöl,
cadoo moo nemedoodee-degoobüneegöl, ak oo-
noodümünow' tanül kogooäl' kelow' noodümoo-
dehyogöl ak moo noodümoode-degoobüneegöl.

18. Na oochit' jïksëtü moodïkw noojeëgada-
gook oopësloodëgëmkāwāüm.

19. Tan tïlesïp' nadoo wën nootk külooswök-
ün ëlëgāwagïk tülā', kadoo moo nësütü moodkw',
tokoo wïnsit pëgesïnk' ak mësunük' tan egada-
ḡwösïk ookwömlamoonkü. Na nüt tan ëtleëga-
dagwösïk kaskowhtigü.

20. Kadoo nüt tan ëtleëgadagwösïk koondā-
wagüm iktöök, nüt nëḡ'üla tan nootk küloos-
wökün ak ünküseiü mësunük' ooledasood iktöök.

21. Cadoo mogwā' oochebüskïkw ootenïnkü,
kadoo pasük mükatāwe-tüladëḡët', ak tan tïlesïp'
oonmäjode ak kestāwāädïmkāwā' wëje-egaak
külooswökün iktöök ünküseiü ëjākünjedëstāt'.

22. Ak nüt na tan ëtleëgadagwösïk kowïk-
somoos iktöök, nëḡ'üla na tan nootk küloos-
wökün, ak oositkümoogāwāl' sëspëdādāk'ünül ak
mïlāsoodeäl' üksüboogwadāk'ünül, sïktëḡümee-
dïch külooswök'ünül ak mogwā' mïnïkw.

23. Cadoo tan ëtleëgadagwösïk këloolk' ma-
kümegā-wïktöök, nüt nëḡ'üla' tan nootk küloos-
wökün ak nësütük ak mïnit, ak ële-äje-pesō-
ḡwegwët', alt küskïmtülnākün, alt üsookümtā-
sïnskaak ak alt nāsïnskaak.

24. Ak äp üktük' üpsloo'dákün igünümooöch',
tëlooët : Wasök ootëlgāwītāwoodīm tēlāāk
stügā' cheenüm tan ëtleëgadagook këlook' oos-
kīn'emīn ootegadāk'ünüm iktöök.

25. Cadoo tan tīlesīp' cheenümook' ëtlenā-
büdeedīch, tanūl këdānchūl pëgesīlnījūl ak ega-
dagoolījūl ënskegāwāl' külümkoo iktöökū, tokoo
poktūmkasīlijūl.

26. Ak tan tīlesīp' külümkool saküleāgūl ak
mīn'īgūl tokoo toochoo ënskegāwāl' nāyadīgūl.

27. Tokoo ëtleälsoosīt wënjeegwōm oonök'-
übēm' pëjedaalīje, tēlīmche : Sakūmow, moo tū
egadogwōdūmoohsübünīgūl këlookīgūl ooskīn-
emīnkūl üktegadākün iktöök ? Na oochīt' tame
tët wëjuhsooadogūl ënskegāwāl' ?

28. Tēlemāje : Këdāntëgāwenoo tēladëgët'.
Tokoo oonökübēm' tēlīmche : Ooledā'dūmūn
'ntūledanēn 'nmoosīkskadoonēn' ?

29. Cadoo ālāje : Mogwāch', müdü moosīk-
skadakadeyök' ënskegāwāl' ak ëlp këtpīskōdoo-
gök' külümkoolū.

30. Usedādūmookw' kītk oowījegwēn' meso-
koo üpskwēsowoodīm kū. Ak üpskwēsowoo-
dīm k' egaak tūlīmādēs' noojīpskwēsowoodījīk,
Tūmk mowadookw' ënskegāwāl' ak mowhpel-
ūmookw' oochīt' üknoogwadoonowū : Kadoo
mowadookw' külümkool 'nkülümkōgwōmūmkū.

31. Ak äp üktük' üpsloodākün igünümooöch',
āāt : Wasök ootëlgāwītāwoodīm tēlāāk stügāch'
lāmootāleā ooskīn'emīn tan cheenüm wēswadök
ak egadagwōtk' ootegadākün iktöök.

32. Tan amooch' moweäpchāchk 'msīt ooskīn-
emīnū ; kadoo tan tīlesīp' pūmegwëk' äjemow-

imsügeek moo ěnkoodā 'msit 'mskegoolū, ak kŭmoojeāk', chěl okooch sesĭpk.moosegĭskŭdōōk' tŭlāāk pĕjedaajĭk ak ědoo'dĭjĭk ũpsĕtkoon ĭktōōk.

33. Ak āp ũktŭk' ũpsloodākŭn ĭgŭnŭmooōch', āāt : Wasōk ootĕlēgāwĭtāwoodĭm tĕlāāk stŭgā' sāooōgwĭskadākŭn (ābedadākŭn), tan ābĭt' wĕs-wadōk ak mĭmoogwōdōk' sest nŭgākŭn wōjoo-eāk' wōbāchkŭl ĭktōōk, mesokoo 'msit kakeiābe-daadĭgŭl.

34. 'Msit nĕg'ŭla kogooāl' Sāsoos wĕje-kŭloo-lāje mowepoogwĕlnĭje memājooenoo' ũpsloodāk-ŭn ĭktōōk, ak nāgow pĕsloodĕgĕt' tan tĭlesĭp' kĕloolāje.

35. Coolamān' ootŭleān' tan wĕje-tŭlooĕmkŭp neganĭkchĭje-tĕgāwenoo ĭktōōk tan tĕlooĕp' : Oochetowooldŭnasĭdĕs' ũpsloodākŭn ĭktōōk ; pakeiāgŭnootĕs' tanŭl kogooāl' mĭmoogwōdāsĭg-ŭb'ŭnŭl wĕjadĕgĕmk' oosĭtkŭmoo' kesetāsĭgĕgŭ.

36. Tokoo Sāsoos keseboonalŭch mowepoo-gwĕlnĭje, pĭskwaat wĕnjegwōmkŭ, ak kĕgenoo-dŭmooōje pĕjedālĭje āhkŭ, āladĭjŭl : Pakei-kenoodŭmooĭn' ũpsloodākŭn oochĭt' ĕnskegāwāl' egadāk-ŭn ĭktōōk tŭlāāl.

37. Usĭdāboogooĕt', āāt : Tan egadagwōtkŭb'-ŭnŭl kĕloolkĭgŭl ooskĭn'emĭnŭl Ulnoo Ookwĭsŭl na.

38. Egadākŭn oosĭtkŭmoo na. Kĕloolkĭgŭl ooskĭnemĭnŭl ĕlegāwage oonejĭnn nĕg'ŭla. Cadoo ĕnskegāwāl' wĭnsĭt oonejĭnn nĕgŭla.

39. Uktāntĕgāwenoo tan egadogwōtkŭl, mŭn-doo na. Upskwĕsowoodĭmk kĕspuhsĭtkŭmooĭk' na. Noojĭpskwĕsowoodĭjĭk ānsālāwĭjĭk nĕg'ŭla.

40. Na oochĭt' stŭgā' ĕnskegāwāl' mowadās'-

īgūl ak noogwadūmkūl, na tūlādo kēspūhsītkūm-
ooīkū.

41. Ulnoo Ookwīsūl ūlgīmādū ootānsālāām
ak ooche-mowetooadoodāk' ootēlegāwagīm
'msīt tan tāsūgūl ējakūnjēdēstūmkāwāl' ak tane
padadakadīljeū.

42. Ak lēgēdāk' booktāwīktōök booktāwō-
gwōmkū; nadāl' ehto' ūtkedēmoode ak nēn-
kūbītkūdēsīnūmūgāwāū.

43. Tokoo tīlesīp' sābāwooltījīk tūlebāktās-
ooltedāk' stūgā' nagoosēt Oochoowōl' ootēlēg-
āwagīm kū. Tan wēn wēskedoowōk' ūnīt oonoo'-
dūmūn na nooch.

44. Apch wasōk ootēlegāwītāwoodīm tēlāāk
stūgā' mīlāsooōkūn ētle mīmoogwōdāsīk ega-
dākūn īktōök, tan memājooenoo' wājedōk', ak
mīmoogwōdōk', ak tēlucheooledaasīt ālēēt' ak
kakeintooeskēdōk' 'msīt ootālegēm ak pēgwōdēlk'
oola' egadākūn.

45. Apch wasōk ootēlēgāwītāwoodīm tēlāāk
stūgā' mālśān tan ētlegwīlk' kēloolkūl megōdīg-
ūl koondūl.

46. Ak tan tīlesīp' wājedōk' nāōōktāchk' kēl-
oolk ak mowīm kodīk koondāoo, ālēēt' ak kakein-
tōoeskēdōk' 'msīt ootāl'egēm ak pēgwōdēlk'.

47. Apch wasōk ootēlegāwītāwoodīm tēlāāk
stūgā' aabe pakasabeasīt ūkchīgūmoogū, ak
pāādūlāje tēle-kakeiyesemīlamooksīlich' nūmā-
jeū.

48. Ak tan tīlesīp' wōjoo'eēch nata kūmala-
dījūl; tokoo ēbedaajīk ak mowaladije kēloosool-
tīlīje ēptākūn īktōök, ak tane moo kēloosootīlīgwe
ējīgūlaladije.

49. Na tūlādo kěspuhsĭtkūmooĭgŭ. Ansāl-āwĭjĭk pějedaadāk' ak oochetěpkosalādāk' ūloo-wāwooltĭlĭje ; měgwiĭk sǎbāwooltĭlĭje.

50. Ak lěgědāk' booktāwĭktook booktāwō-gwōmkŭ ; nadāl' tět ehto' ŭtkeděmoode ak něn-kŭbĭtkŭdēsĭnŭmŭgāwāŭ.

51. Kakeinsŭtŭmogŭl 'msĭt nēgŭla' kogooāl' ? Aladĭjŭl : Aā 'Nsakŭmameněn'.

52. Tokoo ālāje : Na oochĭt' 'msĭt noojewee-kĭgět' tan wēluhche-kenoodŭmooksĭt wasōk' ootělēgāwagĭm ĭktōōk, tēlāāk stŭgāch' ētlealsoosĭt wēnjeegwōm, tan wējetoowōlkadogŭl oomēgēnŭmŭgāwā'ŭm ĭktōōk pelāāl kogooāl' ak sakawāl'.

53. Na tan tĭlesĭp' Sāsoos kesadōk nēgŭla ŭpsloodāk'ŭnŭl wējĭpkotŭmkasĭt nadālŭ ;

54. Ak pēgesĭnk' nēgŭm oomŭtkĭgŭ ak tēle-kenoodŭmooōje ootalasoodŭmogwōmooow' ĭktōōk chēl okooch 'msĭt wēnĭk pakŭleiooltĭjĭk tēlooējĭk : Tame tět nŭt cheenŭm wējĭmsŭnk' oola' 'nsŭtooōgŭn ak nēg'ŭla mēskeegŭl kogooāl'.

55. Moo tŭ oot nootloogo-wenoo ookwĭsŭl ? moo tŭ ookwĭjŭl tēlooedooksĭlĭgool Male ? ak wĭjegĭmāje cheenŭmoo, Sak ak Soses, ak Semoo ak Soodaa ?

56. Ak wĭjegĭmāje ābĭlĭje' moo tŭ 'msĭt tēg-wāoolookwĭkw ? Na oochĭt' tame tět wējmsŭnkŭl 'msĭt wēg'ŭla cogoāālŭ ?

57. Ak wējuhkweiooltĭjĭk ootenĭnkŭ. Cádoo Sāsoos ālāje : Neganĭkchĭjetēgāwenoo moo kēnskedālŭmooksĭkw pasŭk oomŭtkĭgŭ ak wogŭmow ĭktōōk.

58. Ak moo ētletŭladoogŭl nadāāl tět tan

poogwělkül mēskeegül kogooā', ooměktümügā-wā'ūmooow' tēladěgěk'.

CHAPTER XIV.

1. Na nēg'ūla tīlesīp' Hēlōt Gūbūlnōl noodūm-ājūl Sāsoosūl.

2. Ak tēlemāje oonōkūbēmū : Oola' San noojebāpteisāwaděgēt' ; nēgūm kese menoonsīt, ak na oochīt' wēgūla mūlgīgūnodel ēloogwēgūl ootenīnk.

3. Mūdū Helōt kokwalāb'ūnnū Sanō ak kēl-pelābūnnū ak pejalāb'ūnnū laplesoonkū, oochīt' Hēlodeasūl wījegūdeedījūl Pelīpūl ootābītēmūl.

4. Mūdū San ālāb'ūnūl : Moo tēlkedāsīnookū kooskwāooōnū.

5. Ak kēdooenābadībūnūl, kadoo chepalāb'ūne memājoonooū, mūdū tēledālūmadīb'ūnūl ooneganīkchīje-tēgā-wenooīlīnū.

6. Kadoo tan tīlesīp' Helōt oonāōōkteboonam-kāwā' oonagwēgūm wēsķijenooeděk' kēpmedādāsīkěk', Hēlodeas ootoosūl ētlealmalkāp' ooskalooōk, ak wēlkwījalājūl Helodūl.

7. Tokoo wējetūlemājūl ūloowedūmāsood īktōōk ootīgūnūmooōn' tan pasūk kogooā' kweloodūmūlījū.

8. Ak ābītās' kesucheasemoot' ookwīchkū, āāt : Igūnūmooe oola' tēt ēptākūn īktōōk San noojebāpteisāwaděgēt' oonoochee.

9. Ak ēlēgāwīt' lōk wēnmājedaasīt, kadoo oochīt' ūloowedūmāsooode ak oochīt' tanīk weboomadijūl, kesōōtk' ootīgūnūmooksīlīn'.

10. Tokoo ělkegësīt ak tēmkwědaajŭl Sanŭl laplesoonkŭ.

11. Ak oonooche pĕgesoodāsīk ěptakŭn ĩk-tōōk ak ĩgŭnŭmooksīch ābītāsŭ, ak abītās' pĕgesoodooōch' ookwīj'ŭlŭ.

12. Ak San kĕgenoodŭmooōje pĕjeda'līje ak wĕswadāch' ootenīn ak ootkoodadŭmāch' tokoo ěledaajīk ak āgŭnoodŭmooaadījŭl Sāsoosŭl.

13. Ak Sāsoos noodŭmāch' wĕjīpko'ŭmkaasīt nadāālŭ wĕnjoolkwaak ělkwaat bāktākŭmīktōōk oonāōōktoogwaloogwĕnŭ, ak mowepoogwĕlkīk noodŭmaadich noosoogooa'dījŭl ak pĕmedaajīk wĕjedaajīk ŭkchegŭn'ŭlŭ.

14. Tokoo Sāsoos ālēč' ak nĕmeāje mowe-poogwĕlnīje, ak āooledālŭmāje ak nĕsadooōje oowīskŭsooltīledĕmooō.

15. Na wĕlaakw kĕgenoodŭmooōje pĕjeda'līje āhkŭ ak āladījŭl : Oola' bāktākŭmīkt' ak nagwĕk sooĕl kakayāk'. Jīgŭlgīm' mowe-pegwĕlkīgŭ, koolamān' ootŭledanow ŭkchegŭncheejŭl ak oopoogwōdĕlŭmāsooltīnow' mechīpchāwāŭ.

16. Kadoo Sāsoos ālāje : Tīlea' moo ŭp-kotŭmkedadīkw ; kelow' sŭmookw' !

17. Ak tĕlemaadījŭl : Moo wĕskodŭmooduĕk' oola' tĕt pasŭk nankŭl pībŭnōk'ŭnŭl ak taboosījīk nŭmāāchŭgŭ.

18. Sāsoos āāt : Choogwaadookw' tan āŭm.

19. Ak tĕlkīmāje mowe-poogwĕlnīje ootŭles-medalīn 'mskegooakŭmīktook' ak wĕswadogŭl nĕg'ŭla nankŭl pībŭnōk'ŭnŭl ak taboosīlīje nŭmāājeŭ, tokoo sĕmkŭlābaasīt wasogwāālŭ, mooewĕt' ak sĕgwīskībŭnĕgadogŭl ak ĩgŭn-ŭmooōjŭl pībŭnōk'ŭnŭl kĕgenoodŭmooōje, ak

këgenoodũmooõje ȳgũnũmooadije mowepoo-gwělnije.

20. Ak 'msit tan tāsijik mijesooltijik ak kesādālooltijik, ak wěswadoodijul nāõõktĩn-skaagũl chěł taboo pootāleāwāāl wějuhchooadās'-igũl puĩbũnēgool tanũl ేశkweagũl.

21. Ak tanik ేశlādālooltijik ేశdook' nan betoo-ĩmtũlnākũnijik cheenũmook ak skũmtook ābijik ak mijooajechkũ.

22. Tokoo ేశnkũseiu Sāsoos kesalāje këgenoo-dũmooõje ootũbedaalin wěnjoolkoodõõgũ ak oo-negane-ũsookũmaalĩn kamāākũ tan pēme-jĩg-ũ gĩmāch' mowepoogwělnij'eũ.

23. Ak kese jĩgũlgĩmāch' mowepoogwělnije ేశlitkojooĩmtũmat' kũmdũn iktook nāooktoo-gwaloogwět' ootalasoodũmānũ. Ak wělaakw egaak ak nadāl' tět nāõõktoogwaloogwět'.

24. Kadoo wěnjoolkw' nũgā' na tĩlesĩp' āhk wějemadoogwěk ũtkoo' iktoogũ; mũdũ asũme-gwět'.

25. Na tĩlesĩp' nāooawā' ేశkũmũmk' dēpkegũ Sāsoos pēgesĩnke, pēmeět' ooskitpāktook.

26. Na këgenoodũmooõje nēmeech oopũmeēn ooskitpāktook wěnmājedaasooltĩlije, tēlooēlije: Skũdāākũmooch' na. Tokoo wějesāskoodijik chepalsood' iktook.

27. Cadoo ũnkũseiu Sāsoos kēloolāje, āāt: Oolkwijasooltĩkw'! neen na: moo ũkwāgwōd-asooltĩp'!

28. Tokoo Peāl ũsedēmājũl, āāt: Nsakũmām', kelāwĩn' tũleme' 'ntũleēn' āũmũn ooskitpāk-toogũ.

29. Sāsoos ālājũl: Choogoo'yě. Tokoo Peāl

wějenātkaasīt wěnjoolkoodōōk ak pēmeēt' ooskīt-pāktōōk ootūlēn' Sāsoo'sūlū.

30. Cadoo ankaptūk kēsuhchoo'sūk ak wāg-wōdaasīt ak bokchīktābaat tokoo nēdowēt', āāt : 'Nsakūmām, oosētowwee !

31. Ak ūnkūseiu Sāsoos sebīnskaasīt ak mēsūnājūl ak ālājūl : Keel kechka' kēdlāmsīt'-ūmūn ! kogooā' wējeaswedaasīn ?

32. Ak tan tīlēsīp' kese tēbadeedīch wēnjoolkoodōōk āoobūneāk'.

33. Ak tanīk wēnjoolkoodook tēbootlījīk pējedaajīk ak alasoomadījūl āladījūl : Kēdūlāwā' īktōōk keel Nīkskam ookwīsūl.

34. Ak ūsookūmaajīk ak okwajīk makūmegēk' telooesīk Jēnēsūlēt'.

35. Ak tan tīlēsīp' cheenūmook' oola' mak-ūmegāoo' tūlāāk nēnooa'dījūl bāhkwe-aboo-gwēdoodīch kūlooswōkūn oola' makūmegāoo, ak pēgesoodoadīje āūmūlīch' tan tāsīlīje kēsenoo-goodīlīje.

36. Ak ēdāmadījūl pasūk oosāmadooōnow' mīsūlsadākūn ootokwōn' īktōōk ; ak 'msīt tan tāsījīk tanīk sāmāgadoodīch kakeinsalooksooltījīk.

CHAPTER XV.

1. Tokoo tīlēsīp' pējedaajīk Sāsoosūl āūmūlīch' noojeweegīgūdījīk ak Pālūseāk' Sāloosālāmk' tēlāowooltījīk, tēlooējīk :

2. Cogooā' kēgenoodūmajīk wējepēbēledā-dūmeedījūl sakawāchkīk' ookēgenoodūm.ādīmkā-

wāūmoowöl' ? müdü moo kasiptinėdaagwīk tan tīlesīp' mālkodūmeedīch pībūnōkūn.

3. Cadoo Sāsoos ūsedāboogooēt' ālāje : Cadoo kelow' cogooā' wėje-pěběle-dādūm-oodeyōk' Nīkskam ootploodākūnūm ūkēgenoodūm-ādīm-kāwā'-ūmooow' iktōōk' ?

4. Müdü Nīkskam tēlkītk', āāt : Ukpūmedālūm kooch ak ūkeech ; ak tan wěn ālmemājūl oochūl kūсна' ookwījūl, meamooch' nabōksīch.

5. Cadoo kelow' āāyōk, Tan wěn tūlemach' oochūl kūсна' ookwījūl : Igūnūmādīm-kāwā' na tan kelow' ooche-abogūnūmooksoolteyōk' neen 'ntenīnk', na nēgūm ma ūkpūmedālūmagool oochūl kūсна' ookwījūl.

6. Na wėje-tūladooōk Nīkskam ookūlooswōk'-ūnūm oomogwā'jooīn ūkēgenoodūm-ādīm-kāwā'-ūmooōkū.

7. Kelow' wēs-kīje-oolāmkoosoolteyōk' ! Isaiah-ōk' wēle-negane-āgūnoodūm-oolokūbūnōk tan tēlooēdōk' :

8. Nēgūla memājooenook' wējooowedaajīk tan āūm ootoonooōk', ak wējīkpūmedālūmījīk oosewōk, kadoo ookwōmlāmoonooōk' lōk amaskalījīk.

9. Cadoo sāk alasoomījīk tan wējekenoodūm-ooādījūl kēgenoodūmādīm-kāwā iktook memājooenook' ootploodākūnūmoowöl'.

10. Tokoo wegoomāje mowepegwēlnīje ak ālāje : Jīksētūmookw' ak 'nsūtūmookw'.

11. Moo na tan ogūlēmadīm mējegalājūl memājooenool ; kadoo tan wējetoeāk' 'mtoonk' na mējegalājūl memājooenool'.

12. Tokoo pējeda'līje kēgenoodūmooōje ēlche :

Kějеејіk Pālŭseāk' oowŭgeiooltīnow' tan tīlesīp' noodŭmeededēk' na kūlooswōkŭn ?

13. Cadoo Sāsoos ūsedāboogooēt' āāt : 'Msīt egadagwōdŭmŭgāwā' tan wasogāwā' Nooch moo egadagwōdŭmooksŭp kētpīskaadoodēn'.

14. Boonājāookw' ! nēgŭmow' nēgābegoltījīk nooje-neganowhtegŭmooadije nēgābegoltīlije.— Kadoo nēgābegwāāk neganowhtegŭmooōch' nēgābegwāālījŭl, kītk pījeēdāk' ūpsŭgāāgŭn īk-tōōk.

15. Peāl ūsedāboogooēt' ālājŭl : Pakeikenoo-dŭmooīn' oola' ūpsloodakŭn.

16. Sāsoos ālājŭl : Mā mŭnaak nēstuoltuōk'?

17. Moo nēstŭmooduōk' tan kogooā' ogŭlēm-adīmīk āleāk' 'mmoostēgŭ, ak ēletooēgēmīk ūp-sŭgāāgŭn īktōōk.

18. Cadoo tanŭl kogooāl' wējetoowōlkadīgŭl 'mtoonk' na wēg'ŭla wējeagŭl 'mkamlamoonkŭ, ak wēg'ŭla mējegaladijŭl memājooenoolŭ.

19. Mŭdŭ 'mkāmlāmŭn īktōōk wējetooeagŭl wīnchŭgŭl āledaswōk'ŭnŭl, nābadēgēmīkāwāl', wīnāchkŭl, kūmootŭnō'gŭnŭl, pīlsīmīmkāwāl', ak ālmīmīmkāwāl'.

20. Wēg'ŭla na tanŭl mējegaladijŭl memājoo-enool'. Cadoo wēje-mījesooltīmīk' 'mpŭtŭnŭl moo kasīptīnadāsenoogŭl, na moo mējegalagool memājooenool'.

21. Tokoo Sāsoos wējīpkotŭmkasīt nadālŭ ak āleējŭl Teil ak Seidŭn ootababīmooōkŭ.

22. Ak ēdŭ ābīt Cānŭnkāweskw' wējeējŭl nēg'ŭla makŭmegŭl' ak ēlkomīktooājŭl āāt : Aoo-ledā'lŭme, 'nsakŭmam', Dabīd ookwīsŭl ; 'ntoos lōk kēsuhcheoonmājāāk mŭndoo īktōōk.

23. Čadoo Sāsoos moo ūsedēmagoool nāōoktā' kūlooswōkūn. Tokoo kēgenoodūmooōje pējedalīje tan āhkū ak ēdamadijūl, tēlooējīk : Jīgūlgīm' ābīt, mūdū ētle-sāskwēt koodēnākū.

24. Čadoo Sāsoos ūsedāboogooēt', āāt : Pasūk ēlkemīm' ētlīksūgadīch chechkēlooāoochūk Islāāl week tūlāāk.

25. Tokoo ābīt pēgesīnk' ak ogūlūmkwēdēs-īnkūl ooskalook Sāsoosūl, ālājūl : 'Nsakūmam', abogūnūmooe !

26. Čadoo Sāsoos ūsedāboogooēt', āāt : Moo kēlooltūnook' sooadooōn' mījooajechk' weloowōl' ak īgūnūmooōn' ūlmoojūgū.

27. Čadoo ābīt tēlooēt' : Tēlēāk', 'Nsak'ūmam, mūdū ūlmoojūk wēje-mījesootījīk puībūnēgool tanūl weje-nese-pūnēgweāgūl alsoomkweedīje oobataloodīmooow'.

28. Tokoo Sāsoos ūsedāboogooēt', ālājūl : Abīt, mēskeek ūkūdlāmsūtooōkūnūm ! Tūlāāch ūktenīn tan tēlīmsoonedādūmūnū. Na ba tīlesīp' ootoosūl kesīnsalooksīlījūl.

29. Tokoo tīlesīp' Sāsoos wējīpkotūmkasīt nadāālū ak wējooatēskūk ūkchēgūn' Gālīlētkū ak ēlītkojooīmtūmat' kūmdūn īktōōk ak nadāāl ēbaasīt.

30. Ak mowepoogwēlkīk memājooenook' wījītkwāooadije tane askasooltīlīje ak nēgābegoltīlīje, ak tane moo nēdowoodīlīgwe, ak tane nēblēptīna'dīje ak tane nēblēsegadadelīje ak poogwēlnīje ūktūge ; ak ēgaladije Sāsoosul ookwōtkū, ak tēlīnsa'lāje chēl

31. Mowepoogwēlnīje pakūleiooltelīje tan tīlesīp' nēmeadīch tane moo nēdowoodīlīgwe oo-

kūloosooltilinū, ak tane něblěptinadilije ak tane něblěsekadadelije oonūsoltilinū, ak tane askasooltilije oopūmedalinū; ak kěpmedālūmadijūl Islāālūl oo-Nīkskamūl.

32. Tokoo Sāsoos wegoomāje kěgenoodūmooōje ak ālāje: Aooledālūmkīk mowepoogwělkīk memājooenook' mūdū āpchitkwāooijīk nāsoogoo-naak ak mogwā' wěskodūmeedīkw tan kogooā' mālkodūmūgū: ak moo wēledā'dūmoo 'njīg-ūlgīmān' soonāwīmkāwā' iktōōk koolamān' moo oonowtāsadinow owhtīgū.

33. Ak kěgenoodūmooōje tēlīmche: Tame tēt bāktākūmīktook oochīmsinūmoogoop ootūletēbeān' pībūnōkūn ūktūlesūmanēnoo' tēlepogwělkīk memājooenook'?

34. Tokoo Sāsoos ālāje: Tasībūnaagūl kěkoonūmogūl? Tēlemaadijūl: Elooīgūnūk tāāsībūnagūl ak tēgēlādijīk āpchājooltijīk nūmāchūgū.

35. Tokoo tēlkīmāje mowepoogwělnije memājooenoo' oolesmēdalīn makūmegēgū.

36. Tokoo wěswadogūl nēgūla ēlooīgūnūktāsūbūnaagūl pībūnōk'ūnūl ak nūmā'jeū, ak mooewēt' ak sēgwīskībūnēga'dogūl ak īgūnūmooōjūl kěgenoodūmooōj'eū, ak kěgenoodūmooōje īgūnūmooadije mowepoogwělnije memājooenoo'.

37. Ak 'msit mījesooltijīk ak kesādālooltijīk, ak wējīmkūnūmeedijūl puībūnēgool tanūl ēskweāgūl ēlooīgūnūktāsūgūl pootāleāwāl' wējūhchooeagūl.

38. Ak tanīk ētlādālooltijīk ēdōōk' nāoo betooīmtūlnākūnijīk cheenūmook ak skūmtōōk ābijīk ak mījooajechkū.

39. Tokoo Sāsoos ējīgūlgīmāje mowepoogwěln-

nije memājooenoo'ŭ tokoo tēbasīt wēnjoolkoo-dōōk, ak okwaajŭl makūmegŭl Māgdŭlāk tŭlāālŭ.

CHAPTER XVI.

1. Tokoo Pālŭseāk' ak Sādooseāk' pējedaadijŭl Sāsoosŭl, kwējalaadijŭl kweloodŭmoodijŭl ooōñāyadagoonow' kūnoogwōsoode wasōgŭ.

2. Cadoo Sāsoos ūsedaboogooēt' ālāje : Wēlaakw tēloowāyōk', Oolegiskŭtto', mŭdŭ mėgwŭlogwaasik.

3. Ak ēskītpook' tēloowāyōk, 'Mtooamoogwasido' keskoogŭ, mŭdŭ mėgwŭlogwaasik ak maktāoologwaasik. Wēskījeoolāmkoosoolteyōk' ! meamooch' kējedoođeyōk' tēlīntowōptŭmok' tēlamooḡwasik mooseḡiskw', cadoo moo tŭ kesetŭlīntowōptŭmōḡŭl tētpŭgaagŭl ookŭgenoogwōsoodīmoowōl' ?

4. Wīnsooltījīk ak wīnmŭdoo'dījīk wēdabākŭmooltījīk kwelūmeedīch kūnoogwōsoode ; ak kūnoogwōsoode maīgŭnŭmooksoolteedīkw pasŭk neganīk-chīje-tēḡā-wenooōk' Sonaōk ookŭnoogwōsoodīmŭ. Tokoo Sāsoos nakŭlāje ak wējīpkotŭmkaasīt.

5. Ak kēgenoodŭmooōje ūsookŭmaajīk ak owōnedasooltījīk oonemanow' pībŭnōkŭn.

6. Ak Sāsoos ālāje : Ankāptŭmookw' ak oocheānkwaāsooltīkw' Pālŭseāk ak Sādooseāk' ootābēda'dākŭnŭmooow'.

7. Ak wāḡwamādooltījīk, tēlīmtooltījīk : Na mŭdŭ moo kesenemowkw' pībŭnōkŭn.

8. Cadoo Sāsoos kējedōk' ak ālāje : Cogooā' wēje-wāḡwamādooltēyōk', kelow' kechka' tēlikt-

lämsütümoodeyök', müdü moo nemaduök' pibün-okün ?

9. Mäch moo něstümooduök'? kūsna' moo mīgwedādūmooduök' nan nēg'ūla betooĩmtūlnākūnībūneek nankīgūl oopībūnōk'ūnūmooōkūl ak tasūksūbūnīgūl pootāleāwāāgūl wējuhchooadāsīkūbūnīgūl wējuhsooadooōkūbūnīgūl ?

10. Kūsna' nāoo nēg'ūla betooĩmtūlnākūnībūneek ēlooīgūnūktāsīkūbūnīgūl oopībūnōkūnūmooōkūl ak tasūksūbūnīgūl pootāleāwāgūl wējuhchooadāsīkūbūnīgūl wējuhsooadooōkūbūnīgūl ?

11. Tālāk' moo něstümooduök' neen moo wēskoodūmoolooōk' pibūnōkūn tan tēlemoolōk' koojeānkwāāsooltīnōw' Pālūseāk' ak Sādooseāk ootābedadākūnūmooow' ?

12. Tokoo wējīnsütūmeedīch moo ootūlemān' oowōōje-ānkwāāsooltīlīn' pibūnōkūnā' ābedadākūn cadoo Pālūseāk' ak Sādooseāk' ookēgenoodūmadīmkāwāūmooow', oowooje-ānkwāāsooltīlīnū.

13. Na Sāsoos pēgesīnkēk' makūmegūl' Sēsalea Pelīpei tūlāāl ak pebanemābūne kēgenoodūmooōje : Wēnūl āājīk memājooenook' 'ntneenāwīnū ?

14. Tēlemadijūl : Alt tēlooējīk, San Nooje-bāpteisāwadēgēt.' Uktūgīk tēlooējīk, Eleijah. Ak āp ūktūgīk āājīk Sēlāmea, kūsna' nāōōktājīt neganīkchījetēgāwenoogwūū.

15. Sāsoos ālāje : Cadoo kelow' tāloowāyōk' wēn 'ntneenāwīnū ?

16. Semoo Peāl' ūsedāboogooēt ālājūl : Keel Clīstāwīn', Memājīc Nīkskam ookwīšūl.

17. Sāsoos ūsedāboogooēt' ālājūl : Wēlalook-sin, keel, Semoo, Sonūs ookwīsūl, mūdū magei' ak mālđāoo moo kēgenoodūmoolookw' oolaū, kadoo Nooch tan āhk wasōk' kēgenoodūmūsk' !

18. Ak tēlemool' keel Peālāwīn, ak oola' kākw-ōpskūdook' tūledoodēs' 'nmowealasoodūmāweomīm, ak mūdooage ookagūnadās'īgūmūl ma yāpchoo wīswiğūnēdūmeedīkw ;

19. Ak iğūnūmooltēs' wasōk ootāpkooškei' gūnūmūl ; ak tan kogooā' tūlīkchepīltūks' makūmegēk' tūlīkchepīltēn' wasōgū ; ak tan kogooā' tūlēāpkwadoodūks' makūmegēk' na tūlēāpkwadāsīdo' wasōgū.

20. Tokoo tēlkīmāje kēgenoodūmooōje moo wēnūl ootūlemalīn' nēgūm oo-Clīstāwīnū.

21. Na tīlesīp' wējadēgēmīk' Sāsoos bokche-kenooodooōje nēgūm oodēpkadīn ootūlēn' Sāl-oosālāmīkū, ak oowōōje-poogwēle-oonmājāīn noo-jītploodakadīlīje ak ūkche-padūleas-ooīktōōk, ak nooje-weekīgūdīlīje, ak oonābōksīn, ak sestāwā' nagwēk oomenoonsīnū.

22. Tokoo Peāl ālālājūl medādoogwāāl ak bokchīptūgemājūl' ālājūl : Meamooch' mogwā', Nsākūmām, ma tūlāuūn.

23. Cadoo Sāsoos kewōnskeboogooasīt ak ālājūl Peālūl : Noodēk' ūleyē', mūdoo ; pokw-ōjedā'lūmīn, jakūnjēdēstāk'ūnīn oochīt neen 'ntenīn, mūdū moo wēledādūmoon'ūl tanūl Nīks-kam āwīktōōk tūlāāl, kadoo tanūl memājooenoo īktōōk tūlāāl wēledādūmūnūl.

24. Tokoo Sāsoos ālāje kēgenoodūmooōje : Tan wēn 'msoonedātīk' 'nnoosoogwagoon, oot-

koolsích ak oosooadooch ookloocheāwāüm ak noosoogooích'.

25. Mūdū tan wēn 'msoonedāātk oowōšēt-owedoon' oomemājooōkūnūm 'ndoo'do: ak tan wēn 'ntōk oomemājooōkūnūm oochit' neen oosētowedoodo'.

26. Mūdū tālabēsīs memājooenoo' kaneāwīch 'msīt oosītkūmoo' ak naach oochejakūmījūl? kūsna' cogooā' memājooenoo' igūnūmooēdōodo' oochejākūmījūl ootabājīmsūnān?

27. Mūdū Ulnoo ookwīsūl līpkesīnto' Oochūl ookoopmedādākūnūmkū, ak wīje-mowe-pėje-daa-dāk ootānsālāmpmū, ak tokoo tīlesīp' tūleaban-kūdooōdūl' 'msīt wēnūl tan tēloogwēlījū.

28. Tēleāk' tēlemoolōk alt wēg'ūla tanīk kakūmooltījīk oola tēt ma ūkwtūtūmeedīkw 'npoowōkūn mesokoo nūmeadīch Ulnoo Ookwīsūl choogooeēlīch' ootēlegāwītāwoodīm kū.

CHAPTER XVII.

1. Na kese ūsookūmtāsoogoonāak Sāsoos wēswalāje Peālūl ak Sakūl ak Sak wījegūdeedījūl Sanūl, ak ēlītkojooīmtūmalāje ēspūjīt kūmdūnū medādoogū.

2. Ak sasāwōmoogwasīt ooskalooōkū, ak oosīskw' tēlebāktāstēk' stūgā' nagoosēt, ak ootokwōnūl tēlewōbāgeagūl stūgā' wōsādēk'.

3. Ak ankaptān' Mooyees ak Eleijah ēlemās-wadeedīje ak wīdāwīstoodeedījūl Sāsoosūl.

4. Tokoo Peāl ūsedāboogooēt' ālājūl Sāsoos-ūl: 'Nsak'ūmam, wēleāk oola' ūktemūnēnooū. Ooledādūmūn ledoodūk'sūnoo oola' tēt nāsīskūl

sěgeegūnegūnūl ; nāōōktā' oochīt' keel, nāōōktā' oochīt' Mooyees ak nāōōktā' oochīt' Eleijah.

5. Na āskw pēmāwistōk ankaptān' kēsāmook' alook ākchegadada-gweedīch, ak ēdū wedāooh-kowěsk' wějeāk' alook īktook tēloočk : Oola' kēsālkoosīt 'nkwīsū, tan ootenīnk lok wějeoolkwījalookse. Nēgūm jiksētookw'.

6. Ak kēgenoodūmoojīk ētūlnoodūmeedīch ogūlūmkwēdēsooltījīk ak lōk wāgwōdasooltījīk.

7. Tokoo Sāsoos pēgesīnk' ak sāmālaje ak āāt : Oonakedaakw' ak moo ūkwāgwōdasooltīp'.

8. Ak wōbedaadīch mowēnūl nēmeadīgōōl pasūk Sāsoosūl tanūl nāōōktoogwaloogwēlījūl.

9. Ak wěje-nesakedadīch kūmdūnkū Sāsoos tēlkīmāje, ālāje : Moo ūktūlemanow' wēnū tan tēlāptakadeyōkū mesokoo Ulnoo Ookwīsūl kesemenoonsedo'.

10. Ak kēgenoodūmooōje pebanīmche tēloo-ēlīje : Cogooā' wěje-tēlooējīk noojeweegīgēdījīk dēpkadīk Eleijah oomūltāmīpkēsīnū ?

11. Cadoo Sāsoos ūsedāboogooēt, ālāje : Meamooch' Eleijah mēltāmīpkēsīnk' ak kakei-keskājadoodūl' 'msīt kogooāl'.

12. Cadoo tēlemoolōk' Eleijah kesīpkēsīnk' nūgāājū, ak moo nēnooadegoob'ūnūl kadoo tēlaladīb'ūnūl tan tēle-ooledādūmeedīpū. Ak ēlp Ulnoo Ookwīsūl telīktooche-oonmājāāk ootenāwow' īktoogū.

13. Tokookēgenoodūmooōjenēstūmoodeedīch ooskoomalin' Sanūl Nooje-bāpteisāwadēgēlījūl.

14. Na tan pējedaadīch mowepoogwēlnīje āūmoodīlīch' cheenūm pēgesīnkūl Sāsoosūl ēmūtkooleboogooasījūl ak āāt :

15. Nsakūmam', āooledālūm 'nkwisū ; mūdū booskuhchebīlkwēt' ak lok kēseoonmājāāk, mūdū seowwu' kāsaat, ak seowwu' pakaseēt'.

16. Ak pēgesoodakūb'ūnūl kēgenoodūmājīk, cadoo nēgūmow' māsīnsaladīb'ūnūl.

17. Sāsoos ūsedāboogooēt' āāt: Aagei! boos-kemēktūmoodeyōk' ak booske-padadakadeyōk' wēdabākūmoolteyōk'! Tālīpkījītkwāooltōksūp? choogwadooe ūkwisū!

18. Ak Sāsoos pētkīmājūl mūndool ak wēje-toowōlkasijūl, ak ūlbadoos kesīnsāāk na ba tīlesipū.

19. Tokoo kēgenoodūmooōje pējedaadijūl Sāsoosūl medādoogū āājīk: Cogooā' wēje-māse-toowōlkalūktūsūp?

20. Cadoo Sāsoos ālāje: Oochīt' ūkmēktūm-ūgāwāūmooow'. Tēleāk' tēlemoolōk' ooskodūm-ok' ūktlāmsītooōkūn stūgā' lamūtāl'eā ooskīn'-emīn, kesetūlemādōksūp oola' kūmdūn, Ooche-āja'lookse nadāl' mesookoo ala' tēt, ak ājalook-sedo'; ak ma kogooā' māsoolooōk'.

21. Cadoo oola' tēlāāk moo wējetoowōlkasīkw pasūk alasoodūmākūn īktōōk ak soonāwīmkāwā' īktōōk.

22. Na āskw ētlūgadūmoodeedīch Gālelētkū Sāsoos ālāje: Ulnoo Ookwisūl kēdoo-īgūnūmoo-ēmīk', memājooenoōk' oopetūnooow' īktōōk.

23. Ak nābadāk', ak sestāwā' nagwēk menoon-sedo', ak lōk mēskūdasooltījīk.

24. Na kese pējedadīch Cāpūlneūmkū nēgūmow tanīk mēsūnūmeedīch ūkchealasooodumo-gwōmā' sooleāwā' pējedaadijūl Peālūl, ak āladīj-

ül : Moo tũ Tan kěgenamoolők' abanküdümook' ukche-alasoodümogwōmā' sooleāwā' ?

25. Peāl āāt : Aā. Ak piskwēdadich wěnjeeg-wōm Sāsoos mēltāmekūloosit, āāt : Semoo, tāledaasīn ? wēne wějīmsūnūmooadijūl, ēlegāwit-āwāāl sooleāwāāl, oositkūmoogāwāāk ēlēgāwījīk ? oonjūnooow iktōōk ? kūsna' pelooāow iktōōk ?

26. Peāl āāt : Pēloowāow iktōōk. Sāsoos ālājūl : Tookoo oonjūnooōk boonaloojīk.

27. Cadoo koolamān' moo kookweiooōnēnoo ūkchīgūmōōk ūleyē', ak pakasadoo 'mkūgūn, ak sooal' nūmāch' tan tūmk nātka'sīt, ak towool-dūnaalūch wājedoodūks ūpkēsīgūn sooleawā-āū. Na sooadoo ak īgūnūmoo' nēgūmowū oochīt neen ak keel.

CHAPTER XVIII.

1. Na nēg'ūla tīlesīp' kěgenoodūmoojīk pějēdadīb'ūnūl Sāsoosūl ā'būnīk : Tēgēn' ēdōōk' moweēspāāk wasōk ootēlēgāwagīmķū ?

2. Ak Sāsoos wegoomājūl mījooajejūl ak mēgweiīk egalajūl āūmeedīchū :

3. Ak āāt : Tēleāk' tēlemoolők' moo kewōn-skēdaooōk' ak moo tēloltuők' stūgā' mījooajeck, ma piskwēdaooōk', wasōk ootēlēgāwagīmķū.

4. Na oochīt' tan wēn tūlebūnogwa'lūsīch stūgā' oot mījooajeck, na nēgūm moweēspāāk wasōk ootēlēgāwagīmķū.

5. Ak tan wēn sooalāch' 'nwesoounūm iktōōk nāōōktājīlījūl tēlemījooajejooīlījūl, na nēgūm neen wēswalīt.

6. Ak tan wēn kesalājūl nāōōktājīlījūl wēgūla

mijooajechũ tane kēdlāmsitũmoodilije 'ntenĩnkũ ootējākũnjēdēstũlĩn', peāmeooleāš'ootenĩnk moo-lĩnāpskool ũpskoosōdũlooch' ak lĩktābalooksĩch ētledēmĩk' ũkchĩgũmũ.

7. Aagei! oochit' oositkũmoo' oochit' ējākũnjēdēs-tũmkāwāl'! Mũdũ ējēlāāk moo ootegan' ējākũnjēdēstũmkāwālũ, kadoo 'mtooōde egado' na memājooenoo'ootenĩnk tan wēje egaak ējākũnjēdēstũmkāwā'.

8. Cadoo ũkpũtũn kũsna' ũkāt' tũlalũsk' ũktējākũnjēdēstũn', tũmtāhān' ak jĩgũlēgē'. Peāmeooleāk' ũktũlepĩskwan' memājooōkũn iktōōk ũktaskasĩn kũsna' ũktũmĩptenĩn kũsna' ũktũmegadān, moo ēnkoodā ũktabooĩptenũn kũsna', ũktabooekadan' ak ēlp ũktũlagũlkoosĩn yāpchoo-āwā' booktāooũ.

9. Ak ũkpũkĩk tũlalũsk' ũktējākũnjēdēstũn' kēdālkegwadoo ak jĩgũlēgē'. Peāmeooleāk' ũkt-nāōōktālgewōn' ũkpĩskwan'memājooōkũn iktōōk, moo ēnkoodā ũktabooālkegwōn' ak ũktũlagũlkoosĩn mũndooagĩk tũlā' booktāoo.

10. Ankwāāsooltĩkw' moo ũktalwōmanow' nāōōktājĩt nēg'ũla āpchājooltĩjĩk; mũdũ tēlemoolōk' wasōk ootānsālāmooōk yāpchoo ānkāptũm-ooadĩch' Noochũl tānũl wasōk āũmũlijũl oosĩskwũ.

11. Mũdũ Ulnoo Ookwĩsũl pēgesĩnk' oowũšet-owedoon' tan kēskagũp.

12. Tāledādũmōk'? cheenũm ooskwāooōch' kũskĩmtũlnākũnĩlije chechkēlooāooche ak nāōōktājĩt nēg'ũla ũksũgaach, moo tũ boonalagwe pēs-koonadũk-tāsĩnskũk-sĩlĩje chēl pēs-koonadũk

kākwekūmdūnook', ak moo tū āleëkw' ak kwe-looagööl tanül kěskalijül ?

13. Ak wājeäch' tēleāk' tēlemoolōk' ājeooledaasit oochit' nēg'ūla mooēnkoodā nēg'ūla pēs-koonādūktāsīnskūksilije chēl pēs-koonādūk tane moo kěskaligweū.

14. Na tēlāāk moo ooledādākūnūm Coochoo-ow' tan wasōk āhk nāōōktājīt nēg'ūla āpchājool-tijik ookooskalinū.

15. Na wijegūdeyōk' padadūsk' ūleyē' ūptūg-īm' pasūk kelow' taboogwaloogwēkw'. Jīksēt-ūsk' abājipkwat' wijegūdeyōk'.

16. Cadoo moo jīksētoolook' tokoo wījuhsooal' māch nāōōktājīt kūсна' taboosijik, koolamān' taboosijik kūсна' nāsīsijik ootoonoowōl' 'msit kūlooswōkūn oochē-mūlgīgūnāwadāsīn.

17. Pēledālūmach' nēgūmow', āgūnoodān' mowe-alasoodūmāwemoweomīgū. Cadoo pēledāt' mowe-alasoodūmāwemoweome, tūlāch' ūktenīnkāl' stūgā' sēgāweūlnoo ak stūgā nooje-mowatēgāwenoo [kūlooskābāwītū].

18. Tēleāk' tēlemoolōk' tanül kogooāl' ētlīk-chepelūmoodeyogūl makūmegēk' na ētlīkchepīl-tēn' wasōgū ; ak tanül kogooāl' ētleāpkwadōōgūl makūmegēk' na tūleāpkwadāsīdūl' wasōgū.

19. Apch tēlemoolōk' taboosijik kelow' nāook-tā' tūledādēgāādīch oosītkūmook' tan kogooā' kweloodūmeedīch, oochē-keskājaadoōdēn' Noo-chūk tan wasōk' āhkū.

20. Mūdū tan tēt taboosijik kūсна' nāsūsijik ētlemowedadīch' 'nwesoonūm iktōōk, nadāl' tēt mēgweiik āūm neenū.

21. Tokoo Peāl' pēgesinkūl alājūl : 'Nsak-

ŭmam', tāleseowwu wĭjegŭdeĕk' padadooedo' ak neen abĭksĭktooōdēs'? Elooĭgŭnŭk' tās ?

22. Sāsoos ālājŭl : Moo tēlemooloo ělooĭgŭnŭk' tās, kadoo ělooĭgŭnŭk-tāsĭnskaak chĕl 'looĭgŭnŭk' tās.

23. Na oochĭt' wasōk ootĕlēgāwagĭm tĕlāāk stŭgā' ělēgāwĭt tan kĕdoo-elāgŭn-oodŭmaje oonōkŭbĕmpmŭ.

24. Ak bokche-elāgŭnoodŭmāch' nāōōktājĭlijŭl pĕgesoodoojŭl tan āhk tanŭl tĕtŭjŭl 'mtĭln betooĭmtŭlnākŭnĭgŭl tālĕntŭl ; [na na kakeiyes' betooĭmtŭlnākŭnĭk soolĕāwāyā' 'ngādĭgŭnŭ] ;

25. Ak mŭdŭ mogwā' kogooā' wĕskodŭmook' tan abankŭs' oosākŭmāmŭl tĕlĭtploomchŭl 'ntooeskĕdoonŭ, nĕgŭm ak ělp ootābĭtĕmŭl ak oonejĭn' ak 'msĭt ootālegāmŭl ak abānkŭdooowā' oowōōjeānŭ.

26. Na oochĭt' oonōkŭbĕmŭl mĕskŭnadĕsĭlnĭjŭl ooskalook ak ědāmchŭl, ělchŭl : 'Nsakŭmam', ěskŭmāle ak kakeiabankdooltēs'.

27. Tokoo Alsoosit āooledālŭmājŭl, ak boonalājŭl ak ŭsedālŭmājŭl oomoosegāālĭn tan tĕletĕtāchŭ.

28. Cadoo oola' nĕgŭm nākāp' tāweēt' ak wājeājŭl tanŭl tĕtājŭl kŭskĭmtŭlnākŭn tās ōbskoodĭk tokoo kokwalājŭl ak kĕstoonalājŭl, ālājŭl : Abankŭdooe tan tĕtooĭnŭ.

29. Tokoo wĭjenākābāl' mĕskŭnadĕsĭlnĭjŭl oowōōtkŭ ak ědāmchŭl, ělchŭl : Skŭmale ak kakeiabankŭdooltēs' 'msĭtŭ.

30. Cadoo moo kĕdooe-tŭladĕgĕkw' ; kadoo āleēt' ak pejalājŭl laplesoonkŭ mesokoo kakabankŭdŭmŭlĭch' tĕtadĭmkŭ.

31. Na tan tīlesīp' wījenâkâbâ' ūktüge nēme-doodīch tan tēlekeskâjeâk', lōk mēskūdasooll'ījīk ak pējedaajīk ak āgūnoodūmooadijūl oosakūma-moowōl' 'msīt tan tēlekeskâjeâkū.

32. Tokoo oosakūmamūl wegoomchūl ak tēl-īmchūl : Keel ēloowāwīn nūnōkūbēm ! īgūnūmoolāp' tan tāsūk tētōoin mūdū ēdāmeep.

33. Na moō tū depkadenooksūp keel ēlp ūktūle-āooledāleman' ūkwījenâkâp' stūgā' neen tēle-aooledālemoolāp' ?

34. Ak oosakūmamūl wēgeielījūl ak ēle-īgūnūmoo-ēdoolīch' ootenīn nooje-oonmājo-dakadīlje mesokoo kakabankūtk' 'msīt tan tēletēt-ooēchū.

35. Na ēlp tūlalnōkto' wasokāwā Nooch moo ooche-abīksīktūmooowōk' ūkamlamoonooōk' 'msīt' tan tāseyōk' wījegūdoolteyōk' oopadasoo-dīmoowōlū.

CHAPTER XIX.

1. Na tēleâk' tan tīlesīp' Sāsoos kakei-kesaboo-gooēch' nēg'ūla kūlooswōkūnūl wējīpkotūmkasīt Gālelētķū ak pēgesīnkūl makūmegūl' Lēsweepā-wagīk tūlāāl kamāāk Sooldūnkū.

2. Ak mowepoogwēlkīk noosoogooadijūl, ak nēsālāje nadāālū.

3. Tokoo alt Pālūseâk' pējeda'dījūl ak kwēje-madijūl, āladijūl : Tēlkedāsīk tū cheenūm ootējīgūlalan, ootābītēmūl oochīt' 'msīt padasoo'-deū ?

4. Sāsoos ūsedāboogooēt' ālāje : Moo ēgedūm-ooduōksūp Nēgūm tan wējekeseāb'ūne wējadēg-

ěmk' tan ůmskwěs poktũmkěak' keseăb'ũne
năőőktăjĩlijũl cheenũmool ak năőőktăjĩlijũl
ăbĩlijũl?

5. Ak āāp: Na oochĩt' cheenũm 'nkũlădũl
oochũl ak ookwijũl ak ůtkoonasedâk' ootăbĩt-
ěmũl? ak něgũla' taboosĩjik 'nkoodăchdũdo'
ootenăwow'?

6. Na oochĩt' moo ăjĩpkije-tabooseekw, cadoo
pasũk năőőktăch' maagei. Na oochĩt tan Nĩks-
kam astooadogũp memăjooenoo' moo nĩktooa-
dooich.

7. Tokoo āladĩjũl: Cogooă' kadoo Mooyeesōk'
wěje-tũlĩtplooděgěs' ģgũnũmooŋ' ģjĩgũlaldĩmkă-
wă' weegădigũn ak ģjĩgũlalân?

8. Săsoos ālăje: Mooyeesōk mũdũ ůkâmlâm-
oonoowōl tēlemũlgăgũl ůsedălũmooloksũp ůk-
tējĩgũlalanow' ůktăbĩtēmooők', kadoo wějaděg-
ěmk' tan ůmskwěs poktũmkěak' moo tēlănoogũp.

9. Cadoo neen tēlemoolōk' tan wěn jĩgũlalach'
ootăbĩtēmũl, pasũk oochĩt' wĩnăch'kũl, na něgũm
wĩnăch'kũl tēlaasĩt. Ak tan wěn măle-ăweedĩjũl
tanũl ģjĩgũlalooksĩlĩb'ũnũl, něgũm wĩnăch'kũl
tēlaasĩt.

10. Kěgenoodũmooője tēlĩmche: Na tũlăee-
dĩch cheenũm ak ootăbĩtēmũl moo wēlēănook
măleăwĩnũ.

11. Cadoo Săsoos ālăje: 'Msĩt wěnĩk moo
kesĩmsũnũmeedĩkw oola' kũlooswōkũn, cadoo
pasũk něgũmow tanĩk ģgũnũmooch'.

12. Mũdũ unũkăk' āũmoodĩjik tanĩk tēluhs-
kĩjenooltĩbũnĩk, ak alt unũkăk' āũmoodĩjik tanĩk
wěje-tũlekese-dăsooltĩbũnĩk memăjooenoo ģktoogũ.
Ak alt unũkăk' āũmoodĩjik tanĩk tēlekese-

sooltībūnik oochit' wasōk' ootēlēgāwagimkū.
Tan wēn kesimsūnk' 'msūnch'.

13. Tokoo pēgesooloojik mījooajechk tan
āūmulichū oochit' ootegadoon oopūt'ūnūl ootenā-
wōk' ak ootalasoodūmānū. Cadoo kēgenoodūm-
ooōje wētcooladije.

14. Cadoo Sāsoos āāt : Usedālūmookw' mījoo-
ajechk' ak moo ūkootkoolanow' oowōōchkweda-
now' tan āūm ; mūdū tēloltijik wēdālegāmimkik
wasōk ootēlēgāwagimū.

15. Tokoo egadogūl oopūt'ūnūl ootenāwōk',
ak wējipkotūmkasit nadāālū.

16. Ak ēdū nāōōktājīt cheenūm pēgesīnk' ak
ālājūl : Kēloo'sit noojekenamooēt', cogooā'
kēlook' tūladēgēdēs' koolamān nooskōdūmūn
āpchememājooōkūn ?

17. Cadoo Sāsoos ālājūl : Cogooā' wējetūloo-
edīn kēloo'sit ? mow wēn kēloo'sikw pasūk na-
ooktājīt, na na Nīkskam. Cadoo 'msoonedā'-
dūmūn ūkpiskwan' memājooōkūn iktōōk kūlōdān'
ūtploodāk'ūnūl.

18. Ulbadoo ālājūl : Tēgēnūl ? Ak Sāsoos
āāt : Moo ūknābādēgow' ! wīnāchkūl moo ūktūl-
asu' ! moo ūkūmootūnow' ! ak moo ūkpīlsaboo-
gooow' !

19. Ukpūmedālūm kooch ak ūkeech' ; ak
tūlīksālādūks' kīgūmach' stūgā' tēlīksād'ūmūn
keel ūktenīn.

20. Ulbadoo ālājūl : 'Msit nēg'ūla kēlodūmāb'-
ūnūl : kogooā' āp noodāe ?

21. Sāsoos ālājūl : Uktooēkakei-keskājalook-
sīn ūleyē', 'ntooēsķēdoo 'msit ūktālegām, ak

āoolājooltījīk īgūnūmoo', ak mīlāsoode ooskotūks' wasōgū, ak choogooyē, ak noosoogooe neenū.

22. Ak Ulbadoo nootk na kūlooswōkūn pok-tūmkasīt kēse'oonmājedaasīt, mūdū lok mīlāsīt.

23. Tokoo Sāsoos ālāje kēgenoodūmooje: Tēleāk' tēlemoolōk' mīlāsooenoo' mēdooāāk ootenīn oopiskwan' wasōk' ootēlēgāwāgīm kū.

24. Apch tēlemoolōk' ajīnkūmaseāk' camūl, mēskīlk wesīs, oosebasīn sakūdel' oopūkīkwū mooēnkoodā mīlāsooenoo' oopiskwan' Nīkskam ootēlēgāwagīm kū.

25. Kēgenoodūmooōje noodūmeedīch lōk pakūleiooltīlīje tēlooēlīje: Wēn kadoo kesuhsētūs'?

26. Sāsoos ānkāmāje, āāt: Oola' moo kesetūladāsīnook' memājooenoo īktōōk, kadoo Nīkskamāwīktōōk 'msīt kogoowāl' kesetūladāsīs.

27. Tokoo Peāl' ūsedāboogooēt' ālājūl: Ankaptān', nenēn 'msīt kogooāl' nōktūmoodeēgūb-ūnīgūl ak noosoogoolēgūp. Cogooā' tū ooskodūmoodedēs'ūnēn?

28. Sāsoos ālāje: Tēleāk' tēlemoolok' kelow' tanīk noosoogooeyogūp pelekesadākūn īktōōk, tan tīlesīp' Ulnoo Ookwīsūl koodpīch' kēpmedā-dāsīk ēlēgāwītāwā' ookoodpoodīm, kelow' ēlp koodpooltedōksūp nāōōktīnskaagūl koodpoodeel chēl taboo ēlēgāwītāwāl', ak tūleīlsoomādōksūp mētlasoonāmīksījīk chēl taboo Islālēk' tūlāāgū.

29. Ak tan wēn noktūgūb'ūnūl wēnjegwōmūl kūсна' nakūlāb'ūne wījegīmāje cheenūmoo' kūсна' wījegīmāje ābīlīje, kūсна' oochūl, kūсна' ookwījūl, kūсна' ootābītēmūl kūсна' oonejīnn' kūсна' ootegadākūnūmūl oochīt' neen 'nwesoo-

nũm, kũskĩmtũlnâkũn pegwẽleäjĩmsũnto', ak ootãlegãmĩdo 'ãpchememãjooõkũn.

30. Cadoo poogwẽlkĩk tanĩk ũmskwẽsãwããk kẽspeẽdâk' ak pegwẽlkĩk tanĩk kẽspeẽjĩk ũmskwẽsãwãdâk'.

CHAPTER XX.

1. Mũdũ wasõk ootẽlẽgãwagĩm tẽlããk stũgã' cheenũm tan ẽtlealsoosĩt wẽnjeegwõm tan tãweẽp' kẽseẽskĩtpook' nãjekwelooõsũnegũ loogowenoogwũũ alogomãnokseã' ootegadâk'ũnũm.

2. Ak kesãgũnoodũmadeedĩch loogowenoo' oochĩt' denãleũs nagwẽgũ, (na ẽdook ẽlooĩgũnũk'-tãsoõskoodĩk chẽl ãkũdeĩĩk), ẽlkĩmãje alogomãnokseã' ootegadâkũnũm.

3. Ak ãpch tãweẽt' keskãjeboogooeẽt' ak nẽmeãje ũktũge kakũmooltĩlĩje etlĩntooeskadĩmkũ, mogwã tãloogoodĩlĩgwe.

4. Alãje: Kelow' ẽlp ũldaakw alogomãnokseã' egadâkũn ak tan tẽletẽtpagaak tũleĩgũnũmooltõksũp. Tokoo ẽledaajĩk.

5. Ak ãpch tãweẽt' ẽdõõk' meowlagwẽt' ak ẽlp kĩpkwaat ak nãooktã' tẽladẽgẽt'.

6. Apch tãweẽt' ẽdook' nãõõktãjeẽt toochoo ãwoptook nagoosẽt tẽttãt', ak wãjeãje ũktũge kakũmooltĩlĩje mogwã' tãloogoodĩlĩgwe, ak ãlãje: Cogooã' oot wẽjãkũmooltẽyõk' moo tãloogooduõk'?

7. Nẽgũmow' ãladĩjũl: Mũdũ mow wẽn loogowõkũn ĩgũnũmooenãmũch. Nẽgũm ãlãje: Uldaakw alogomãnõkseã' egadâkũnũ, ak tan tẽletẽtpagaak 'msũntõksũp.

8. Na wělaakw tan ětlealsoosĭt alogomânŏkseā' egadākŭn ālājŭl oonoodābelasĭdēmŭl : Wegoom' loogowenoogwŭ ak abankŭdoo, oochĭpkotŭmka-dĕgĕ' wĕjadĕgĕmk' kĕspeĕjĭk mesokoo ŭmskwĕs-āwāāk.

9. Na nĕgŭmow pĕjedaajĭk tanĭk poktŭloogoodĭb'ŭnĭk ědŏŏk' nāoŏktājeĕt toochoo āwoptook nagoosĕt tettāt ak mĕsŭnŭmeedĭch denāleŭs tan tāseedĭchŭ.

10. Cadoo tan tĭlesĭp' ŭmskwĕsāwāāk pĕjedaajĭk tĕledasooltĭjĭk ootājĭmsŭnŭmŭnowŭ. Cadoo nĕgŭmow' ělp mĕsŭnŭmeedĭch denāleŭs tan tāseedĭchŭ.

11. Ak mĕsŭnŭmeedĭch amsĕlemadĭjŭl ětleālsoosĭlĭjŭl wĕnjegwŏmŭ,

12. Tĕlooĕjĭk : Wĕg'ŭla kĕspeĕjĭk pasŭk nāŏŏktāj'eĕt tĕlĭpkĭtloogoodĭjĭk, ak keel nāŏŏktā' tĕlalŭjĭk stŭgā nenĕnŭ, tanĭk pĕmadooĕgŭp n-gwĕk wuhsoonŭm ak tan tĕlepŭdĕgŭ.

13. Cadoo ŭsedāboogooĕt' ālājŭl nāŏŏktājĭlĭjŭl nĕg'ŭla : Okoodā', moo kĕspoogwalooloo. Moo tŭle-kesāgŭnoodŭm-owhkoos oochĭt' denāleŭs ?

14. Sooadoo tan wĕdālegāmĭn ak ŭpkotŭmkaase ! tŭlĭktooeĭgŭnŭmooŏdĕs' oola' kĕspeĕt' ansooma' stŭgā' keelŭ.

15. Moo tŭ tĕlkedāsĭnook 'ntŭladoon tan tĕleooledādŭm neen 'ntālegĕm ? ŭkpŭkĭk tŭ wĭnchĭk' mŭdŭ neen wĕlmŭdoo ?

16. Na tĕlāāk kĕspeĕjĭk ŭmskwĕsāwādāk'. ak ŭmskwĕsāwāāk kĕspeĕdāk'. Mŭdŭ pegwĕlkĭk wegoomoojĭk kadoo tĕgĕlājĭjĭk nenasoonooksooltĭjĭk.

17. Ak Sāsoos pĕmĭtkojooĭmtŭmaat Sāloosāl-

āmkū, ak wēs walāje nāōōktĩnskũksĩlĩje chēl taboo kēgenoodũmooōje medādook' owhtĩgũ, ak ālāje :

18. Ankāptũmookw' pēmĩtkojooĩmtũmeda-
ĩkw Sāloosālāmkū, ak Ulnoo Ookwĩsũl ootenĩn
leĩgũnũmooēdoodēn' ũkchepadũlēasooĩktōōk ak
noojeweegĩgũdĩjĩk' ak leĩlsoomādāk' 'npooowōkũn
ĩktōōk.

19. Ak leĩgũnũmooadāk' ũktũge tāsũkũmĩk-
sĩlĩje oomālegĩmaanow' ak oonebesokũnta'now'
ak ookloocheowhtaanow', ak sestāwā' nagwēk
menoonsedo'.

20. Tokoo pēgesĩnkũl Sāsoosũl āũmũlich'
Sēbũde ookwĩss ookwĩjooōl', ak ookwĩss pēje-
wĩjāooōje, ak ābĩt ējĩnkwasĩjũl ak kweloodũm-
ooōch' nadoo kogooāũ.

21. Sāsoos ālājũl : Cogooā' pawōtũmũn? Abĩt
ālājũl : Utploodān' wēg'ũla taboosĩjĩk 'nkwĩsk'
ootũbadĩnow' nāōōktājĩt ũktēnākũnũmk' ak ũk-
tũk' ũkpadadoojũmk' ũktēlēgāwagĩmkũ.

22. Sāsoos ũsedāboogooēt' āāt : Moo kējedoo-
duōk' tan kweloodũmoodeyōk' ! Kesutūsāmoogoolte-
gōk' 'nkũneepsũmoon tan kēdoo'tūsāmoogwei' ?
Nēgũmow' āladĩjũl : Kesetũladākadegēk'.

23. Sāsoos ālāje : Amooch' ootūsāmoogolte-
dōksũp 'nkũneepsũmoonũmkũ. Cadoo ēbĩmk'
'ntenākũnũmk' ak 'npadadoojũmk' moo neen
'ntĩgũnũmādĩmkāwāũm pasũk oochĩt' nēgũmow'
tanĩk wējeeladoos Noochũgũ.

24. Na nāōōktĩnskũksĩjĩk [ũktũgĩk āpostālā-
wĩjĩk] noodũmeedĩch oola', wēgeiuhtoadĩje wēg'-
ũla' taboosĩlĩje wĩjegũdelĩje.

25. Cadoo Sāsoos wegoomāje tan āhkũ ak āāt :
Kējedooodeyōk' ũktũgĩk tāsũkũmĩksooltĩjĩk oo-

sâkŭmamoočk' ootalsoomkoonow' nĕgŭmowŭ, ak tanĭk ěspoltĭjĭk kestāwāooadije.

26. Cadoo ma tŭlānook kelow' ŭktenāwow' ĭk-tōčk, kadoo tan mĕsoonedātk' ootĕspāĭn ŭkten-āwow' ĭktōčk kelow oonokŭbemĭkw, loogwāoolōkch'.

27. Ak ělp tan wĕn mĕsoonĕdātk' ootĕtlesâk-ŭmowĭn ŭktenāwōk' kestĕjooĭch' oochĭt' kelowŭ.

28. Mŭdŭ Ulnoo Ookwĭsŭl moo tĕlĭpkēsĭnoo-goop oochĭt' ooloogwāookoosĭn kadoo oochĭt' ootŭloogowōn' ŭktŭg'eŭ, ak oochĭt' ootĭgŭmooĕn' oomemājoočk' ŭnŭm oochĭt' poogwĕlnĭje ootābāj-ĭpkwōdĕlooōn'.

29. Ak wĕjĭpkotŭmķedadĭch [ŭkchegŭnk' tĕlooesĭk] Jĕlekokŭ, poogwĕlkĭk memājooenook' noosoogooadijŭl.

30. Ak ědŭ taboosĭjĭk nĕgābegwāāgĭk chee-nŭmook ěbijĭk kâskowhtĭgŭ, ak noodooadiĭch Sāsoosŭl pĕmeseowasĭlĭch', nĕdowĕjĭk āājĭk: Aooledā'lŭmĭn, 'nsâkŭmamenĕn', Dabĭd Ookwĭsŭl !

31. Ak mowepoogwĕlkĭk pĕtkĭmadije ooboonāwĭstoolĭnŭ. Cadoo nĕgābegwāāgĭk owoona' ājĭksegowĭntowĕjĭk, āājĭk: 'Nsâkŭmamenĕn' ā-ooledā'lŭmĭn, keel Dabĭd ookwĭsŭl.

32. Tokoo Sāsoos nĕnkeiboogooaasĭt wegoomāje, ālāje: Cogooā' pawōtŭmōk' ntŭlaloolenowŭ ?

33. Nĕgŭmow āladijŭl: 'Nsakŭmamenĕn', 'npŭkegwenŭl' oopāntadāsĭn.

34. Sāsoos āooledālŭmāje, sāmadooōjŭl oopŭkegoooowōl', ak 'nkŭseiŭ oopŭkĭgoowōl' nĕmedĕgĕgŭl, ak nĕgŭmow' noosoogooadijŭl.

CHAPTER XXI.

1. Na tan tīlesīp' wējooowedaadīch Sāloosāl-āmku ak pējedaadīch Bētpāsēgū kūmdūn iktōōk tēlooesīt Olebeā, Sāsoos ēlkīmāje taboosīlīje kēgenoodūmmooōje,

2. Tēlīmāje :Ladīkw ūkchegūnchechk tētpūgeiu ak nānkūmewājeādōksūp jākas' kēltākpesīt āk nootkwālījūl tēgwāādeedījūl. Apkwalookw', ak choogwegūldākūnookw' tan āūm.

3. Ak wēn natālemoolōk' tūlemookw', Alsoosīt wēdūmedālūmājūl. Ak nānkūme-aboogwēdoodū'.

4. Na 'msīt' oola' wēje-kakeikeskājeāk' oochīt' ootūlēn tan wēje-tēlooēmku p neganīkchījetēgāwenoo iktōōk, tēlooēgūp :

5. Tūlemookw' Seūn ootoosūl, Ankaptān' ūktēlēgām wēchkooeēt', nēgūm moo nēdowuhkweiīkw, ak kākoobījūl jākasūl ak nootkwālījūl weisīs tan noodowoolēt' oonejūnūl.

6. Tokoo kēgenoodūmoojīk āladījīk ak tēladēgējīk tan Sāsoos tēlkīmāpū.

7. Ak pējegūlūtkūnūmooadijūl jākasūl ak nootkwālījūl, ak kākwadoodadijūl ootokwōn'ooōl, tokoo Sāsoos kākooba'sījūl.

8. Tokoo sooēl 'msīt ētlemoweējīk sebēlegodoodījūl ootokwōn'ooōl owhtīgū, ak ūktūgīk wējemoosegātkoontāmeedījūl ūpsētkoonūl ak ēlsāsodoo'dījūl owhtīgū.

9. Ak mowepoogwēlkīk tanīk negānedaajīk ak ēlp tanīk ootēchk' wējedaa'jīk nēdowoodījīk, āājīk : Hosāna ! oochīt' Dabīd ookwīsūl ! wēl-

alooksit tan wějechoogooečt' Ukchesákūmāl
oowesoonūm iktōōk : Hosāna ! moweēspāāk
wasōgū !

10. Ak tan tīlesip' Sāsoos pēgesīnk' Saloosāl-
ām kū 'msit tan tēlkeek ūkchegūnk' sēspēnōk-
sooltijik tēlooējik : Wēn tū oot ?

11. Ak mowepoogwēlkik memājooenook' tēl-
ooējik : Sāsoos na, neganikchijetēgāwenoo tan
tēlāowit Nāsālētkū Gālilētk' tūlā'.

12. Ak Sāsoos piskwat' Nīkskamūl ootūkche-
alasoodūmogwōmkū ak ējigūlalāje 'msit' tane
ētlīntooskadelije ak tane ētlipkwōdēligūdelije
ūkche-alasoodūmogwōmkū ; ak kētkoojāktooōjūl
oobataloodīmooōl nooje-sasāwa-doodijūl sooleā-
wāālū, ak ookoodpoodīmooōl tanik nēdōoeska-
dīlīje pūlēšū.

13. Ak ālāje : Tēlooweegāsik, Neek tūloo-
edāsido' alasoodūmākūnā' wēnjeegwōm ; kadoo
kelow' teladooōk' oonoojekūmoctūnēs-ooōgwōm-
īnū.

14. Ak nēgābegoltijik ak askasooltijik pēje-
daadijūl ūkchealasoodūmogwōmkū, ak nēsalāje.

15. Na ūkchepadūleask' ak noojeweegīgūdijik
nēmedoodīch nēg'ūla pakūleioodeel tanūl tēla-
dēgēlich', ak nēmeadīch' mījooajech nēdowoo-
dīlich' ak tēlooēlich', Hosana ! oochit' Dabid oo-
kwisūl ! wēgeiooltijik.

16. Ak āladijūl Sāsoosūl : Noodājik tū tan
nēg'ūla tēlooādīch ? Sāsoos ālāje : Aā, mūnaak
ēgedūmooduōksūp, Mījooajechk' ak tanik noon-
dijik ootoonooōk' wēje-keskājadooāp' ēmtōgwōl-
soode oochit Nīkskam.

17. Tokoo nakŭlāje ak wějetooeēt' ŭkchegŭnkŭ ak āleēt Bětānīgŭ, ak nadāl' tět kětcoonīt.

18. Wōpk ěskītpook' ěleāpskwaasīt ŭkchegŭnk' ak kāwesīnk'.

19. Ak nēmedōk' menīchkōkse kaskowhtīgŭ ak pēgesīnk' kadoo mogwā' kogooā' ětlewājedookw' pasŭk nēbeek', ak tēlōōtk' : Moo māch yāpchoo ŭkmīnu. Na 'ŭnkŭseiu sāwīptēk' menīchkōkse.

20. Ak kēgenoodŭmoojīk nēmedoo'dīch pakŭleiooltījīk āājīk : Tālīnkŭseiu menīchkōkseēk' sāwīptāk' !

21. Sāsoos ūsīdāboogooēt' ālāje : Tēleāk' tēlemoolōk' ooskodŭmoodeyōk' ŭktlamsītooōkŭn, ak moo aswedasooltuōk', ma pasŭk tŭladakaduōk' tan tēladāsīk oola' menīchkōkse, kadoo tŭlemōk' oola' kŭmdŭn, oonaga'dāse ak ŭpkasa'dāse ŭkchīgŭmōōgŭ' tŭladāsīs.

22. Ak 'msīt kogooāl' tanŭl ělekweloodŭmogŭl alasoodŭmākŭn īktōōk ŭktlāmsītŭmoodeyōk', 'msŭntōksŭp.

23. Na kesepīskwach' ŭkchealasoodŭmogwōm ŭkchepadŭleask' ak noojītploodakadījīk memājooenoo' īktōōk, pējedaadījŭl Sāsoosŭl ětlekenoodŭmooēlich' ; ak āladījŭl : Cogooā' tŭ alsoosoode wėje-tŭladoonŭl nēg'ŭla kogooāl' ? ak wēn tŭ īgunŭmusk' oola' alsoosoode ?

24. Sāsoos ūsedāboogooēt ālāje : Neen ělp kelow' pebanemoolōk' nāōōktāāchkŭ' tan āgŭnoodŭmooyōk' neen ělp āgŭnoodŭmooltōksŭp kelow' kogooā' alsoosoode wējētŭladooōnŭl wēgŭla' kogooāl' !

25. San oobāpteisāwadāk' ŭnŭm tame tět

wějeāk' ? wasōk' ? kūsna' memājooenoo' iktōōk' ?
 Cadoo nēgūmow' āgūnoodūmādooltijik tēlīmtool-
 tijik : Tūlooākw' wasōgū, tūlooēdo', Na oochīt'
 kogooā' oochīt' moo kēdlāmsītoooowōksūbūnāk' ?
 26. Cadoo tūlooākw', Memājooenoo iktōōk',
 chepālkwiwk memājooenoogū, mūdū nēgūmow'
 kēdlāmsītūmoodijik Sanō ooneganīkchijetēgā-
 wenooelīnū.

27. Tokoo ūsedāboogooadijīk āladijūl Sāsoos-
 ūl ; Moo kējedoo'duēk'. Sāsoos ālāje : Ak ēlp
 neen ma tēlemoolooōk' kogooā' alsoosoode wēje
 tūladooōnūl wēg'ūla kogooāl'.

28. Cadoo tāledādūmoodeyōk' ? Cheenūmōk'
 āhkūsūnōk tabooselibūnegū ookwiškūū. Ak
 pēgesīnkūb'ūnūl ūmskwēsāwāūū ālāb'ūnūl :
 Kwes, ūleyē' tūloogwē' keskook' alogomānōkseā'
 'ntegadākūnūmkū.

29. Cadoo ūsedāboogooēp' tēlooēp' : Ma tūla-
 dēgow' ; kadoo kūlābīs' āpskwēdaasip ak āleēp'.

30. Ak pēgesīnkūb'ūnūl tabooōwāl' tokoo
 nāōōktā' tēlemāb'ūnūl. Nēgūm ūsedāboogooēp',
 āāp, 'Nsakūmām', aa, tūladēgēdēs', kadoo moo
 ēleēgoop.

31. Tēgēn' ēgwēt' taboosībūneek tēladēgēs'
 oochūl oowōōledādāk'ūnūm ? Aladijūl : Ums-
 kwēsāwāāk'. Sāsoos ālāje : Tēleāk' tēlemoolōk'
 noojemowadākadijīk ēlegāwītāwā' sooleāwā' ak
 wansooltijīk ābijīk eganepīskwēdajīk wasōk'
 ootēlegāwagīm kū āskw mūnaakw kelow' pīsk-
 wēda'ooōk'.

32. Mūdū Sanōk' pēgesīnkūbūnōk' āūmōkū
 kokwōjadakūnā, owhtīgū', ak kelow' moo kēdlām-
 sītoooowōgūnōk' ; kadoo nooje-mowadakadijīk

ělēgāwītāwā' sooleāwā' ak wīnsooltījīk ābījīk
kēdlāmsītooadībūnū ; ak tan tīlesīp' kelow' nēm-
edoođeyōk' moo āpskwēdasooltuōksūp kŭlābīsū
koolamān' ŭkōōdlāmsītūmoodīnowū.

33. Jīksetūmookw' ŭktūk' pēsloodēgēmkāwā'.
Cheenūmōk' āhkūbūnōk' tanōk' ētlealsoosītōk'
wīnjegwōmū, tanōk' egadagwōtkūbūnēk' alogo-
mānōkseāēk' egadākūnēk', ak oweēloodogoo-
būnēk' ak moonkātkūbūnēk' mēgobagāēk chīn-
pageīgūnēgū ak ētledogooobūnēk' ŭskūmagūnēk'
ak egādooōbūnēk' oopūtūnooōk' nooje-egadagoo-
delīt kūū. Tokoo wējīpkotūmkasībūnōk weekū.

34. Na tan tīlesīp' menīchkūl ootētpūgagūm-
ooow' kēdooegaak ēlkīmāje oonōkūbēmūm' nooje-
egadagoodīlīje āūmoodīlīje oomūsūnūmūn oome-
nīchkūm'ulū.

35. Cadoo nooje-egadagoodījīk kokwadoodīje
oonōkūbēmūmū, ak mātadījūl nāōōktājīlījūl ak
nābadījūl ŭktūgūl ak koondāootadījūl ŭktūgūl.

36. Apch ēlkīmāje ŭktūge nākāpū ājepoo-
gwēlnīje moo ēnkoodā ŭmskwēsāwāgūū. Ak
nāōōktā' tēlalaadīje.

37. Elmekēspeāk' ēlkīmājūl ookwīsūl nooje-
egadagoodīlīje, tēlooēt : Ukpūmedālūmādāk'
'nkwīs'ulū.

38. Cadoo noojeēgadagoodījīk nēmedoodāch
ookwīsūlū tēlīmtooltījīk : Oola' na tan kēdoo-
uhtālegāmīch' oochūl ootāl'egām. Kā ! nābanēch,
ak kenoo 'msūntūksūnoo 'mtālegāmū.

39. Ak kokwaladījūl ak wējetooēgā'dījūl alo-
gomānōkseā' egadākūn ak nābadījūl.

40. Na oochīt' tan tīlesīp' ētlealsoosīt alogo-

mânökseā' egadākūn ūpkēsinto' tälalädū' nēg'ūla
nooje-egadagoodīlīje ?

41. Tēlemadijūl : Oonmāje-kakeiskwiskalädū'
wēg'ūla padatēgāwenooū ak tokoo egadoodo'
alogomânökseā' egadākūn ūktūge nooje-egada-
goodīlīje oopūtūnooow' iktōōk tanīk abānkūdoo-
ōdāk' menīchkūl ootētpūgagūmooow'.

42. Sāsoos ālaje : Mūnaak wētkedūmooduōk-
sūp tanūl tēleweegāsīgūl, Koondāoo tan noosēg-
ūnowoodijīk alwedādūmedīp kesadāsīk kēje'gāsīk
oonjeā' ookoondēmū. Wējekesa'dāsīch Ukche-
sāk'ūmow iktōōk ak pakūleioode ūkpūkīgwenow'
iktōōgū.

43. Na oochīt' tēlemoolōk' Nīkskam ootēlēgā-
wītāwoodīm oochuhsooadoolōktēn kelowū ak
īgūnūmooōdēn' nāōōktūkūmīksījīk tanīk ētle-
kesadoodāk' oomenīchkūmūl ookesegwēnū.

44. Ak tan ēlneseēt' oola' koondāoo skwīska-
sīdo' ; kadoo tanūl wēnūl ēleneseējūl noogwa-
geboolādūl.

42. Ak ūkchepaduleask' ak Pālūseāk' noo-
dūmeedijūl oopēsloodēgēmkāwāūmūl ak kējedoo-
dīch ooskoomkoonowū.

46. Ak kwējukokwaladijūl kadoo chepaladije
mowepoogwēlnīje mowāālīje memājooenoo' ;
mūdū memājooenook' kēdlāmsītūmoodijīk oo-
neganīkchījetēgāwenooīlīnū.

CHAPTER XXII.

1. Tokoo Sāsoos ūsīdāboogooēt' ak āpch wēje-
kūloolāje pēsloodēgēmkāwā' iktōōk āāt :

2. Wasōk ootēlēgāwagīm tēlāāk stūgā' ēlegā-

wit' tan kesedöksüp mǎleāwĩmkāwā' wegobaltĩmk oochit ookwĩsũl.

3. Ak ělkĩmǎje oonőkũběmm oowegoomalĩn tane kese-wegoomkoosooltĩmkũ, ak moo wěledādũmoodeekw oopějedanowũ.

4. Apch ělkĩmǎje ůktũge nǎkapũ, ālǎje : Tũlemookw' tǎnik wegoomkoosooltĩjik, Ankǎptũmookw', keskajadoo 'n'twegoobaltĩmkāwāũm, 'n'twěnjooodeamoomk' ak něgǎmoodǎsooltĩjik 'ntooām' nǎboksooltĩjik ; ak 'msit kogooāl' kakeieladǎs'igũl : choogwedaakw mǎleāwĩmkāwā' wegobaltĩmkũ.

5. Kadoo kělooskedādũmeedĩch, ak ěledaajik' nǎoőktajit ootegadǎk'ũnũmk', ak ůktũk oomǎlsǎnāwāũmk.

6. Ak ǎp ůktũgik kokwadoodiye oonőkũběmpmũ, ak wěnmǎjāooadije ak nǎbadije.

7. Tan tĩlesip' ělēgāwit' noodũmǎch' wěgeiik, tokoo ělkĩmǎje ootũbloom' ak kakeiskwĩskalǎje něgũla nooje-nǎbadakadĩlijeũ ak noogwadoooch' oochegũn'ũmoow'.

8. Tokoo ālǎje oonők'ũběmm' : N'twegoobaltĩmkāwāũm mǎleāwĩmkāwā' kakeikeskâtěk, kadoo tankik wegoomkoosooltĩbũneek moo pěgwōdoo'degwěk'.

9. Na oochit' ledaakw owhtelũ ak tan tēlepoo-gwělkik wǎjeok' wegoomookw' mǎleāwĩmkāwā' wegobaltĩmkũ.

10. Tokoo tāwedaalije něg'ũla oonőkũběmm owhtiktōögũ ak mowaladije tan tāsĩlije wǎjeadije tane kěloo'sooltĩlije ak tane moo kěloosooltĩligwe : ak mǎleāwĩmkāwā' poktũskaasik wōjoo-gũmeedĩch tanik wegobaloojik.

11. Na ělěgāwīt piskwach' oonūmeân' tane wegoobalooje nēmeājūl nadāl' cheenūmool moo naskūmūlikw' māleāookwōnū.

12. Ak ālājūl : Okoodā', kogooā' wějepiskwan' tētū moo naskūmoon' māleāookwōn' ? Cadoo nēgūm moo nēdowēkw' !

13. Tokoo ělěgāwīt' ālāje oonōkūběmm' : Kūldākpelook' ak lěgēkw' bogūnitpaak iktōōk koojūmōōgū. Nadāl' tēt ūtkedēmoodē āhk ak nēnkūbītkūdēsīnūmūgāwā'.

14. Mūdū pegwēlkik wegoomkoosooltījīk kadoo tēgēlājījīk nenasoonooksooltījīk.

15. Tokoo poktūmkedaajīk Pālūseāk' ak āg-ūnoodūmājīk tan tūluhche-nabooktākūnegaladīs ookūlooswōk' ūnūm iktōōgū.

16. Ak ělkīmāje tane nēgūmow' kēgenoodūm-ooadīje Sāsoosūl āūmūlich' ak Hēlotāl' wedabā', tane tēlooēlīje : Noojekenamooēt', kējedooēk' ūkēdlāwāīn ak ūktēlekenoodūmooēn' Nīkskam ootowhte kēdlāwāooōkūn iktōōgū, ak mogwā' sēspēdālūmowt' wēnū, mūdū moo wēskītāptēg-owūn :

17. Na oochīt' tūlemīn', tāledā'dūmūn ēdōōk' tēlkedāsīk abānkūdooōn' ělegāwītāwā' sooleāwā' Sesūlūlū ? kūсна' moo ?

18. Cadoo Sāsoos kējedooōjūl ootūloowāwoodewōl' ak āāt : Cogooā' wējīkwcha'leōk' ? kelow' wēskījeoolāmkoosoolteyōk' !

19. Nāyadooīkw' ělěgāwītāwā' sooleāwāū. Ak pēgesoodooadīch denāleūsū, (na na mēsakajechk' sooleāwāū).

20. Tokoo Sāsoos ālāje : Wēn oot ālādeedījūl ak wesoon āweegāsīk ?.

21. Nĕgŭmow' āladijŭl : Sesŭl ědŭ. Tokoo ālāje : Na oochit Abāje-igŭnŭmookw' Sesŭl, Sesŭl ootāl'egām, ak Nĭkskam abāje-igŭnŭmookw' Nĭkskam ootālegām.

22. Ak noodŭmeedich pakŭleiooltijik, ak nakŭladijŭl ak poktŭmkedaajik.

23. Mā na ělmegĭskŭk Sādooseāk' pĕjedaadijŭl, tanĭk booske-tĕlooĕjik ābijebĕmk' mogwā' āhtŭnook. Na pebanema'dijŭl,

24. Telooĕjik : Noojekenamooĕt', Mooyeesōk' tĕlooĕbŭnōk' cheenŭm 'npŭk' ak moo oonejŭnĭkw' wijegŭdeedijŭl māleāwedŭ' wĭlmoosŭl, ak negeādŭ wĕdabĕksilijĕ oochit' wijegŭdeedijŭl cheenŭmool.

25. Na āŭmoodibŭneek tan āŭmoodeekw ělooigŭnŭk-tāsibŭneek wijegŭdooltitkĭk cheenŭmoogwĭk. Ak ŭmskwĕsāwāāk' māleāwĭbŭnāk' ak nĕpkŭbŭnōk' ak moo wĕnjŭneegoobŭnāk' ak nōktŭmooāb'ŭnŭl ootābitĕmŭl wijegŭdeedijŭl cheenŭmool.

26. Ak nāōōktā' ělp tabooōwāāk' ak ělp sestāwāāk mesokoo ělooigŭnŭkāwāāk.

27. Elmekĕspeāk' ābitāk' nĕpkŭbŭnāk'.

28. Na oochit' ābijebĕmkāwā' iktōōk tĕgĕn' nĕgŭmow' ělooigŭnŭk-tāsĭjk ootābitĕmedŭl ? mŭdŭ 'msit tāseedich wĕskwāooadib'ŭnŭl.

29. Sāsoos ŭsedāboogooĕt ālāje : Pĕsokedasoolteyōk' mŭdŭ moo nĕstŭmooduogŭl tanŭl āweegāsĭgŭl Nĭkskamāwāāl, kŭsna' Nĭkskam oomŭlgĭgŭnodim.

30. Mŭdŭ ābijebĕmkāwā' iktōōk moo māleāwoolteekw kŭsna' moo tokooboogooalooksoolteekw. Cadoo tĕloltijik stŭgā' Nĭkskam ootānsālāmpmŭ wasogŭ.

31. Cadoo tan tülā' 'npooenook' ootābje-
bēm̄kāwāūmooow' moo ēgedūmooduōksūp tan
Nīkskam tēlemoolōksūp tanēk tēlooēdēk' :

32. Neen Ablaham' Oonīkskamūl' ak Esaak
Oonīkskamūl' ak Sakōb Oonīkskamūl. Mūdū
Nīkskam moo 'npooenook' Oonīkskamooōl', ka-
doo memājooēnook' Oonīkskamooōl' na.

33. Ak mowepoogwēlkīk mowāāgīk noodūm-
eedīch ak pakūlāstūmeedīch ookēgenoodūm-
ādīm̄kāwāūm ak ookēgenamādīm̄kāwāūm.

34. Na tan tīlesīp' Pālūseāk' noodūmaadīch
Sāsoosūl ookwīsalān' Sādooseā' ooboonāwīstoo'-
delīnū mowedaajīk nāooktā'ū.

35. Ak nāōōktājīt nēg'ūmow, noojītploodēgēt'
na, pebanemājūl, kwējālājūl, ālajūl :

36. Noojekenamooēt', tēgēn' mowīmsūgeek
tēbloodēgēm̄kāwā' ūtploodākūn īktōōk' ?

37. Ak Sāsoos ālājūl : Uksālādūks' Ukche-
sakūmow Uknīkskamūm 'msīt ūkām̄lāmūn īk-
tōōgū, ak 'msīt ūkchejākūmījoo īktōōk, ak 'msīt
ūktaledaswōk'ūnūm īktōōk.

38. Na mēskeek ak ūmskwēsāwā' tēbloodēg-
ēm̄kāwā'.

39. Ak tabooōwā' tētpoodeedīch; na na, Tūlīk-
sālādūks' kīgūmach' stūgā' tēlīksād'ūmūn ūk-
tenīn.

40. Nēg'ūla taboogūl tēbloodēgēm̄kāwā' īk-
tōōk' msīt ūtploodākūn ak 'msīt neganīkchijetēg-
āwenook' wējīkwsopesooltījīk.

41. Na tan tīlesīp' Pālūseāk' ētlemowāeedīch
Sāsoos pebanemāje, āāt :

42. Tāledālūmōk' Clīstāwīt' ? wēn ookwīsūl
nēgēt' Aladījūl : Dabīd ookwīsūl na.

43. Sāsoos ālājūl : Nūt kogooā' oochit' Dabid Wějeoolenīkskam iktōōk tēlooedājūl Nsākūmam ? tan tēlooēt' :

44. Ukchesākūmow ālājūl 'Nsākūmamūl, Base 'ntenākūnūmkū mesokoo tīlēsip' ūpkwōdooas' pokwōjedālūmskīk ūktūkcheboogooasīnū.

45. Na oochit' Dabid tūlooedāch' Nsak'ūmam, tālekesukwīsīs ?

46. Ak mow wěn keseūsedēmakw' nāōōktāchk kūlooswōkūnū ; ak wējadēgēm' na nagwēk mow wěn kese-mūlgedakw' kogooā' oopebanemānū.

CHAPTER XXIII.

1. Na tokoo Sāsoos kēloolāje memājooenoo' mowāālije ak tane kēgenoodūmooōje, ālāje :

2. Noojeweegīgūdījīk ak Palūseāk' kēspedaa-jīk Mooyeesūl ookoodpoodīmū.

3. Na oochit' 'msit kogooāl' tanūl nēgūmow' tēlemoologūl ūkūlodūmūnow' nēg'ūla kūlodūm-ookw' ak tūladakadīkw. Kadoo moo ūktūladakadīnow' stūgā' ootloogowōkūnūmoowōl', mūdū nēgūmow' ētlewīstoo'dījīk kadoo moo tēladakadeekw.

4. Mūdū kēltākpelūmeedījūl kēskoogūl muhsoonūl ak mēdooāāgūl tēlepūmadūmkū, ak kākwadooādījūl memājooenook' ootūlmākūnoowōkū. Kadoo nēg'ūmow moo kēdoouhcheemājadoodadīgool nāōōktāchkūl ootūlooīgūnoowōlū.

5. Cadoo 'msit ootloogowōkūnūmoowōl' wējetūladakadeedījūl ooche-ankamkoosooltīnow' memājooenoo' iktōōk : oopeilākteleūmoowōl kese-doo'dījūl kēs-kāāgūl, ak mesoolsaadākūnūmoowōl.

wöl' ootokwōnooow' iktoők kesadoodijül mēskee-gül.

6. Ak kēsādūmeedijül mowīkpūmedāādāsīgūl koodpoodeel wegoobaltīm kāwā' iktook, ak mow-īkpūmedāādāsīgūl koodpoodeel alasoodūmo-gwōm iktōōk.

7. Ak boosool-āwīktādīm-kāwāāl etlīn-tooes-kadīm k, ak oowōōjetūlooedooksooltīnow' memāj-ooenoo iktōōk Labei, (Alsoosīn).

8. Cadoo kelow' moo ūktēlooedooksooltīnow' Labei: mūdū nāōōktājīt nēgānowhtegūmoolōk' āk 'msīt tan tāseyōk' wījegūdoolteyōk'.

9. Ak moo ūktūlooedanow wēn nooch oosītk-ūmoogū, mūdū nāōōktājīt Coochooow' wasōkū.

10. Ak kelow' moo ūktūlooedooksooltīnow' nooje-negānowhtegūmooadījīk, mūdū nāoōktājīt noojenegānowhtegūmoolōk', na na Clīstāwīt'.

11. Cadoo tan moweēspāāk ūkteenāwōk' loo-gwāoolōkto'.

12. Mūdū 'msīt wēn tan kēpmedā'lūsīt būno-gwa'lādēn', ak 'msīt tan bēnogwedāl'ūsīt ūk-pūmedālūmādēn'.

13. Aagei' oochīt' kelow', noojeweegīgūdeyōk' ak Pālūseatoot, wēskījeolāmkoosoolteyōk' ! mūdū kēpsūgadōōk' wasōk ootēlēgāwaagīm ooskalōōk' memājooenoogū; mūdū moo pīs-kwēdaōōk' kelow' ak tanīk kēdōōēpīskwēdaajīk kelow' moo ūsedālūmowōk oopīskwēdanowū.

14. Aagei' oochīt' kelow' noojeweegīgūdēyōk' ak Pālāseatoot' ! wēskījeoolāmkoosoolteyōk', mūdū māl kodūmogūl segooskwāk' wīg wöl, ak nēmegoosood iktōōk wējīpkīje-alasoodūmade-

yök' ; oochit' nēgūla' ajepoogwēlīmsūntōksūp
oonmājeilsoodākūn.

15. Aagei' ! oochit' kelow' noojeweegīgūde-
yök' ak Pūlūseatoot', wēskījeoolāmkoosoolteyök',
mūdū bāhkwedayök' ūkchīgūmōōk' ak makūm-
egēk' ūkewōnskalānow' nāōōktājīt ootūlīktlām-
sītūmūn kelow' tēlīktlāmsītūmōkū ; ak kese-
kewōnskalōk', kesalōk' mūdooage taboo ūleāje-
oonjūnīn moo ēnkoodā kelow'.

16. Aagei' oochit' kelow' ūktenāwōk' ! kelow'
nēgābegolteyök' nooje-neganowhtegūmooade-
yök' : tanīk tēloowāyök', Tan wēn ooche-loowe-
dūmāsīch ūkchealasoodūmogwōmk mogwā'jooīk
na ; kadoo tan wēn ooche-loowedūmāsīch ūkche-
alasoodūmogwōmā' wīsoowooleāwā' na tētooēt'.

17. Kelow' moo nēstooōltuōk' ak nēgābegol-
teyök' ! mūdū tēgēn' moweēspāāk ? wīsoowooleā-
wā' ? kūсна' ūkchealasoodūmogwōm tan nīkskam-
āwadōk wīsoowooleāwā' ?

18. Ak ēlp tēloowāyök' ; Tan wēn oocheloo-
wedūmāsīch bātkwealasoodūmākūnīktook na
mogwājooīk, kadoo tan wēn ooche-loowed-
ūmāsīch īgūnūmādīmkāwā' tan bātkwealasoo-
dūmākūmīktōōk kākoodēk', na tētooēt'.

19. Kelow' moo nēstooōltuōk' ak nēgābegol-
teyök' ! mūdū tēgēn' moweēspāāk, īgūnūmādīm-
kāwā' ? kūсна, bātkwealasoodūmākūn tan nīks-
kamāwawadōk īgūnūmādīmkāwā' ?

20. Na oochī' tan wēn wēje-loowedūmāsīch
bātkwealasoodūmākūn na nēgūm wējelooedūm-
āsīch bātkwealasoodūmākūn ak ēlp 'msīt kogoo-
āāl tanūl kākoodēgūl.

21. Ak tan wēn wēje-looedūmāsīch ūkcheala-

soodūmogwōm na wěje-looedūmāsich ak ělp tanūl ětlūgadūmūlijūl.

22. Ak tan wěn wěje-looedūmāsich wasōk ělp wěje-looedūmāsich Nīkskam ootělēgāwītawekoodpoodīm ak ělp tanūl kākoobīlijūl.

23. Agei' ! kelow' ūktenāwōk', nooje-weegīgūdeyōk' ! ak Pālūseatoot' ! wěskījeoolamkoosoolteyōk' ! mūdū wěje-abankūdūmoodeyogūl mētlasoonāmeegūl ūpseskool ak dīl ak cūmmīn, ('mskegooamoogūl na), kadoo pēbēleddādūmoodeyogūl peāmīksōōkool kogooāāl tanūl ūtploodākūn tūlāāl ; na na oolīlesoodākūn, āooledādākūn, ak ūktlāmsītoōkūn. Nēgūla' dēpkadīšōk' ūktūladakadīnow' ak moo ūkpēbēledādūmoodīūnow' wēgūla.

24. Nēgābegolteyōk' nooje-negānowhtekūmoadeyōk' ! kelow wěje-sīnkūmīsemōk' ūksīpsooncheech ak mēsālok' camūlū ; (na na mēskīlk' weisīs').

25. Agei ! oochīt, kelow, 'noojeweegīgūdeyōk' ak Pālūseatoot', weskījeoolāmkoosoolteyōk' ! mūdūwōkūmalōk' ooskītōōk' 'nkūneepsūmoon' ak ěptākūn, kadoo lāmāāk wōjooeējīk kūmootūnōgūn ak ūksīboogwadākūn.

26. Keel nēgābegwan' Pālūse' tūmk wokūmal' lāmāāk 'nkūneepsūmoon ak ěptākūn' koolaman' ělp koojūm oowōkūma'dāsīn.

27. Agei ! oochīt kelow' ūktenāwōk', nooje-weegīgūdeyōk' āk Pālūseatoot', wěskījeoolāmkoosoolteyōk' mūdū tēlolteyōk stūgā' wōbadāsīgūl ootkoodāk'ūmūl tanūl ooskītook wēleankamkoosīgūl cadoo lāmāāk wejuhchooadās'-

īgūl 'npooenook' oowōkündēmoowōl' ak 'msīt
'mchegā'.

28. Na kelow' tēle-ankamkoosooltēyōk' ooskīt-
ook ūktenāwōk' ūksābāwooltīnow' ooskalooōk'
memājooenook', kadoo lāmāāk ūktenāwōk'
wōjooeadeyōk' wēskījeoolāmtīmkāwā' ak pada-
soode.

29. Aagei! oochīt' kelow' ūktenāwōk', noo-
jeweeigīgūdeyōk' ak Pālūseatoot' ! wēskījeoolām-
koosoolteyōk', mūdū ēledooōgūl ootkoodākūnūl
oochīt' neganīkchījetēgāwenooḡwīk ak amaloo-
ḡwōdūmoodeyōk' sābāwooltītīk oowōōtkoodāk-
ūnūmoowōl'.

30. Ak tēloowāyōk', Eūmoogoosūn kooche-
nāk' oonagwēḡmooōkūl moo wīje-ūtīkūnasool-
teegoobūn neganīkchīje-tēgāwenooḡwīk oomāl-
dēmooōkūl.

31. Na tēle-loowedūmāsoolteyōk' kelow' oone-
jūnoow' tanīk nābadīsūnegū' neganīkchīje-
tēgāwenooḡwū.

32. Na oochīt' oochooadookw' koochooagīk
oonūḡāk'ūnūmoow'.

33. Kelow' 'mtāskūmook', kelow' wēdabēk-
seyōk' mtāskūmoo īktōōk', tāle-kesuh-choose-
moolteyōk' mūdooagīgāwā' wōōnmājeīlsoo-
dākūn?

34. Na oochīt' ankaptūmookw' ēlkīmīk tan
āūmoodeyōk' neganīkchījetēgāwenook' ak nēst-
ooōltījīk cheenūmook', ak noojeweeigīgūdījīk ;
ak alt nēḡūmow' nābadōksūp ak klooeowhta-
dōksūp, ak alt nēḡūmow' tūlemāta'dōksūp
ūktalasoodūmogwōmoow' īktōōk ak bāhkwe-āle-
kestāwāoa-dōksūp ūkchegūnūl.

35. Coolaman' 'msit kokwōjadēgēm kāwāēk' māl dāwēk' tan ēlekoodadūmkūbūnēk' makūmegēk' ootegan' ūktenāwōk', wējadēgēm k' sābāwītāk' Abūlōk' oomāldēmēk' mesokoo Sakūlinōk', Balakeōk' ookwīsū oomāldēmēgū, tanōk' nābogūbūnōk' loogwāāk ūkchealasoodūmogwōm ak bātkwe-alasoodūmākūn.

36. Tēleāk' tēlemoolōk' 'msit nēg' ūla kogooāl' leēgadūl' wēgūla wēdabēksijik.

37. Sāloosālām', Sāloosālām', keel tan nābajik neganīkchijetēgāwenook' ak koondowhtaajik tanīk ēlkemoojik tan ā'ūmūn! tāleseowwu wēledādūmāp' 'nmowalān' kūnejīnk' stūgā' kegūleegwēch tēlemowalāch' oonejīnn' ūpkāwāāk oonūksiktōok, kadoo kelow' moo wēledādūmooduōksūp.

38. Ankāptūmookw', kegooow' nōktāsik oochīt' kelow' oosūgāgānīk'.

39. Mūdū tēlemoolōk' ma nūmeyooōk wējadēgēm k' negāāch mesokoo tīlesīp' tūlooēdōksūp, Wēlalooksit nēgūm tan wēchkooēēt' Ukchesakūmow oowesoonūm iktōok!

CHAPTER XXIV.

1. Ak Sāsoos tāwēēt' ak wējīpkotūmkasīt ūkchealasoodūmōgwōmk' ak kēgenoodūmooōje wējedalije oonāyadooōnow' ūkchealasoodūmogwōm weegūl.

2. Sāsoos ūsedāboogooēt' āāt : Nēmedoo'-deyogūl 'msit nēg' ūla kogooāāl? Tēleāk' tēlemoolōk' ma 'nkoodāchdūnook koondāoo

oola' tēt 'nkūdasīnook' kākoodēnook āp ūktūk' koondāoo tan ma nesogopskēgēmūgū.

3. Ak Sāsoos āskw ēbīch kūmdūn iktōōk tan tēlooesīt Ole'beā, kēgenoodūmooōje pējedalije kemoodook tēlooēlije : Tūlemīn' tan tīlesīp' nēg'ūla kogooāl' egadūl' ak kogooā' kūnoogwōsoodedo' keel koochkooeēnū ak ēlme-kēspuhsītkūmooīgū.

4. Sāsēos ūsedāboogooēt' ak ālāje : Ankwāāsooltikw' mow wēn ūkūspoogwaloogoonowū ūkpūsogowteekūmagoonow'.

5. Mūdū pegwēltāk' pējedadāk' 'nwesoonūm iktōōk, tūlooēdāk' : Neen Clīstāwīt, ak ūpsogowteekūmooōdāk' pegwēlnīje.

6. Ak noodūmadedōksūp mātūndīmkūl ak āgūnoodūmākūnūl oochīt' mātūndīmkūl, kadoo ānkwāāsooltikw' moo ūkoonmājedasooltīnowū, mūdū dēpkadīk 'msīt nēg'ūla kogooāl' ooteganū ; kadoo kēspegāwā' mā mūna' eganook.

7. Ak nāōōktūkūmīksījīk oonakedadāk' oomātūnalīn ūktūge nāōōktūkūmīksīlije, ak ēlēgāwage mātūnūdo' ūktūk' ēlēgāwage, ak owesowsooōkūnūl egadūl, ak wīskūswōkūnūl, ak kuhkūl, alt makūmegūlū.

8. Msīt nēg'ūla poktūmkeagāwāl' oonmāj-ōgūnūl.

9. Tokoo tīlesīp' īgūnūmooēdāk' kelow' ūktenāwōl' oonmājōdākūn iktōōk, ak nābolok-tāk', ak ooche-makskēlūmooksooltedōksup 'msīt tan tāsūkūmīksījīk oochīt' neen 'nwesoon'ūmū.

10. Ak poogwēltāk' jākūnjēdēstadedāk' ak kenooalūdooltedāk' ak mākskedāltooltedāk'.

11. Ak poogwēltāk' moo kēdlāwāoolteekw

neganíkchijetěgāwenook' egadāk' ak ūpso-gowteekūmooōdāk' poogwělnije ;

12. Ak mūdū ūloowāwoode mowepegwěltūdo' pegwěltāk' ookoosālsoodīmooōl' ūtkeādūl'.

13. Cadoo tan wěn nankūmōtto' mesokoo kēspeāk' na nēgūm oosētādo'.

14. Ak ělēgāwage oola' oowōōleāgūnoo-dūmāk' ūnūm ūpsēdoonkoosedo' tan tēlkeek oosītkūmoo' oochīt' ootūloowedūmāsoodīn tan tāsūkūmīkseedīch, tookoo toochoo kēspeāk' egado.

15. Na oochīt' tan tīlesīp' nemedoo'deyōk' na mākskēltākūn kakeiskwīskadēgēk' ootūle-kūmīn' nīkskamāwā' makūmegāoo' tan Dān-eēlōk neganíkchijetěgāwenooōk' tēlenegān-āgūnootkūp ——— tan ēgītk' 'nsūch' ———

16. Tokoo toochoo tanīk ētlūgadūmoodījīk Lēsweepāwagīk ūlseemoolteedīch kūmdūn ik-tōōgū ;

17. Ak tan wěn kākoobīt' wēnjeegwōm moo nesasooīch' oowōōjetooadoon week ootālegēm-ūlū.

18. Ak tan wěn mēmkāāk āhk moo āps-kwaasooīch oosooadoon ootokwōnū.

19. Cadoo aagei oochīt' ābījīk tanīk nūnkāj-oltedāk' ak tanīk noosēsksodeedāk' nēg'ūla nagwēgūl !

20. Cadoo towoodīkw koosemooltimkā-wāūmooow' moo ootega'noon kēsīkū, kūсна' atlasmoodegīskūgū.

21. Mūdū tokoo tīlesīp' mēskeek oonmājo-dākūn egado, tan tēlāāk mūnaak eganookūp

wějaděgěmk' wejǐpkotümkeagüp oosĩtkũmoo' mesokoo nũgāājũ, ak ma āpch eganook.

22. Ak nẽg'ũla nagwẽgũl moo ũtkwõkjeejadāsĩnook' ma 'mtenĩn kesuhsẽtanook ; kadoo oochĩt' nenasoonoojĩk nẽg'ũla nagwẽgul ũtkwõkcheejadāsĩdũl'.

23. Tokoo toochoo wẽn tũlemoolõk, Ankaptũmookw' oola' tẽt Clĩstāwĩt' āhk, kũsna' Ala' tẽt, moo ũkũdlāmsĩtũmoodĩnow' !

24. Mũdũ pegwẽlkĩk Clĩstāwooltĩjĩk moo kẽdlāwāoolteekw, ak neganĩkchijetẽgāwenook' moo kẽdlāwāoolteekw egadāk', ak tũleĩgũnũmooẽdāk' mẽskeegũl kũnoogwõsoodeel ak pakũleiodeel ooche-kesĩpsogowtekũmoodĩs tane nenasoonooje kesetũladāsĩkũ.

25. Ankaptũmookw' neen negane-agũnoodũmoolõk' !

26. Na oochĩt' tũlemoolõk', Ankaptũmookw' ! bāktākũmĩktõõk nẽgũm āhk, moo ũktũledanow' ; kũsna' Ankaptũmookw', poktũskasik iktõõk āhk, moo ũkũdlāmsĩtũmũnow'.

27. Mũdũ stũgā' wõsogwẽdẽsk' wejeāk oochebẽnoogũ ak ělewõsogwẽk' mesokoo ũtkũsũnoogũ, na tũlāādo Ulnoo Ookwĩsul ũpkesĩnk'.

28. Mũdũ tan tẽt 'mtenĩn āhk na tẽt kĩtpook' tũlemowedadāk'.

29. Na ũnkũseiu nẽgũla nagwẽgũl ootoonmājõgũnũmoowõl keseẽgaak nagoosẽt ũpkonĩtpũgasĩdo' ak dẽpkũnoosẽt ma wõsogwẽkw, ak kũlokowẽchk' oocheneseadedāk' wasõgũ, ak wasok' oomũlgĩgũnõdĩmũl mājadāsĩdũl'.

30. Tokoo tĩlesĩp' nũmeegooto' Ulnoo Ookwĩsul ookũnoogwõsoodĩm wasõgũ, ak tokoo

toochoo 'msit tan tāsōonāmīksijik oosītkūmook' oonmājedasooltedāk', ak nūmeādāk' Ulnoo Ookwīsūl ūpkēsīlnedūl' wasōk ootaloogoomkū, ūtkwāāgoodūl' mūlgīgūnōde ak poogwēlikpūmedālsōode.

31. Ak wējeūlgīmādū' ootānsālāāmpmū kēsēdowēdak' makakesoodūnāchkū, ak oochemowalādū' oonenasoonoodēmpmū nāookool oochoo'sūnūl, wējadēgēm' nāōōktā' ēlmekēspēak' wasōk mesokoo ūktūk'.

32. Na ooche-kenoodūmasooltikw' pēsloodēgēm'kāwā' menīchkōks' īktōōk. Tan tīlesīp' oopūsētkoonūm pooskūlaasīk ak sagīpkeāk' kējedooōk' nīpk oowōōchoo-owwasīn.

33. Na ak ēlp kelow' tan tīlesīp' nēmedoo-deyōk' nēg'ūla 'msit kogooāl' ūkhījedookw' oowōōchoo-owwasīn chēl kagūnūgū.

34. Tēleāk' tēlemoolōk' nēg'ūla wēdabēksijik ma kakayākw' mesokoo 'msit nēg'ūla kogooāl' kakeikeskājeādūl'

35. Wasok' ak makūmegāoo kakayādūl' kadoo neen 'nkūlooswōk'ūnūm ma kakayanook.

36. Cadoo mow wēn memājooenoo' kējedookw' oola' nagwēk kūsna' tan tāsājeēt'; ak ānsālāwījik wasōk tūlāāk mogwā' kējedoo'dīkw, kadoo Neen Nooch pasūk nāōōktīkhījedōk'.

37. Mūdū Ulnoo Ookwīsūl tan tīlesīp' ūpkēsīnk' tūlādo stūgā' Nowāōk oonagwēgūmkūl.

38. Mūdū stūgāch' tēlāksūp āskw mūnakw' āoonpogwēnoogwēk', tan mījesootībūneek ak nēsāmoogoltībūneek, māleāwooltībūneek ak tokooboogoo-alooksooltībūneek, mesokoo na

nagwāk' tan Nowaōk tēbasīdēk' lūskeigūnēgū,
(ootoolkū),

39. Ak moo kejdoodedīksübūnēk' mesokoo
āoonpōgwēk' egagūp, ak kakeījigūla-labūnegū'
'msītū: Na tūlāādo Ulnoo Ookwisūl ūpkesīl-
nīchū.

40. Toko toochoo taboosedāk' cheenūmook'
ehtāk mēmkaāgū; nāōōktājīt soolooksedo' ak
ūktūk 'nkūlooksedo'.

41. Taboosījīk ābījīk tūlītkoodāgēdāk' moo-
līnkū; nāōōktājīt soolooksīdo' ak nāōōktājīt
'nkūlooksīdo'.

42. Na oochīt' skūmdīkw, mūdū moo kējedoo-
duōk' tan ba tīlesīp' Uksākūmāmooow' wēch-
kooēt'.

43. Cadoo oola' ūkchījedookw' ētlealsoosīt
wēnjeegwōm ūkchījeāsūn tēgēr' ēskūmūmkāwā'
īktōōk kūmootūmēsūl choogooēlīs' skūma-
lasōk' ak moo ūsedādūmooesōk' week oosābīs-
kwīskadās'īnū.

44. Na oochīt' kelow' ēlp keskājoltīkw!
mūdū moo kējedoo'duōk' tan tāsājeēch' Ulnoo
Ookwisūl ūpkesīnto'.

45. Na wēn nūt kēdlāwāīt ak nēstooāāk
nakāp' tanūl oosakūmamūl īgūnūmāch' oot-
alsoodūmooōn' week, ootīgūnūmooōn' 'msīt
wēnūl welooū tan ēletētpūgaagū.

46. Wēlāāk na nakāp' tan ooaskūmamūl
ūpkesīlnīch' wājeegoodūl' ootūladēgēnū.

47. Teleāk' tēlemoolōk' egalādūl' ootalsoo-
dūmūlīn' msīt' ootālegēmūl.

48. Cadoo tan ēloowāwīt nakāp' tūlooēch'

ookwömlamoonkü, 'Nsakūmam' nēnkasīt oo-
pūgīsīnūnū.

49. Ak ūpkojemātaach wīje-loogowenooū, ak
ūpkoje-weboomāch' ak ūpkoje-wīsāmoogoldee-
dīch ūktūgāwenoo ;

50. Na oola' nakāp' oosakūmamūl ūpkēsīlne-
dūl' nagwēk tan moo ēskūmalākw' ak tan
tāsājeēlich' tan moo kējedoogū ;

51. Ak nowskoktāgoodūl' ak wīje-īgūnūm-
ooōdo' ootatkūnwōk'ūnūm wēsķijēoolamkoosool-
telījeū. Nadāāl ūtkedēmooōkūn eedo ak nēn-
kūbītkūdēsīnūmūgāwā'.

CHAPTER XXV.

1. Na tokoo tīlesīp' wasok' ootēlēgāwītāwoo-
dīm tūlāādo stūgā' nāooktīnskūksījīk nākskwāk
tankīk wēswardoodībūnegūl oowōsogoonūmāk-
ūnūmooōkūl ak ēledabūneek ootasogooōnow'
moosemāleāhō'.

2. Nanījīk nēstooltījīk ak nanījīk moo
nēstoolteekw.

3. Tanīk moo nēstoolteekw wēswardoodīgūl
oowōsogoonūmākūnūmooōl' kadoo moo wēs-
wardoodīkw memā'.

4. Cadoo tanīk nēstooltījīk wēswardoodīch
memā' ootēptākūnūmooow' īktōōk.

5. Na nēnkaasīch moosemāl'eā 'msīt nōks-
kwāk' kēdooksooltījīk ak nābūdījīk.

6. Na āktātpaak kēsēgowēk' egaak tēlooēk' :
Ankaptūmookw' ! moosemāl'eā wēchkooēēt' !
ledaakw ūktasogooōnowū.

7. Tokoo 'msīt nēg'ūla nōkskwāk' wēnake-

daajik ak eladoodijül oowösogoonümâkүнүmoo-wöl'.

8. Ak tanik moo nēstoolteekw āladije tāne nēstooltilje : Igүнүmooін kechka' ūkmemāüm-ooow', мүдү 'nwösogoonümâkүнүmenül' nâk-asooëgүl.

9. Cadoo tanik nēstooltijik ūsedāboogoo-adijik, āājik : Mogwā', мүдү chiptōök ma tā-beanook oochit' nenēn' ak kełow'. Cadoo ājeooleāk' ūktūledanow tanik nēdooeskedoodich ak ūpkwōdēlūmāsooltikw.

10. Ak tan tilesip' nājipkwōdēlūmeedich moosemāl'eā pēgēsink', ak tanik keskājoltijik wije-piskwēdaadijül mālēāwooltimkāwā' iktook, ak kagүн kēpsagadoomk'.

11. Cūlābīs' nēg'ūla ūktūgik nōkskwāk' pējedaajik tēlooējik : 'Nsakūmamenēn', 'Nsakūmamenēn', panta'dooін !

12. Cadoo nēgүm ūsedāboogooēt, āāt : Tēleāk' tēlemoolōk' moo kējoolooōk'.

13. Na oochit' skīnwōbooltikw, мүдү moo kējedooduōk' tan nagwēk kūsna' tan tāsājeēt Ulnoo Ookwisүl ūpkesinto'.

14. Мүдү tēlāāk stūgā' cheenүm tan kēdoo-uhchīp-kotүmkasit weekү, tan wegoomaje oonōkübēmpmү ak nōktүmooōch ootālegāmүl.

15. Ak nāōōktājilijүl igүнүmooōjүl nānkүl tālētүl, (sooleāwā' na pegwēlk'), ak āp ūktүgүl igүнүmooōjүl taboogүl tālētүl, ak āp ūktүgүl nāooktāchk'. 'Msit wēnүl tēleigүнүmooōch' tan tēleāk' oomүlgigүнōdīm, tokoo ūnkүseiü wējipkotүmkaasit weekү.

16. Na nēgүm tan mēsүнүgүl nānkүl tālēn-

tül poktümkaasit ak wëjemâlsânāwīt ak wëjekesedogül āp ūktügül nānkül tälēntül.

17. Ak ēlp nēgüm tan mēsünügül taboogül, telekaneāwijül taboogül tälēntül ap ūktügül.

18. Cadoo nēgüm tan mēsünük' nāōōktāchk' tälēnt poktümkaasit ak moonkatk' makūmegāoo ak mīmoogwōdooōch' oosākūmamül oosoo-leāwāüm.

19. Na külābīs' pēgejāāk nēg'ūla nakabāk' oosakūmāmoowōl pēgesīlnijül tokoo ilkedūm-ājik.

20. Tokoo nēgüm tan mēsünügüb'ünül nānkül tälēntül pēgesīnk' ak pēgesedogül āp ūktügül nānkül tälēntül, ak āāt : 'Nsakūmam, īgūnūmooeebūn nānkül tälēntül, ankaptāān ! wëje-kaneāweānül āp ūktügül nānkül tälēntül.

21. Na oosakūmāmül ēlchül : Wēleāk' kēloo'-sīn ak kēdlāwāīn nēnōkūbēm ! kēdlāwāēep tēg-ālāchkül kogooāl', kesalootēs' ūktalsoodūmūn pegwēlkül kogooāāl. Piskwa' keel ūksākūmam' oowōōledaswōkūnūmkū.

22. Ak ēlp nēgüm tan mēsünügüb'ünül taboogül tälēntül pēgesīnk' ak āāt : 'Nsakūmam, īgūnūmooeebūnül taboogül tälēntül, ankaptāān, wëjekaneāweānül ap ūktügül taboogül tälēntül.

23. Tokoo oosākūmāmül ēlchül : Wēleāk' kēloo'sīn ak kēdlāwāīn nēnōk'ūbēm, kēdlāwāēep tēgālāchkül kogooāāl, kesalootēs' ūktāl-soo'dūmūn pegwēlkül kogooāālū. Piskwa' ūksākūmām' oowōōledaswōkūnūmkū.

24. Tokoo pēgesīnk' tan mēsünügüp nāōōktāchk' tālent, ak ālājül : 'Nsākūmām, kējoolāp' ūkmūdooamooēn' : ētlīpskwēsowēn' tan tēt moo

ettleëgadagotŭp, ak ëtlemowadëgën' tan tët moo ëtlesāsadëgowtŭp :

25. Ak chepālooāāp' ak āleāāp' ak mīmoo-gwōdoolāp' ūksooleāwāūm makūme-gāwīktōōk ; ankaptān', wëskōdūmūn ūktāl'egam.

26. Tokoo oosakūmamūl ūsedāboogooëlījūl ëlchūl : Keel ëloowāwīn ak mālāīn nēnōk'ūbēm ! kējeep 'ntëtłipskwēsowwën' tan tët moo ëtleëgadagoo ak 'ntëtlemowadëgën' tan tët moo ëtlësāsadëgowŭ ?

27. Na oochīt' dëpkadīgoop ūktīgūnūmooōn' 'nsooleāwāūm nooje-sasāwadākādījīk : na tūladëgāāsūbūn tan tīlesīp' ūpkēsīnān' 'msūnūmoo-gwōbūn 'ntāl'egam ak ëlp ājeāk' sooleāwāū.

28. Na oochīt' oochoosooadookw' na tälënt ak īgūnūmookw' nēgūm tan wëskotkūl nāōōk-tīnskaagūl tälëntūl.

29. Mūdū 'msīt wën tan wëskōtk' kogooā' īgūnūmooksīdo' ak 'mkënto'. Cadoo tan wën moo wëskodūmookw kogooā' tan kogooā' wëskōtk' oochoosooadooōdën'.

30. Ak tooalookw' oola' nākāp' moo kēloo'-sīkw ak moo kaneāwalīkw bogūnītpaak īktōōk koojūmook'; nadāl' tët ūtkedēmooōkūn eeto ak nēnkūbītkūdēsīnūmūgāwāū.

31. Tan tīlesīp' Ulnoo Ookwīsūl ūpkēsīnk' ookoopmedālsoodīmķū ak msīt nīkskamāwāool-tīlīje ootānsālām' ūtkwāādooltedāk', tokoo toochoo peto' kēpmedādāsīk ëlegāwītāwā' ookood-poodīmķū.

32. Ak ooskalook' mowadāsooltedāk' 'msīt tan tāsūkūmīksooltījīk, ak tūle-tēpkēsālādū' stūgāch' chechkēlooāoochwe-noojeānkodëgēt'

těluhche-těpkosaläch chechkělooāooche ak tǎbŭlche.

33. Ak egaladŭ' chechkělooāooche ootenāk-ŭnŭmkŭ ak tǎbŭlche oopadadoojŭmkŭ.

34. Tokoo ělegāwīt tŭlīmǎdŭ tane ootenāk-ŭnŭmk' āŭmŭlĭje: Choogwedaakw kelow' wějeoolalooksoolteyŏk' Noochŭgŭ: ootǎlegāmooltĭkw' ělēgāwage tan keskājadās'ĭgup oochīt' kelow' wějaděgěmp' oosĭtkŭmoo' kesetāsĭgěgŭ.

35. Mŭdŭ kāwesĭnǎp' ak ěsŭmeyogŭp; kědoosāmookweiǎp' ak nēsāmooġ-ŏdŭleyogŭp; pelooāoweǎp' ak pĭskwěgemeogŭp.

36. Amĭskeieǎp' ak asoonodŭleogŭp; kěsenookweiǎp' ak ěmĭtoogwŏleogŭp; laplesoonk' peseǎp' ak pějedaēogŭp tan āŭmǎp'.

37. Tokoo sǎbāwooltĭjĭk ŭsedǎboogoo-ade-dāk', tŭlooēdāk': Ukchesakŭmow, tan nēmoolěksŭp kāwesĭnoo'sŭp ak ěsŭmoolěksŭp? kŭsna' kědoosāmookwaasŭp ak nēsāmooġŏdŭlněksŭp?

38. Tan nēmoolěksŭp pelooāoweesŭp ak pĭskwěgemoolěksŭp? kŭsna' āmĭskeieesŭp ak asoonŏdŭlněksŭp?

39. Tan nēmoolěksŭp kěsenookwaasŭp kŭsna' laplesoonk peseesŭp ak pějedaēěksŭp tan āŭmoosŭp?

40. Ak Elēgāwīt ŭsedǎboogooēdo' tŭlemǎdŭ: Těleāk' tělemoolŏk' mŭdŭ tělalokŭp nǎŏŏktājīt mowebŭnogoltĭjĭk nēg'ŭla wĭjēgŭdoolteēk' neen tělaleogŭp.

41. Tokoo toochoo Elēgāwīt tŭlemǎdŭ' tane āŭmoodĭledŭ' oopadadoojŭmkŭ: Oochejĭgŭledakw' āŭm kelow' wěnmǎje-ĭlsoomkoo-soolte-

yök' ! yäpche-booktäwíktook, tan keskäjadäsīg-
ūp oochīt' mündoo ak ootänsälāmpmū.

42. Mūdū kāwesīnāp' ak moo ēsūmuogūp ;
kēdoosāmookweiāp' ak moo nēsāmoogodūluogūp.

43. Pelooāoweāp' ak moo pīskwēgemuogūp ;
āmiskeieāp' ak moo asoonodūluogūp ; kēsenoo-
kweiāp' ak peseāp' laplesoonkū, ak moo ēmītoo-
gwōluogūp.

44. Tokoo nēgūmow' ēlp ūsedēmādāk', tūloo-
ēdāk' : Ukchesak'ūmow, tan nēmoolēksūp kāwe-
sīnoosūp kūsna kēdoosāmookwaasūp, kūsna'
pelooāoweesūp, kūsna' āmiskeieesūp, kūsna'
kēsenookwaasūp kūsna, laplesoonk peseesūp,
ak moo ēloogwāoolooēksūp ?

45. Tokoo ūsedēmādū, tūlemādū : Tēleāk'
tēlemoolōk' mūdū moo tēlalowōgūp nāōōktājīt
wēgūla mowebūnogoltījīk, ēlp neen moo tēlaluo-
gūp.

46. Ak wēgūla ledadāk' yäpche-oonmāje-
kenamādīmkāwā' īktōōk ; kadoo sābāwooltījīk
ledadāk' yäpche-memājooōkūn īktōōk.

CHAPTER XXVI.

1. Na Sāsoos kesadōk' msit nēg'ūla kūloos-
wōk'ūnūl ālāje tane kēgenoodūmooōje :

2. Kējedoodeyōk' kese taboogoonāak pagā-
wīm' egado' ak Ulnoo Ookwīsūl wējeīgūnūm-
ooēdoomk ookloocheowhtoksīnū.

3. Tokoo tīlesīp' ūkchepadūleask' ak nooje-
weegīgēdījīk ak noojītploodakadījīk memājooen-
oo' īktōōkētlemowedaajīk ūkchepadūleasūl week,
tan tēlooesilījūl Keieebū.

4. Tokoo mowägünoodümäjik tan tēlīmsūnadak' Sāsoosul ūksīboogwadâkūn iktōōk ak nābadâk'.

5. Cadoo tēlīmtooltījik : Tīlea' moo tēladakadukw' wegoobaltimkū, sēspēnaak moo ooteganoon memājooenoo' iktōōk.

6. Na tan Sāsoos āhkēk Betānīgū Semoo tan wēskwāādūp wiskūswōkūn tēlooesik lēplūse, week'.

7. Abīt pēgesīnkūb'ūnūl tan kēkoonkūp oweolākūncheech' wōjooeāk' amakēnsoodeū mēgodik ; tokoo koodadooōch' Sāsoosul oonjēgū ētlādālnijū.

8. Na kēgenoodūmooōje nēmedoodīch moo wēledādūmoodīlikw' tēlooēlije : Cogooā' oot wēje-ēmēgōdūmūk' ?

9. Mūdū oola' amakēnsoode 'ntooēskēdoo-nēsōk' 'mkōdīsōk ak igūnūmooōnēsōk' āoolājooltījik.

10. Sāsoos kējedōk ak ālājē : Cogooā' wējesēspāooōk' ābītū ? kese tūladēgēch' kēloolk' loogowōkūn neen 'ntenīkū.

11. Mūdū yāpchoo wēskwāuōk aoolājooltījik ūktoogwā-āgoonowū, kadoo neen moo yāpchoo wēskwāuwewōk'.

12. Na egadooīch' oola' amakēnsoode neen 'ntenīnkū, wēje-tūladēgēt' 'ntelaloogoon' 'ntootkoodāsīnū.

13. Tēlēāk tēlemoolōk', tan pasūk tēt oola' ooleägünoodūmākūn ētlīpsedoonāsīk tan tēlkeek' oosītkūmoo' tan oola' ābīt kesetūladēgēch' tūlēägünoodāsīdo' oochīt' nēgūm oomīgwedādāsīnū.

14. Tookoo nāōōktājīt nāōōktĩnskũksĩjik chěl taboo tan tělooesīt Soodaa Iskāleōt āleėje ůkchepadũleasũ,

15. Tělooět' : Tāleīgũnũmooegők' neen igũn-ũmoolők' ootenin? Ak ěnkadũmooadĩch nās-ĩnskagũl ůpkěsīgũnũl sooleāwālũ.

16. Na wějaděgěmk' na tělesip' āloogwĩlk' kěloolk' ootegan' tetpakaděsk' ookwěgũnooalan' Sāsoosũl.

17. Na ůmskwěsāwā' nagwěk tan tělesip', we-goobalteedĩch mogwā' ābedadāsėnook pĩbũnők-ũn kěgenoodũmoojik pějedadĩjũl Sāsoosũl, āājik : Tame tět ětleooledā'dũmũn 'ntũlēladooleněn' ůkmālko'dũmũn pagāwĩmkāwāũ?

18. Tělemāje : Tũle-ũledaakw nadoo wěn cheenũm ůkchegũnkũ ak tũlemookw' : Noojeekenamooět' āāt : Ntěttagagũm wějooowasĩk mow-uhskoděs'eněn pagāwĩmkāwā' keek, neen ak tanĩk kěgenoodũmagĩk.

19. Ak kěgenoodũmoojik těladakadĩjik stũgā' Sāsoos tělkemāch'.

20. Na wělaakw egaak akũmkwěsooltĩjik kweĩichk' bātāllood' ěktōők něgũm ak nāōōktĩnskěksĩlĩje chěl taboo.

21. Na āskw pěmadāloolteedĩch Sāsoos āāt : Těleāk' tan tělemoolők' nāōōktājīt kelow' kũnooaledo'.

22. Ak lōk měskũdasooltĩjik ak bokche-ĩnkooje-kũlloodadĩjũl āājik : 'Nsakũmam, neen tũ nūt?

23. Usedāboogooět' ak tělooět' : Tan tětpe-lĩnskadeėgũp ěptākũn ěktōők kũnooaledo'.

24. Ulnoo Ookwĩsũl tělĩpkotũmkasīt stũgā'

tan wějetülooegāsik ootenīnkū, kadoo aagei oochit' oola' memājooenoo' ootenīnk tan Ulnoo Ookwisul oochekūnooalādēn' ; oolasök oola' cheenūm moo oowööskijenooīkwsūnū.

25. Na Soodaa tan kēgenooalājūl ūsetēgūloo-lājūl, āāt : Lābeī, Noojeekenamooēt, neen tū nūt ? Sāsoos ālājūl : keel tēleāk' tēlooēn'.

26. Na āskw pēmādāloolteedīch Sāsoos wēs-wadök pībūnōkūn ak mooewēt', tokoo sēgwīskībūnēgadök ak īgūnūmooōch' kēgenoodūmoo-ōje ak āāt : Soōadookw', mālkodūmookw', oola' neen 'ntenīnū.

27. Tokoo wēswalājūl 'nkūneepsūmoonūl ak mooewēt', tokoo īgūnūmooōch', āāt : 'Msit tan tāseyōk' ootūsāmoogoldīkw'.

28. Mūdū oola' neen nūmāldēm pelā' kesāg-ūnoodūmūmkāwā' iktōōk, tan koodadāsik oochit' pegwēlkīk ootūloowāwoodeewōl' ootabīksīktād-īmāwāūmooow' iktōōk.

29. Cadoo tēlemoolök wējadēgēm' negājū ma 'nsāmoogwow' oola' tan alogomanōks' iktōōk wējegwēk' mesokoo na nagwēk tan tīlesīp' wīj-īnsāmoogoldeekw pelā' Nooch ootēlēgāwagīmķ.

30. Tokoo kese-alasoodūm-ākūnā'-wīntoodīch tāwedaajīk ēledaajīk kūmdūn īktook tēlooesīt Ole'beā.

31. Tokoo Sāsoos ālāje : 'Msit tan tāseyōk' oochē-jākūnjēdēs-tadedōksūp neen 'ntenīnkū oola' pēmītpaagū ; mūdū tēlooweegāsik : Ut-kūmādēs' cheechkekēlooā-oochwē-noojē-ānkō-dēgēt' ak chechkēlooāoochūk tanīk mūneāk' īktook tēlāowooltījīk, sāsaloosooltedāk'.

32. Cadookese menoonseân' negântëskooltök-süp Gälelëtkü.

33. Peāl' ūsedāboogooët' ālajül: Tīlea' 'msīt tan tāsijik ooche-jākūn-jēdēstadeedich keel ūktenink, neen ma ooche-jākūnjēdēstow'.

34. Sāsoos ālajül: Tēleāk' tēlemool' na oola' pēmītpaak āskw mūnaakw kegūleegwēch ūktōök keel seest ūptogwōlsedūks'.

35. Peāl ālajül: Tīleach' chēladooōn' wījīn-pūtēs' ūkteninkū ma ūptogwōlsooloo: ak 'msīt tan tāsijik kēgenoodūmoojik nāōōktā' tēletūloo-ējik.

36. Tokoo Sāsoos ēlewījāooōje tan tēt teloo-ēsik Gētsēm'ūne, ak ālāje kēgenoodūmooōje: Pooltīkw oola' tēt mesokoo tīlesīp' neen āleā, ala' tēt ak alasoodūmei'.

37. Tokoo wēs walāje Peālül ak Sebūdeāl' raboosīlīje ookwīssū, tokoo bokchemēskadaasit ak lōk wēnmajedaasit.

38. Tokoo ālāje: 'Nchejakūmīch' kēse-ēleoonmājedasīt mesokoo 'npooōkūn iktōök: oola' tēt nākedaakw ak skūmāwīkw'.

39. Tokoo Sāsoos nakūjechkāl' āleēt' ak ogūlūmkwēdēsīnk' ak alasoodūmat', āāt: Noo', kesīpkwōdūmk oola' 'nkūneepsūmoon' oochīp-kotūmkasīch 'ntenīnkū. Cadoo moo tan neen tēle-ooledādūm kadoo tan keel tēle-ooledāādūmūn tūleāch'.

40. Ak pēgesinke kēgenoodūmooōje ak wājeāje nābūdīlīje, ak ālajül Peālül: Tālāāk oot? moo keseskūmāwuūn nāooktājēēch'?

41. Skūmdīkw' ak alasoodūmadīkw' koolamān' moo ūkteganow asīmīmkāwā' iktōök. 'M-

chejakŭmich' keskăjāāk kadoo 'mtenin mēnâk-
ŭnâk'.

42. Apch tabooōā' āleēt' ak alasoodŭmât',
āāt: Noo, oola' 'nkŭnep'sŭmoon moo kesuche-
jīgŭlaasik 'ntenink moo 'nsămoogwowŭn keel
kooledādăk'ŭnŭm keskajaadăsich.

43. Tokoo pēgesink' ak wājeāje nābŭdīlīje
āpchŭ, mŭdŭ oopŭkikoowŭl kēsķōōgŭl.

44. Tokoo nakŭlāje ak āleēt' ak sestāwā' ala-
soodŭmat' nāōōktā' tēlooēt'.

45. Tokoo pēgesinke kēgenoodŭmooōje, ālāje:
Nābŭdīkw' negāājŭ ak atlasmooltikw'; ankapt-
tŭmōōkw' tētpŭgaak egaak, ak Ulnoo Ookwīsŭl
ēlekŭnooa'looksijŭl oopetŭnooōk' padatēgāwe-
nook'.

46. Kelow' oonâkedakw'! ŭpkotŭmkedanēch:
ankaptŭmookw' nēgŭm tan kegenooalit wēj-
ooow' āhk.

47. Ak āskw ētlewīstŭk, ankaptān', Soodaa
nāōōktājīt nāōōktīnskŭksijik chēl taboo, pēge-
sīnk' ak mowepoogwēlkik tēgwāooadijŭl tanik
kēkoonŭmeedijŭl ēspoogwōsīgŭl ak aptoonŭl,
wējedajik ŭkchepadŭleasoo iktōōk, ak noojītploo-
dakadilīje memājooenoo' iktōōgŭ.

48. Ak nēgŭm tan kēgenooalājŭl keseīgŭn-
ŭmooōch' kŭnoogwōsoode āāt: Tan wēn oosŭg-
agŭlŭmādēs', nŭt na nēgŭm: kŭlnookw.

49. Nā ŭnkŭseiŭ pēgesinkŭl Sāsoosŭl, ālājŭl:
Kwāā, 'nsak'ŭmam! tokoo wēsķagŭlŭmājŭl.

50. Cadoo Sāsoos ālājŭl: Dāā, kogooā' wēj-
īpkēsīnŭn? Tokoo pējedajik ak egadoodijŭl
oopŭtŭnooōl' Sāsoosŭl ootenīnkŭ, ak kēlnājŭl.

51. Ak ēdŭ nāōōktājīt nēg'ŭmow tanik tēg-

wāooadījūl Sāsoosūl sebīnśkasīt ak nalkwaga-
dōk ootēspoogwōs'ikūm ak takūmajūl ūkchepa-
dūleasūl oonōk'ūbēmūl ak mēntāmooōch oosītoō-
ōkūn.

52. Tokoo Sāsoos ālājūl : Uleāpskwadoo ūk-
tēspoogwōs'ikūm petūlān' iktook ; mūdū 'msīt
tanīk wēswoodōich ēspoogwōs'ik oochenābok-
soolteđāk' ēspoogwōs'ik iktōōk.

53. Ak tēleđasīn neen nūgāāch moo 'nkese-
loogomīktoōōn' neen Nooch' ak abooīs peāmu
'nkoodīnskāktūs chēl taboo moweomel ānsālā-
wītāwāl' ?

54. Cadoo na tūladēgan' tālekese-tūleās' tan
tēlooweegās'ik meamooch' ootūlekeskājeānū.

55. Na ba tīlesīp' Sāsoos ālāje mowe-poo-
gwēlnīje : Tēle-choogooetoōedaēōk' stūgā' ūk-
nāje-kokwalanow' noojekūmootūnēs' ? tan wēje-
ēspoogwōs'ikolteyōk' ak wēje-āptoōnolteyōk' ūko-
kwalenowū ? Wītpedooologūp tāsegīskūk ētle-
kenoodūmooāāp' Uchealasoodūmogwōmkū, ka-
doo moo kokwaluogūp.

56. Cadoo 'msīt nēg'ūla kogooāl' tēlekeskāj-
eagūl koolaman' neganīkchījetēgāwenook oot-
āweekūgēmīkāwāūmooōl' ootūleānū. Tokoo
toochoo 'msīt kēgenoodūmoojīk nakūladījūl ak
wēsemooltījīk.

57. Na tanīk kokwaladījūl Sāsoosūl ālala'dījūl
Keiebēk' ūkchepadūleasoo iktōōk, tan tēt noo-
jeweeigūdījīk ētlemowedaāich.

58. Ak Peāl' kūnēkjēchkāl' ootechkāāl' wēt-
kooājūl mesokoo ūkchepadūleas' wēnjegwomā'
ootoweloodāsīgūm ; ak pīskwat' ak wītpedooāje
loogowenooū. oochīt' oonmedoon' kēspeākū.

59. Na ůkchepadůleask' ak noojitploodakadijik ak 'msit mowăgůnoodůmůmk' ălkwelům-
eedijůl půlsimtůmkăwăl' Săsoosůl ootenůnků koo-
lamân' oonăbanowů.

60. Cadoo moo wăjedoodigůůl. Ak tůlea' pegwělķik pějedaajik tanĳk půlsemadijůl moo wăje-
doodigůl. Cůlăbis' taboosijik noojeloowedůmăs-
ijik tanĳk půlsăboogooějik pĕgesĳnkĳk,

61. Tĕlooějĳk : Oola' cheenům tĕlooĕp', Kesip-
kwoůdůůk 'nkakeiskwiskadoon Nĳkskam ootůk-
chealasoodůmogwůmům ak 'nkesedoon' 'nsoo-
goonaagů.

62. Tokoo ůkchepa'důleas wĕnagaasĳt ălăjůl :
Moo ůsedăboogooowůn ? kogooă' wĕg'ůla măs-
ĳmsķĳk ?

63. Cadoo Săsoos moo ķĕloosĳkw, Tokoo
ůkchepadůleas' ůsidăboogooĕt' : Wĕjĳtploomool
Memăjĳt Nĳkskam ootĕnůnků ůktůlemenĕn' keel
tů Clĳstăwĳn Nĳkskam ookwĳsůl ?

64. Săsoos ălăjůl : Tĕleăk' keel tĕlooĕn'.
Kadoo tĕlemool' ĕlmegůnĳk' nůmeădůks' Ulnoo
Ookwĳsůl pedo' ălsoosoode ootenăkůnůmků ak
choogooĕdo' wasok' ootaloogoomķů.

65. Tokoo ůkchepa'důleas tĕmĕnadogůl oo-
tokwůnůl, ăăt : Půlsemăjůl, ălmemăjul Nĳks-
kamůl ! Cogooă' wĕjĳmtůmedălůmkwĳk măch
mĕsegĕdůmoodijĳk ? Nůgăăch noodůmoodeyůk'
ootălmegĕdůmůgăwăům Nĳkskamăwĳktůůk.

66. Tăledădůmoodeyůk' ? Nĕgůmow' ůse-
dăboogooadijĳk, ăăjĳk : Pĕgwůdůk' 'npooůkůn.

67. Tokoo ĕlooskoomadijůl ooseskoogů, ak
săkskadakadeedijůl, ak ůktůgĳk takůmajůl,

68. Tělooějĭk : Neganĭkchĭjetěgāwenooaděgě' neněn 'nteněnākŭ : Wěn nŭt tākŭmŭsk' ?

69. Na Peāl' ěbĭt' koojŭmook' owepĭs-kadāsĭk, ak ābĭtās' pĕgesĭnkŭl, āāt : Keel ělp tĕgwāādŭp Sāsoos Gālelĕtkāwach'.

70. Cadoo Peāl' pĕtkwōsĭt ooskalooōk 'msĭt, āāt : Moo kĕjooloo tan tĕlooēnŭ.

71. Na Peāl' āleĕt' toosād' ĭktōōk ak ŭktŭk ābĭtās' nĕmeājŭl ak ālāje tane āŭmoodŭlĭje : Nŭt tĕgwāooāb'ŭnŭl Sāsoosŭl Nāsŭlĕtkāwajŭl.

72. Tokoo Peāl' āpch wĕjemimoogwōdōk wĕjĭptogwōsĭt ŭloowedŭmasood' ĭktōōk, āāt : Moo kĕjeāk' oot cheenŭm.

73. Na moo pĕgejānook alt tanĭk kakŭmool-tĭjĭk pĕjedaajĭk āladĭjŭl Peālŭl : Meamooch' keel nāōōktājĭt nĕg'ŭmow, mŭdŭ tan tĕlād'ooēn kĕgŭnooalŭsk.

74. Tokoo bokche-almegĕdŭk ak ěloowedŭmāsĭt, āāt : Moo kĕjeāk' na cheenŭm ! Ak ŭnkŭseiu kĕgŭleegwĕch kĕdōōk'.

75. Ak Peāl' mĭgwedātk' Sāsoosŭl ookŭloos-wōk'ŭnŭm tan tĕlĭmtŭp, Askw mŭnaak kĕgŭleegwĕch ŭktōōk, seest mĭmoogwōledŭks'. Ak tāweĕt' ak kĕseŭtkedĕmĭt'.

CHAPTER XXVII.

1. Na wōpk ěskĭtpook' 'msĭt ŭkchepadŭleask' ak noojĭtploodakadĭjĭk memājooenoo ĭktōōk, moweāgŭnoodŭmājĭk koolamān' oonābanow' Sāsoosŭl.

2. Ak kĕlpeladĭjŭl ak poktŭmkaladĭjŭl, ak egaladĭjŭl Poons Pelatŭl Gŭbŭlnolŭl oopŭt'ŭnkŭ.

3. Tokoo Sooda' tan kěgenooalāb'ūnlū nēmeāch' ookesoomkoosilīn', āpskweměskādaasīt ak āpskwīpkessedooōjūl sooleāwāl' nāsīnskagūl ūkchepa'dūleas' ak noojītploodakadīlīje,

4. Tělooēt' : Padadooāp', kěgīnwadooāp' māl-dāoo tan mūna' padadēgānook. Cadoo nēg-ūmow' telooējīk : Cogooā' nūt oochīt' nenēn' ? keel ānkodān'.

5. Tokoo Soodaa ēlnesēgējūl nāsīnskagūl sooleāwāl' ūkchealasoodūmogwōmkū, tokoo poktūmkasīt, āleēt' ak kěstonāpīlsīt.

6. Tokoo ūkchepadūleask' wěswadoodījūl nēg'ūla sooleāwāl', āājīk : Moo tēlkedāsīnook' egadoon ūkchealasoodūmogwōmā' sooleāwā-yākūmood' iktōōk, mūdū māl-dāoo ootaban-kūdooowāūm na.

7. Tokoo mowāgūnoonūmūmkāwā' wěswadoodīch ak wējīpkwōdēlūmeedīch noojeseskooō-gwāgēlījūl oomēm-kāgūmū, oochīt' ootūleootkoodalānow' pelooāāhū.

8. Na oochīt' oola' mēm-kāāk tēlooesīk mesokoo keskōōk' : Mēm-kāk' māl-dāwīktōōk tūlā'.

9. Tokoo tīlesīp' wējekeskājeāk' Sēlūmeōk tēlooēpū : Wěswadoo'dīb'ūnūl nāsīnskagūl ūpkēsīgūnūl sooleāwāāl tan tēlowtīp nēgūm tan tēlowtoogwēm-kūp, tan Islālēk wēdabēksījīk tēlowtoogwāādīp.

10. Ak īgūnūmooādībūnīgūl oochīt' noojeseskooōgwāgēlījūl oomēm-kā'gūmū, stūgā' Ukchesa'kūmow tēlkenooadooīpū.

11. Na Sāsoos kakūmīt' ooskalook Gūbūlnolūl ; ak Gūbūlnōl pebanemājūl, āāt : Keel tū

Ľesweebák' ootělegā'mooöl? Ak Sāsoos ālājūl :
Těleák' telooēn'.

12. Ak tan tīlēsīp' mēsīmch' ūkchepadūleas'
ak noojītploodakadīlīje, moo ūsedāboogooēkw.

13. Tokoo Pelat ālājūl : Moo noodūmoonūl
tan tāsūgūl kogooāl' mēsīmskūl?

14. Cadoo moo wėje-ūsedēmākw' chěl nāook-
āt' kūlooswōkūn. Na oochīt' gūbūlnōl lōk
wējepakūleiik.

15. Na gūbūlnol' tēlīnkūlagadōk ookoodal-
kalān nāōōktājīlījūl kestējool wegoobaltīmku oo-
chīt' memājooenook', tanūl wēnūl mēsoonedāl-
ūmadījūl.

16. Na ba tīlesīp' wēskwāooadījūl ēspālījūl
kestējool tēlooesīlījūl Balabas'.

17. Na ētlemowedadīch Pelat' ālāje : Tēgēn'
wēlēdādūmōk' 'nboonadoolenow'? Balabas'?
kūsna' Sāsoos tan tēlooesīt Clīstāwīt'?

18. Mūdū kējedōk' wėje-īgūnūmooēdoodīch
ootenīn wiskooōgūn īktōōk.

19. Na tan Pelat' ēbīch' īlsoodākūnā' kood-
poode ootābītēmūl abooch' kūlooswōkūn, ēlchūl :
Moo ūktālalow ala sābāwīt cheenūm ; mūdū
neen wejē-poogwēle-oonmājāeāp' ootenīnk kes-
kook' poowōkūn īktōōk.

20. Cadoo ūkchepadūleask' ak noojītploo-
dakadījīk asīmadīje mowe-pegwēlnīje memājoo-
enoo' ookweloodūmooōnow' Balabasūl ak oo-
nābanow Sāsoosūl.

21. Tokoo gūbūlnol' ūsīdāboogooēt' ālāje :
Tēgēn' nēgūla tāboosījīk mēsoonedādūmōk'
'nboonadoolīnow'? Telooējīk Balabas'.

22. Pelat' ālāje : Cadoo tālalādēs' Sāsoos tan

tělooesit Clistāwīt' ? 'Msit āladījül : Cloocheowhtoksich.

23. Gübülnol' ālāje : Cogooā' padasoode těladěgěch' ? cadoo nęgūmow ājintowějīk, těloo-ějīk : Cloocheowhtoksich !

24. Tan тіlesip' Pelat' němedök' moo tālaběm-koodünöök' tan těladěgěchü, kadoo ājesěspěnak' egak', sām'oogwōn wěswadök ak kasiptīnasit ooskalooök mowepegwělnīje, āāt : Moo 'nwōōje-nadāle-dālūmooksīn oola' sābāwīt cheenūm oomāldēm : kelow' ankodūmookw' !

25. Ak 'msit memājooenook' ūsedāboogooa-dījīk, āājīk : Oomāldēm 'nteněnāk' eech, ak nejünāk' ootenāwōkū.

26. Tokoo Pelat' boonalājül Balabasül, kadoo Sāsoosül mātajül ak īgūnūmooējül ookloocheowhtoksīlīnū.

27. Tokoo gübülnōl oosūmagūnīsūm pīs-kwaladījül Sāsoosül gübülnolāwīg wōmkū, ak mowaladije tan āhk 'msit sūmagūnīsū.

28. Tokoo moosegaladījül Sāsoosül ak nasodūladich mēgwāāk' mtokwōnū,

29. Ak wějeskūnwōtūmeedich āptūgopesoode kowīksomoos' īktook ak āptūgopesoodūladich ak sěsoosk' sebīlchodūladich ootenākūnūmkū, ak ěmūtkoole-boogoo-ēdaadījül ooskalook, mālēgīmaadījül, āājīk : Wěskagūlemoolěk' : Keel ětleēlegāwīt-āwīn' Lěswepāwīktook.

30. Ak ělooskoomadījül, ak wěswadoodich sěsoosk' ak takūmaadījül oonjěgū.

31. Ak kesemālēgīmaadich mēnadoodich mēgwāāk 'mtokwōn ak nasodūladījül ootaps-

oonül, ak poktümkalaadijül ookloocheowhtanowü.

32. Tokoo tāwedaadich wājeadijül cheenūmool Seileneāwajül tēlooēsīlijül Semoo, ak kesalaadijül oopūmnegadūmūlīn' kloocheāwāü.

33. Na tan tīlesīp' pējedadich tan tēt tēlooēsīk Gōlgūtū, na na Oosūgātpāwā'kāde,

34. Igūnūmooadich tēbūnāgūl oonsāmoo-gwōlīnū, weagadāsīk wiskūnū. Ak kwēttūk cadoo moo nēsāmoo-gwōk'.

35. Na kloocheowhtaadijül ak ūtkūnwōtūmoo-aadijül ootokwōnūl ak ālakadeedijül.

36. Ak ēbooltijīk ak ēškūmāwaadijül nadālū.

37. Ak oomēsīmtīm-kāwāūm egadoodich kāk-wāāk oonjēgū, tēlooēegāsīk : Oola' na Sāsoos tan ētle-ēlegāwītāwīt Lēs-wepāwīktōōk.

38. Tokoo taboosījīk noojekūmootūnējīk wījekūloocheowhtojīk, nāōoktājīt enakūnēgāl' ak ūktūk' padadoochkāl'.

39. Ak tanīk seowedaajīk almemaadijül, māt-kwēdēsooltijīk.

40. Ak tēlooējīk : Keel tan kakeiskwiskadoon ūkchealasoodūmogwōm ak kesedoon' nāsoogoonagū, oosētoweese keelū. Nikskam ookwīsīch ūktenīn oochenesaase kloocheāwā' īktōōk.

41. Ak ēnkoodā ēlp ūkchepadūleask' tēlēmālegīmadijül ; ak noojewegīgēdijīk ak noojītploodakadijīk āājīk :

42. Wēstoweābūne ūktūge, kadoo māsuhset-oweēsīt nēg'ūmū. Nēgūm tūle-ēlegāwītāwīch' Islāl īktōōk oochenseaasīch nūgāāch kloocheāwā' īktōōk ak ūktlāmsītūmoodedūk'sūnoo ootenīnkū.

43. Eledasip Niskamāwiktōök. Niskam oosētoweäch' ooledālümäch': Müdü tělooēp : Neen na Niskam ookwīsül.

44. Ak ēlp noojekūmootünējik tanik wije-kūloocheowhtojik tělenāōōktā-ālmemaadijul.

45. Na wējadēgēm' mēloweagwēch bogūnīt-paak kakeibāhkwaasik tan tělkeek makūmegēk' mesokoo kīpkwaat.

46. Ak ēdōök' kīpkwaat Sāsoos kēsegowēt', āāt : Elei Elei ! lama' sabaktane ! Na na, 'Nniskamūm ! 'Nniskamūm ! kogooā' oochīt' boonaa-līn ?

47. Na alt tanik kakūmooltijik nadāāl teloo-ējik : Oot cheenūm ēlkomīktoojul Eleijahül.

48. Toko ēnkūsēiu nāōōktājīt nēgūmow pokcheebīt pesow' wēswadōk ak wōjoobēgadōk těbnā'gūlū ak nebedōgūk sēsooskw iktōōgū ak nēsāmoogōdūlājul.

49. Cadoo ūktūgīk āājik : Boonājāoo ! nūmedoonēch' Eleijah ēdōök' ūpkēsinto' oostoweān.'

50. Cadoo Sāsoos āp kēsegowēt, tokoo ēgoo-lāmīt.

51. Ak ēdū ūtkūmākpelākūn ūkchealasoo-dūmōgwōmk nowskenadāsik wējadēgēm' kākwāāk mesokoo ūpkāwāāgū : ak makūmegāoo majaadāsik, ak koondūl nowskogwaadāsīgūl.

52. Ak ootkoodāk'ūnūl pāntadās'īgūl, ak poogwēlkūl ootenāwōl' sābāwooltijik ētlenābūd-ijik ābījebēgūl ak wēnagaadīgūl,

53. Ak wējetoowōlkedaajik ootkoodākūnūm-oowōl' tělesip' kese menoonsich Sāsoos, ak pīskwēdaajik nīskamāwā' ūkchegūn' ak wējē-nūmeegoosooltijik pegwēlnīj'eū.

54. Na Capetīn ak tanīk tēgwāooadijūl ētleskūmwādijul Sāsoosūl, tīlesīp' nēmēdoodīch kuhkw ak tanūl kogooāl' kesadās'īgūl lok wāgwōdasooltījīk, tēlooējīk : Amooch' oola' Nīkskam ookwīsūb'ūnū.

55 Ak pegwēlkīk ābijīk āūmoodījīk nadālū ētleankāptakadijīk medadōōgū, tanīk noosoo-gōoadīb'ūnūl Sāsoosūl Gālelētkū ak ēloogā-waadīb'ūnūl.

56. Tēgwāooadije Male Mādlān, ak ēlp Male Sak ak Sose ookwījooōl.

57. Na wēlaakw pēgesīnk' cheenūm mīlāsooenoo Alemateakāwach', Sosēp tēlooēsīt, egaak, tan wējekenoodūmoot Sasoosūl ootenīnkū.

58. Nēgūm āleējūl Pelatūl ak kweloodūm-ooōch' Sāsoosūl ootenīn. Tokoo Pelat' tēlkitk' 'mtenīn ootīgūnūmooskīlīnū.

59. Tokoo Sosēp wēswadok 'mtenīn ak tētpēgaadok atlawēgūn īktōōk wōkūmāāgū.

60. Ak pejadōk pelā' ootkoodākūn īktook, tan wējepoojūlkūdasīgūp koondāwīktōōk, ak ēldādūpchadōk mēskeek koondāoo ootkoodākūn kagūnūgū ; tokoo poktūmkasīt.

61. Na Male Mādlān āhk tēt ak ēlp ūktūk Male, ēbijīk tētpūgeiu ootkoodākūn īktook.

62. Na ūmskwēsāwā' ādāsāwā' nagwēk kese ēlājīmkāwā' ūkchepadūlēask' ak Pālūseāk' ētle-mowedaajīk Pēlatēgū,

63. Tēlooējīk : 'Nsakūmamenēn', mīgwedādūmēk' oola' kēlooskābāwītāk' tēlooēbūnāk' tan mēmājītēk' : Kesīnsoogoonāak oochemenoon-sedēs' 'npooenoo īktook.

64. Na oochit' tūlītploodēgē' ootkoodākūn

oowooleänkoōdāsīn mesokoo 'nsoogooṇaagū
koolaman' kēgenoodūmooōje moo oopējedaalīn
dēpkegū ak oopoktūmkalalinū, ak ootūlemalīn'
mēmājooenoo, ookesemenoonsīnū, ak oola' kēs-
pīksīboogwadākūn ājīmsūgīktūs mooēnkoodā
ūmskwēsāwāēgū.

65. Pelat' ālāje : Eskūmūmkāwā' wēskodūm-
oodeyōk' ; ledaakw, tūleankodūmookw' tan tēle-
kesīpkwōdooōkū.

66. Tokoo ēledajīk, wēleānkodūmeedīch oot-
koodakūn, ētlīpkooadoodīch koondāoo [stūgā'
weegādīgūn], ak ēskūmūmkāwā' egadoodīch.

CHAPTER XXVIII.

1. Na kese atlasmoodegīskūk tan ūmskwēsā-
wā' nagwēk kēgūndeāwood' īktōōk, Male Mādīlān
pēgesīnk' ak ūktūk Male oonmedoonow' ootkoo-
dākūn.

2. Ak ēdū egaak mēskeek Kuhkw ; mūdū
Ukchesakūmow ootānsālāmūl wējenesasīlijūl
wasōk' ak pēgīsīlnījūl ak wejeāpskwēdādūpcha-
dōk koondāoo kagūnūk ak kākoobasīch.

3. Ak tēleankamkoosīt stūgā' wōsogwōdēsk,
ak ootokwōnūl tēlewōbāgūl stūgā' wōstāoo.

4. Ak tēlechepaladijūl tanīk ēskūmādūmeedīch
nēnkūdēsooltījīk ak tēledajīk stūgā' 'npooenook'.

5. Ak ānsālāwīt ūsedāboogooēt' ālāje ābīlīje :
Moo ūkwāgwōdasooltīp' kelow', mūdū kējoolōk'
ūkkwelooōnow' Sāsoos tan klootheowhtōtū.

6. Moo oola' āūmook, mūdū kesemenoonsīd-
āk', stūgā' tan tēlooēpū. Choogwedakw', an-

kaptūmookw' tan tēt Uksakūmamenoo' ēlesīnkūpū.

7. Ak kūsadīkw ak tūlemookw' kēgenoodūmooōje kesuhchemenoosītāk' 'npooenoo iktook ; ak ēdū negântēskoologwōk' Gālelētkū ; nadāl' tūlenūmeādōksūp. Ankaptūmookw' ! kese āgūnoodūmoolōk'.

8. Tokoo wējīnkūsīpkotūmkadījīk ootkoodākūn iktōōgū, wāgwōdasījīk ak kēseooledasījīk ootāgūnoodūmooōnow' kēgenoodūmooōje.

9. Ak, ankaptān, [tan āladījīk ootāgūnoodūmooōnow' kēgenoodūmooōje], Sāsoos asoo-gooōje, ālāje : Ooledasīkw' ! Tokoo pēgesīnkīk ābījīk wēs-wadoodādījūl ookwōdūl ak alasoomādījūl.

10. Tokoo Sāsoos ālāje : Moo ūkwāgwōdasīnow' ! Ladīkw, āgūnoodūmookw' wījegīmīkīk koolamān oōtūledanow' Gālelētkū, ak nādāl' tēt tūlenūmeedāk'.

11. Cadoo āskw ābījīk ētlepūmadeedīch alt skūmāwenook' pējedajīk ūkchegūnkū ak āgūnoodūmooādīje ūkchepadūlleasū tanūl 'msīt kogooāl' tēle keskājeākū.

12. Ak ūkchepadūleask' wījemowedādīje noojītploodakadīlīje, ak wēs-wadoodīch mowāgūnoodūmūmkāwā', ak īgūnūmooadīch pegwēlk' soole-āwā' sūmagūnīsū,

13. Tēlooējīk : Tūleāgūnoodūmoodīkw, kēgenoodūmooōje pējedalībūnegū' dēpkegū ak wējekūmootūnūladīb'ūnū āskw nenēn' nābūdeāāgū.

14. Ak gūbūlnōl' noodūmāch' moonsamadēs'ūnēn ak lookwōdēs'ūnēn kelow' moo ūksēspēdādakadīnowū.

15. Tokoo nĕgŭmow' wĕswadoodĭch nĕgŭla sooleāwā' ak tĕladakadĭjĭk tan tĕlekenoodŭm-oochŭ. Ak oola' kŭlooswŏkŭn kakei-bāhkwe-āgŭnoodāsĭk Lĕswepāwĭktŏŏk mesokoo keskooĭk.

16. Tokoo nāŏŏktĭnskŭksĭjĭk chĕl nāoŏkt kĕgenoodŭmoojĭk ĕledajĭk Gālelĕtkŭ, kŭmdŭn ĭktŏŏk tan tĕt Sāsoos tĕlekenoodŭmooĭje oo-tŭledalĭnŭ.

17. Ak nĕmĕadĭch alasoomadĭjŭl ; kadoo alt aswedasooltĭjĭk.

18. Ak Sāsoos pĕgesĭnk' ak kĕlŏolāje, āāt : 'Msĭt alsoosoode wasŏk ak makŭmegĕk' neen ĭgŭnŭmooksĭ.

19. Na oochĭt' ledaakw' ak kenoodŭmookw' 'msĭt tan tāsŭkŭmĭkssooltĭjĭk, ak tŭlebāpteĭsāwa-lookw Wĕgwĭsĭt Nĭkskam ak Aoochĭt Nĭkskam ak Wĕjeoole-Nĭkskam oowesoŏnŭmooow ĭktŏŏk.

20. Ak kenŏoadookw' ŏokŭlodŭmŭnow' 'msĭt kogooāl' tanŭl tĕlkĭmoologŭp. Ak ankaptŭm-ookw' ! neen tĕgwāoolŏk' mesokoo kĕspuhsĭt-kŭmooĭgŭ. Amen.

Rand, S. T.

8087.

First